НЕМЕЦКО-РУССКИЙ И РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ ПО ПРОМЫШЛЕННОЙ ГИДРАВЛИКЕ И ПНЕВМАТИКЕ

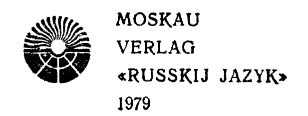
DEUTSCH-RUSSISCHES UND RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH FÜR HYDRAULIK UND PNEUMATIK

V. W. MASCHIROW

DEUTSCH-RUSSISCHES UND RISSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH FÜR HYDRAULIK UND PNEUMATIK

Mit etwa 10 000 Fachbegriffen

Herausgegeben von
Kand. d. techn. Wissenschaften
L. G. DODIN



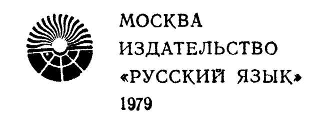
MOSKAU
VERLAG
«RUSSKIJ JAZYK»
1979

В. В. МАШИРОВ

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ И РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ ПО ПРОМЫШЛЕННОЙ ГИДРАВЛИКЕ И ПНЕВМАТИКЕ

Около 10 000 терминов

Под редакцией
канд. техн. наук
Л. Г. ДОДИНА



МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1979

6П2.3+6П5.7
М 38

Валерий Васильевич
МАШИРОВ

Немецко-русский и русско-немецкий словарь по промышленной гидравлике и пневматике

Редакция научно-технических изданий на немецком языке
Зав. редакцией Л. Л. ПОГРЕБНАЯ
Ведущий редактор Б. А. БОГОМОЛОВ
Редактор Л. В. АРТЕМОВ
Художественный редактор Л. А. БАБАДЖАНЯН
Технические редакторы Л. Ф. ЩКИЛЕВИЧ, В. П. КРЫЛОВА
Корректоры С. И. АЛХАЗОВА, О. Д. БАУЛИНА

ИБ № 818

Сдано в набор 03. 11. 77. Подписано в печать 18. 08. 78. Формат 70×90¹/₃₂. Бумага типогр. № 1. Литературная гарнитура. Печать высокая. Усл. п. л. 10,23. Уч.-изд. л. 13,73. Тираж 10 000 экз. Заказ № 3312. Цена 1 р. 70 к. Издательство «Русский язык» 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23. Набрано и сматрицировано в ордена Трудового Красного Знамени Ленинградской типографии № 2 имени Евгении Соколовой Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 198052, Ленинград, Л-52, Измайловский проспект, 29. Отпечатано с матриц в типографии изд-ва «Звезда», г. Пермь, ул. Дружбы, 34.

Маширов Валерий Васильевич

М38 Немецко-русский и русско-немецкий словарь по промышленной гидравлике и пневматике. Под редакцией канд. техн. наук Л. Г. Додина.— М.: Русский язык, 1979.— 280 с.

Словарь содержит примерно по 5 тысяч терминов в немецко-русской и русско-немецкой частях.

Он включает терминологию по всем аспектам гидравлики, пневматики, гидро- и пневмопривода и предназначен для широкого круга специалистов машиностроительного профиля, студентов, аспирантов и преподавателей машиностроительных вузов, переводчиков научно-технической литературы.

2305020600

М $\frac{70105\text{-}006}{15(01)\text{-}79}$ 187-79 6П2.3+6П5.7+4И(Нем.)(03)

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

«Немецко-русский и русско-немецкий словарь по промышленной гидравлике и пневматике» издается в Советском Союзе впервые. Он содержит всего около 10 000 терминов (примерно по 5 000 терминов в немецко-русской и русско-немецкой частях).

Необходимость издания настоящего Словаря диктуется постоянно расширяющимся применением гидро- и пневмопривода в различных отраслях машиностроения (станкостроение, автомобилестроение, авиастроение, тракторостроение и др.), а также соответственно растущим числом книг и статей по этой теме в иностранной периодической литературе (в частности, и на немецком языке). В вышедших до настоящего времени отраслевых и политехнических словарях терминология по данной теме представлена недостаточно полно.

Словарь включает терминологию по следующим разделам: энергоносители (рабочая среда) в гидро- и пневмосистемах; машины-преобразователи механической энергии в энергию потока или энергии потока в механическую энергию (насосы, моторы, поворотные двигатели, гидродинамические муфты, трансформаторы); силовые цилиндры; контрольно-регулирующая аппаратура (распределители, клапаны, дроссели, регуляторы расхода, реле давления, электрогидравлические клапаны); автоматическое управление и следящие устройства; струйная техника; трубопроводы, рукава, арматура и герметизация соединений в гидро- и пневмосистемах; резервуары и аккумуляторы.

Термины по технологии машиностроения, деталям машин, автоматике, вычислительной технике, электротехнике и другим областям, встречающиеся в литературе по промышленной гидравлике и пневматике, следует искать в соответствующих отраслевых словарях, выпущенных в свет издательством «Русский язык».

При составлении словаря была использована оригинальная литература на немецком и русском языках по промышленной гидравлике и пневматике: монографии,

периодические издания, государственные стандарты, техническая документация, проспекты, патенты и каталоги.

Словарь рассчитан на широкий круг русских и немецких специалистов машиностроительного профиля, работающих в области гидро- и пневмопривода, студентов, аспирантов и преподавателей машиностроительных вузов, переводчиков научно-технической литературы.

Отзывы и замечания по качеству Словаря следует направлять по адресу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23, издательство «Русский язык».

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие термины расположены в словаре в алфавитном порядке, причем немецкие буквы **ä, ö, ü, ß** приравниваются соответственно к **a, o, u, ss.**

Для подачи составных терминов в немецко-русской и русско-немецкой частях принята алфавитно-гнездовая система. По этой системе термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым словам. Например, немецкий термин

hydraulisches Getriebe

следует искать в гнезде **Getriebe.** Русский термин

аксиально-поршневой насос

следует искать в гнезде **насос.**

В гнезде алфавитный порядок соблюдается по определениям, которые располагаются после тильды (~), заменяющей ведущий термин.

Составные термины для удобства пользования словарем помещены с обратным порядком слов. После тильды в этом случае ставится запятая. Например, в гнезде немецкого термина

Pumpe *f* ...
~, einfachwirkende ...
~ mit veränderlichem Förderstrom ...

составные термины следует читать:

einfachwirkende Pumpe, но
Pumpe mit veränderlichem Förderstrom.

В гнезде русского термина

насос *m* ...
~ бесклапанный ...
~ с реверсируемым потоком ...

составные термины следует читать:

бесклапанный насос, но
насос с реверсируемым потоком.

Устойчивые сочетания, а также примеры, иллюстрирующие употребление слова, даются перед гнездом в подбор к ведущему термину и отделяются от перевода знаком квадрата □. Ведущий термин (или его основа) в этом случае также заменяется тильдой, например:

Druck *m* давление ... □ **mit einem ~ beaufschlagen** нагружать давлением
давление *n* Druck *m* □ **нагружать ~м** mit einem Druck beaufschlagen.

В русских и немецких переводах синонимы отделяются запятой, более отдаленные значения — точкой с запятой, разные значения — арабскими цифрами:

Schieber *m* **1.** затвор, золотник **2.** задвижка; шибер, заслонка

Пояснения к русскому или немецкому переводу заключены в круглые скобки и набраны курсивным шрифтом, например:

Primärverstellung *f* регулирование рабочего объёма насоса (*гидропередачи*)
посадка *f* **1.** Passung, Sitz *m* **2.** Aufsitzen *n*, Schließen *n* (*Ventil*)

Взаимозаменяемые части синонимичных вариантов в переводе, как правило, помещены в квадратные скобки, например:

Flüssigkeitsfeder *f* жидкостная [гидравлическая] пружина

Русский перевод следует читать:

жидкостная пружина, гидравлическая пружина.

Аккумулятор *m*, **гидропневматический** gasbelasteter [hydropneumatischer] Akkumulator

Немецкий перевод следует читать:

gasbelasteter Akkumulator, hydropneumatischer Akkumulator.

Более отдаленные значения даны через союз *или*, например:

Netzdruck *m* давление в гидросети *или* в пневмосети.

Перевод следует читать:

давление в гидросети; давление в пневмосети.

Факультативная часть немецкого или русского термина помещена в круглые скобки, например:

Akku(mulator) (следует читать: Akkumulator, Akku);
(гидро)мотор (следует читать: гидромотор, мотор).

В СЛОВАРЕ ПРИНЯТЫ СЛЕДУЮЩИЕ СОКРАЩЕНИЯ:

m — мужской род
f — женский род
n — средний род
pl — множественное число
s. — sieh
s. a. — sieh auch
см. — смотри

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

около 5 000 терминов

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg
Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn
Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	Uu
	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz	

A

Abaque *f* **für Viskosität** номограмма для вычисления вязкости, вязкостная номограмма

Abblasedruck *m* **1.** давление выпуска [продувки] **2.** давление стравливания

Abblasehahn *m* выпускной [продувочный] кран

Abblaseleitung *f* выпускной [продувочный] трубопровод

Abblaserohr *n* выпускная [продувочная] труба

Abblaseventil *n* выпускной [продувочный] клапан

abdämpfen 1. (за)демпфировать **2.** испаряться

Abdeckplatte *f* крышка

Abdichtung *f* **1.** уплотнение, герметизация **2.** уплотнительный элемент

abdrücken 1. опрессовывать, испытывать давлением (*на герметичность*) **2.** обкатывать, прирабатывать (*насос*)

Abdrückprobe *f* опрессовка, испытание под давлением (*на герметичность*)

Abdrückpumpe *f* насос для опрессовки

Abdrückversuch *m* *см.* **Abdrückprobe**

Abfall *m* **1.** падение, понижение; спад **2.** градиент; перепад (*давления*)

Abfallgeschwindigkeit *f* скорость падения (*давления*)

Abfallöl *n* отработанное масло, отходы масла

Abfluß *m* слив; сток; отвод; выход; выхлоп

Abflußleitung *f* сливная линия; дренажная линия

Abflußöffnung *f* сливное [выпускное] отверстие

Abflußpfropfen *m* сливная [спускная] пробка

Abflußregler *m* регулятор потока [расхода] на выходе

Abflußrohr *n* сливная [выпускная] труба

Abflußsteuerventil *n* управляющий клапан на выходе [сливе]

Abflußstromregelventil *n* управляющий регулятор потока [расхода] на выходе [сливе]

Abflußstromregler *m* *см.* **Abflußregler**

Abgriff *m* **1.** отвод; точка отвода (*жидкости*) **2.** съём (*сигнала*)

Ablagerungsglocke *f* отстойник; отстойная камера

Ablaß *m* спуск; выпуск; слив; сток

Ablaßhahn *m* спускной кран

Ablaßleitung *f* сливная линия

Ablaßöffnung *f* сливное [выпускное] отверстие
Ablaßöl *n* слитое [отработанное] масло
Ablaßschraube *f* резьбовая спускная пробка
Ablaßstopfen *m* спускная [сливная] пробка
Ablaßstutzen *m* спускной [сливной] патрубок [штуцер]
Ablaßventil *n* **1.** выпускной клапан; выпускной вентиль **2.** переливной клапан
Ablauf *m* слив; сток; отвод; выход; выхлоп
Ablaufdruck *m* давление в сливной линии; давление на сливе
ablaufdruckentlastet разгруженный от давления на сливе [на выходе]
Ablaufgeschwindigkeit *f* скорость истечения
Ablaufkanal *m* сливной канал, отвод
Ablaufleitung *f* сливная линия
Ablauföffnung *f* сливное [выпускное] отверстие
Ablauföl *n* слитое [отработанное] масло
Ablaufregelung *f* регулирование потока [расхода] на выходе
Ablaufrohr *n* сливная [выпускная] труба
Ablaufseite *f* сторона выхода [слива]
Ablaufstrom *m* поток [расход] в сливной линии
Ableitung *f* **1.** отвод **2.** отводящая линия **3.** ответвление
Ablenkwinkel *m* угол отвода (*трубопровода*)
Ablösen *n* *см.* **Ablösung**
Ablösepunkt *m* точка отрыва [срыва]
Ablösung *f* **1.** отрыв, срыв (*струи, потока*) **2.** отслаивание, отделение
~ an der Vorderkante срыв (*потока*) с передней кромки
~ der Grenzschicht отрыв пограничного слоя
~, lokale [örtliche] местный отрыв (*потока*)
Abluft *f* отработанный [отводимый] воздух
Abluftentölung *f* очистка отработанного воздуха от масла
Abpressen *n* *см.* **Abdrückprobe**
Abreißen *n* **1.** отрыв, срыв (*подачи насоса, потока*) **2.** кавитация
Abreißgebiet *n* **1.** область [зона] срыва **2.** зона кавитации
Abreiß-Schlauchkupplung *f* разрывная муфта для шлангов
Abreißsicherung *f* предохранение от обрыва (*шлангов*)
Absatz *m* **1.** уступ; заплечик **2.** осадок, отстой, отложение **3.** фракция (*о масле*)
Absatzbehälter *m* отстойник, отстойный резервуар
Abschaltpumpe *f* многопоточный насос с разгрузкой отдельных секций

Abschaltventil *n* отключающий клапан, отключающий вентиль; разгрузочный клапан

Abschaltwegeventil *n* разгрузочный (гидро)распределитель

abscheidbar отделяемый, осаждающий

Abscheidegrad *m* коэффициент фильтрации; тонкость фильтрации; степень очистки

Abscheider *m* сепаратор; отделитель; отстойник; уловитель; очиститель; фильтр

~, adsorbierender адсорбирующий сепаратор

~, elektromagnetischer электромагнитный сепаратор

~, elektrostatischer электростатический сепаратор

~ mit Handablaß очиститель с ручным дренажем; отстойник с ручным спуском

~ mit selbsttätigem Ablaß очиститель с автоматическим дренажем; отстойник с автоматическим спуском

Abscheideraum *m* отстойная камера, отстойник

Abscheidung *f* **1.** осаждение, выделение; сепарация, разделение; отделение; очистка **2.** осадок, отстой

Abscheidungsglocke *f* отстойник

Abscheidungsgrad *m* *см.* **Abscheidegrad**

abschleudern центрифугировать

Abschluß *m* запирание

Abschlußdeckel *m* (задняя) крышка (*штоковой полости цилиндра*)

Abschlußplatte *f* замыкающая плита, замыкающая пластина; крышка

Abschlußventil *n* запорный клапан; запорный вентиль

Absenkventil *n* клапан спуска

Absicherung *f* предохранение, защита (*от перегрузки*)

Absiebung *f* отсеивание; фильтрация

Absorptionswasserabscheider *m* абсорбционный влагоотделитель

Absperren *n* перекрытие, запирание; блокировка; отсечка

Absperrorgan *n* запорный элемент

Absperrtopf *m* гидравлический затвор

Absperrventil *n* (запорный) вентиль; запорный клапан

Abstiegbereich *m* зона уменьшения

Abstreifer *m* **1.** грязесъёмник, грязезащитная [скребковая] манжета **2.** скребок (*фильтра*)

Abstreiferlippe *f* губка [ус] грязесъёмника

Abstreifmanschette *f* *см.* **Abstreifer 1.**

Abstreifring *m* *см.* **Abstreifer 1.**

Abstreifverlust *m* утечка [потери] за счёт выноса газа через подвижное уплотнение

Abstufung *f* градация, разбивка (*параметра по ступеням*)

Abtastung *f* 1. копирование 2. съём сигнала

Abtriebsaggregat *n* выходной [моторный] агрегат

Abtriebsbewegung *f* движение выходного звена (*напр. передачи*)

Abtriebsdrehmoment *n* крутящий момент на выходном валу

Abtriebsdrehzahl *f* частота вращения выходного вала

Abtriebskraft *f* усилие на выходном звене

Abtriebsleistung *f* выходная мощность

Abtriebswelle *f* выходной вал (*напр. мотора*); ведомый вал

Abweichung *f* отклонение; рассогласование; сдвиг, смещение

Abwicklungswinkel *m* угол качения производящей прямой

Abzentrifugieren *n* отделение центрифугированием; очистка центрифугированием (*масла*)

Abzugsfläche *f* пьезометрический уровень

Abzweigstromsteuerung *f* регулирование потока [расхода] в ответвлении; управление потоком в ответвлении

Abzweigung *f* 1. ответвление 2. отбор, отвод (*напр. воздуха*)

~ **der Steuerluft** отбор воздуха для управления

Additiv *n* присадка (*добавка к маслу*)

~, **komplexes** комплексная присадка

~, **korrosionshemmendes** антикоррозионная присадка

~, **multifunktionelles** многофункциональная присадка

~, **oxydationshemmendes** противоокислительная [антиокислительная] присадка

~, **schmierfähigkeitsverbesserndes** присадка для повышения смазочных свойств масел

~ **zur Schaumdämpfung** противопенная присадка

~ **zur Stockpunkterniedrigung** депрессорная присадка, присадка для понижения температуры застывания

~ **zur Viskositätsindexverbesserung** присадка для улучшения вязкостно-температурных свойств, вязкостная присадка

Additivspiegel *m* содержание [концентрация] присадки

Adsorptionsfilter *n* адсорбционный фильтр

Adsorptionswasserabscheider *m* адсорбирующий влагоотделитель

Aeroemulsion *f* воздушная эмульсия; аэрированная жидкость
Agglomeration *f* агломерация, спекание
Ähnlichkeitsgesetz *n* закон подобия
~, **dynamisches** закон динамического подобия
~, **geometrisches** закон геометрического подобия
~, **kinematisches** закон кинематического подобия
~, **mechanisches** закон механического подобия
~, **Newtonsches** закон подобия Ньютона
~, **Reynoldssches** закон подобия Рейнольдса
Akkumulator *m* аккумулятор; гидроаккумулятор; пневмоаккумулятор
~, **gasbelasteter** пневмогидроаккумулятор
~, **gewichtsbelasteter mechanischer** грузовой гидроаккумулятор
~, **hydropneumatischer** пневмогидроаккумулятор
~, **mechanischer** гидроаккумулятор с механической нагрузкой
~ **mit elastischer Kammer** гидроаккумулятор с упругим корпусом
~ **mit Kolben, hydropneumatischer** поршневой пневмогидроаккумулятор
~ **mit Membran, hydropneumatischer** мембранный пневмогидроаккумулятор
~ **mit Speicherblase, hydropneumatischer** баллонный [мешочный] пневмогидроаккумулятор
Akkumulator mit Trennung [mit Trennwand], hydropneumatischer пневмогидроаккумулятор с разделителем
~ **ohne Trennung [ohne Trennwand], hydropneumatischer** пневмогидроаккумулятор без разделителя
Akkuumschaltventil *n* разгрузочный клапан, автомат разгрузки
All-Saison-Öl *n* всесезонное [единое] масло
Alterung *f* старение, окисление (*масла*)
~, **thermische** тепловое [термическое] старение [окисление]
~, **wesenseigene** старение [окисление], обусловленное изменениями в самом продукте
Alterungsbeständigkeit *f* стойкость против старения [окисления], сопротивление старению [окислению]
Alterungshemmstoff *m* антиокислитель, ингибитор
Alterungsprüfung *f* испытание на старение [окисление]
Alterungsrückstände *m pl* продукты старения [окисления]
Altöl *n* отработанное масло
Altölregenerierung *f* регенерация отработанного масла

Analogie *f* аналогия; подобие

~, hydrodynamische гидродинамическая аналогия

~, Reynoldssche подобие по Рейнольдсу

Analogverstärker *m* аналоговый усилитель

anbringen встраивать; прикреплять

Andrücken *n* поджим (*напр. пластин пластинчатого насоса*)

Aneinanderreihen *n* многоступенчатое соединение

Anemometer *n* анемометр

Anfahrbremskupplung *f* пускотормозная (гидродинамическая) муфта

Anfahrdrehmoment *n* пусковой момент

Anfahren *n* разгон, трогание; пуск

Anfahrkraft *f* усилие трогания [пуска]

Anfahrkupplung *f* пусковая (гидродинамическая) муфта

Anfahrsprung *m* скачок в момент трогания

Anfahrventil *n* пусковой клапан

anflanschen прифланцовывать, соединять фланцами

Anflanschen *n* фланцевое соединение, фланцевый монтаж

Anker *m* якорь

Anlauf *m* **1.** разгон, трогание; пуск **2.** налёт

Anlaufmoment *n* пусковой момент

Anlaufreibung *f* трение покоя

Anlaufverhalten *n* пусковые свойства (*напр., гидромотора*)

Anlaufvorgang *m* процесс разгона, разгон

Anläufzeit *f* время разгона; время запуска

Anlegepunkt *m* точка приложения

Anordnung *f* расположение; компоновка (*напр., аппаратуры*)

Anpassung *f* **1.** пригонка, подгонка **2.** согласование

Anpassungsfähigkeit *f* **1.** приспособляемость **2.** способность удовлетворять требованиям (*напр. о качестве масел*)

anpressen 1. прижимать, нажимать **2.** запрессовывать

Anregelzeit *f* время регулирования

Ansatz *m* **1.** отложение; осадок; налёт **2.** выступ; буртик; заплечик **3.** насадок; приставка

Ansatzrohr *n* насадок, (сопловой) патрубок

Ansauganschluß *m* всасывающий патрубок, входное присоединение (*насоса*)

Ansaugdrosselung *f* дросселирование на входе (*в насос*)

Ansaugdruck *m* давление всасывания; давление у входа (*в насос*)

Ansaugdüse *f* всасывающее сопло

Ansaugen *n* всасывание, засасывание; подсос

Ansaugerohrleitung *f* всасывающий [впускной] трубопровод; всасывающая гидро- *или* пневмолиния

Ansaugfilter *n* приёмный фильтр; фильтр на всасывающей линии (*насоса*)

Ansaughöhe *f* высота всасывания

~, statische геометрическая высота всасывания

Ansaughub *m* ход всасывания

Ansaugkammer *f* камера всасывания; полость всасывания

Ansaugleitung *f* линия всасывания

Ansaugluft *f* всасываемый воздух

Ansaugöffnung *f* всасывающее отверстие; всасывающее окно

Ansaugraum *m* *см.* **Ansaugkammer**

Ansaugrohr *n* всасывающая [впускная] труба

Ansaugstutzen *m* всасывающий патрубок, всасывающий штуцер

Ansaugventil *n* всасывающий [впускной] клапан

Ansaugverhalten *n* всасывающая способность; характеристика всасывания

Ansaugvermögen *n* всасывающая способность

Ansaugweg *m* длина всасывающей [впускной] гидро- *или* пневмолинии; длина всасывающего [впускного] трубопровода

Anschlag *m* упор; ограничитель хода

Anschlagdämpfung *f* демпфирование [торможение] в конце хода (*напр. поршня гидроцилиндра*)

Anschluß *m* **1.** (при)соединение; подсоединение; подключение **2.** примыкание **3.** стык

~, rückseitiger заднее присоединение

~, vorderseitiger переднее присоединение

Anschlußarm *m* соединительный рукав, соединительный шланг

Anschlußbild *n* вид на стыковую плоскость

Anschlußblock *m* коллекторная [соединительная] плита (*для стыкового монтажа нескольких аппаратов*)

Anschlußbohrung *f* присоединительное отверстие

Anschlußflansch *m* соединительный фланец; фланцевое (при)соединение

Anschlußgewinde *n* присоединительная резьба

Anschlußleitung *f* соединительный канал (*аппарата*); соединительная линия, соединительный трубопровод

Anschlußmaße *n pl* присоединительные [установочные] размеры

Anschlußnippel *m* наконечник для соединения (*труб или шлангов*)

Anschlußplatte *f* промежуточная [монтажная, присоединительная] плит(к)а

Anschlußplattenanbau *m*, **Anschlußplattenbefestigung** *f* стыковой монтаж, стыковое присоединение

Anschlußpunkt *m* точка, изображающая присоединительное отверстие (*в графическом условном обозначении монтажных плит*)

Anschlußrohr *n* соединительная труб(к)а; насадок

Anschlußstück *n* соединительный элемент (*фитинг, патрубок, колено*)

Anschlußstutzen *m* соединительный штуцер; соединительный патрубок; ниппель

Anschlußteil *n* соединительный элемент, соединительная деталь

Anschraubfläche *f* монтажная [привалочная, стыковая] плоскость

Anschweißverschraubung *f* резьбовое соединение с приварным ниппелем, приварное резьбовое соединение

Ansprechdruck *m* давление срабатывания

Ansprechempfindlichkeit *f* порог чувствительности

Ansprechen *n* срабатывание; реагирование, реакция

Ansprechgeschwindigkeit *f* скорость срабатывания, быстродействие

Ansprechkurve *f* характеристика срабатывания

Ansprechschwell(en)wert *m* порог чувствительности

Ansprechzeit *f* время срабатывания

ansteuern **1.** подавать командный сигнал [импульс]; управлять **2.** настраивать (*напр. предохранительный клапан на определённое давление*)

Ansteuerung *f* **1.** управление; запуск **2.** настройка

Anstiegbereich *m* зона [область] возрастания [увеличения]

Anstieggeschwindigkeit *f* скорость нарастания (*напр. давления*)

Antikorrosionszusatz *m* противокоррозионная [антикоррозионная] присадка

Antioxydationsmittel *n* антиокислительная присадка, антиокислитель

Antischaummittel *n* антипенная присадка

Antrieb *m* привод; гидропривод; пневмопривод

~, **geschlossener hydro- oder pneumostatischer** гидро- *или* пневмопривод, работающий по замкнутой схеме

~, **hydrostatischer** объёмный гидропривод

~ **mit begrenzter drehender Arbeitsbewegung** привод поворотного движения

~ **mit drehender Arbeitsbewegung** привод вращательного движения

~ **mit Drosselregelung, hydro- oder pneumostatischer** гидро- *или* пневмопри-

вод с дроссельным регулированием

Antrieb mit Drossel- und Volumenregelung, hydrostatischer гидропривод с объёмно-дроссельным регулированием

~ mit Folgeregelung, hydro- oder pneumostatischer следящий гидро- *или* пневмопривод

~ mit geradliniger Arbeitsbewegung привод поступательного движения

~ mit Handregelung, hydro- oder pneumostatischer гидро- *или* пневмопривод с ручным регулированием

~ mit Regelung mittels Antriebsmaschine, hydrostatischer гидропривод с регулированием приводящим двигателем

~ mit selbsttätiger Regelung, hydro- oder pneumostatischer гидро- *или* пневмопривод с автоматическим регулированием

~ mit verstellbarer Drehzahl привод с регулируемой частотой вращения

~ mit Volumenregelung, hydrostatischer гидропривод с объёмным регулированием

~, nicht verstellbarer, hydro- oder pneumostatischer нерегулируемый гидро- *или* пневмопривод

~, offener hydro- oder pneumostatischer гидро- *или* пневмопривод, работающий по разомкнутой схеме

Antrieb, pneumostatischer объёмный пневмопривод

~, programmgesteuerter hydro- oder pneumostatischer регулируемый гидро- *или* пневмопривод с программным управлением

~, stabilisierter hydro- oder pneumostatischer стабилизированный гидро- *или* пневмопривод

~, translatorischer привод поступательного движения

~, verstellbarer hydro- oder pneumostatischer регулируемый гидро- *или* пневмопривод

Antriebsaggregat *n* гидростанция, станция гидропривода; приводной агрегат

Antriebsdrehmoment *n* подводимый крутящий момент; крутящий момент на ведущем валу

Antriebsdrehzahl *f* частота вращения [число оборотов] приводного вала

Antriebsgruppe *f* приводная группа, приводной узел

Antriebskeilwelle *f* шлицевой приводной вал

Antriebslager *n* опора приводного вала

Antriebsleistung *f* потребляемая мощность; приводная мощность

Antriebsmotor *m* приводной двигатель

Antriebsöl *n* рабочее масло (*в гидроприводах*)

Antriebsplatte *f* фланец крепления (*насоса*)
Antriebsraum *m* полость корпуса насоса со стороны привода
Antriebsrichtung *f* направление вращения приводного [ведущего] вала
Antriebswelle *f* приводной [ведущий] вал; входной вал
Anzapfung *f* **1.** ответвление; отвод **2.** отбор (*напр. потока мощности*)
Anzeigebereich *m* диапазон показаний (*прибора*), диапазон шкалы
Anzeigeeinrichtung *f* сигнализирующее [показывающее] устройство
Anzeigefehler *m* погрешность измерения; погрешность показаний
Anzeigegerät *n* показывающий прибор; индикатор
Anzeigelampe *f* сигнальная лампа, индикатор
Anzeiger *m* индикатор; сигнализатор; указатель
Anzugsbeschleunigung *f* ускорение (*якоря электромагнита*)
Anzugskraft *f* **1.** тяговое усилие (*электромагнита*) **2.** пусковое усилие
Anzugsmoment *n* **1.** момент затяжки (*напр. винта*) **2.** пусковой момент
Anzugsstrom *m* начальный ток (*электромагнита*)
Aräometer *n* ареометр, денсиметр
Arbeitsablaufgerät *n* гидропанель (*обеспечивающая выполнение полного рабочего цикла*)
Arbeitsdruck *m* рабочее давление; давление нагрузки
Arbeitsfläche *f* рабочая поверхность
Arbeitsflüssigkeit *f* рабочая жидкость, рабочая среда, рабочее тело
Arbeitsgang *m* *см.* **Arbeitshub**
Arbeitsgas *n* рабочий газ, газообразное рабочее тело
Arbeitshub *m* рабочий ход
Arbeitskurve *f* рабочая характеристика
Arbeitsleitung *f* рабочая линия; главная [основная] линия
Arbeitsmedium *n* *см.* **Arbeitsmittel**
Arbeitsmittel *n* рабочая среда; рабочее тело
Arbeitsmittelreiniger *m* очиститель, фильтр
Arbeitsöffnung *f* отверстие (*распределителя*) для присоединения двигателя
Arbeitspumpe *f* основной [рабочий] насос
Arbeitsspiel *n* **1.** рабочий цикл **2.** рабочий зазор
Arbeitsstellung *f* рабочее положение; рабочее состояние
Arbeitstemperatur *f* рабочая температура
Arbeitsvorschub *m* рабочая подача, рабочий ход
Arbeitswiderstand *m* рабочее сопротивление; нагрузка

Arbeitszyklus *m* рабочий цикл

Arbeitszylinder *m* рабочий [силовой] цилиндр

~ mit beidseitiger Kolbenstange цилиндр с двусторонним штоком

~ mit einseitiger Kolbenstange цилиндр с односторонним штоком

Armatur *f* арматура; соединение

~, bördellose соединение (*труб*) без развальцовки

Asche *f* **1.** зола **2.** *см.* **Aschegehalt**

~ von Mineralöl зольность минерального масла, содержание золы в минеральном масле

Aschegehalt *m* зольность, содержание золы

Askania-Ventil *n* сервоклапан фирмы «Askania» (*со струйной трубкой*)

Atmosphärendruck *m* атмосферное давление

Aufarbeitung *f* **der Altöle** регенерация отработанных масел

Aufbauschema *n* конструктивная схема

Aufbereitung *f* подготовка (*воздуха*)

aufblasen наполнять, надувать, нагнетать

Auffangbehälter *m* воздухосборник, ресивер; приёмный резервуар

Aufflanschbauweise *f* стыковое исполнение

Auffüllung *f* заполнение; заправка; заливка; доливка

Aufgabengröße *f* регулируемый параметр, регулируемая величина

Aufgabenwert *m* заданная величина (*регулируемого параметра*)

Aufladedruck *m* давление зарядки *или* наддува

Aufladung *f* **1.** зарядка (*аккумулятора*) **2.** наддув (*напр. гидробака*)

Auflagefläche *f* **1.** опорная поверхность **2.** площадь контакта (*напр. уплотнения*)

Auflösevermögen *n*, **Auflösung** *f* **1.** разрешающая способность **2.** растворение (*напр. воздуха в масле*) **3.** распадение (*струи*)

Auflösungsvermögen *n* разрешающая способность

Aufnahmeblock *m* корпус, монтажный блок (*для ввертных или вставных аппаратов*)

Aufnahmevermögen *n* **1.** поглощающая [поглотительная] способность (*напр. фильтроэлемента*) **2.** пропускная способность **3.** чувствительность (*датчика*)

Aufnehmer *m* **1.** чувствительный элемент (*датчика*) **2.** ресивер, воздухосборник **3.** поглотитель

Aufprall *m* **1.** натекание **2.** удар, соударение

Aufpressen *n* нагнетание

Aufquellung *f* разбухание, набухание (*уплотнения*)

Aufrechterhaltung *f* поддержание постоянного режима; стабилизация
Aufsatz *m* **1.** насадок **2.** наконечник
Aufsatzrohr *n* патрубок; насадочная труба
aufsaugen всасывать; поглощать; впитывать
aufschaukeln увеличивать амплитуду (колебаний)
Aufschäumen *n* пенообразование, вспенивание
Aufspannwinkel *m* кронштейн
Aufstiegviskosimeter *n* капиллярный вискозиметр
Aufstoßstift *m* толкатель
Auftreffwinkel *m* **1.** угол натекания **2.** угол наклона [скоса]
Ausblasedruck *m* давление выпуска, давление в выпускном патрубке (*вакуумного насоса*)
Ausblasen *n* **1.** продувка **2.** выдувание **3.** обдув(ка) **4.** выброс (газа)
Ausbreitung *f* **1.** распространение (*волны*) **2.** расширение
Ausbreitungsgeschwindigkeit *f* скорость распространения
Aufdämpfwärme *f* теплота парообразования
Ausdehnung *f* **1.** расширение **2.** удлинение **3.** протяжённость
~, adiabatische адиабатическое расширение
Ausdehnungskoeffizient *m* коэффициент расширения [удлинения]
Ausdehnungskoeffizient, thermischer коэффициент теплового расширения
Ausdehnungstank *m* компенсационный [расширительный] резервуар
Ausfahren *n* выдвижение (*напр. штока поршня*)
Ausfahrgeschwindigkeit *f* скорость выдвижения
Ausfahrhub *m* ход выдвижения
ausfahrseitig со стороны штока (*о цилиндре*)
Ausfahrstellung *f* выдвинутое положение
Ausfall *m* отказ, сбой, выход из строя
Ausfällung *f* осаждение, выпадение (осадка)
Ausfällzahl *f* количество осадка
Ausfluß *m* слив; сток; выход
Ausflußdüse *f* выходное сопло; расходное сопло
Ausflußleitung *f* сливная линия
Ausflußöffnung *f* сливное [выпускное] отверстие; выхлопное отверстие
Ausflußrohr *n* сливная [выпускная] труба
Ausflußstutzen *m* сливной [выпускной] патрубок [штуцер]
Ausfluß-Viskosimeter *n* вискозиметр, работающий по принципу истечения жидкости
Ausgang *m* выход; отвод
Ausgangsdruck *m* давление на выходе
Ausgangsglied *n* выходное звено

Ausgangsleistung *f* выходная мощность

Ausgangsstellung *f* исходное положение

Ausgangswelle *f* выходной вал

Ausgasen *n* дегазация; газовыделение

Ausgleich *m* уравновешивание; коррекция, компенсация; выравнивание

Ausgleichsbehälter *m* **1.** уравнительный [компенсационный] резервуар **2.** вспомогательная полость (*гидротрансформатора*)

Ausgleichskolben *m* уравновешивающий [разгрузочный] поршень

Ausgleichsleitung *f* разгрузочный канал, разгрузочная линия

Ausgleichsöffnung *f* разгрузочное отверстие

Ausgleichzylinder *m* компенсационный цилиндр

Auslaß *m* выпуск; спуск; слив; выход

Auslaßleitung *f* сливная линия

Auslaßöffnung *f* сливное [выпускное] отверстие

Auslaßrohr *n* сливная [выпускная] труба

Auslaßsteuerung *f* регулирование потока [расхода] на выходе

Auslaßstutzen *m* сливной [выпускной] патрубок [штуцер]

Auslaßventil *n* выпускной клапан

Auslauf *m* слив; сток; выход

Auslaufkanal *m* сливной канал, отвод

Auslaufschieber *m* задвижка на сливе [выходе]

Auslaufviskosimeter *n* *см.* **Ausfluß-Viskosimeter**

Auslegung *f* расчёт, выбор параметров

Auslenkung *f* перемещение (*регулирующего органа*)

Auslösung *f* **1.** запуск, включение; срабатывание **2.** разъединение, отпирание, освобождение

~, hydraulische **1.** гидравлическое включение **2.** гидравлическое разъединение

Auspuffleitung *f* выхлопная (пневмо)линия

auspumpen откачивать, выкачивать

Ausregelzeit *f* время регулирования, время переходного процесса

Ausreiser *m* выпавшая (*экспериментальная*) точка

aussaugen отсасывать, высасывать

Aussaugpumpe *f* вакуум-насос

Ausschaltdruck *m* давление выключения [отключения] (*напр. компрессора*)

Außenkennlinie *f* внешняя характеристика

~, dynamische динамическая внешняя характеристика

~, statische статическая внешняя характеристика

Außenluft *f* наружный воздух; атмосферный воз-

дух; внешняя (воздушная) среда
Außenwert *m* внешний параметр
außermittig эксцентричный
Aussparung *f* выемка: углубление; кольцевой канал; канавка
Aussteuerzeit *f см.* **Ausregelzeit**
Ausströmung *f* истечение; вытекание
Ausströmventil *n* выпускной [сливной] клапан
Ausströmverlust *m* потери при истечении
Ausströmwinkel *m* угол наклона струи (*напр. между направлением потока и осью золотника*)
Austauschbau *m* изготовление по принципу взаимозаменяемости
Austauschpatrone *f* сменный патрон (фильтра), сменный (фильтро)элемент
Austritt *m* выход; отвод; выходной канал
Austrittsdruck *m* давление на выходе
Austrittskanal *m* выходной канал
Austrittsleitung *f* сливная линия
Austrittsöffnung *f* сливное [выпускное] отверстие; выхлопное отверстие
Austrittsstutzen *m* выпускной патрубок, выпускной штуцер
Austrittswinkel *m см.* **Ausströmwinkel**
Axialbelastung *f* осевая нагрузка
Axialdichtung *f* шайбовое [торцовое] уплотнение
Axialkerbe *f* осевая канавка; осевой паз
Axialkolbengetriebe *n* аксиально-поршневая гидропередача, аксиально-поршневой привод
Axialkolbenmotor *m* аксиально-поршневой (гидро- *или* пневмо)мотор
~ mit Schiefscheibe аксиально-поршневой мотор с наклонным диском
~ mit Schrägtrommel аксиально-поршневой мотор с наклонным блоком
Axialkolbenpumpe *f* аксиально-поршневой насос
~ mit Schiefscheibe [mit Schrägscheibe] аксиально-поршневой насос с наклонным диском
~ mit Schrägtrommel аксиально-поршневой насос с наклонным блоком
~ mit Schwenkgehäuse регулируемый аксиально-поршневой насос с наклонным блоком
~ mit Schwenkscheibe регулируемый аксиально-поршневой насос с наклонным диском
~ mit Taumelscheibe аксиально-поршневой насос с вращающимся наклонным диском
Axialkraft *f* осевое усилие, осевая сила
Axiallager *n* упорный подшипник
Axialluft *f* осевой зазор
Axialpumpe *f* осевой насос

Axialrad *n* осевое колесо (*гидродинамической передачи*)
Axialradialverdichter *m* радиально-осевой компрессор
Axialspiel *n* осевой зазор
Axialstrahlkraft *f* осевая сила струи (*в распределителе*)
Axialverdichter *m* осевой компрессор
Axialwellendichtung *f* торцевое уплотнение вала
Axialzylinderrollenlager *n* упорный подшипник с цилиндрическими роликами
Axko-Motor *m* аксиально-поршневой гидромотор

B

Backring *m* антиэкструзионное кольцо; защитное кольцо
Badschmierung *f* смазка разбрызгиванием
Balg *m* **1.** сильфон **2.** сильфонное уплотнение
Balgdrückschalter *m* сильфонное реле давления
Balgendruckmesser *m* сильфонный датчик давления
Balgenmeßgerät *n* сильфонный измерительный прибор
Balgfedermanometer *n* сильфонный манометр
Balgzylinder *m* сильфонный цилиндр; сильфон
Bandströmung *f* ламинарное течение; ламинарный [слоистый] поток
Bar *n* бар
Barometerdruck *m* барометрическое давление
Batterieanbau *m*, **Batterieschaltung** *f*, **Batterieverkettung** *f* секционный [блочный] монтаж
Baukastenfilter *n* встраиваемый фильтр; фильтр в стыковом исполнении
Baureihe *f* гамма [ряд] типоразмеров (*устройств одного типа*)
Bauschaltplan *m* монтажная схема
Baustein *m* элемент агрегатной системы, модуль
Bausteinsystem *n* модульная система
Bauvolumen *n* монтажное пространство, монтажный объём
beaufschlagen нагружать, подводить, впускать (*жидкость, газ под давлением*)
Beaufschlagung *f* нагружение, подвод, подача (*жидкости, газа под давлением*)
Bedienungshebel *m* рычаг управления; рукоятка
Bedienungsplatte *f* панель управления
Befehlssignal *n* командный сигнал, сигнал управления
Befestigungsart *f* тип [способ] крепления [монтажа]

Befestigungseinrichtung *f* элемент крепления; крепление

Befestigungsfläche *f* стыковая [привалочная] поверхность

Befestigungsgruppe *f* узел крепления

Befestigungsleiste *f* монтажная шина

Befestigungsplatte *f* крепёжная плита

Begrenzungsanschlag *m* упор; ограничитель

Begrenzungskupplung *f* ограничивающая (гидродинамическая) муфта

Behälter *m* (гидро)бак, резервуар; сосуд

~, **dichter** закрытый бак (*с жидкостью, изолированной от воздействия атмосферного давления*)

~, **druckloser** бак, находящийся под атмосферным давлением, бак со свободным уровнем (жидкости)

~ **mit Deckplattenaufbau** бак гидроагрегата (*с аппаратурой на крышке*)

~, **nichtintegrierter** автономный [отдельный] бак

Behälterboden *m* дно бака [резервуара]

Behälterdruck *m* давление в баке [резервуаре]

Behälterfassungsvermögen *n* вместимость бака [резервуара]

Behälterfilter *n* фильтр бака [резервуара]

Behälterform *f* фóрма бака [резервуара]

Behälterinhalt *m* ёмкость бака [резервуара]

Behältermessung *f* измерение расхода (жидкости) объёмным способом [мерным сосудом]

Behältersohle *f* *см.* **Behälterboden**

Behälterspiegel *m* поверхность жидкости в баке [резервуаре]

Behälterstand *m* уровень жидкости в баке [резервуаре]

Behälterstandanzeiger *m* указатель уровня жидкости в баке [резервуаре]

Behältervolumen *n* объём бака [резервуара]

Behälterwand *f* стенка бака [резервуара]

Beharrungskraft *f* сила инерции

Beharrungszustand *m* установившийся режим, установившееся состояние; состояние покоя [равновесия]

beidseitig двусторонний

Beifüllen *n* доливка; дозаправка

Beimengung *f* **1.** примесь; добавка **2.** примешивание

~, **abrasive** абразивная примесь

~, **mechanische** механическая примесь

Beipaß *m* перепуск, обвод, байпас

Beipaßanzeiger *m* сигнализатор открытия перепускной линии (*напр. открытия перепускного клапана фильтра*)

Beipaßhydraulikfilter *n* 1. фильтр в обводной линии 2. фильтр с перепускным клапаном
Beipaßleitung *f* обводная [перепускная, байпасная] линия
Belastbarkeit *f* несущая [нагрузочная] способность; допускаемая нагрузка
Belastung *f* нагрузка
Belastungsausgleich *m* уравновешивание [компенсирование] нагрузки
Belastungsdichte *f* удельная нагрузка
Belastungseigenschaft *f* характер нагрузки
Belüfter *m* 1. сапун; отдушина 2. вентилятор
Belüftung *f* 1. вентиляция 2. подача воздуха под давлением 3. аэрация
Belüftungskapazität *f* пропускная способность сапуна
Belüftungsöffnung *f* вентиляционное отверстие
Berstdruck *m* 1. давление разрыва (*стенок*) 2. перепад давления, разрушающий элемент
Berstmembran *f* разрушающаяся мембрана
Beruhigungsblech *n* успокоительная перегородка
Berührungsdichtung *f* контактное уплотнение
Berührungsfläche *f* поверхность *или* площадь контакта
Beschaufelung *f* лопастная система (*гидродинамической передачи*)
Beschleunigungsbetrieb *m* разгонный режим
Beschleunigungsregelung *f* регулирование на ускорение; управление по ускорению
Beschleunigungsrückführung *f* обратная связь по ускорению
Beständigkeit *f* устойчивость, стойкость, стабильность
~ gegen Emulsion устойчивость к образованию эмульсии
~ gegen hydrolytische Spaltung устойчивость к гидролизу
Bestellbezeichnung *f* буквенно-цифровое обозначение, шифр (*изделия*)
Betankungsventil *n* заправочный клапан
Betätigung *f* 1. управление, воздействие, приведение в действие; обслуживание 2. срабатывание (*напр. реле давления*)
~, hydraulische гидроуправление
~, pneumatische пневмоуправление
Betätigungsart *f* вид управления
Betätigungseinrichtung *f* устройство управления; исполнительный механизм
Betätigungsglied *n* звено [орган] управления
Betätigungshebel *m* рычаг управления; приводной рычаг

Betätigungskolben *m* управляющий поршень; поршень исполнительного механизма
Betätigungskraft *f* перестановочное усилие; управляющее усилие
Betätigungsmagnet *m* управляющий [исполнительный] электромагнит
Betriebsband *n* рабочий диапазон давления питания (*струйных устройств*)
Betriebsbehälter *m* расходный бак, расходный резервуар
Betriebsdrehmoment *n* рабочий крутящий момент
Betriebsdrehzahl *f* рабочая частота вращения, рабочее число оборотов
Betriebsdruck *m* рабочее [эффективное] давление
Betriebsleitung *f* рабочая [основная] линия
Betriebsmanometer *n* технический манометр (*общего назначения*)
Betriebsmedium *n*, **Betriebsmittel** *n* рабочая среда
Betriebsprüfung *f* испытание в условиях эксплуатации
betriebssicher надёжный в эксплуатации
Betriebsspiel *n* рабочий зазор
Betriebstemperatur *f* рабочая [эксплуатационная] температура
Betriebstemperaturbereich *m* рабочий [эксплуатационный] диапазон температур
Betriebsviskosität *f* рабочая вязкость; вязкость, рекомендуемая для длительной работы
Bewegungsablauf *m* цикл движения; процесс движения; характер движения
Bewegungsdichtung *f* уплотнение подвижного соединения
Bewegungsgröße *f* **1.** количество движения, импульс **2.** параметр движения
bewehrt армированный
Bezugsdruck *m* эталонное давление; исходное давление
Bezugsfläche *f* база, базовая поверхность
Bezugstemperatur *f* **1.** нормальная [стандартная] температура **2.** приведённая температура
Biegerohr *n* упругая трубка (*сервоклапана*)
bistabil двустабильный, с двумя устойчивыми положениями
Bläschengemisch *n* газожидкостная смесь
Blasenbildung *f* **1.** выделение пузырьков; барботирование **2.** образование (воздушных) пробок (*в гидросистеме*)
Blasen(druckflüssigkeits)speicher *m* баллонный пневмогидроаккумулятор
Blattfederventil *n* клапан с плоской пружиной
Blende *f* диафрагма; дроссельная шайба
Blindflansch *m* фланцевая заглушка

Blindschließen *n* перекрытие, блокирование
Block *m* блок
Blockbauweise *f* компоновка аппаратуры в общем корпусе, панельная компоновка; блочная компоновка
blockiert блокированный; запертый; заглушенный
Blockpumpe *f* моноблочный насос
Blocksteuergerät *n* (гидро)-панель, блок управления
Bodediagramm *n* диаграмма Боде, частотная характеристика
Boden *m* дно, днище; (глухая) крышка
Bodenbefestigung *f* крепление цилиндра со стороны днища
Bodenflansch *m* (съёмный) фланец крепления цилиндра (*на днище*)
Bodensatz *m* осадок [отстой] на дне (*бака*)
bodenseitig со стороны дна [днища]
bohnenförmig подковообразный, фасолевидный, полукольцевой (*о форме распределительных окон аксиально-поршневого насоса*)
Bohrbild *n* вид на стыковую плоскость; расположение отверстий на стыковой плоскости
Bördelarmatur *f* соединение с развальцовкой
~ AN соединение с развальцовкой по конусу (*угол конуса 37°*)
Bördelung *f* отбортовка; закатка; развальцовка
Bördelverschraubung *f* резьбовое соединение с развальцовкой
Bördelwinkel *m* угол развальцовки
Bourdonrohr *n* трубка Бурдона
Boxeranordnung *f* оппозитное расположение (*цилиндров*)
Brechen *n* **einer Emulsion** разрушение эмульсии, деэмульгирование
Bremsbetrieb *m* тормозной режим
Bremsflüssigkeit *f* тормозная жидкость
Bremsflüssigkeitsverlust *m* утечка тормозной жидкости
Bremskolben *m* тормозной поршень; демпфирующий поршень; золотник с встроенным тормозным клапаном
Bremslast *f* тормозное усилие
Bremsleitung *f* линия тормозной системы
Bremsöl *n* амортизаторное [гидротормозное] масло
Bremsventil *n* тормозной клапан, тормозной дроссель
Bremsweg *m* путь торможения, тормозной путь
Bremszylinder *m* тормозной цилиндр; амортизационный цилиндр
Brennpunkt *m* температура вспышки (*масла*)

Brückenbildung *f* закупорка части фильтрующего элемента
Brummüberlagerung *f* наложение сигнала осциллирования
Buchse *f*, **Büchse** *f* втулка; гильза; букса
Bügel *m* скоба; хомутик; обойма

C

Cartridage-Assemblies *pl* вставные наборы, вставные комплекты (*деталей гидроаппаратов*)
Charakteristik *f* характеристика
~, **dynamische** динамическая характеристика
~, **lineare** линейная характеристика
~, **nichtlineare** нелинейная характеристика
~, **statische** статическая характеристика
Coanda-Effekt *m* эффект Коанда, эффект прилипания струи к стенке

D

Dachform *f* V-образная форма (*манжеты*), шеврон
Dachmanschette *f* шевронная [V-образная] манжета
Dampfanteil *m* паровая фаза
Dampfdruck *m* упругость [давление] (насыщенных) паров (жидкости)
~, **wahrer** истинная упругость [истинное давление] паров
Dampfdruckkurve *f* кривая упругости [давления] паров
dämpfen демпфировать; амортизировать; гасить (вибрацию)
Dämpfer *m* **1.** демпфер, амортизатор, гаситель **2.** глушитель
~, **hydraulischer** гидравлический демпфер
~, **hydropneumatischer** гидропневматический демпфер
~, **pneumatischer** пневматический демпфер
Dämpferflüssigkeit *f* амортизаторная жидкость
Dampf-Flüssigkeits-Phasen-Gleichgewicht *n* фазовое равновесие системы пар — жидкость
Dampfgasgemisch *n* парогазовая смесь
Dampfluftgemisch *n* паровоздушная смесь
Dampfphase *f* паровая фаза
Dampfpumpe *f* паровой насос
Dampfstrahl-Vakuumpumpe *f* струйно-паровой вакуумный насос
Dämpfung *f* **1.** демпфирование, гашение колебаний **2.** *см.* **Dämpfungskonstante** **3.** демпфирующее устройство

Dämpfungsbeiwert *m* *см.* **Dämpfungskonstante**
Dämpfungsbohrung *f* демпфирующее отверстие
Dämpfungseigenschaft *f* демпфирующее свойство
Dämpfungsfaktor *m* *см.* **Dämpfungskonstante**
Dämpfungsgrad *m* степень демпфирования; степень затухания
Dämpfungskolben *n* демпфирующий поршень
Dämpfungskonstante *f* постоянная [коэффициент] затухания
Dämpfungskraft *f* демпфирующая сила, усилие демпфирования
Dämpfungsmaß *n* *см.* **Dämpfungsgrad**
Dämpfungsraum *m* камера [полость] демпфера
Dämpfungsrückschlagventil *n* обратный клапан демпфирующего устройства
Dämpfungsventil *n* демпфирующий клапан; тормозной клапан
Dämpfungsverhalten *n* колебательность (*систем*)
Dämpfungsweg *m* путь торможения, тормозной путь
Dämpfungswiderstand *m* демпфирующее сопротивление
Dämpfungszahl *f* *см.* **Dämpfungskonstante**
Dauer(betriebs)druck *m* постоянное [длительное, эксплуатационное] давление, давление при длительной работе
Dauerstandversuch *m* длительное стендовое испытание; испытание на ресурс [на долговечность]
Dauerstrom *m* рабочий ток (*электромагнита*)
Deckelbefestigung *f* крепление крышки; крепление (*цилиндра*) со стороны крышки, фланцевое крепление
Deckelflansch *m* глухой фланец
Deckplatte *f* крышка (*гидробака*)
Dehnungsfeder *f* распорная пружина (*уплотнения*)
Dehnungsmeßstreifen *m* тензометрический датчик
~, temperaturkompensierter тензометрический датчик с температурной компенсацией
Dekompressionsventil *n* декомпрессионный клапан
Densimeter *n* *см.* **Dichtemesser**
Densität *f* плотность (*жидкости*)
Dezibel *n* децибел
Diaphragmapumpe *f* диафрагменный насос
dicht герметичный, непроницаемый
Dichte *f* плотность; герметичность
Dichtelement *n* уплотнительный элемент, уплотнение
Dichtemesser *m* ареометр, денсиметр
dichten уплотнять, герметизировать
Dichteverhältnis *n* относительная плотность

Dichtfläche *f* поверхность уплотнения; уплотняющая поверхность

Dichtfunktion *f* принцип работы уплотнения, уплотняющий эффект; механизм герметизации

Dichtheit *f*, **Dichtigkeit** *f* плотность; герметичность

Dichtigkeitsprüfung *f* опрессовка; проверка на герметичность

Dichtkante *f* уплотняющая кромка

Dichtlippe *f* губка, ус (*манжеты*)

Dichtmasse *f* **1.** герметизирующая замазка **2.** уплотнительная набивка

Dichtplatte *f* уплотнительная пластина

Dichtraum *m* полость сальниковой коробки

Dichtring *m* прокладка, уплотнительное кольцо

Dichtsatz *m* пакет уплотнений, многорядное уплотнение

Dichtschnur *f* набивочный шнур; уплотнительная лента

Dichtspalt *m* уплотнительная щель, уплотнительная канавка

Dichtstoff *m* материал уплотнения

Dichtung *f* **1.** уплотнение; прокладка; сальник **2.** герметизация

~, druckbetätigte уплотнение за счёт поджатия рабочим давлением

~, dynamische подвижное уплотнение, уплотнение подвижного соединения

Dichtung *f*, **ruhende** [**statische**] неподвижное уплотнение

Dichtungsbuchse *f* уплотнительная втулка

Dichtungsfläche *f* уплотняющая поверхность; контактная поверхность уплотнения

Dichtungsflansch *m* уплотнительный фланец

Dichtungsgummi *m* уплотнительная резина

Dichtungskäfig *m* смазочное кольцо сальника

Dichtungslippe *f* *см.* **Dichtlippe**

Dichtungsmaterial *n* *см.* **Dichtstoff**

Dichtungsreibung *f* трение в уплотнении

Dichtungsring *m* *см.* **Dichtring**

Dichtungsscheibe *f* уплотнительная шайба, прокладка

Dichtwirkung *f* уплотняющий эффект; механизм герметизации

dick *см.* **dickflüssig**

dickflüssig вязкий; густой, тягучий, консистентный

Dickmittel *n* загуститель (*масел, жидкостей*)

Differential-Druckbegrenzungsventil *n* дифференциальный клапан давления, дифференциальный предохранительный клапан

differentialgesteuert с дифференциальным управлением

Differentialkolben *m* дифференциальный поршень

Differentialkolbenpumpe *f* дифференциальный поршневой насос

Differentialschaltung *f* дифференциальная схема

Differentialtransformator *m*, **Differentialübertrager** *m* дифференциальный (гидро) трансформатор

Differentialwirkung *f* работа [принцип действия] дифференциального устройства

Differentialzylinder *m* дифференциальный цилиндр

Differenzdruck *m* разность [перепад] давлений

~ eines Servoventiles (суммарный) перепад давлений на щелях сервоклапана

~ über dem Lastwiderstand перепад давления на нагрузке

Differenzdruckanzeiger *m* **1.** индикатор перепада давления **2.** индикатор степени загрязнённости (*фильтра*)

Differenzdrucköffnung *f* отверстие (*в аппарате*), соединяющее входную и выходную стороны

Differenzdruckschalter *m* дифференциальное реле давления

Differenzdrucktransmitter *m* датчик перепада давлений

Differenzdruckventil *n* гидро- *или* пневмоклапан разности давлений

Differenzdruckvorsteuerung *f* управление по перепаду давлений

Differenzflächenvorsteuerung *f* управление по дифференциальной схеме (*аппаратом, клапаном*)

Diffusionskoeffizient *m* коэффициент диффузии

~ für Gas коэффициент диффузии газа

Dimensionierung *f*, **hydraulische** определение гидравлических характеристик

direktbetätigt прямого действия (*напр. о клапане*)

direktgesteuert прямого действия; с непосредственным управлением

Distanzscheibe *f* дистанционная [распорная, промежуточная] шайба [прокладка]

Ditherfrequenz *f* частота осцилляции

Doppeldiode *f* перекидной [«челночный»] клапан

Doppelfilter *n* сдвоенный фильтр

Doppelflügel-Drehwinkelmotor *m* двухлопастный поворотный двигатель, двухлопастный моментный цилиндр

doppelflutig двухпоточный

Doppelhub *m* двойной ход

Doppelhubmagnet *m* электромагнит двустороннего действия

Doppelhubzylinder *m* двухходовой цилиндр

Doppelkolbenpumpe *f* **1.** двухпоршневой насос **2.**

сдвоенный поршневой насос

Doppelkolbenventil *n* двухзолотниковый распределитель, золотник с двумя поясками [буртами]

Doppellippenabstreifer *m* двухкромочная скребковая манжета, грязесъёмная манжета с двумя губками

Doppelmembranelement *n* двухмембранный элемент

Doppelölpumpe *f* сдвоенный [двухсекционный] масляный насос

Doppelpumpe *f* сдвоенный [двухсекционный] насос

~ mit Summenleistungsregler сдвоенный насос с суммирующим регулятором мощности

Doppelrückschlagventil *n* двойной обратный (запорный) клапан; двусторонний гидро- *или* пневмозамок

~ mit ODER-Funktion (логический) клапан «ИЛИ»

~ mit UND-Funktion (логический) клапан «И»

Doppelsitzkupplung *f* двухклапанное быстроразъёмное соединение

Doppelsitzventil *n* двухседельный клапан

Doppelspiralgehäusepumpe *f* насос с двухзавитковым отводом

Doppelstrompumpe *f* двухпоточный насос; сдвоенный [двухсекционный] насос

Doppeltopfmanschette *f* двойная чашечная манжета, Т-образная манжета

doppeltwirkend двустороннего действия (*о цилиндре*); двойного действия, двукратного действия (*о насосе*)

Dosierblende *f* дозирующая диафрагма, дозирующая шайба

Dosierdrossel *f* дозирующий дроссель

Dosierpumpe *f* дозировочный насос, насос-дозатор

dosiert дозируемый, регулируемый (*о потоке*)

Dosierung *f* дозирование, дозировка, регулирование (*потока*)

~, mengenverhältnisgleiche пропорциональное дозирование

~ nach Volumen объёмное дозирование

~, selbsttätige автоматическое дозирование

Dosierungsgenauigkeit *f* точность дозирования

Dosierventil *n* дозирующий клапан, клапан-дозатор, клапан для регулирования расхода

Drahtfilter *n* сетчатый фильтр

Drahtgewebe *n* проволочная сетка, проволочная ткань (*для фильтра*)

Drahtgewebefilter *n* сетчатый фильтр

Drahtsieb *n* *см.* **Drahtgewebe**

Drainierkanal *m* дренажный канал, канал отвода утечек

Drehankermagnet *m* электромеханический преобразователь с поворотным якорем, моментный управляющий электродвигатель (*сервоклапана*)

Drehdurchführung *f* вращающееся соединение; вращающийся коллектор

~ mit mehreren Anschlüssen вращающийся коллектор с несколькими присоединениями

Drehflügelmotor *m* лопастный поворотный гидро- *или* пневмодвигатель

Drehflügelpumpe *f* **1.** пластинчатый [шиберный] насос **2.** лопастный насос

Drehgelenk *n* вращающееся [шарнирное] соединение (*труб*)

Drehkolbengebläse *n* *см.* **Drehkolbenverdichter**

Drehkolbenmotor *m* поворотный гидро- *или* пневмодвигатель

Drehkolbenpumpe *f* роторно-поршневой насос

Drehkolbentrieb *m* поршневой поворотный привод

Drehkolbenverdichter *m* роторно-поршневой компрессор

Drehkolbenzähler *m* счётчик потока [расхода] с вращающимися поршнями, роторно-поршневой счётчик

Drehkolbenzylinder *m* *см.* **Drehwinkelmotor**

Drehlängsschieber *m* распределитель с поворотно-продольным золотником

Drehmelderempfänger *m* сельсин-приёмник

Drehmeldergeber *m* командный [задающий] сельсин, сельсин-датчик

Drehmoment *n* крутящий момент, момент вращения

~ bei Drehzahl Null пусковой момент, крутящий момент при нулевой частоте вращения

~, bremsendes тормозящий момент

Drehmomentaufnehmer *m* датчик крутящего момента

Drehmomentenmotor *m* **1.** *см.* **Drehankermagnet 2.** моментный электродвигатель

Drehmomentgeber *m* датчик крутящего момента

Drehmomentkennlinie *f* тяговая моментная характеристика

Drehmomentkonstante *f* постоянная крутящего момента

Drehmomentregelung *f* регулирование крутящего момента; управление по крутящему моменту

Drehmomentschlüssel *m* динамометрический ключ

Drehmomentverstärker *m* усилитель крутящего момента

Drehmomentwandler *m* трансформатор [преобразователь] крутящего момента

~, einstufiger одноступенчатый гидродинамический трансформатор

Drehmomentwandler *m*, **hydrodynamischer** гидродинамический трансформатор, гидротрансформатор
~, mehrstufiger многоступенчатый гидродинамический трансформатор
~ mit l-Leiträdern *l*-реакторный гидродинамический трансформатор
~ mit m-Pumpenrädern *m*-насосный гидродинамический трансформатор
~ mit n-Turbinenrädern *n*-турбинный гидродинамический трансформатор
~, stufenloser бесступенчатый преобразователь крутящего момента
Drehmomentwandlungsverhältnis *n* коэффициент трансформации крутящего момента
Drehpunkt *m* ось вращения; центр вращения; ось поворота
~, fester неподвижная ось вращения
~, verstellbarer подвижная ось вращения
Drehrichtung *f* направление вращения; направление поворота
Drehschieber *m* **1.** поворотный золотник **2.** *см.* **Drehschieberventil**
Drehschieberventil *n* крановый распределитель
Drehstellmotor *m см.* **Drehankermagnet**
Drehverbindung *f* поворотное соединение
~ mit 1 Weg 1-линейное поворотное соединение
Drehverbindung *f* **mit 3 Wegen** 3-линейное поворотное соединение
Drehwinkeldruckluftmotor *m* поворотный пневмодвигатель
Drehwinkelhydromotor *m* поворотный гидродвигатель
Drehwinkelmotor *m* поворотный гидро- *или* пневмодвигатель
Drehzahl *f* частота вращения, число оборотов
~, kritische критическая частота вращения
drehzahlabhängig в зависимости от частоты вращения
Drehzahlbereich *m* диапазон (изменения) частоты вращения
Drehzahlmesser *m* тахометр
Drehzahlregelung *f* регулирование частоты вращения
~, lastabhängige регулирование частоты вращения в зависимости от нагрузки
Drehzahlregler *m* регулятор частоты вращения
Drehzahlschwankung *f* колебания частоты вращения
Drehzapfen *m* поворотная цапфа
Dreieckkerbe *f* канавка треугольного профиля
Dreikolbenpumpe *f* трёхпоршневой насос
Dreikolbenschieber *m* трёхпоясковый золотник
Dreimembranelement *n* трёхмембранный элемент
Dreiplungerpumpe *f* трёхплунжерный насос

Dreipunktsteuerung *f* трёхпозиционное регулирование
Dreistellungsventil *n* трёхпозиционный распределитель
Dreistrompumpe *f* трёхпоточный насос
Dreistufenverdichter *m* трёхступенчатый компрессор
dreistufig трёхступенчатый; трёхкаскадный
Dreiwegeservoventil *n* трёхлинейный сервоклапан
Dreiwege-Strombegrenzungsventil *n* трёхлинейный регулятор потока [расхода], регулятор потока [расхода] со сбросом части потока
Dreiwegeventil *n* трёхлинейный направляющий клапан, трёхлинейный распределитель
Drift *f* дрейф; смещение
Drossel *f* дроссель
Drosselcharakteristik *f* характеристика дросселя (*расходная*)
Drosseldurchflußmesser *m* дроссельный расходомер
Drosseleinstellung *f* настройка дросселя
Drosselelement *n* дросселирующий элемент; дроссельное устройство
Drosselgerät *n* дроссельный аппарат; дроссельное устройство
Drosselhahn *m* дроссельный кран
Drosselkanal *m* дроссельный [дросселирующий] канал, канал дросселя
Drosselkerbe *f* дросселирующая канавка
Drosselklappe *f* дроссельный клапан; дроссельная заслонка
Drosselkontrolleinheit *f* дроссельное устройство управления
Drossellänge *f* длина дроссельного канала, длина канала дросселя
drosseln дросселировать
Drosselplatte *f* дроссельная плита (*распределителя*); дроссельная секция, дроссельный блок
Drosselquerschnitt *m* проходное сечение дросселя; площадь поперечного сечения дросселирующего отверстия
Drosselregelung *f* дроссельное регулирование, регулирование дросселированием
Drosselrückschlagventil *n* дроссель с обратным клапаном
Drosselscheibe *f* дроссельная [дросселирующая] шайба; дисковая диафрагма; дозирующая диафрагма
Drosselschraube *f* дроссельный винт; шпиндель дросселя
Drosselspalt *m* дросселирующая щель; дросселирующее окно
Drosselsteuerung *f* дроссельное управление, управление дросселем
Drosselstrecke *f* **1.** участок дросселирования **2.** *см.* **Drossellänge**

Drosselung *f* дросселирование
Drosselventil *n* дроссель
~, druckkompensiertes регулятор потока [расхода
~, druck-temperaturkompensiertes регулятор потока [расхода] с температурной компенсацией
Drosselverhalten *n см.* **Drosselcharakteristik**
Drosselverstärker *m* дроссельный усилитель
Drosselwiderstand *m* сопротивление дросселя
Drosselwirkung *f* принцип дросселирования; дросселирование
Druck *m* давление; напор; нагнетание □ **mit einem ~ beaufschlagen** нагружать давлением, подводить давление
~, absoluter абсолютное давление
~, atmosphärischer атмосферное давление
~, äußerer внешнее давление
~, barometrischer барометрическое давление
~, dynamischer скоростной напор
~, eingestellter установленное давление, давление настройки
~, hydrostatischer давление в покоящейся жидкости, гидростатическое давление
~, im Zeitmittel erzeugter осреднённое по времени значение давления
Druck *m*, **innerer** внутреннее давление
~, manometrischer манометрическое давление
~, negativer отрицательное давление, разрежение
~, örtlicher местное давление
~, oszillierendes пульсирующее давление
~, reduzierter редуцированное давление; пониженное давление
~, schwankender пульсирующее давление
~, spezifischer удельное давление
~, statischer статическое давление; статический напор
~, zulässiger допустимое давление
Druckabbau *m см.* **Druckabnahme**
Druckabfall *m* **1.** потеря давления **2.** перепад давлений
druckabhängig зависящий от давления; по давлению
Druckabhängigkeit *f* зависимость от давления
~ der Viskosität зависимость вязкости от давления
~ des Volumens зависимость объёма от давления
Druckabnahme *f* уменьшение [снижение] давления
Druckabschneidung *f* отсечка давления (*в насосе*); отсечка подачи по давлению

Druckänderung *f* изменение давления

Druckanschluß *m* **1.** подвод давления; присоединение напорной линии **2.** напорный патрубок (*насоса*)

Druckanstieg *m* повышение [возрастание] давления

Druckaufbau *m см.* **Druckanstieg**

Druckaufnehmer *m* датчик давления

~, elektrischer электрический датчик давления

Druckausfall *m* падение давления (*аварийное*)

Druckausgleich *m* выравнивание [уравнивание] давления, сглаживание колебаний давления

~, hydrostatischer гидростатическое уравновешивание

Druckausgleichsbehälter *m*, **Druckausgleichsgefäß** *n* уравнительный резервуар; ресивер

Druckausgleichsnut *f* разгрузочный паз, разгрузочная канавка (для выравнивания давления)

Druckausgleichsrille *f* кольцевая разгрузочная канавка, проточка

Druckausgleichsventil *n* клапан уравнивания давления

Druckauslaßventil *n* выпускной клапан

Druckbeaufschlagung *f* нагружение давлением; подвод давления

druckbedingt обусловленный давлением

Druckbegrenzungsplatte *f* секция с предохранительным клапаном (*секционного распределителя*)

Druckbegrenzungsventil *n* клапан для ограничения давления; напорный клапан; предохранительный клапан; переливной клапан

Druckbehälter *m* напорный гидробак (*с жидкостью под давлением*)

Druckbereich *m* **1.** диапазон давлений **2.** область [зона] нагнетания

druckbetätigt управляемый давлением

Druckblasenspeicher *m* баллонный [мешочный] пневмогидроаккумулятор

Druckdiagramm *n* диаграмма изменения давления

druckdicht герметичный (*под давлением*)

Druckdifferenz *f* разность давлений

Druckdifferenzmesser *m* дифференциальный манометр

Druckdifferenzventil *n* клапан постоянной разности давлений

Druckdrosselung *f* дросселирование в напорной гидро- *или* пневмолинии

Druckeinlaß *m* **1.** подвод давления **2.** подводящий напорный канал

Druckeinstellbereich *m* диапазон настройки давления

Druckeinstellung *f* настройка [установка] давления

Druckeinstellventil *n* переливной клапан
Druckenergie *f* энергия давления; энергия сжатия
~, hydrodynamische кинематическая энергия
Druckentladeventil *n* *см.* **Druckentlastungsventil**
druckentlastet гидростатически уравновешенный
Druckentlastung *f* гидростатическое уравновешивание
Druckentlastungsventil *n* клапан [автомат] разгрузки, разгрузочный клапан
Druckerhöhung *f* повышение [увеличение, подъём] давления
Druckerhöhungsstation *f* станция (*насосная, компрессорная*) для повышения давления
Druckerzeuger *m* генератор [источник] давления; насос
Druckfeder *f* пружина сжатия
Druckfeld *n* поле давлений
druckfest выдерживающий давление, рассчитанный на восприятие давления; герметичный
Druckfilter *n* напорный фильтр (*в напорной линии*), фильтр, работающий под давлением
Druckfläche *f* **1.** площадь [поверхность], нагруженная давлением **2.** поверхность уровня
~, freie свободная поверхность, поверхность пьезометрического уровня
Druckflasche *f* баллон, баллон высокого давления
Druckflüssigkeit *f* рабочая жидкость, жидкость под давлением
Druckflüssigkeitsspeicher *m* гидроаккумулятор (*см. также* **Akkumulator**)
Druckförderung *f* подача под давлением
Druckfühler *m* *см.* **Druckgeber**
Druckgas *n* сжатый газ; газ под давлением; нагнетаемый газ
Druckgeber *m* датчик давления
Druckgefälle *n* перепад давлений [давления]
Druckgefälleventil *n* клапан постоянного перепада давлений
Druckgefäß *n* **1.** воздухосборник; ресивер **2.** гидробаллон
druckgesteuert с управлением [управляемый] по давлению
Druckgrößenbestimmung *f* определение (величины) давления
Druckhöhe *f* напор, пьезометрический напор, пьезометрическая высота, статическое давление
Druckhöhenverlust *m* потеря напора
Druckhub *m* рабочий ход, ход сжатия [нагнетания]
Druckimpuls *m* импульс давления
Druckkanal *m* напорный канал

Druckknopf *m* (нажимная) кнопка
druckknopfbetätigt с кнопочным управлением
Druckknoten *m* узел давления
Druckkolben *m* нагрузочный поршень; управляющий поршень
Druckkompensationssteuerung *f* управление [регулирование] по давлению
Druckkompensator *m* компенсатор давления, уравновешивающий элемент
Drucklager *n* упорный подшипник, подпятник
Druckleitung *f* напорная гидро- *или* пневмолиния
Druckleitungsrohr *n* *см.* **Druckrohr 1.**
drucklos без давления, без сопротивления; безнапорный
Druckluft *f* сжатый воздух, воздух под давлением
Druckluftanlage *f* пневмосистема, пневмопривод
Druckluftaufbereitung *f* подготовка сжатого воздуха
Druckluftbehälter *m* *см.* **Druckluftgefäß**
Druckluftfilter *n* фильтр-влагоотделитель
Druckluftgefäß *n* воздухосборник, ресивер
Drucklufthydraulikpumpe *f* насос с пневмоприводом
Druckluftleitung *f* напорная пневмолиния
Druckluftmaschine *f* пневмомашина
Druckluftmotor *m* пневмомотор
Druckluftnetz *n* пневмосеть
Druckluftsammler *m* *см.* **Druckluftspeicher**
Druckluftschlauch *m* рукав [шланг] для сжатого воздуха
Druckluftspeicher *m* воздухосборник, ресивер; пневмоаккумулятор
Druckluftsteuerung *f* пневматическое управление
Drucklufttrockner *m* фильтр-влагоотделитель
Druckluftventil *n* пневмоаппарат, пневмоклапан
Druckluftzylinder *m* пневмоцилиндр
Druckmeßdose *f* датчик давления, месдоза
Druckmesser *m* манометр
Druckmeßstellenwähler *m* золотник включения манометра
Druckmessung *f* измерение давления
~, elektrische электрические методы измерения давления
~, hydrostatische гидростатическое измерение давления
Druckminderer *m* *см.* **Druckminderventil**
Druckminderung *f* снижение давления
Druckminderventil *n* редукционный клапан
~, direktgesteuertes редукционный клапан прямого действия
~, vorgesteuertes редукционный клапан непрямого действия

Druckmittel *n* рабочая среда; рабочее тело; рабочая жидкость
Drucknachlaß *m* понижение давления
Drucköffnung *f* отверстие для подвода жидкости (*к системе*) под давлением; напорное отверстие (*насоса*)
Drucköl *n* рабочая жидкость, масло под давлением; масло для гидравлических систем
druckölbetätigt с гидроприводом, гидравлический
Drucköllager *n* подшипник со смазкой под давлением
Druckölleitung *f* напорная гидролиния
Druckölmotor *m* гидромотор (*работающий на масле*)
Druckölpumpe *f* гидронасос (*работающий на масле*); масляный насос
Druckölschmierung *f* смазка под давлением; принудительная смазка
Druckölspeicher *m* гидроаккумулятор
Druckölstrom *m* поток масла под давлением
Druckölstromerzeugung *f* подача масла под давлением
Druckölstromverteilung *f* распределение потока масла
Druckplatte *f* прижимная пластина; нажимная пластина
Druckprobe *f*, **Druckprüfung** *f* опрессовка, испытание под давлением
Druckprobe *f* **von Rohrleitung** гидравлическое испытание [опрессовка] трубопровода
Druckpulsation *f* пульсация давления
Druckpumpe *f* нагнетательный насос
Druckquelle *f* источник давления
Druckraum *m* камера [полость] под давлением; напорная полость, полость нагнетания (*насоса*)
Druckreduzierventil *n* *см.* **Druckminderventil**
Druckregeleinrichtung *f* **1.** устройство для регулирования давления **2.** устройство для регулирования (подачи насоса) по давлению
~ mit Leistungsbegrenzung ограничитель [регулятор] мощности (*насоса*)
Druckregelgerät *n* регулятор давления
Druckregelkreislauf *m* система регулирования давления
Druckregelung *f* **1.** регулирование давления **2.** регулирование по давлению
Druckregelventil *n* регулятор давления
Druckregler *m* регулятор давления
Druckring *m* нажимное кольцо; упорное кольцо
Druckrohr *n* **1.** напорная труба, труба высокого давления **2.** насадок для измерения давления

Druckrohrleitung *f* напорный трубопровод

Druckrückführung *f* обратная связь по давлению

Druckschalter *m* реле давления

~, **elektrohydraulischer** электрогидравлическое реле давления

Druckschaltventil *n* разгрузочный клапан, автомат разгрузки

Druckschieber *m* задвижка напорной линии

Druckschlauch *m* напорный шланг, напорный рукав, шланг [рукав] высокого давления

Druckschmierung *f* *см.* **Druckölschmierung**

Druckschreiber *m* самопишущий манометр

Druckschwankung *f* пульсация давления

~, **mittlere** средняя [осреднённая] пульсация давления

Druckschwingungen *f pl* колебания давления

Druckschwingungsdämpfer *m* гаситель колебаний давления

Druckseite *f* сторона давления, напорная сторона (*напр. насоса*)

Druckservoventil *n* сервоклапан давления

Drucksignal *n* сигнал давления

Drucksignalfunktion *f* силовая характеристика (*сервоклапана*)

Druckspeicher *m* (гидро)аккумулятор

Druckspitze *f* 1. пик давления; заброс давления 2. импульс давления

Drucksteigerung *f* повышение [увеличение] давления

Drucksteuerung *f* управление по давлению [в зависимости от давления]

Druckstoß *m* скачок давления; гидравлический удар; импульс давления

Druckstoßdämpfer *m* гаситель гидравлического удара

Druckstrom *m* поток (рабочей среды) под давлением, напорный поток

Druckstromerzeuger *m* нагнетатель (*напр. насос, компрессор*)

Druckstromverbraucher *m* потребитель потока; гидродвигатель; пневмодвигатель

Druckstück *n* нажимная деталь; толкатель

Druckstufenventil *n* гидро- *или* пневмоклапан соотношения давлений

Druckstutzen *m* напорный патрубок; присоединение напорной линии

Drucktasche *f* камера [полость] давления, разгрузочный карман

Drucktransmitter *m* гидровытеснитель, гидротрансмиттер

Druckübersetzer *m* преобразователь давления, мультипликатор

~, **pneumohydraulischer** пневмогидравлический мультипликатор

Druckübertragungsmittel *n* рабочая среда; рабочая жидкость
Druckumwandler *m* *см.* **Druckübersetzer**
Druckventil *n* клапан давления, напорный клапан
Druckverhältnis *n* отношение давлений; степень сжатия (*компрессора*)
Druckverhältnisventil *n* клапан (постоянного) соотношения давлений, пропорциональный клапан давления
Druckverlauf *m* распределение [изменение] давления; характер распределения [изменения] давления
Druckverlust *m* потеря давления [напора]
~ in den Rohrleitungen потеря давления в трубопроводах
~, örtlicher потеря давления в местном сопротивлении
Druckverringerung *f* *см.* **Druckabnahme**
Druckverstärker *m* усилитель давления
Druckverstärkung *f* усиление давления; коэффициент усиления по давлению
Druckversuch *m* *см.* **Druckprobe**
Druckverteilung *f* **1.** распределение давления **2.** эпюра давления
Druck-Volumen-Beziehungen *f pl* диаграмма давление — объём, *pV*-диаграмма
Druckvorsteuerung *f* управление по давлению
Druckwaage *f* *см.* **Druckdifferenzventil**
Druckwandler *m* *см.* **Drucküberseter**
Druckwasseranlage *f* гидросистема, работающая на воде; гидропривод, работающий на воде
Druckwasserpresse *f* гидравлический пресс, работающий на воде
Druckwasserpumpe *f* (нагнетательный) водяной насос
Druckwelle *f* волна давления [сжатия], ударная волна
Druckwindkessel *m* воздухосборник, ресивер
Druck-Zeit-Schaubild *n* циклограмма давления
druckzentriert с гидравлическим центрированием
Druckzone *f* зона [область] давления
Dünnfilmschmierung *f* граничная смазка, смазка в тонком слое
dünnflüssig маловязкий; текучий; жидкий
dünnwandig тонкостенный
Duplexhydraulikfilter *n* сдвоенный гидравлический фильтр
Durchfluß *m* **1.** поток, расход **2.** протекание, проток; истечение
~, freier свободное протекание (*на слив*)
Durchflußänderung *f* изменение (параметров) потока [расхода]

Durchflußbeiwert *m* коэффициент расхода
Durchflußcharakteristik *f* *см.* **Durchflußkurve**
Durchflußfähigkeit *f* пропускная способность
Durchflußfläche *f* площадь живого сечения потока
Durchflußgeber *m* датчик расхода
Durchflußgefälle *n* снижение расхода
Durchflußgesetz *n* закон истечения
Durchflußgleichung *f* уравнение расхода
Durchflußgrenze *f* предельный [максимальный] поток [расход]
Durchflußkanal *m* (проточный) канал (*клапана*)
Durchflußkapazität *f* пропускная способность
Durchflußkennlinie *f* *см.* **Durchflußkurve**
Durchflußkonstanz *f* стабильность расхода
Durchflußkupplung *f* проточная [гидродинамическая] муфта
Durchflußkurve *f* расходная характеристика
Durchfluß-Lastfunktion *f* расходная характеристика при наличии нагрузки, нагрузочная расходная характеристика
Durchflußleistung *f* пропускная способность
Durchflußlinearität *f* линейность расходной характеристики
Durchflußmenge *f* расход, подача, количество протекающей жидкости
~ im Schaufelrad объёмная подача рабочей жидкости в венце лопастей лопастного колеса
Durchflußmengenmesser *m* расходомер, счётчик расхода
~, induktiver индуктивный датчик расхода
~ mit Blende диафрагменный расходомер, диафрагменный счётчик расхода
~ mit Schwebekörper поплавковый расходомер, поплавковый счётчик расхода
Durchflußmengenregler *m* регулятор расхода
Durchflußquerschnitt *m* проходное сечение, живое сечение потока
Durchflußregelung *f* регулирование расхода
Durchflußregelventil *n*, **Durchflußregler** *m* регулятор расхода
Durchflußrichtung *f* направление течения
Durchflußsättigungseffekt *m* эффект насыщения [насыщение] по расходу
Durchflußschreiber *m* записывающий расходомер
Durchfluß-Servoventil *n* расходный сервоклапан
Durchflußsignalfunktion *f* расходная характеристика (*сервоклапана*)
Durchflußstrom *m* поток, расход

Durchflußverhalten *n см.* **Durchflußkurve**
Durchflußverstärkung *f* усиление по скорости
~ eines Servoventiles, normale усиление по скорости сервоклапана с нагрузкой
~ eines unbelasteten Servoventiles усиление по скорости сервоклапана без нагрузки
Durchflußwiderstand *m* сопротивление (потоку); гидравлическое сопротивление
Durchflußzahl *f* коэффициент расхода
Durchflußzähler *m* счётчик расхода
Durchführung *f* вращающийся подвод
Durchgangsdrehzahl *f* частота вращения холостого хода
Durchgangskupplung *f* проходная муфта; проходной штуцер; переходное соединение
Durchgangsquerschnitt *m* проходное сечение; сечение канала проточной части (*напр. насоса*)
Durchgangsventil *n* **1.** двухлинейный распределитель **2.** проходной клапан
Durchlaß *m* **1.** проход, прохождение **2.** *см.* **Durchlaßöffnung**
Durchlässigkeit *f* **1.** удельная пропускная способность (*фильтра*) **2.** проницаемость
Durchlaßöffnung *f* пропускное [проходное] отверстие
Durchlaßquerschnitt *m* проходное сечение; живое сечение
Durchlauf *m* протекание; проток
Durchlauffilter *n* проточный фильтр
Durchlaufmagnetfilter *n* (проточный) магнитный фильтр, фильтр с магнитным патроном; магнитный патрон
Durchlaufzähler *m* расходомер, счётчик протекающей жидкости
Durchmesser *m* диаметр
~, lichter диаметр в свету
Durchsatz *m* расход; пропускная способность
durchsickern просачиваться; проникать
durchspülen промывать; продувать
Durchspülzeit *f* время [продолжительность] промывки (*гидросистемы*)
Durchströmen *n* протекание; проток; внутреннее перетекание
Durometerhärte *f* твёрдость по дюрометру
Düse *f* сопло; насадок; нерегулируемый дроссель
~, einstellbare регулируемое сопло
~, feste нерегулируемое сопло
~, konische коническое сопло; конический насадок
~, rotationssymmetrische осесимметричное сопло

Düse *f*, **veränderliche** регулируемое сопло
~, verjüngte сужающееся сопло, конфузор
Düsenblock *m* блок [устройство] сопло-заслонка
Düsenklappe *f* заслонка (*в дросселе типа «сопло-заслонка»*)
Düse-Prallplatten-Ventil *n*, **Düse-Prallplatten-Verstärker** *m* усилитель типа «сопло-заслонка»

E

eigengesteuert с собственным управлением, с управлением от основного потока
Eigensteuerung *f* собственное управление, управление от основного потока
Eigenwiderstand *m* собственное [внутреннее] сопротивление
Eilgang *m* движение с повышенной скоростью; быстрый ход
Eilgangpumpe *f* насос быстрых ходов
Eilgangschaltung *f* схема для получения быстрого хода
Eilgangzylinder *m* быстроходный цилиндр
Eilhub *m см.* **Eilgang**
Eilrücklauf *m*, **Eilrücklaufphase** *f* быстрый отвод, быстрый возврат
Eilvorlauf *m*, **Eilvorlaufphase** *f* быстрый подвод
Einbaufilter *n* встроенный фильтр
Einbaupumpe *f* встроенный насос
Einbauventil *n* встроенный клапан
Einfachhub-Magnet *m* электромагнит одностороннего действия
Einfachkolbenpumpe *f* одно-поршневой насос, насос с одним поршнем
einfachwirkend одностороннего действия; однократного действия
Einfahren *n* **1.** втягивание (*штока поршня*) **2.** обкатка
Einfahrgeschwindigkeit *f* скорость втягивания
Einfahrhub *m* ход втягивания
Einfahrstellung *f* вдвинутое положение (*штока поршня*)
Einflügel-Drehwinkelmotor *m* поворотный гидро- *или* пневмодвигатель с одной лопастью
Einfüllfilter *n* заправочный фильтр
Einfüllöffnung *f* заливное отверстие
Einfüllstutzen *m* заправочный патрубок, заливная горловина
Eingang *m* **1.** вход **2.** *см.* **Eingangssignal**
Eingangsdruck *m* входное давление, давление на входе
Eingangsglied *n* входное звено
Eingangsgröße *f* входная величина, входной параметр

Eingangsleistung *f* входная [приводная] мощность
Eingangsseite *f* входная сторона
Eingangssignal *n* входной сигнал, управляющее воздействие
Eingangssprung *m* ступенчатое изменение [скачок] входного сигнала
Eingangsstrahl *m* входная струя
Eingangsstrom *m* ток управления (*сервоклапана*)
Eingangsstufe *f* входная ступень, первый [входной] каскад
Eingangswelle *f* входной вал
Einhebelsteuerung *f* управление одной рукояткой
Einheitssignal *n* унифицированный сигнал
Einkantenschieber *m* однощелевой [однокромочный] золотник
Einklemmen *n* зажим; защемление
Einkolbenpumpe *f* однопоршневой насос
Einkreislaufkupplung *f* однополостная гидродинамическая муфта
Einlage *f* **1.** вкладыш **2.** армирующий материал
Einlaß *m* впуск, подвод, вход
Einlaßöffnung *f* впускное [входное] отверстие
Einlaßsteuerung *f* регулирование на входе
Einlaufkanal *m* впускной [входной] канал
Einlaufverhalten *n* переходный процесс; переходная функция
Einlaufzeit *f* **1.** время регулирования **2.** время [продолжительность] обкатки
Einleitungsimpulsgeber *m* одноканальный датчик импульсов
Einsatz *m* **1.** применение; использование; внедрение **2.** патрон (*напр. фильтра*)
Einsatzgrenze *f* граница рабочего диапазона
Einschnürungsquerschnitt *m* сжатое [суженное] сечение; площадь сжатого сечения (*струи*)
Einschnürungsstelle *f* сужение, место сужения; сжатое [суженное] сечение
Einschraubheizkörper *m* ввертной нагревательный элемент
Einschraubstutzen *m* ввертной штуцер
~, winkliger ввертной угольник
Einschraubventil *n* ввертной клапан
Einschraubverschraubung *f* ввертное [резьбовое] штуцерное соединение
Einschraubwinkel *m* ввертной угольник
Einschraubzapfen *m* ввертной хвостовик штуцера
Einschwingvorgang *m* переходный процесс; переходный [неустановившийся] режим
Einschwingzeit *f* продолжительность переходного процесса, время регулирования

einspeisen питать, подпитывать, подводить питание
Einspritzgeräte *n pl* топливная аппаратура
Einspritzpumpe *f* топливный насос; впрыскивающий насос
Einsteckventil *n* вставной клапан
Einstellbereich *m* диапазон настройки (*гидро- или пневмоаппарата*); диапазон регулирования
Einstelldruck *m* давление настройки
Einstellen *n* настройка; регулировка; установка
Einstellwinkel *m* угол установки
Einstich *m* наружная кольцевая канавка
Einströmen *n* втекание, поступление (*жидкости, газа*)
Einstrompumpe *f* однопоточный насос
Einstromradialkolbenpumpe *f* однопоточный радиально-поршневой насос
Einströmwinkel *m* угол между направлением потока и осью золотника
Einstufenpumpe *f* одноступенчатый насос
eintourig односкоростной
Eintrittsdruck *m* входное давление, давление на входе
Eintrittskanal *m* входной [впускной] канал; подводящий канал, подвод
Eintrittsleitung *f* входная [впускная] линия
Eintrittsöffnung *f* входное [впускное] отверстие; всасывающее отверстие (*насоса*)
Eintrittsplatte *f* входная секция (*секционного гидрораспределителя*)
Eintrittsverluste *m pl* потери (давления) на входе
Eintrittswinkel *m* угол втекания [подвода] (*струи*)
Einzelantrieb *m* автономный привод; индивидуальный привод
Einzelgrundplatte *f*, **Einzelunterplatte** *f* индивидуальная [отдельная] монтажная плитка
Einzelwiderstände *m pl* местные сопротивления
elektrohydraulisch электрогидравлический
~ betätigt с электрогидроуправлением
elektropneumatisch электропневматический
Elektropumpe *f* электронасос
elektrostatisch электростатический
Element *n* элемент; деталь
~, aktives активный элемент
~, passives пассивный элемент
Empfängerzylinder *m* приёмный (исполнительный) цилиндр
Empfangsdüse *f* приёмное отверстие, приёмное сопло
Emulgator *m* эмульгатор
Emulgierfestigkeit *f* сопротивляемость образованию эмульсии

Emulgierung *f* эмульгирование, образование эмульсии
Emulsion *f* эмульсия
~, **beständige** стойкая [стабильная] эмульсия
~, **labile** неустойчивая эмульсия
~, **langsam brechende** медленно распадающаяся эмульсия
~, **rasch brechende** быстро распадающаяся эмульсия
~, **schwache** нестойкая эмульсия
Emulsionsfestigkeit *f* *см.* **Emulgierfestigkeit**
Endanschlag *m* (конечный) упор
Endfehler *m* установившаяся ошибка
Endlage *f* конечное положение
Endlagenbremsung *f*, **Endlagendämpfung** *f* демпфирование [торможение] в конце хода
Endlagenschalter *m* конечный выключатель
Endlagenverriegelung *f* блокировка [стопорение] в конце хода (поршня)
Endschalter *m* конечный выключатель
Endstellung *f* конечное положение
Endstück *n* **1.** хвостовик **2.** наконечник (*напр. шланга*)
Endverluste *m pl* концевые потери
Engler-Viskosimeter *n* вискозиметр Энглера
entkuppeln разъединять; разобщать
Entladeventil *n* клапан (автоматической) разгрузки, автомат разгрузки
Entlastung *f* разгрузка; уравновешивание
~, **hydrostatische** гидростатическая разгрузка
Entlastungskanal *m* канал разгрузки
Entlastungskolben *m* уравновешивающий [разгрузочный] поршень
Entlastungskreislauf *m* схема с разгрузкой (*насоса*)
Entlastungsleitung *f* разгрузочная линия
Entlastungsnut *f* разгрузочный паз, разгрузочная канавка
Entlastungsventil *n* разгрузочный клапан
Entleerung *f* опорожнение; разрядка (*аккумулятора*)
Entleerungsöffnung *f* спускное отверстие
Entleerungsventil *n* спускной вентиль; спускной клапан
Entlüfter *m* **1.** сапун **2.** деаэратор
Entlüftung *f* **1.** выпуск [удаление] воздуха (*из гидросистемы*) **2.** вентиляция **3.** деаэрация
Entlüftungsbohrung *f* отверстие для выпуска воздуха
Entlüftungsdrossel *f* дроссель для выпуска воздуха

Entlüftungseinrichtung *f* устройство для выпуска воздуха
Entlüftungsfilter *n* сапун; фильтр сапуна
Entlüftungsleitung *f* линия [канал] для выпуска воздуха
Entlüftungsöffnung *f* *см.* **Entlüftungsbohrung**
Entlüftungsorgan *n* *см.* **Entlüftungseinrichtung**
Entlüftungsschraube *f* пробка для выпуска воздуха
Entlüftungsstelle *f* место выпуска воздуха
Entlüftungsventil *n* воздухоспускной клапан
entregt обесточенный (*напр. об электромагните*)
entriegeln размыкать; деблокировать, освобождать от фиксации
entschäumen удалять пену; гасить пену
Entschäumer *m* пеногаситель; противопенная присадка
Entspannung *f* снятие нагрузки; уменьшение давления; декомпрессия
entsperrbar управляемый; открываемый (*напр. о клапане*)
Entstellung *f* искажение (*напр. характеристики*)
Entwässerung *f* обезвоживание, удаление воды, осушение
Entweichen *n* вытекание; утечка; выделение (*о газе*)
Ergänzungsbehälter *m* **1.** уравнительный [компенсационный] резервуар **2.** вспомогательная полость (*гидротрансформатора*)
Ermeto-Rohr-Verschraubung *f* резьбовое соединение (фирмы) «Эрмето»
erregt включённый (*об электромагните*)
erschlaffen терять затяжку, садиться (*о пружине*)
Erweiterung *f* **1.** расширение; увеличение **2.** расширенная часть (*отверстия*)
~, plötzliche внезапное расширение
evakuieren откачивать (*газ*); создавать разрежение
Evolventen-Keilwelle *f* шлицевой вал с зубьями эвольвентного профиля
Expansion *f* расширение (*сжатого газа*)
~, isobare изобарическое расширение
~, isotherme изотермическое расширение
explosionsgeschützt взрывобезопасный, взрывозащищённый
Exzenterschneckenpumpe *f* одновинтовой насос

F

Fabrikeinstellung *f* заводская настройка
Fahrantrieb *m* (гидро)трансмиссия; привод ходовой части
Faltenbalg *m* сильфон

Faltenmanschette *f* (пылезащитная) гофрированная манжета
Faltenpatrone *f* гофрированный патрон
~ **aus Filterpapier** бумажный гофрированный патрон
Fangdüse *f* приёмное сопло, приёмное отверстие
Faserstoffilter *n* фильтр из волокнистого материала
Fassungsvermögen *n* ёмкость, вместимость
Feder *f* пружина
Federbalg *m* сильфон
federbelastet с пружинной нагрузкой, нагруженный пружиной
Federgehäuse *n* корпусная деталь для размещения пружины
Federhärte *f* жёсткость пружины
Federkammer *f* полость установки пружины
Federkonstante *f* жёсткость пружины
Federkraft *f* усилие пружины
Federraum *m* *см.* **Federkammer**
Federring *m* пружинное кольцо; пружинная шайба
Federrückführung *f*, **Federrückstellung** *f* пружинный возврат
Federsatz *m* набор [пакет] пружин
Federspannung *f* затяжка пружины
Federspeicher *m* пружинный аккумулятор
Federstelleinheit *f* узел управления с возвратной пружиной
Federstreife *f* жёсткость пружины
Federteller *m* опора [опорная тарелка, шайба] пружины
Federung *f* 1. пружинная подвеска 2. амортизация
Federweg *m* (рабочий) ход [деформация] пружины
federzentriert с пружинным центрированием
Feedback *n* цепь обратной связи, обратная связь
Fehlersignal *n* сигнал рассогласования; рассогласование
Fehlfunktion *f* неисправность
Fehlschaltung *f* неправильное соединение
Feinfilter *n* фильтр тонкой очистки
feinfühlig тонкий, точный, плавный; чувствительный (*о регулировке, настройке*)
Feinmeßmanometer *n* образцовый манометр, манометр для точных измерений
Feinsieb *n* тонкая сетка
Feinsteuernut *f* канавка [паз] для прецизионного управления
Feinstfilter *n* фильтр (особо) тонкой очистки
feinstufig с мелкой [тонкой] градацией; с большим числом ступеней
fernbetätigt с дистанционным управлением

Ferneinstellung *f* дистанционная настройка; дистанционная регулировка
Fernstellsystem *n* система дистанционного управления
Fernsteueranschluß *m* присоединение [канал] дистанционного управления
Fernsteuerung *f* дистанционное управление
Festdrossel *f* постоянный дроссель; нерегулируемое сопротивление
festfressen заедать, задирать
Festhälfte *f* неподвижная [закрепляемая] часть (*устройства*)
festlaufen заедать, задирать; заклинивать
Feststoffteilchen *n pl* взвешенные примеси; твёрдые частицы
Feststoffteilchenabscheider *m* отделитель твёрдых частиц
Festwertregelung *f* режим стабилизации (*регулируемого параметра*)
Fettöl *n* жидкость на жировой основе
Filter *n* фильтр, очиститель
~, **gesättigtes** загрязнённый фильтр
~, **keramisches** керамический фильтр
Filteranschluß *m* присоединение фильтра
Filterbecken *n* отстойник фильтра
Filterdruck *m* напор на фильтре
Filterdurchfluß *m* пропускная способность фильтра, поток [расход] через фильтр
Filterdurchlässigkeit *f* **1.** проницаемость фильтра **2.** *см.* **Filterdurchfluß**
Filtereinsatz *m* (сменный) фильтроэлемент, фильтрующий пакет; фильтрующий патрон
Filterelement *n* **1.** фильтроэлемент **2.** *см.* **Filtereinsatz**
~, **auswechselbares** сменный фильтроэлемент
~, **gefaltetes** гофрированный фильтроэлемент
~, **glattes** негофрированный фильтроэлемент
~, **magnetisches** магнитный фильтроэлемент
~, **reinigungsfähiges** регенерируемый [поддающийся очистке] фильтроэлемент
~, **zweiseitiges** фильтроэлемент для любого направления потока
Filterelementmasse *f* фильтрующий материал
~, **geätzte** (пористый) фильтрующий материал, полученный химическим *или* электролитическим осаждением
~, **gesinterte** спечённый фильтрующий материал
~, **gewebte** тканый фильтрующий материал
~, **gewickelte** плетёный фильтрующий материал
~, **nicht gewebte** нетканый [волокнистый] фильтрующий материал

Filterfeinheit *f* тонкость фильтрации [очистки]
Filterfläche *f* поверхность фильтроэлемента [фильтра], фильтрующая поверхность
~, wirksame активная поверхность фильтроэлемента
Filterflüssigkeit *f* фильтруемая жидкость
Filtergehäuse *n* корпус фильтра
Filtergewebe *n* фильтровальная ткань
Filtergrad *m* *см.* **Filterfeinheit**
Filtergröße *f* типоразмер фильтра; размер фильтра
Filterkennlinie *f* (расходная) характеристика фильтра
Filterkörper *m* корпус фильтра
Filterleistung *f* пропускная способность фильтра
Filtermaterial *n*, **Filtermittel** *n* фильтрующий материал
filtern фильтровать, очищать
Filteröl *n* фильтрованное масло
Filterpaket *n* *см.* **Filtereinsatz**
Filterpapier *n* фильтровальная бумага
Filterpapierscheibe *f* фильтровальный бумажный диск
Filterpatrone *f* *см.* **Filtereinsatz**
Filterpflege *f* (техническое) обслуживание фильтра
Filterraum *m* камера фильтра
Filterreinigung *f* очистка фильтра
Filterrückstand *m* осадок на фильтре
Filterscheibe *f* диск фильтроэлемента
Filterschlamm *m* *см.* **Filterrückstand**
Filterschleuder *f* центробежный фильтр
Filtersieb *n* фильтровальная сетка, сетка фильтра
Filterspalt *m* зазор [щель] между пластинами фильтра
Filterstoff *m* *см.* **Filtermaterial**
Filterung *f* фильтрация, очистка, фильтрование
Filterverlust *m* потери (давления) в фильтре
Filterwartungsanzeiger *m* сигнализатор [указатель] засорения фильтра
Filterwasserabscheider *m* фильтр-влагоотделитель
Filterwechsel *m* смена фильтра [фильтроэлемента]
Filterwirkfläche *f* **1.** активная [рабочая] фильтрующая поверхность **2.** активная [рабочая] площадь фильтра
Filterwirksamkeit *f* эффективность очистки
Filterwirkung *f* принцип действия фильтра; способ очистки
Filterzubehör *n* вспомогательные устройства фильтра
Filtration *f* *см.* **Filterung**
Filtrationsrate *f* тонкость фильтрации

Filtrationsrate *f*, **absolute** абсолютная тонкость фильтрации
~, mittlere средняя тонкость фильтрации
Filtrierungsgeschwindigkeit *f* скорость фильтрации
Filzfilter *n* войлочный фильтр
Fingerfeder *f* лепестковая пружина
Fitting *n* фитинг
Fixierstift *m* фиксирующий штифт, фиксатор
F-Kanal *m* канал свободной циркуляции (*в секционном или блочном распределителе*)
Flachdichtung *f* прокладка
Flachdrehschieber *m* **1.** плоский поворотный золотник **2.** плоская поворотная заслонка
Fläche *f* **1.** поверхность **2.** площадь
~, wirksame эффективная площадь
Flächendichtung *f* контактное уплотнение
Flachlängsschieber *m* плоский золотник с поступательным перемещением
Flachschaufel *f* плоская лопасть (*гидротрансформатора*)
Flachschieber *m* **1.** плоский золотник; плоский шибер **2.** задвижка
~, linearer линейный плоский золотник (*поступательного перемещения*)
Flachschieberventil *n* **1.** распределитель с плоским золотником; шибер **2.** шиберный клапан
Flachsitz *m* плоское седло
Flammpunkt *m* температура вспышки
Flansch *m* фланец
Flanschanschluß *m* фланцевое присоединение; фланцевое соединение
Flanschbefestigung *f* фланцевое крепление
Flanschdichtung *f* уплотнение фланцевого соединения; уплотнение фланца
Flanschplatte *f* фланец
Flanschverbindung *f* фланцевое соединение; фланцевая муфта
Flapperwirkung *f* принцип действия устройства сопло-заслонка
Flasche *f* баллон (для газа)
Flattern *n* вибрация, дрожание, колебание
flexibel гибкий, упругий
Fliehkraft *f* центробежная сила
Fließpunkt *m* точка текучести
Flip-Flop-Schaltung *f* схема опрокидывания, триггер
fluchtend соосный
fluchtgerade в одной плоскости
Flügel *m* **1.** лопасть; лопатка **2.** *см.* **Flügelkolben**
Flügel-Drehwinkelmotor *m* лопастной поворотный гидро- *или* пневмодвигатель
Flügelkolben *m* пластина, лопасть
Flügelmotor *m* пластинчатый [шиберный] гидро- *или* пневмомотор

Flügelpumpe *f* **1.** крыльчатый насос **2.** пластинчатый [шиберный] насос

Flügelradzähler *m* расходомер с крыльчаткой

Flügelsatz *m* комплект пластин [шиберов]

Flügelschlitz *m* паз ротора (*пластинчатой пневмо- или гидромашины*)

Flügelträger *m* ротор (*пластинчатой пневмо- или гидромашины*)

Flügelzahl *f* число пластин [шиберов]

Flügelzellen-Doppelpumpe *f* сдвоенный пластинчатый [шиберный] насос

Flügelzellen-Einzelpumpe *f* односекционный пластинчатый [шиберный] насос

Flügelzellenmotor *m см.* **Flügelmotor**

Flügelzellenpumpe *f* пластинчатый [шиберный] насос

~ mit Doppelflügeln пластинчатый [шиберный] насос с двойными пластинами

Flugzeug-Hydraulik *f* авиационный гидропривод

Fluid *n* (рабочая) среда, (рабочая) жидкость (*капельная или газообразная*); смесь жидкой и газообразной среды

~, feuerbeständiges негорючая жидкость

~, halogeniertes галогенированная синтетическая жидкость

~, synthetisches синтетическая жидкость

Fluidenergie *f* энергия (рабочей) среды

Fluidenergiesystem *n* система передачи энергии через жидкость (*капельную или газообразную*)

Fluidik I *f* струйная техника

Fluidik II *n см.* **Fluidikeinrichtung**

Fluidikeinrichtung *f* струйное устройство; струйный элемент

~, aktive активный струйный элемент

~, passive пассивный струйный элемент

Fluidikgerät *n см.* **Fluidikeinrichtung**

Fluidikrauschen *n* уровень шума струйного элемента, отношение сигнал/помеха

Fluidikschaltung *f* струйная система

Fluidiksteuerung *f* струйная система управления

Fluidiksystem *n* струйная система

Fluidik-Umwandler *m* струйный преобразователь

Fluidikverstärker *m* струйный усилитель

~, geschlossener струйный усилитель без атмосферных отверстий

~ mit Strahlablenkung усилитель с взаимодействием потоков [струй]

~, offener струйный усилитель с атмосферными отверстиями

Fluidinhalt *m* заправочная ёмкость (*резервуара*)

Fluidmenge *f* количество (рабочей) среды
Fluidphänomina *n pl* эффект взаимодействия потоков (*между собой или со стенками*)
Fluidprobe *f* проба жидкости (*для испытания*)
Fluidreibung *f* внутреннее трение в жидкости
Fluids *n pl*, **unverträgliche** несовместимые среды, несовместимые жидкости
Fluidstabilität *f* стойкость (рабочей) среды (*к изменению свойств*)
~, **chemische** химическая стойкость (рабочей) среды
~, **hydrolytische** стойкость (рабочей) среды к гидролизу
~, **thermische** стойкость (рабочей) среды к воздействию тепла, термическая стойкость (рабочей) среды
flüssig жидкий, текучий
Flüssigkeit *f* жидкость; жидкая среда
~, **hochviskose** высоковязкая жидкость
~, **hydraulische** гидравлическая жидкость, рабочая жидкость гидроприводов
~, **ideale** идеальная [ньютоновская] жидкость
~, **inkompressible** несжимаемая жидкость
~, **kompressible** сжимаемая жидкость
~, **leichtflüssige** маловязкая жидкость
Flüssigkeit *f*, **Newtonsche** ньютоновская [идеальная] жидкость
~, **reale** реальная жидкость
~, **reibungsbehaftete** вязкая жидкость
~, **reibungsfreie** *см.* **Flüssigkeit, ideale**
~, **schwerentflammbare** трудновоспламеняемая жидкость
~, **viskose** вязкая жидкость
Flüssigkeitsabdichtung *f* гидравлический затвор
Flüssigkeitsantrieb *m* гидравлический привод, гидропривод
Flüssigkeitsaustritt *m* выход [отвод] жидкости
Flüssigkeitsbehälter *m* резервуар для жидкости; гидробак
Flüssigkeitsbremse *f* гидравлический тормоз
Flüssigkeitsdämpfer *m* гидравлический амортизатор, жидкостный демпфер
Flüssigkeitsdruck *m* давление жидкости
Flüssigkeitseintritt *m* подвод [вход] жидкости
Flüssigkeitsfeder *f* жидкостная [гидравлическая] пружина
Flüssigkeitsfilter *n* фильтр для жидкостей
Flüssigkeitsgetriebe *n* гидропередача
Flüssigkeitskammer *f* полость [камера] с жидкостью
Flüssigkeitskupplung *f* гидравлическая муфта, гидромуфта

Flüssigkeitsniveau *n* уровень жидкости
Flüssigkeitsniveauregelung *f* регулирование уровня жидкости
Flüssigkeitsraum *m см.* **Flüssigkeitskammer**
Flüssigkeitsreibung *f* жидкостное трение, трение в жидкости
Flüssigkeitssäule *f* столб жидкости
Flüssigkeitsspiegel *m* уровень жидкости
Flüssigkeitsstand *m* уровень жидкости (*в баллоне, резервуаре*)
Flüssigkeitsstandanzeiger *m* указатель уровня жидкости; сигнализатор уровня жидкости
Flüssigkeitsstrom *m* поток [течение] жидкости
Flüssigkeitstank *m см.* **Flüssigkeitsbehälter**
Flüssigkeitsvolumen *n* объём жидкости
Flüssigkeitswechsel *m* смена жидкости (*в гидросистеме*)
Flußrichtung *f* направление потока [течения]
Folgefehler *m* ошибка слежения
Folgegeschwindigkeit *f* скорость слежения
Folgeregelung *f* следящее регулирование
Folgeregler *m* следящая система
Folgeschaltung *f* схема с последовательным действием (*напр. цилиндров*); схема с заданной последовательностью операций
Folgeschaltventil *n* гидро- *или* пневмоклапан последовательности; напорный золотник
Folgesteuerung *f* **1.** следящее управление **2.** последовательное управление
Folgesteuerventil *n* сервоклапан; следящий клапан
Folgesystem *n* следящая система
Folgeventil *n* сервоклапан; следящий клапан
Förderanschluß *m* напорный патрубок, напорный штуцер, напорное присоединение
Förderdruck *m* давление нагнетания; напор
Förderhöhe *f* **1.** напор (*насоса*) **2.** высота подачи (*жидкости*)
Förderhub *m* ход нагнетания
Förderkanal *m* нагнетательный канал
Förderleistung *f* (объёмная) подача (*насоса*)
Förderleitung *f* напорная [нагнетательная] (гидро- *или* пневмо) линия
Fördermedium *n* рабочая среда (*жидкость, газ*)
Fördermenge *f см.* **Förderleistung**
fördern **1.** подавать, нагнетать; перекачивать **2.** транспортировать
Fördernennleistung *f* номинальная (объёмная) подача (*насоса*)
Förderöffnung *f* окно нагнетания

Förderpumpe *f* перекачивающий насос
Förderraum *m* полость [камера] нагнетания
Förderrichtung *f* направление подачи (*жидкости, газа*); направление потока
Förderrichtungswechsel *m* реверс [изменение] направления подачи
förderseitig со стороны нагнетания
Förderstrom *m* (объёмная) подача (*насоса*)
Förderstrombereich *m* диапазон регулирования подачи
Förderstrompulsation *f* пульсация [неравномерность] подачи
Förderstutzen *m* напорный патрубок, напорный штуцер
Förderung *f* **1.** подача, нагнетание; перекачивание **2.** транспортировка
Förderungleichförmigkeit *f* неравномерность подачи
Fördervolumen *n* **1.** рабочий объём **2.** объёмный расход
Förderzelle *f* вытеснительная камера
Formdichtung *f* фасонное уплотнение
Formkontrolle *f* контроль погрешностей формы
Formschluß *m* геометрическое замыкание
formschlüssig с геометрическим замыканием
freigeben освобождать; деблокировать; отпускать; ослаблять
Freikolbendosierpumpe *f* дозирующий насос с плавающим поршнем
Freilauf *m* свободный ход
Freistich *m* канавка для выхода инструмента
Freistrahl *m* свободная струя
Freistrahlelement *n* элемент с взаимодействием [с непосредственным столкновением] струй
Freistrahlstrecke *f* участок [длина] свободной струи
Freistrompumpe *f* свободновихревой насос
fremdgesteuert с внешним [посторонним] управлением; с управлением от вспомогательного потока
Fremd(vor)steuerung *f* внешнее [постороннее] управление; управление от вспомогательного потока
fressen **1.** заедать; задирать **2.** корродировать; разъедать
Frischöl *n* свежее [кондиционированное] масло
Frontplatte *f* вертикальный щит; вертикальная панель
Frontplattenbauweise *f* монтаж (*гидроаппаратуры*) на вертикальном щите
Fühler *m* **1.** щуп **2.** чувствительный элемент, датчик
fühlergesteuert с управлением по копиру
Fühlerventil *n* следящий клапан; следящий золотник (*копировальной системы*); гидравлический щуп

Führungsbuchse *f* направляющая втулка, направляющая гильза
Führungsfrequenzgang *m* частотная характеристика (*системы*) по управляющему воздействию
Führungsgröße *f* задающее [управляющее] воздействие; входной параметр
Führungslänge *f* направляющая длина; направление
Führungsring *m* копир; статорное кольцо; направляющее кольцо
Führungsverhalten *n* реакция (*системы*) на изменение управляющего воздействия
Füllbehälter *m* наполнительный бак
Fülldruck *m* давление зарядки [наполнения] (*аккумулятора*)
Fülleinrichtung *f* устройство для зарядки (*аккумулятора*), зарядное устройство
Fülleitung *f* **1.** линия подпитки **2.** заправочная линия
Füllöffnung *f* заправочное отверстие; заливное отверстие
Füllpumpe *f* **1.** подпиточный насос **2.** заправочный насос
Füllring *m* распорное кольцо (*манжеты*)
Füllstandsmessung *f* измерение уровня
Füllstandwandler *m* датчик уровня
Füllstutzen *m* заправочная [заливная] горловина; заправочный патрубок
Füllung *f* заправка, зарядка, наполнение; заполнение
Füllungsgrad *m* степень наполнения
Füllventil *n* наполнительный клапан
Füllventileinsatz *m* вставной комплекс деталей наполнительного клапана
Fünfwegeventil *n* пятилинейный распределитель
funktionsähnlich подобный по принципу действия
Funktionsdichte *f* плотность монтажа (*функциональных узлов*)
Funktionsgruppe *f* функциональный узел
Funktionskontrollanzeige *f* определение неисправности; сигнализация неисправности
Funktionsmuster *n* макет, опытный образец
Funktionsplan *m* функциональная схема; принципиальная схема
Funktionsschaltplan *m* принципиальная схема
Funktionstüchtigkeit *f* работоспособность, пригодность к эксплуатации
Fuß *m* **1.** ножка; пята **2.** лапа **3.** основание; опора
Fußausführung *f* исполнение (с креплением) на лапах
Fußbefestigung *f* крепление на лапах; крепление на опоре; крепление на пяте

Fußbetätigung *f* педальное управление
Fußgehäuse *n* корпус [стойка] с лапами
Fußhebel *m* педаль; ножной рычаг
Fußpedal *n* педаль
Fußschalthebel *m* педаль; рычаг ножного управления

G

Gabelkopf *m* вилка, вилкообразная головка (*штока*)
gasbelastet с газовой подушкой, газовый, гидропневматический (*об аккумуляторе*)
gasdicht газонепроницаемый
Gasflasche *f* баллон для сжатого газа, газовый баллон
Gasfülldruck *m* давление зарядки [наполнения] газом (*аккумулятора*)
Gasfüllventil *n* газовый зарядный клапан, газовый клапан для зарядки (*аккумулятора*)
Gaskammer *f* газовая полость, газовая камера
Gaskonstante *f* газовая постоянная
~, allgemeine [universelle] универсальная газовая постоянная
Gaspolster *n* газовая подушка; газовая камера
Gasraum *m* газовая полость, газовая камера
Gasstrom *m* поток [течение] газа
Gasverlust *m* потеря газа; утечка газа
Geber *m* датчик; чувствительный элемент
~, berührungsfreier бесконтактный датчик
Geberzylinder *m* цилиндр-датчик
Gebläse *n* **1.** компрессор; вентилятор **2.** наддув; обдув(ка)
Gefäß *n* сосуд, резервуар; бак
~, kommunizierendes сообщающийся сосуд
Gefäß-Manometer *n* чашечный манометр
Gegendruck *m* противодавление
Gegendruckventil *n* клапан противодавления, подпорный [поддерживающий] клапан
Gegenkolben *m pl* оппозитные поршни
Gegenkopplung *f* отрицательная обратная связь
Gegenlast *f* противодействующая сила, положительная нагрузка
Gegenlaufbetrieb *m* режим противовращения (*гидродинамической передачи*)
Gegenlaufdrehmomentwandler *m* гидродинамический трансформатор обратного хода
Gegenlaufsteuerung *f* одновременное и разнонаправленное дросселирование на входе и выходе (*гидродвигателя*)

Gegenring *m* опорное кольцо

Gegenstrahlelement *n* (струйный) элемент с противодействующей струёй; динамический усилитель

Gegenstrom *m* противоток; обратное течение

Gegenstück *n* сопрягаемая деталь

Gehäuse *n* корпус; кожух; коробка

Gehäusekennlinie *f* **des Filters** характеристика корпуса фильтра

Gehäusekörper *m* основной корпус, остов

Gehäuseleckleitung *f* дренажная линия (*насоса или мотора*)

Gehäusering *m* статорное кольцо

gekoppelt соединённый; сцепленный; состыкованный

gelangen поступать

Gelenk *n* **1.** шарнир; сочленение **2.** шарнирное соединение (*труб*) **3.** колено (*трубопроводное*)

Gelenkauge *n* шарнирная проушина

Gelenkbogen *m* (угловое) шарнирное соединение

Gelenkflügelpumpe *f* насос с поворотными замыкателями [вытеснителями]

Gelenkkopf *m* шарнирная головка

Gelenkrohr *n* поворотное [шарнирное] соединение труб

Geradführung *f* прямолинейная направляющая

Gerät *n* **1.** прибор; аппарат **2.** элемент (*гидро- или пневмооборудования*) **3.** устройство

~, hydrostatisches элемент объёмного гидропривода

Geräteaustausch *m* замена элементов (*гидро- или пневмопривода*)

geräuschdämpfend подавляющий [поглощающий] шум; звукоизолирующий

Geräuschdämpfer *m* глушитель

Geräuschpegel *m* уровень [интенсивность] шума

Gerotor-Pumpe *f* героторный насос

Gesamtaußenkennlinie *f* полная внешняя характеристика

Gesamtdruck *m* полное давление (*в потоке*)

Gesamtdruckhöhe *f* полный напор

Gesamtfläche *f* полная поверхность; полная площадь (*напр. фильтрующего элемента*)

Gesamtförderraum *m* полный объём вытеснительной камеры [камеры нагнетания]

Gesamtstromfilter *n* полнопоточный фильтр

Gesamtwirkungsgrad *m* полный кпд

Geschwindigkeit *f* скорость

Geschwindigkeitsaufnehmer *m* датчик скорости

Geschwindigkeitsenergie *f* кинетическая энергия

Geschwindigkeitsfehler *m* ошибка по скорости

Geschwindigkeitsgefälle *n* разность скоростей; градиент скорости
Geschwindigkeitshöhe *f* скоростной напор
Geschwindigkeitsprofil *n* эпюра скоростей
~, **laminares** эпюра скоростей в ламинарном потоке
~, **parabolisches** параболическая эпюра скоростей
Geschwindigkeitsregelschaltung *f* система с регулированием скорости
Geschwindigkeitsregelung *f* регулирование скорости
Geschwindigkeitsverstärkung *f* коэффициент усиления по скорости
Geschwindigkeitsverteilung *f* распределение скоростей; эпюра скоростей
Gesetz *n* закон
~, **Archimedesches** закон Архимеда
~, **Bernoullisches** закон Бернулли
~, **Blasiussches** закон Блазиуса
~, **Boyle-Mariottesches** закон Бойля — Мариотта
~, **Gay-Lussacsches** закон Гей-Люссака
~, **Hagen-Poiseuillesches** закон Гагена — Пуазейля
~, **Hookesches** закон Гука
~, **Pascalsches** закон Паскаля
~, **Stokessches** закон Стокса
Gestänge *n* система тяг; рычажный механизм
Gestängedrehpunkt *m* ось вращения рычага [тяги]
gesteuert управляемый
~, **hydraulisch** с гидроуправлением
~, **pneumatisch** с пневмоуправлением
gestreckt развёрнутый; распрямлённый; вытянутый
Getriebe *n* передача; коробка передач; редуктор
~, **hydraulisches** гидропередача; гидротрансмиссия
~, **hydrodynamisches** гидродинамическая передача
~ **mit Blockierung, hydrodynamisches** блокируемая гидродинамическая передача
~, **räumlich getrenntes** гидропередача в раздельном исполнении
~, **regelbares hydrodynamisches** регулируемая гидродинамическая передача
~, **reversierbares hydrodynamisches** реверсируемая гидродинамическая передача
Getriebewelle *f* вал передачи
Gewebefilter *n* тканевый фильтр
Gewichtsakkumulator *m* грузовой гидроаккумулятор
gewichtsbelastet грузовой, с весовой нагрузкой
Gewichtsfunktion *f* весовая функция
Gewinde *n* резьба
Gewindeanschluß *m* **1.** резьбовое соединение; штуцерное ввертное соединение **2.** резьбовое присоединительное отверстие
Gewindeanschlußplatte *f* монтажная [промежуточная]

плита (с резьбовыми присоединительными отверстиями)
Gewindestopfen *m* резьбовая пробка
~, gerader пробка с цилиндрической резьбой
Gewindestück *n* деталь с резьбой, резьбовая деталь
Glasperlen *f pl* стеклянные шарики, искусственный загрязнитель
glätten сглаживать (*напр. пульсацию потока*)
Glättungsglied *n* сглаживающее звено
Gleichdruckventil *n* клапан выравнивания давлений
Gleichkraft-Flüssigkeitsfeder *f* жидкостная [гидравлическая] пружина с нулевой жёсткостью
Gleichlaufdrehmomentwandler *m* гидродинамический трансформатор прямого хода
Gleichlaufeinrichtung *f* синхронизирующее устройство; синхронизатор
Gleichlaufregelung *f* автоматическая система синхронизации
Gleichlaufsteuerung *f* **1.** система синхронизации **2.** одновременное и одинаково направленное дросселирование на входе и выходе (*гидродвигателя*)
Gleichlaufventil *n* синхронизирующий клапан; клапан для деления потока, делитель потока
Gleichstromhydraulik *f* гидравлика низких частот, гидростатика
Gleichung *f* уравнение; равенство
~, Bernoullische уравнение Бернулли
~, Boltzmannsche уравнение Больцмана
~, Mariotte-Gay-Lussacsche уравнение Мариотта-Гей-Люссака
~, Reynoldsche уравнение Рейнольдса
~, Van-der-Waalssche уравнение Ван-дер-Ваальса
Gleitdichtung *f* уплотнение узлов с поступательным движением
Gleiteigenschaften *f pl* антифрикционные свойства
Gleitkolben *m* плавающий поршень; скользящий поршень
Gleitlager *n* подшипник скольжения
Gleitreibung *f* трение скольжения
Gleitringdichtung *f* торцевое уплотнение
Gleitschöpfrohr *n* скользящая черпаковая трубка (*гидродинамической муфты*)
Gleitschuh *m* опорный башмак
Gleitstück *n* ползун
Gleitung *f* проскальзывание; скольжение
Gleitzapfen *m* скользящая цапфа
Glied *n* **1.** звено; элемент; секция **2.** член (*уравнения*) **3.** ячейка (*напр. фильтроэлемента*)

Glied, aktives активный элемент

~, passives пассивный элемент

Glykol *n* 1. гликоль 2. этиленгликоль

Grenzdruck *m* предельное давление

Grenzfläche *f* поверхность раздела; граничная поверхность

Grenzschicht *f* пограничный слой

~, gasförmige пограничный слой в газе

~, laminare ламинарный пограничный слой

~, turbulente турбулентный пограничный слой

Grenzwertschalter *m* предельный выключатель

Grobfilter *n* фильтр грубой [первичной] очистки

Grundplatte *f* 1. плита; промежуточная плит(к)а 2. опорная плита, основание

Grundplattenbefestigung *f* стыковой монтаж, монтаж на плит(к)ах

Grundpumpe *f* основной насос

Gummisitzventil *n* клапан с резиновым седлом

Gußbehälter *m* литой бак, литой резервуар

Gußkolben *m* литой поршень

H

Haftreibung *f* трение покоя, трение при пуске

Hahn *m* кран

Haltekraft *f* отрывное усилие (*электромагнита*)

Halteplatte *f* прижимной диск (*аксиально-поршневой машины*)

Halteraste *f* фиксатор

Haltering *m* стопорное кольцо

Haltestift *m* фиксирующий [стопорный] штифт

Haltestrom *m* рабочий ток (*электромагнита*)

Halteventil *n* управляемый обратный клапан; гидрозамок

Haltewirkleistung *f* потребляемая мощность (*электромагнита*)

Haltezeit *f* время выдержки (*под давлением*)

Handkolbenpumpe *f* поршневой насос с ручным приводом, ручной поршневой насос

Handkolbenpumpeneinheit *f* установка с ручным поршневым насосом

Handnotbetätigung *f* аварийное ручное управление

Handpumpe *f* ручной насос

Handradsteuerung *f* управление с помощью маховичка

Handregelung *f* ручное регулирование, ручная регулировка

Handsollwert *m* задающее воздействие, вводимое вручную

Hauptkegel *m* главный [основной] конус

Hauptkolben *m* основной [главный] золотник; основной поршень

Hauptkreislauf *m* основная [силовая] система; силовая цепь, основной контур
Hauptleitung *f* основная линия, основная магистраль
Hauptpumpe *f* основной насос; рабочий насос
Hauptsteuereinheit *f* главный [основной] распределитель
Hauptsteuerkolben *m* основной [главный] золотник
Hauptsteuerschieber *m* основной [главный] золотник; основной [главный] распределитель
Hauptsteuerventil *n* основной [главный] клапан; основной [главный] распределитель
Hauptstrahl *m* основная струя; питающая струя
Hauptstrom *m* основной поток; полный поток
Hauptstromfilter *n* фильтр в основной линии; фильтр основного потока; фильтр полного потока
Hauptstromfilterung *f* фильтрация основного потока
Hauptstrom-Wärmetauscher *m* теплообменник в основной линии
Hauptventil *n* главный [основной] клапан; последняя ступень клапана (*многокаскадного*)
Hauptwelle *f* **1.** главный вал **2.** первая [основная] гармоника
Hauptzylinder *m* главный [основной] цилиндр
Hebel *m* **1.** рычаг **2.** рукоятка
Hebelrückführung *f* рычажная обратная связь
Heber *m* сифон
Heizmantelpumpe *f* обогреваемый насос
Hilfskammer *f* вспомогательная полость (*гидротрансформатора*)
Hilfskolben *m* вспомогательный поршень
Hilfskraftlenkung *f* усилитель руля, рулевой привод с усилителем
Hilfsleitung *f* вспомогательная линия
Hilfspumpe *f* вспомогательный насос; дополнительный насос
Hilfssteueranschluß *m* присоединение вспомогательной линии управления
Hilfssteuerkreislauf *m* вспомогательная система управления; вспомогательный контур управления
Hilfssteuerleitung *f* вспомогательная линия управления
Hilfssteuerstrom *m* (вспомогательный) поток управления
Hilfssteuerung *f* вспомогательное устройство управления; вспомогательная система управления
Hilfsventil *n* управляющий клапан; вспомогательный клапан; пилотный клапан
Hilfszylinder *m* вспомогательный цилиндр; рабо-

чий цилиндр (*гидравлического тормоза*)
Hingang *m* прямой ход
Hintereinanderkuppeln *n* последовательное [многоступенчатое] соединение
Hintergrundsverunreinigung *f* загрязнения, вносимые извне
Hin- und Herbewegung *f* возвратно-поступательное движение
Hitzdraht-Durchflußmesser *m* расходомер с нагреваемой нитью, термоанемометр
Hochbehälter *m* напорный гидробак
Hochdruck *m* высокое давление
Hochdruckdichtung *f* уплотнение высокого давления
Hochdruckfilter *n* фильтр в напорной линии; фильтр высокого давления
Hochdruckhydraulik *f* гидравлика высокого давления; гидросистема высокого давления
Hochdruckpneumatik *f* пневматика высокого давления; пневмосистема высокого давления
Hochdruckpumpe *f* насос высокого давления, высоконапорный насос
Hochdruckschlauch *m* рукав [шланг] высокого давления
Hochdruckseite *f* сторона высокого давления
Hochdruckstufe *f* ступень высокого давления; каскад высокого давления
Hochgeschwindigkeitszylinder *m* быстроходный цилиндр
Höchstdruck *m* сверхвысокое давление; наивысшее [предельное, максимальное] давление
hochtourig высокооборотный, быстроходный, высокоскоростной
Hohlkolben *m* полый [пустотелый] поршень
Hohlraum *m* **1.** полость (*напр. кавитационная*) **2.** пустота; раковина; каверна
Hohlraumbildung *f* кавитация; образование кавитации
Hohlschieber *m* полый [пустотелый) золотник
Hohlsog *m* кавитация, разрыв жидкости
Hohlsogreserve *f* кавитационный запас
Hohlwelle *f* полый [пустотелый] вал
Horizontalpumpe *f* горизонтальный насос
Hub *m* ход (*поршня*)
Hubbegrenzung *f* ограничение хода
Hubbewegung *f* движение, перемещение, ход (*поршня*)
Hubdauer *f* продолжительность хода
Hubeinstellung *f* регулировка величины хода
Hubende *n* конец хода
Hubendebremsung *f* торможение в конце хода
Hubgeschwindigkeit *f* скорость перемещения (*поршня*)

Hubkolbenverdichter *m* поршневой компрессор
Hubkraft *f* **1.** толкающее усилие (*электромагнита*) **2.** развиваемое усилие (*цилиндра*)
Hublänge *f* ход, величина хода
Hubplatte *f* диск (*ограничитель хода поршней в аксиально-поршневой машине*)
~, schwenkbare поворотный диск
Hubraum *m* рабочий объём
Hubring *m* статорное кольцо, копир
Hubrohr *n* **1.** поршень телескопического цилиндра **2.** подвижное соединение труб (*в осевом направлении*)
Hubvolumen *n см.* **Hubraum**
Hubwelle *f* эксцентриковый вал
Hubzeit *f* продолжительность [время] хода
Hubzylinder *m* подъёмный цилиндр; гидравлический домкрат
Hülle *f* оболочка; кожух, чехол
Hülse *f* **1.** гильза; втулка **2.** соединительная муфта
Hurwitz-Kriterium *n* критерий Гурвица
Hutdichtung *f см.* **Hutmanschette**
Hutform *f* уголковая форма (*сечения манжеты*)
Hutmanschette *f* воротник, уголковая манжета
Hutmutter *f* колпачковая гайка
Hydraulik *f* **1.** гидравлика **2.** гидросистема; гидропривод
Hydraulikaggregat *n* **1.** гидроагрегат **2.** *см.* **Hydraulikschrank**
Hydraulikanlage *f* гидросистема; гидропривод
Hydraulikantrieb *m* гидропривод
Hydraulik-Baukasten *m* агрегатная система гидрооборудования
Hydraulikbehälter *m* гидробак
Hydraulikdrehmomentwandlungsverhältnis *n* гидравлический коэффициент трансформации крутящего момента гидродинамического трансформатора
Hydraulikelement *n см.* **Hydrogerät**
Hydraulikfilter *n* гидравлический фильтр, фильтр гидропривода
~, gerades проходной гидравлический фильтр, гидравлический фильтр с соосными отводами
Hydraulikflüssigkeit *f см.* **Hydroflüssigkeit**
Hydraulikgerät *n см.* **Hydrogerät**
Hydraulikguß *m* литьё для гидрооборудования
Hydraulikmotor *m см.* **Hydromotor**
Hydrauliköl *n* рабочая жидкость (*на масляной основе*)
Hydraulikpumpe *f см.* **Hydropumpe**

Hydraulikschaltplan *m*, **Hydraulikschema** *n* гидросхема, схема гидросистемы
Hydraulikschlauch *m* (гидравлический) рукав, (гидравлический) шланг
Hydraulikschloß *n* гидравлический замок, гидрозамок
Hydraulikschrank *m* гидравлический шкаф; гидроагрегат, гидростанция; закрытая гидравлическая панель
Hydrauliksystem *n* гидросистема; гидропривод
Hydraulikventil *n* гидроаппарат, гидроклапан
Hydraulikzylinder *m* гидроцилиндр
hydraulisch гидравлический
Hydroaggregat *n* гидроагрегат
Hydroantrieb *m* гидропривод
Hydrodynamik *f* гидродинамика
hydrodynamisch гидродинамический
Hydro-Ferngetriebe *n* гидропередача раздельного исполнения
Hydroflüssigkeit *f* гидрожидкость, рабочая жидкость (для гидропривода)
Hydrogerät *n* элемент гидрооборудования; гидравлическое устройство
Hydrogetriebe *n* гидропередача, объёмная гидропередача
Hydro-Kompaktgetriebe *n* гидропередача нераздельного исполнения
Hydrolenkung *f* рулевое управление с гидроусилителем; гидроусилитель руля
Hydromaschine *f* гидравлическая машина, гидромашина
Hydromotor *m* гидромотор; гидродвигатель
~ **für Drehbewegung [für Schwenkbewegung]** поворотный гидродвигатель
~ **mit konstantem Hubvolumen [mit konstanter Schluckmenge]** гидромотор с постоянным рабочим объёмом, нерегулируемый гидромотор
~ **mit unveränderlichem Schluckvolumen** гидромотор с нерегулируемым рабочим объёмом
~ **mit veränderlichem Schluckvolumen** гидромотор с регулируемым рабочим объёмом
Hydropneumatik *f* гидропневматика
hydropneumatisch гидропневматический, пневмогидравлический
Hydropumpe *f* гидронасос; насос
~, **mehrstufige** многоступенчатый насос
~ **mit konstantem Hubvolumen** нерегулируемый насос
Hydrospeicher *m* гидроаккумулятор
Hydrostat *m* гидростат
Hydrostatik *f* гидростатика
hydrostatisch гидростатический, объёмный

Hydroventil *n* гидроаппарат, гидроклапан, клапан
Hydrozylinder *m* гидроцилиндр
Hysterese *f* гистерезис
hysteresebehaftet с гистерезисом, обладающий гистерезисом
Hystereseschleife *f* петля гистерезиса
Hysteresis *f* гистерезис

I

IAM-Anschlußbild *n* расположение отверстий в стыковой плоскости в соответствии с международными присоединительными размерами
I-Glied *n* интегральное звено
Impedanz *f* импеданс
~, mechanische механический импеданс
Impuls *m* **1.** импульс, количество движения **2.** сигнал
Impulsdauermodulation *f* широтно-импульсная модуляция
Impulserzeuger *m* генератор [датчик] импульсов
Impuls(folge)frequenz *f* частота импульсов
Impulsfunktion *f* импульсная функция
Impulsgerät *n* импульсный элемент
Impulshydraulik *f* импульсная [волновая] гидравлика, гидравлика высоких частот
Impulsmoment *n* момент количества движения
Impulssteuerung *f* импульсное управление, управление импульсами
Impulssteuerventil *n* клапан с импульсным управлением
Induktionsregler *m* поворотный трансформатор, индукционный регулятор
Inhalt *m* ёмкость, объём, вместимость
inkompressibel несжимаемый (*о жидкости*)
Inkorporieren *n* армирование (*уплотнений*)
inkrementell увеличивающийся; расходящийся; незатухающий
Innenbeaufschlagung *f* внутренний поджим, поджим изнутри; нагружение изнутри
Innendruck *m* внутреннее давление
Innenlippenring *m* манжета с внутренней уплотняющей кромкой [с внутренним усом]
Innenreibung *f* внутреннее трение
Innenwert *m* внутренний параметр
Innenwiderstand *m* внутреннее сопротивление
Innenzahnradmotor *m* шестерённый мотор с внутренним зацеплением
Innenzahnradpumpe *f* шестерённый насос с внутренним зацеплением

Integralglied *n* интегральное звено
Integralhydraulik *f* интегральная компоновка гидроаппаратуры (*беструбная*); гидропанель
Inversion *f* инверсия
Istwerterfassung *f* измерение фактического (мгновенного) значения выходной [регулируемой] величины
Istwertgeber *m* датчик выходной [регулируемой] величины
Istwertpotentiometer *n* потенциометрический датчик выходной [регулируемой] величины

J

Joch *n* **1.** ярмо **2.** поперечина, траверса
Jochbalken *m* **1.** ярмо **2.** поперечина, траверса
Justierschraube *f* регулировочный [корректировочный] винт
Justierung *f* юстировка, выверка, настройка, регулировка

K

Käfigbuchse *f* сепараторная втулка, сепаратор
Kalotte *f* сферическая опора; сферическое гнездо; полусфера
Kammer *f* камера; полость; отделение; отсек
Kammerring *m* смазочное кольцо (*сальника*)
Kanal *m* канал
Kanalfläche *f* поверхность *или* площадь канала
Kanalquerschnitt *m* поперечное сечение канала
Kanalsystem *n* **1.** система каналов **2.** исполнение (*распределителя*) по количеству каналов (*напр. пятиканальная схема*)
Kante *f* кромка; ребро; край
Kantenfilter *n* щелевой фильтр
Kantenverluste *m pl* кромочные потери
Kantenwirbelverstärker *m* вихревой усилитель
Kapillare *f* капилляр
Kapillarrohr *n* капиллярная трубка, капилляр
Kappe *f* колпак; колпачок, кожух; крышка; наконечник (*напр. рукава*)
Kapselfeder-Druckmesser *m* датчик давления с цилиндрическим чувствительным элементом
Kavitation *f* кавитация
Kavitationsbetrieb *m* кавитационный режим
Kavitationserosion *f* кавитационная эрозия
Kavitationsschäden *m pl* кавитационные повреждения, кавитационные разрушения
Kavitationsverlust *m* потери от кавитации, кавитационные потери
kavitieren кавитировать

Kegel *m* **1.** конус 2. конический затвор
Kegelsitz *m* седло с конической уплотняющей поверхностью, коническое седло
Kegelventil *n* конический клапан, клапан с коническим затвором
Keilschieber *m* клиновой затвор, клиновая задвижка
Kennfeld *n* *см.* **Kennlinienfeld**
Kenngröße *f* параметр
~, dimensionslose безразмерный параметр
Kennlinie *f* характеристика; график
~, äußere внешняя характеристика
~, dynamische динамическая характеристика
Kennlinienfeld *n* семейство [поле] характеристик
~ der Pumpe поле (характеристик) насоса
Kennwert *m* *см.* **Kennzahl**
Kennzahl *f* показатель; индекс; параметр; характеристика
~, dimensionslose безразмерный параметр
Kennziffer *f* **der Pumpe** характеристика насоса
Keramikfilter *n* керамический фильтр
Kettenkolben-Drehwinkelmotor *m* поршне-цепной поворотный гидродвигатель
Kipphebel *m* качающийся рычаг, коромысло
Kippmoment *n* опрокидывающий момент
Klappe *f* **1.** заслонка, клапан 2. (откидная) крышка
Klappenventil *n* клапан с откидным затвором, створчатый клапан
Klappenwirkung *f* принцип (действия) устройства «сопло — заслонка»
Klebekraft *f* усилие залипания [защемления] (*золотника*)
Kleben *n* залипание, защемление (*золотника*)
Klemmen *n* заедание, защемление, зажим
Klemmkraft *f* защемляющее усилие, усилие зажима
Klemmring *m* зажимное кольцо, ниппель
Knagge *f* кулачок
Kolben *m* поршень, плунжер
~, freifliegender свободно движущийся поршень
~, schwimmender плавающий поршень
Kolbenbaugruppe *f* узел поршня, поршневая группа
Kolbenbewegung *f* движение [перемещение] поршня
Kolbenboden *m* днище поршня
Kolbendichtung *f* уплотнение поршня
Kolbendrehschieber *m* цилиндрический поворотный золотник; крановый затвор
Kolbendrehschieberventil *n* распределитель с цилиндрическим поворотным золотником, кран
Kolbendrosselventil *n* золотниковый дроссель

Kolbendruckschalter *m* поршневое реле давления
Kolbendurchmesser *m* диаметр поршня
Kolbeneinheit *f см.* **Kolbenbaugruppe**
Kolbenelement *n* поршневой элемент; узел поршня
Kolbenendraum *m* торцовая камера поршня (*золотника*)
Kolbenendstellung *f* конечное положение поршня
Kolbenfahne *f* поводок [поводковый рычаг] поршня
Kolbenfläche *f* площадь *или* поверхность поршня
~, wirksame эффективная [рабочая] площадь поршня
Kolbenführung *f* направляющая [втулка] поршня
Kolbenführungslänge *f* длина направляющей [втулки] поршня
Kolbengeschwindigkeit *f* скорость (перемещения) поршня
~, mittlere средняя скорость поршня
Kolbenhals *m* шейка плунжера; шейка золотника
Kolbenhub *m* ход поршня
Kolbenkompressor *m* поршневой компрессор
Kolbenkopf *m* головка [дно] поршня
Kolbenkopfmittelpunkt *m* центр головки поршня
Kolbenkraft *f* сила, развиваемая поршнем; усилие, действующее на поршень
Kolbenlängsschieber *m* цилиндрический продольный [линейный] золотник
Kolbenlängsschieberventil *n* распределитель с цилиндрическим продольным [линейным] золотником
Kolbenlängsventil *n* золотниковый распределитель
Kolbenlauffläche *f* рабочая поверхность поршня
Kolbenmanometer *n* поршневой манометр
~, gewichtsbelastetes грузопоршневой манометр
Kolbenmotor *m* поршневой гидро- *или* пневмодвигатель; поршневой гидро- *или* пневмомотор
Kolbennut *f* канавка под поршневое кольцо
Kolbenpumpe *f* поршневой насос; плунжерный насос
Kolbenraste *f* фиксатор поршня
Kolbenraum *m* поршневая полость, полость поршня
Kolbenreibung *f* трение поршня
Kolbenring *m* поршневое кольцо
Kolbenringfläche *f* площадь поршня со стороны штока
Kolbenringstoß *m* замок поршневого кольца
Kolbenrücklauf *m* обратный ход поршня
Kolbenrückzugfeder *f* возвратная пружина поршня
Kolbenschieber *m* цилиндрический [плунжерный] затвор, цилиндрический золотник

Kolbenschuh *m* подпятник [опорный башмак] поршня

Kolbenseite *f* сторона поршня

kolbenseitig со стороны поршня

Kolbenspeicher *m* поршневой аккумулятор

Kolbenspiel *n* зазор между поршнем и стенкой цилиндра

Kolbenstange *f* шток (поршня); шатун

~, beidseitige [durchgehende] двусторонний шток

~, einseitige односторонний шток

Kolbenstangenbefestigung *f* **1.** крепление штока **2.** элемент крепления штока

Kolbenstangendichtung *f* уплотнение штока

Kolbenstangendurchmesser *m* диаметр штока

Kolbenstangenführung *f* направляющая [втулка] штока

Kolbenstangenkopf *m* головка штока *или* шатуна

Kolbenstangenmanschette *f* манжета уплотнения штока

Kolbenstangenquerschnitt *m* площадь сечения штока

Kolbenstangenraum *m* штоковая **полость** (*цилиндра*)

Kolbenstangen-Ritzel-Motor *m* поршнереечный гидродвигатель

Kolbenstangenseite *f* сторона штока

Kolbenträger *m* блок цилиндров, поршневой блок

Kolbenventil *n* клапан [аппарат] с цилиндрическим золотником, золотниковый клапан; золотниковый гидро- *или* пневмоаппарат

Kolbenverdichter *m* поршневой компрессор

Kolbenvolumen *n* объём (*жидкости, газа*), вытесняемый *или* заполняемый при движении поршня

Kolbenweg *m* ход [перемещение] поршня

Kolbenzahl *f* число поршней

Kolbenzähler *m* поршневой счётчик расхода, поршневой расходомер

Kolbenzylinder *m* поршневой цилиндр

Kollapsdruck *m* разрушающий перепад давления (*на фильтроэлементе*)

Kombination-Flügelzellenpumpe *f* комбинированный [многопоточный] пластинчатый насос

Kombinationsschaubild *n* полуконструктивная схема, схема в условных обозначениях с использованием упрощённых конструктивных изображений

Kombinationssteuerung *f* комбинированное управление

Kombinationssymbol *n* комбинированное (*схематическое и конструктивное*) [полуконструктивное] условное обозначение

Kommutatorventil *n* распределитель; гидрораспределитель; пневмораспределитель

Kompaktdichtung *f* (многоступенчатое) неразделительное уплотнение

~, mehrlippige многокромочное неразделительное уплотнение

Kompaktgetriebe *n* гидропередача неразделительного исполнения

Kompensationsdüse *f* компенсационное сопло

Komplementärkammer *f* дополнительная полость (*гидротрансформатора*)

Komplexdrehmomentwandler *m* комплексный гидродинамический трансформатор

kompressibel сжимаемый

Kompressibilität *f* сжимаемость, объёмная упругость

~ der Luft сжимаемость воздуха

Kompressibilitätsfaktor *m* коэффициент сжимаемости; модуль объёмной упругости

Kompressibilitätsmodul *m* модуль объёмной упругости

Kompression *f* сжатие, компрессия

~, adiabatische адиабатическое сжатие

~, isotherme изотермическое сжатие

Kompressionsarbeit *f* работа сжатия

Kompressionsmodul *m* модуль объёмной упругости

Kompressionswärme *f* теплота сжатия

Kompressionszahl *f* модуль упругости

Kompressor *m* компрессор

komprimieren сжимать, уплотнять

Kondensat *n* конденсат

Kondensatablaß *m* сток [отвод] конденсата

Kondenswasser *n* конденсат, конденсационная вода

Konditioniergeräte *n pl* аппаратура для подготовки [кондиционирования] рабочей среды, кондиционирующие устройства

konsistent консистентный, густой

Konstantdruckquelle *f* источник постоянного давления

Konstantförderpumpe *f* *см.* **Konstantpumpe**

Konstanthydromotor *m* нерегулируемый гидромотор, гидромотор с постоянным рабочим объёмом

Konstantmotor *m* нерегулируемый мотор, мотор с нерегулируемым [постоянным] рабочим объёмом

Konstantpumpe *f* нерегулируемый насос, насос с постоянным рабочим объёмом

Konstant-Pumpe-Motor *m* нерегулируемый насос-мотор (с постоянным рабочим объёмом)

Konstantspiel *n* постоянный [некомпенсируемый] зазор

Konstantstromquelle *f* источник постоянного потока [расхода]

Kontaktfläche *f* контактная поверхность; площадь контакта

Kontaktmanometer *n* электроконтактный манометр

Kontaktthermometer *n* электроконтактный термометр

Kontinuität *f* неразрывность, непрерывность, сплошность (*потока*)

Kontinuitätsbedingung *f* условие неразрывности

Kontinuitätsgesetz *n* закон [условие] неразрывности

Kontinuitätsgleichung *f* уравнение неразрывности

Kontraktionskoeffizient *m* коэффициент сжатия

kontrollgerecht удобный [доступный] для контроля

Konvektion *f* конвекция

konvergieren сходиться, сужаться

Kopf *m* 1. головка 2. крышка (*фильтра*)

Kopieren *n*, **hydraulisches** гидравлическое копирование

Kopplungsbetrieb *m* режим включения (*гидродинамической передачи*)

Kraft *f* сила, усилие

Kraftaufnehmer *m* датчик усилия

Kräftegleichgewicht *n* равновесие [баланс] сил

Krafteinheit *f* гидроагрегат; станция гидропривода

Krafthydraulikanlage *f* гидравлическая силовая установка, гидроагрегат

Kraftmeßbügel *m* динамометр, динамометрическая скоба

Kraftmeßglied *n* датчик *или* измеритель усилия

Kraftregelkreis *m* система регулирования усилия

Kraftregelung *f* регулирование усилия

Kraftschluß *m* 1. силовое замыкание 2. замкнутый силовой поток

kraftschlüssig с силовым замыканием

Kraftübertragung *f* передача усилия

Kraftverstärker *m* мультипликатор, усилитель; сервомеханизм

Kraftzylinder *m* силовой цилиндр; гидроцилиндр; пневмоцилиндр

Kragen *m* 1. выступ; гребень; реборда 2. фланец

Kreiselpumpe *f* центробежный насос

~ **mit geschlossenem Rad** центробежный насос с закрытым рабочим колесом

~ **mit offenem Rad** центробежный насос с открытым рабочим колесом

Kreisfrequenz *f* круговая частота

Kreiskolbenpumpe *f* поршневой насос

Kreislauf *m* 1. система, контур, цепь 2. циркуляция;

цикл 3. рабочая полость (*гидротрансформатора*)
Kreislaufdruckbegrenzungsventil *n* предохранительный клапан гидропередачи закрытого типа
Kreislauffüllungsgrad *m* степень наполнения рабочей полости гидродинамической передачи
Kreislaufsicherheitsventil *n* *см.* **Kreislaufdruckbegrenzungsventil**
Kreislaufwirkungsgrad *m* кпд рабочей полости гидродинамической передачи
Kreisschieber *m* плоский поворотный золотник; плоская поворотная заслонка
Kreisverstärkung *f* коэффициент усиления разомкнутой цепи
Kreuzgelenk *n* кардан; шарнирная муфта
Kreuzstück *n* крестовина; крестообразное соединение
Krümmer *m* колено
Krümmungsverlust *m* потеря при повороте потока; потеря (напора) в колене
Kücken *n* пробка (*крана*)
Kugelgelenk *n* шаровой шарнир, шаровое сочленение
Kugelgelenköse *f* проушина со сферическим вкладышем [с шаровым шарниром]
Kugelgesperre *n* шариковый замок
Kugelhahn *m* кран со сферической пробкой
Kugelkalotte *f* сферический подпятник, шаровой сегмент
Kugelkolbenmotor *m* гидромотор с шаровыми поршнями
Kugelkolbenpumpe *f* насос с шаровыми поршнями
Kugelpfanne *f* шаровой вкладыш
Kugelrollspindel *f* шариковый ходовой винт
Kugelrückschlagventil *n* шариковый обратный клапан
Kugelspeicher *m* сферический [шаровой] аккумулятор
Kugelstange *f* шатун со сферической головкой
Kugelventil *n* шариковый клапан
Kugelwegeventil *n* шариковый распределитель
Kühler *m* охладитель, холодильник
Kupplung *f* **1.** муфта **2.** штуцерное проходное соединение
~, hydraulische гидравлическая муфта
~, hydrodynamische гидродинамическая муфта, гидромуфта
~ mit veränderlichem Kreislauf гидродинамическая муфта, регулируемая изменением рабочей полости
~ mit veränderlicher Füllung гидродинамическая муфта, регулируемая изменением наполнения
~, regelbare регулируемая муфта
Kupplungshälfte *f* полумуфта

Kupplungsleistung *f* приводная мощность (*насоса*)
Kurvenscheibe *f* дисковый кулачок, копир
~, mehrnöckrige многоходовой копир
Kurzbezeichnung *f* условное обозначение (*буквенное*); шифр(овка)
Kv-Wert *m* коэффициент пропускной способности

L

Labyrinthdichtung *f* лабиринтное уплотнение
Ladedruck *m* **1.** давление зарядки (*аккумулятора*) **2.** давление наддува (*напр. бака*)
Ladepumpe *f* **1.** насос, питающий аккумулятор **2.** нагнетатель, компрессор
Lagedruck *m* геометрический [геодезический] напор
lagegeregelt позиционный
Lager *n* подшипник; опора
~, hydrodynamisches подшипник жидкостного трения, гидродинамический подшипник
Lageregelung *f* позиционное регулирование, регулирование по положению
Lagerückführung *f* обратная связь по положению
Lagerückmeldesignal *n* сигнал обратной связи по положению
Lagerung *f* **1.** установка [расположение] на опорах [подшипниках] **2.** опора, опорный узел
Lagesteuerung *f* позиционное управление, управление по положению
Lamelle *f* **1.** пластин(к)а; диск **2.** лопасть; лопатка
Lamellenfilter *n* пластинчатый [пластинчато-щелевой] фильтр
Lamellenschlitz *m* паз под пластин(к)у, паз ротора (*гидро- или пневмомотора*)
laminar ламинарный, слоистый
Laminarströmung *f* ламинарное течение, ламинарный поток
Laminarwiderstand *m* вязкостное сопротивление
Langloch *n* прорезь; продольный паз; удлинённое отверстие (*насадок*)
Langsamläufer *m* высокомоментный [тихоходный] гидромотор
Längsausdehnung *f* протяжённость
Längsdrehschieber *m* золотник поворотно-поступательного перемещения, продольно-поворотный золотник
Längsschieberventil *n* распределитель с поступательным перемещением золотника [с продольным золотником]
Längssteuerkolben *m* (цилиндрический) золотник поступательного перемещения, продольный [плунжерный] золотник

Längswegaufnehmer *m* датчик (поступательного) перемещения
Lappenfeder *f* лепестковая пружина
Lastdrossel *f* нагрузочный дроссель
Lastdruck *m* давление нагрузки
Lastdruckrückführung *f* обратная связь по давлению нагрузки
Lastempfindlichkeit *f* чувствительность к нагрузке
Lastfehler *m* ошибка от нагрузки (*при копировании*)
Lastmoment *n* момент нагрузки, нагружающий момент
Lastträgheitsmoment *n* момент инерции нагрузки
Lastwiderstand *m* нагрузочное сопротивление, сопротивление нагрузки
Laufgeschwindigkeit *f* **1.** скорость хода; скорость вращения **2.** скорость распространения (*импульса давления*)
Laufrad *n* рабочее колесо
Laufradflügel *m* лопасть [лопатка] рабочего колеса
Laufring *m* **1.** направляющее кольцо (*статора пластинчатого насоса*) **2.** вращающееся кольцо (*подшипника качения*)
Laufspiel *n* зазор
Leckage *f* утечка
Lecken *n* течь, просачивание, протекание, утечка
Leckflüssigkeit *f* утечка, просачивающаяся жидкость
Leckkanal *m* дренажный канал, канал (для) отвода утечек
Leckleitung *f* дренажная линия, линия отвода утечек
Leckluft *f* утечка воздуха
Leckmenge *f* величина утечки [утечек]
Lecköl *n* утечка масла
Leckölabfluß *m* отвод [слив] утечек масла
Leckölanschluß *m* присоединение линии отвода утечек масла, присоединение дренажной линии
Leckölergänzung *f* восполнение [компенсация] утечек масла
Leckölgefälleleitung *f* безнапорная дренажная линия, линия для отвода утечек масла самотёком
Leckölkanal *m* канал для отвода утечек масла, дренажный канал
Leckölleitung *f* линия отвода утечек масла, дренажная линия
Leckölnut *f* канавка для отвода утечки масла
Leckölstrom *m* поток [расход] утечки масла
Leckstelle *f* место течи [утечки]
Leckstrom *m* поток [расход] утечки
Leckverluste *m pl* потери от утечки [от утечек]
~, **äußere** потери от наружных утечек
~, **innere** потери от внутренних утечек

Leckweg *m* путь утечки [просачивания]
Lederdichtung *f* кожаное уплотнение
Leerhub *m* холостой ход
Leerlauf *m* 1. холостой ход 2. обкатка
Leerlaufdruck *m* давление холостого хода; давление опорожнения (*сосуда*)
leerlaufen 1. работать вхолостую 2. опорожняться
Leerlaufkennlinie *f* характеристика холостого хода
Leersaugen *n* отсасывание
Leichtgangzylinder *m* цилиндр с пониженным трением
Leistung *f* 1. мощность 2. производительность
~, abgegebene отдаваемая выходная мощность
~, verbrauchte поглощённая мощность
Leistungsbegrenzungs-Steuerung *f* регулятор [ограничитель] мощности (*насоса*)
Leistungskennlinie *f*, **Leistungskurve** *f* кривая мощности
Leistungsmasse *f* удельная масса, масса на единицу мощности
Leistungsregelung *f* регулирование мощности
Leistungsregler *m* регулятор мощности
~ mit festeingestellter Hubbegrenzung регулятор мощности с неуправляемым ограничителем подачи
Leistungsregler mit hydraulischer Hubbegrenzung регулятор мощности с гидравлическим ограничителем подачи
~ mit mechanischer Hubbegrenzung регулятор мощности с механическим ограничителем подачи
Leistungsübertragung *f* передача мощности
Leistungsübertragungsfaktor *m* коэффициент усиления по мощности
Leistungsverlust *m* потеря мощности
Leistungsverstärker *m* усилитель мощности
Leistungsverstärkung *f* усиление по мощности; усиление мощности
Leistungsverzweigung *f* разветвление мощности (*в гидромеханической передаче*)
Leistungsvolumen *n* удельный объём, объём на единицу мощности
Leitapparat *m* направляющий аппарат
Leitflächenelement *n* элемент с взаимодействием потока со стенками
Leitrad *n* 1. направляющий аппарат 2. направляющее колесо 3. реактор (*гидродинамического трансформатора*)
Leitraddrehmoment *n* крутящий момент реактора
Leitring *m* 1. направляющее кольцо 2. статорное кольцо; копир

Leitringmittelpunktkurve *f* траектория центра статорного кольца (*радиально-поршневой машины*)

Leitung *f* линия; гидролиния; пневмолиния; трубопровод

~, hydraulische гидролиния

Leitungsdruck *m* давление в линии *или* в трубопроводе

Leitungsführung *f* расположение [компоновка] трубопроводов

Leitungskreuzung *f* перекрещивание линий (*на схемах*)

Leitungsnetz *n* сеть трубопроводов, система труб

Leitungsrohr *n* трубопровод

Leitungsschema *n* схема разводки трубопроводов

Leitungsverbindung *f* **1.** соединение трубопроводов **2.** соединение [пересечение] линий (*на схемах*)

Leitungsverlegung *f* разводка [прокладка] трубопроводов

Leitungsverlust *m* потеря (*напора*) в трубопроводе

Leitungsverteiler *m* коллектор

Leitungszweig *m* **1.** отвод [ответвление] линии; разветвление линии **2.** ответвление трубопровода

Leitwert *m* (гидравлическая) проводимость

Leitwulst *m* внутренний тор (*внутренняя граница рабочей полости гидротрансформатора*)

Lenkhilfe *f* гидроусилитель руля

Lenkhilfspumpe *f* насос гидроусилителя руля

L-Formfilter *n* угловой фильтр

Lieferprogramm *n* номенклатура изделий

linealgesteuert с управлением по копиру

linear линейный

Linear-Digital-Aktuator *m* шаговый привод поступательного перемещения

linearisieren линеаризировать

Linearisierung *f* линеаризация

Linearität *f* линейность

Linearmotor *m* линейный электродвигатель, электродвигатель с прямолинейным полем, электромеханический преобразователь поступательного перемещения

~, hydraulischer линейный гидродвигатель, гидроцилиндр

Linearverstärker *m* линейный гидроусилитель, гидроусилитель поступательного движения

~, elektrohydraulischer электрогидравлический линейный усилитель

Liniendichtung *f* уплотнение по линии контакта, уплотнение с контактом по линии

Lippendichtring *m*, **Lippendichtung** *f*, **Lippring** *m* манжета

Lochbild *n* вид на стыковую плоскость (*аппарата*)
Lockerung *f* ослабление; (само)развинчивание
Losbrechdruck *m* давление страгивания
Losbrechkraft *f* усилие страгивания
Losbrechmoment *n* момент страгивания
Lose *f* люфт, зазор
Lösekraft *f* усилие страгивания; разъединяющее усилие
Lösen *n* **1.** ослабление; (само)отвинчивание; разъединение **2.** растворение
Loshälfte *f* подвижная (*незакреплённая*) часть
Losreißkraft *f* усилие страгивания
Lötverschraubung *f* резьбовое соединение (*трубопроводов*) с пайкой
Luft *f* **1.** воздух **2.** зазор, люфт
~, freie **1.** воздух окружающей среды **2.** свободный (*нерастворённый*) воздух
~, gelöste растворённый воздух
~, komprimierte сжатый воздух
~, mitgerissene нерастворённый воздух
Luftablaßvorrichtung *f* устройство для выпуска воздуха
Luftansaugen *n* засасывание [захват] воздуха
Luftaufbereiter *m* установка для подготовки воздуха
Luftaufbereitung *f* подготовка воздуха
Luftausgleich *m* поступление воздуха в бак (*при колебаниях уровня*)
Luftblase *f* пузырёк воздуха, воздушный пузырь
luftdicht воздухонепроницаемый
Luftdruck *m* давление воздуха; атмосферное давление
Luftdruckregelventil *n* регулятор давления воздуха
Luftdurchsatz *m* расход воздуха
Luftdüse *f* воздушное сопло; диффузор
Lufteinschluß *m* воздушное включение, примесь воздуха (*в жидкости*)
Lüfter *m* вентилятор
Luftfeder *f* пневматическая пружина; пневматический упругий элемент
Luftfilter *n* воздушный фильтр, воздухоочиститель; сапун
~ am Behälter воздушный фильтр на баке
Luftfilterteststaub *m* порошок для испытания воздушных фильтров
Luftflasche *f* баллон со сжатым воздухом
luftfrei не содержащий воздуха в виде включений (*о жидкости*)
Luftkompressibilität *f* сжимаемость воздуха
Luftkühler *m* радиатор воздушного охлаждения, воздушный радиатор, воздухоохладитель
Luftkühlung *f* воздушное охлаждение

Luftleckverlust *m* утечка воздуха
Luftleitung *f* пневмолиния, воздухопровод, воздуховод
Luftlösungsvermögen *n* растворимость воздуха (*в жидкости*)
Luftmotor *m* пневмомотор (*см. также* **Druckluftmotor**)
Luftnetz *n* пневмосеть
Luftpolster *n* воздушная подушка; воздушная прослойка
Luftspalt *m* воздушный зазор
Luftstrom *m* поток воздуха, воздушный поток; течение воздуха
~, **austretender** выходящий воздушный поток
~, **gleichförmiger** равномерный воздушный поток
~, **stationärer** установившийся воздушный поток
~, **turbulenter** турбулентное течение воздуха
Lufttemperatur *f* температура воздуха
Lüftung *f* 1. вентиляция 2. сброс давления
Lüftungsöffnung *f* вентиляционное отверстие; отверстие выхлопа
Luftventil *n* пневмоаппарат, пневмоклапан, воздушный клапан; воздушный вентиль
Luftverbrauch *m* расход [потребление] воздуха
Luftvolumen *n* объём воздуха

M

Machzahl *f* число M, число Маха
Madenschraube *f* стопорный винт; установочный винт
magnetbetätigt с электроуправлением, с электромагнитным управлением
Magnet-Durchlauffilter *n* (проточный) магнитный фильтр
Magneteinsatz *m* магнитный элемент (*фильтра*)
Magnetfilter *n* магнитный фильтр
Magnetkernstellglied *n* электромеханический преобразователь с поступательным перемещением якоря, линейный электродвигатель с подвижным якорем
Magnetkraft *f* усилие (электро)магнита
Magnetkraft-Hub-Kennlinie *f* тяговая характеристика электромагнита
Magnetpatrone *f* магнитный патрон
Magnetsteuerung *f* электроуправление, электромагнитное управление
Magnetstopfen *m* магнитная пробка
Magnet(wege)ventil *n* распределитель [клапан] с электроуправлением
Manometer *n* манометр
Manometer-Absperrventil *n* вентиль для манометра
Manometeranschluß *m* присоединение манометра;

присоединительное отверстие для манометра
Manometerdämpfer *m* демпфер (для) манометра
Manometerdruck *m* манометрическое давление
Manometerprüfvorrichtung *f* установка для испытания [тарировки] манометров
Manometerschaltventil *n* золотник включения манометра
Manometerstutzen *m* штуцер манометра
Manometerventil *n* вентиль [кран] для манометра
Manometerwahlventil *n* золотник включения манометра
Manometerzapfen *m* штуцер манометра
Manschette *f* манжета
~, doppelte П-образная манжета
Manschettenrücken *m* основание [гребень] манжеты
Masche *f* ячейка
Maschendraht *m* проволочная сетка
Maschenweite *f* размер ячейки
maschinengebunden предназначенный (*разработанный*) для конкретной машины
Massendurchsatz *m* массовый расход
Massenstrom *m* массовый поток, массовый расход
Massenträgheit *f* инерция массы
Materialpaarung *f* пара скольжения (*сочетание материалов в паре скольжения*)
Maximaldruck *m* максимальное давление
Maximaldruckventil *n* клапан предельного давления, предохранительный клапан
Mehrfachunterplatte *f* коллекторная плита, плита для нескольких аппаратов
Mehrkantenschieber *m* многокромочный золотник
Mehrpositionszylinder *m* многопозиционный цилиндр
Mehrradpumpe *f* многошестерённый насос
Mehrstrompumpe *f* многопоточный насос, насос с несколькими отводами
Mehrstufenpumpe *f* многоступенчатый насос
Mehrstufenventil *n* многокаскадный клапан
Mehrstufenverdichter *m* многоступенчатый компрессор
mehrstufig многоступенчатый; многокаскадный
Mehrwegeventil *n* многолинейный распределитель; многоходовой кран
Membran *f* мембрана, диафрагма
~, flache плоская мембрана
~, gewölbte волнистая мембрана
membranbetätigt с мембранным приводом [управлением]

Membrandichtung *f* мембранное уплотнение, уплотнение мембраной
Membrandruckschalter *m* мембранное реле давления
Membranelement *n* мембранный элемент
Membrankammer *f* мембранная камера
Membrankolben *m* диафрагменный поршень, поршень мембранного типа
Membran-Kugel-Element *n* мембранно-шариковый элемент
Membranmanometer *n* мембранный манометр
Membranpumpe *f* диафрагменный [мембранный] насос
Membransicherheitsventil *n* мембранный предохранительный клапан, предохранительный клапан мембранного типа
Membransicherung *f* разрушающаяся [предохранительная] мембрана, мембранный предохранитель
Membranspeicher *m* мембранный аккумулятор, аккумулятор с разделительной мембраной
Membranverdichter *m* мембранный компрессор
Membranzylinder *m* мембранный цилиндр
Mengenbegrenzungsventil *n* аппарат ограничения потока [расхода]
Mengenleistung *f* подача, производительность, пропускная способность
Mengenmesser *m* счётчик расхода, расходомер
Mengenregelung *f* регулирование потока [расхода]
Mengenregelventil *f*, **Mengenregler** *m* регулятор потока [расхода]
Mengenstrom *m* поток, расход
Mengenventil *n* гидроаппарат [клапан] потока [расхода]
Mengenteiler *m* делитель потока
Mengenzähler *m* счётчик расхода, расходомер
Meniskus *m* мениск
Meridianebene *f* **des Kreislaufes** меридиональное сечение рабочей полости (*гидротрансформатора*)
Meßanschluß *m* (присоединительное) отверстие для измерительного прибора
Meßanzapfung *f* ответвление [отвод] для присоединения измерительного прибора
Meßblende *f* расходомерная диафрагма
Meßblenden-Durchflußmesser *m* диафрагменный расходомер
Meßdose *f* месдоза, силоизмеритель, динамометрический датчик
Meßdrossel *f* измерительный дроссель, дроссельный чувствительный элемент
Meßdruck *m* давление при измерении
Meßdüse *f* измерительное сопло, трубка Вентури

Meßgröße *f* измеряемая величина; измеряемый параметр

Meßgrößenwandler *m* преобразователь измеряемой величины, датчик-преобразователь

Meßpumpe *f* дозировочный насос

Meßreihe *f* серия [ряд] измерений

Meßschaltgerät *n* измерительно-командный прибор

Meßstab *m* мерная линейка, стержневой указатель уровня (*жидкости*)

Meßstelle *f* точка измерения [замера]; место замера; место присоединения измерительного прибора

Meßtank *m* мерный резервуар, мерный бак

Meßuhr *f* индикатор часового типа

Meßwert *m* результат измерения, измеренная величина

Meßwertaufnehmer *m* измерительное устройство; датчик; измерительный [чувствительный] элемент

Meßwertbildung *f* преобразование измеряемой величины в сигнал; формирование сигнала, соответствующего измеряемой величине

Meßwerterfassung *f* **1.** регистрация результатов измерений **2.** обработка результатов измерений

Meßwerterfassung, digitale обработка результатов измерений в цифровой форме

Meßwertgeber *m* датчик, чувствительный элемент

Meßwertwandler *m* *см.* **Meßgrößenwandler**

Meßzylinder *m* дозирующий цилиндр, дозатор; мерный цилиндр

Metallabstreifer *m* металлический грязесъёмник

Metalldichtung *f* металлический уплотнительный элемент, металлическое уплотнение

Metallfilter *n* металлический фильтрующий элемент [фильтроэлемент]

Metallgewebe *n* проволочная [металлическая] сетка

Metallgewebefüllung *f* металлический наполнитель, канитель

Metallkäfig *m* металлический каркас, металлический корпус (*уплотнения, манжеты*)

Metallschlauch *m* металлический рукав, металлорукав

Metallumflechtung *f* металлическая оплётка

Mikrofilter *n* фильтр тонкой очистки

Mikronebelöler *m* маслораспылитель особо тонкого распыления

Mikron-Vollstromfilter *n* полнопоточный фильтр тонкой очистки

Mineralöl *n* **1.** минеральное [нефтяное] масло **2.** нефть; нефтепродукт

Mineralöl, gealtertes отработанное минеральное масло
~, legiertes минеральное масло с присадкой
Mineralölaräometer *n* нефтеденсиметр
Minimaldruck *m* минимальное [наименьшее] давление
Mitkopplung *f* положительная обратная связь
Mitnehmer *m* поводок; захват
Mitnehmernase *f* ведущий [поводковый] выступ
Mitnehmerscheibe *f* поводковый [ведущий] диск
mitschwingen резонировать
Mitteldruckhydraulik *f* гидропривод [гидравлическая система] среднего давления
Mittellage *f* среднее [нейтральное] положение
Mittellinie *f* осевая линия (*гидромашины*)
Mittellinienbefestigung *f* крепление (*цилиндра*) в осевой плоскости
Mittelrohr *n* каркас, остов (*фильтроэлемента*)
Mittelstellung *f* среднее [нейтральное] положение
Mittelstromfaden *m* средняя линия тока
Mittelzapfen *m* распределительная цапфа; распределительная ось
Mobilhydraulik *f* гидропривод самоходных [мобильных] машин
Modell *n* **1.** модель, образец; макет **2.** шаблон
Modell, dynamisches динамическая модель
~, dynamisch gleiches динамически подобная модель
~, hydraulisches гидравлическая модель
Modellgesetz *n* закон подобия
Modellregelkreis *m* модель объекта регулирования
Modulanordnung *f* модульный монтаж (*пневмо- и гидроаппаратуры*)
Modular-Baustein *m* модульная [стыкующаяся] гидропанель
Modular-Verkettung *f* модульная компоновка (гидроаппаратуры), стыковка модульных гидропанелей
Moment *n* момент
~, abgegebenes выходной момент
~ der Bewegungsgröße момент количества движения
~, dämpfendes демпфирующий момент
~, drehendes вращающий момент
~, instationäres переменный момент
~ eines Kräftepaares момент пары сил
~, resultierendes результирующий [суммарный] момент
Momentanförderstrom *m* мгновенная подача, мгновенная производительность

Momentanzugkraft *f* мгновенное значение тягового усилия (*электромагнита*)
monostabil моностабильный, с одним устойчивым положением
Montagefläche *f* стыковая [монтажная] плоскость
Montageplatte *f* монтажная [промежуточная] плита (*для гидро- или пневмоаппаратуры*)
Montagetafel *f* **1.** *см.* **Montageplatte 2.** коллекторная [групповая промежуточная] плита
Motor *m* мотор; двигатель; гидромотор; гидродвигатель
~, hydraulischer гидромотор; гидродвигатель
~, hydrostatischer объёмный гидромотор
~, langsamlaufender высокомоментный [тихоходный] мотор
~ mit einer Abtriebsdrehrichtung нереверсивный гидро- *или* пневмомотор
~ mit einer Strömungsrichtung гидро- *или* пневмомотор с постоянным направлением потока
~ mit umkehrbarer Abtriebsdrehrichtung реверсивный гидромотор
~ mit zwei Abtriebsdrehrichtungen реверсивный гидромотор
~ mit zwei Strömungsrichtungen гидро- *или* пневмомотор с реверсивным направлением потока
Motor, pneumatischer пневмомотор; пневмодвигатель
Motoreinbau *m* компоновка мотора [двигателя]
Motorgehäuse *n* корпус мотора [двигателя]
Motorprüfstand *m* стенд для испытания двигателей [моторов]
Motorverstellung *f* регулирование рабочего объёма мотора
Muffe *f* **1.** муфта **2.** раструб
~, reduzierte переходная муфта
Muschelkurven *f pl* линии постоянного кпд (насоса)
Muster *n* **1.** образец **2.** макет

N

Nabendurchmesser *m* втулочный диаметр (*гидродинамической передачи*)
Naben-Profildurchmesserverhältnis *n* втулочное отношение (*гидродинамической передачи*)
Nachbildung *f* моделирование; имитация; копирование
Nachdruck *m* **1.** давление после элемента **2.** подпитка
Nacheilung *f* отставание, запаздывание, сдвиг по фазе
Nachfolgeregelung *f* следящее регулирование

Nachformeinrichtung *f* копировальное устройство
Nachformen *n* копирование
Nachformsystem *n* копировальная система
Nachführung *f* слежение
Nachfüllung *f* дозаправка, доливка
Nachlaufbetrieb *m* следящий режим (работы), режим слежения
Nachlaufbewegung *f* выбег, движение по инерции
Nachlaufregelung *f* следящее регулирование
Nachlaufsteuerung *f* следящее управление
Nachlaufsystem *n* следящая система
Nachlaufzylinder *m* исполнительный цилиндр (*сервопривода*)
Nachsaugbehälter *m* наполнительный бак; бак системы подпитки
Nachsaugeventil *n* наполнительный клапан; подпиточный клапан
Nachsaugmöglichkeit *f* возможность [способность] наполнения
nachschalten подключать; подсоединять
Nachstellgeschwindigkeit *f* скорость регулирования [установки]
Nachstellung *f* регулирование, установка
Nachstellzeit *f* постоянная времени изодрома
Nadel *f* **1.** игла (*клапана*), игольчатый затвор **2.** стрелка (*прибора*)
Nadeldrossel *f* игольчатый дроссель
Nadelventil *n* игольчатый клапан, игольчатый вентиль
NAND-Funktion *f* функция «НЕ — И»
NAND-Glied *n* элемент «Не — И»
Napfform *f* чашечная форма, Г-образное сечение (*уплотнения*)
Napfmanschette *f* чашечная [Г-образная] манжета
Naßfilter *n* мокрый [жидкостный, масляный] фильтр, воздушный фильтр с масляной ванной
Naßmagnet *m* маслонаполненный [затопленный] электромагнит
Nebelöler *m* маслораспылитель
~, nicht verstellbarer нерегулируемый маслораспылитель
~, verstellbarer регулируемый маслораспылитель
Nebenanschluß *m* вспомогательное присоединение, вспомогательное присоединительное отверстие
nebeneinandergeschaltet включённый параллельно
Nebenschluß *m* ответвление, байпасная [обводная] линия, байпас
Nebenstromfilter *n* фильтр в ответвлении [в байпасной линии]
Nebenstromfilterung *f* фильтрование (*части потока*) в байпасной линии

Negation *f* **1.** отрицание **2.** функция отрицания

Nenndrehmoment *n* номинальный крутящий момент

Nenndrehzahl *f* номинальная частота вращения

Nenndruck *m* номинальное давление

Nenndruckstufe *f* ступень градации номинальных давлений

Nenndurchfluß *m*, **Nenndurchflußmenge** *f*, **Nenndurchflußstrom** *m* номинальный поток, номинальный расход

Nenndurchmesser *m* **1.** нормальный диаметр (*из нормального ряда*) **2.** номинальный диаметр

Nenn-Filtrationsrate *f* номинальная тонкость фильтрации

Nennfluß *m* *см.* **Nenndurchfluß**

Nennfördermenge *f*, **Nennförderstrom** *m* номинальная подача

Nenngröße *f* **1.** номинальная величина, номинальное значение (*параметра*) **2.** характерный параметр

Nenn-Kollapsdruck *m* предельный [разрушающий] перепад давления (*на фильтроэлементе*)

Nennstrom *m* **1.** номинальный ток управления **2.** *см.* **Nenndurchfluß**

Nennweite *f* условный проход, номинальный диаметр

Nennwert *m* *см.* **Nenngröße**

Netzdruck *m* давление в гидросети *или* в пневмосети

Neutralisationszahl *f* кислотное число, число нейтрализации (*масла*)

Neutralstellung *f* нейтральное [среднее] положение

nichtablaufdruckentlastet без разгрузки от сливного давления

NICHT-Einrichtung *f* элемент «НЕ»

nichtfluchtend несоосный

NICHT-Funktion *f* функция «НЕ»

NICHT-Glied *n* элемент «НЕ»

nichtlinear нелинейный

~, stark существенно нелинейный

Nichtlinearität *f* нелинейность

nichtumkehrbar необратимый (*о гидромашине*)

Nicht-Und-Einrichtung *f* *см.* **NAND-Glied**

Niederdruck *m* низкое давление; пониженное давление

Niederdruckfilter *n* фильтр низкого давления

Niederdruckhydrauliksystem *n* гидросистема низкого давления

Niederdruckpneumatik *f* пневмосистема низкого давления; пневмопривод низкого давления

Niederdruckpumpe *f* насос низкого давления

Niederdruckschlauch *m* рукав [шланг] низкого давления

Niederdruckseite *f* сторона низкого давления

Niederdruckstufe *f* ступень низкого давления
Niederdrucksystem *n* система низкого давления
Niederschlag *m* осадок, отстой; конденсат
niedrigviskos маловязкий
nierenförmig подковообразный, полукольцевой, в форме боба (*об окне торцевого распределителя*)
Nippel *m* ниппель
Niveau *n* уровень
Niveauanzeiger *m* указатель уровня, уровнемер; сигнализатор уровня
Niveauregelung *f* (автоматическое) регулирование уровня
Niveauwächter *m* сигнализатор уровня
Nocken *m* кулачок, кулак
nockenbetätigt с кулачковым приводом, с управлением от кулачка
Nockenbuckel *m* носок кулачка
Nockenring *m* кулачковая шайба
Nockenscheibe *f* кулачковая шайба; кулачковый диск
Nockensteuerung *f* кулачковое распределение
Nockenventil *n* клапан с управлением от кулачка
Nockenwelle *f* кулачковый вал
NOR-Glied *n* элемент «НЕ — ИЛИ»
Normalarbeitsflüssigkeit *f* эталонная рабочая жидкость
Normalaußenkennlinie *f* эталонная внешняя характеристика (*напр. гидродинамической передачи*)
Normaldruck *m* нормальное [атмосферное] давление
Normalfluß *m* прямой поток (*в предусмотренном направлении*)
Normalöl *n* нормальное [стандартное, эталонное] масло
Notbetätigung *f* аварийный привод; аварийное управление
Notbetrieb *m* аварийный режим
Notpumpe *f* аварийный [резервный] насос
Notsystem *n* аварийная [резервная] система
Nullabgleichstrom *m* нулевой [компенсационный] ток
Nullage *f* нулевое [исходное] положение
Nullast *f* нулевая нагрузка
Nullastgeschwindigkeit *f* скорость при отсутствии нагрузки, скорость холостого хода
Null-Bereich *m* зона [участок] в окрестности нуля, нулевая зона (*статической характеристики*)
Nulldurchfluß *m* утечка через сервоклапан в нейтральном положении
Nullförderstrom *m*, **Nullförderung** *f* нулевая подача, нулевая производительность
Nullhubpumpe *f* насос, регулируемый по давлению
Nullhubregeleinrichtung *f* устройство для регули-

рования подачи по давлению

Nullhubregelung *f* регулирование подачи по давлению (*насоса*)

Nullhubregler *m* устройство для регулирования по давлению, регулятор подачи по давлению (*насоса*)

Nullphase *f* начальная фаза, исходное состояние

Nullpunkt *m* нулевая точка, нуль

~, absoluter абсолютный нуль

Nullpunktdrift *f*, **Nullpunktverschiebung** *f*, **Nullpunktwanderung** *f* дрейф [смещение] нуля

Nullserie *f* установочная серия

Nullseriengerät *n* изделие установочной серии

Nullstellung *f* нулевое [исходное] положение

Nullüberdeckung *f* нулевое перекрытие

Nullverschiebung *f* *см.* **Nullpunktdrift**

Nullzustand *m* начальное [исходное] состояние

Nut *f* паз; канавка; желобок

Nutring *m* манжета; U-образное (кольцевое) уплотнение

Nutzdauer *f* ресурс; срок службы

Nutzhub *m* рабочий ход

Nutzstrom *m* полезный поток, полезный расход

Nyquist-Kriterium *n* критерий Найквиста

O

Oberflächenfilter *n* поверхностный фильтр

ODER-Baustein *m*, **ODER-Einrichtung** *f* элемент «ИЛИ»

ODER-Funktion *f* функция «ИЛИ»

ODER-Glied *n* элемент «ИЛИ»

offen **1.** открытый **2.** разомкнутый

Öffnung *f* **1.** отверстие; окно, щель **2.** открытие

~, abgerundete отверстие с закруглёнными краями

~, scharfrandige отверстие с заострёнными кромками

~, trichterförmige раструб

Öffnungsabstand *m* расстояние между отверстиями

Öffnungsbereich *m* диапазон открытия

Öffnungsbewegung *f* движение (*затвора*) в направлении открытия

Öffnungscharakteristik *f* характеристика открытия

Öffnungsdruck *m* давление открытия

Öffnungsdruckstoß *m* гидравлический удар при открытии

Öffnungshub *m* ход открытия

Öffnungsquerschnitt *m* проходное сечение окна [щели]; площадь проходного сечения окна [щели]

Öffnungsverhalten *n* характеристика открытия

Öffnungszeit *f* время [продолжительность] открытия; продолжительность открытого состояния
Öffnungszeitpunkt *m* момент открытия
Öl *n* масло
~ **auf Petroleumbasis** минеральное масло
~, **dickflüssiges** высоковязкое масло
~, **dünnflüssiges** маловязкое масло
~ **für hohe Beanspruchung** масло для тяжёлых условий работы
~, **ganzjähriges** всесезонное масло
~, **gebrauchtes** отработанное масло
~, **hochviskoses** высоковязкое масло
~, **legiertes** масло с присадкой [с присадками]
~, **leichtflüssiges** маловязкое масло
~, **niedrigviskoses** маловязкое масло
~, **schwerflüssiges** вязкое масло
~, **synthetisches** синтетическое масло
~, **tiefstockendes** масло с низкой температурой застывания
~, **unlegiertes** масло без присадок
Ölabscheider *m* маслоотделитель, маслоуловитель, масляный сепаратор
Ölalterung *f* старение [окисление] масла
Ölalterung, wesenseigene старение масла, обусловленное изменением его свойств
~, **wesensfremde** старение масла, вызванное попаданием в него посторонних примесей
Ölalterungsprodukt *n* продукт старения масла
Ölaustritt *m* **1.** выпуск [отвод] масла; утечка масла **2.** штуцер [отверстие] для слива масла
Ölaustrittsdeckel *m* выходная секция распределителя, крышка для отвода жидкости
Ölauswahl *f* выбор [подбор] масла
Ölbadmagnet *m* маслонаполненный [затопленный] электромагнит
Ölbadstellmotor *m* маслонаполненный [затопленный] управляющий двигатель (*сервоклапана*), маслонаполненный [затопленный] электромеханический преобразователь
Ölbehälter *m* масляный резервуар; гидробак
Ölbehältereinbau *m* погружная установка, установка [монтаж] в гидробаке (*насоса*)
ölbeständig маслостойкий
Ölbremse *f* масляный [гидравлический] тормоз
Ölbremszylinder *m* гидравлический тормозной цилиндр
öldicht маслонепроницаемый

Öldichtung *f* уплотнение для масел
Öldruck *m* давление масла
Öldruckleitung *f* напорная [нагнетательная] гидролиния, напорный маслопровод
Öleintrittsdeckel *m* входная секция распределителя, крышка для подвода жидкости
Öler *m* маслёнка
ölfest маслостойкий
Ölfilm *m* масляная [смазочная] плёнка
~, haftender адгезионная масляная плёнка
Ölfilmsteifigkeit *f* жёсткость (несущей) масляной плёнки
Ölfilter *n* масляный фильтр
ölfrei не содержащий масла; свободный от масла
Ölhydraulik *f* гидропривод, работающий на масле; масляная гидравлика
Ölhydraulikaggregat *n* 1. гидроагрегат 2. станция гидропривода
Ölhydraulikanlage *f* гидропривод, работающий на масле
ölhydraulisch гидравлический (*относящийся к гидроприводу, работающему на масле*)
Öl-in-Wasser-Emulsion *f* водомасляная эмульсия
Ölkühler *m* маслоохладитель, масляный радиатор
Ölkühlung *f* охлаждение масла
Ölleitung *f* маслопровод
Ölmenge *f* количество масла; расход масла
Ölnebel *m* масляный туман
Ölnebelgerät *n* маслораспылитель
Ölniveau *n* уровень масла
Ölpflege *f* 1. очистка [фильтрация] масла 2. кондиционирование масла
Ölpumpe *f* масляный насос
~, doppeltwirkende масляный насос двойного действия
~, ventillose бесклапанный масляный насос
Ölqualität *f* качество масла; серийность масла
Ölregenerierung *f* регенерация масла
Ölreinigungsgerät *n* устройство для очистки масла; очиститель масла
Ölrücklauf *m* отвод масла; слив масла
Ölsäule *f* столб масла
Ölspalthöhe *f* высота щели
Ölspiegel *m* поверхность [уровень] масла
Ölstand *m* уровень масла
Ölstandsanzeiger *m* указатель [сигнализатор] уровня масла
Ölstandsauge *n* круглое уровнемерное стекло
Ölstandsglas *n* уровнемерное стекло
Ölstandsichtkontrolle *f* визуальный контроль уровня масла
Ölstrom *m* поток [расход] масла
Ölstromfehler *m* погрешность регулирования потока [расхода] масла

Ölsumpf *m* масляный поддон; маслосборник; масляный отстойник
Öltank *m* масляный резервуар; гидробак
Öltemperatur *f* температура масла
Ölumlauf *m* циркуляция масла
~, druckloser свободная [безнапорная] циркуляция масла
Ölumwälzung *f см.* **Ölumlauf**
Ölverbrauch *m* (эксплуатационный) расход масла
Ölverbraucher *m* гидродвигатель; потребитель (масла под давлением)
Ölverschmutzung *f* загрязнение масла
Ölvolumen *n* объём масла
Ölwanne *f* масляная ванна; масляный поддон; маслосборник
Öl-Wasser-Wärmetauscher *m* маслоохладитель; масловодяной теплообменник
Ölwechsel *m* смена масла
~, regelmäßiger периодическая смена масла
~, saisonbedingter сезонная смена масла
Ölzufuhr *f* подвод [подача] масла; питание маслом
Operationsverstärker *m* операционный усилитель
Orbitmotor *m* орбитальный мотор
O-Ring *m* (уплотнительное) кольцо круглого сечения
O-Ringdichtung *f* уплотнение кольцом круглого сечения
Ortskurve *f* **1.** годограф; траектория **2.** амплитудно-фазовая характеристика
~ des Frequenzganges амплитудно-фазовая характеристика
Oszillator *m* генератор колебаний, осциллятор; вибратор
~, harmonischer гармонический осциллятор; гармонический вибратор
~, magnetostriktiver магнитострикционный вибратор
Oszillierbewegung *f* осциллирование
oszillieren осциллировать; колебаться; вибрировать
Ovalradzähler *m* счётчик расхода с овальными шестернями
Oxydationshemmstoff *m* ингибитор окисления, антиокислитель

P

Paarung *f* сопряжение (*двух деталей*)
Packung *f* **1.** набивка (*сальника*) **2.** упаковка
~, ölbeständige [ölfeste] маслостойкая набивка
~, selbstschmierende самосмазывающаяся набивка
Packungsring *m* уплотнительное кольцо; сальник
Papierfilter *n* бумажный фильтр

Papierfiltereinsatz *m* бумажный фильтроэлемент; бумажный фильтрующий патрон [пакет]
Pappedichtung *f* картонная прокладка (*уплотнительная*)
Parallelstrom *m* параллельный поток
Parallelzweikreislaufkupplung *f* параллельно-двухполостная гидродинамическая муфта
Partikelgrößenverteilung *f* спектр загрязнений
Partikelzähler *m* счётчик частиц
Paßfläche *f* посадочная поверхность
Passung *f* **1.** посадка **2.** пригонка, припасовка
Passungsspiel *n* зазор в сопряжении
Patrone *f* (фильтрующий) патрон
Pegelanzeiger *m* указатель [сигнализатор] уровня
Pegelstab *m*, **Peilstab** *m* щуп для контроля уровня; стержневой маслоуказатель
Pendeln *n* качание, раскачивание; колебательное движение
Periode *f* период; цикл
~, halbe полупериод
Petroleumfluid *n* жидкость на нефтяной основе
Phase *f* фаза
~, dispergierte дисперсная фаза
Phasenbahn *f* фазовая траектория
Phasenebene *f* фазовая плоскость
Phasengang *m* фазовая характеристика
Phosphatesterfluid *n* жидкость на основе фосфатных эфиров
Pitot-Staurohr *n* трубка Пито
Planetengetriebe *n* планетарный механизм, планетарная передача
Plankurve *f* плоский кулачок
Planparallelität *f* плоскостность
Plastfilter *n* фильтр с фильтроэлементом из синтетического материала
Plastrohr *n* пластмассовая труба, труба из синтетического материала
Platte *f* **1.** плита **2.** панель **3.** пластина; диск **4.** щит
Plattenmembranzylinder *m* цилиндр с плоской мембраной
Plattensitzventil *n* клапан с плоским седлом
Plattenspaltfilter *n* пластинчато-щелевой фильтр
Platzbedarf *m* монтажный [занимаемый] объём
platzraubend громоздкий
Platzscheibe *f* разрушающаяся шайба, разрушающаяся мембрана
Pleuelstange *f* шатун
Plunger *m* плунжер, скальчатый поршень
Plungerpumpe *f* плунжерный насос
Plungerzylinder *m* плунжерный цилиндр

Pneumatik *f* 1. пневматика 2. *см.* **Pneumatikanlage**
Pneumatikanlage *f* пневмосистема; пневмопривод
Pneumatikbauteil *n*, **Pneumatikelement** *n* пневматический элемент, элемент пневмооборудования
Pneumatikfluid *n* рабочая среда пневмопривода
Pneumatikgerät *n* пневматическое устройство
Pneumatiksystem *n* пневмосистема
Pneumatikzylinder *m* пневмоцилиндр
pneumatisch пневматический
~ betätigt с пневмоуправлением, с пневмоприводом
Pneumoautomatik *f* пневмоавтоматика
pneumoelektrisch пневмоэлектрический
pneumohydraulisch пневмогидравлический
pneumostatisch пневмостатический
Poise *n* пуаз
Polyglykol *n* полигликоль
Polyglykolfluid *n* жидкость на основе полигликоля
Polyurethanabstreifer *m* полиуретановая скребковая [грязезащитная] манжета
Porenfilter *n* пористый фильтр
Porengröße *f* размер пор (*фильтра*)
Porosität *f* 1. пористость 2. относительный объём пор (*фильтрующего материала*)
Positioner *m* позиционный привод, позиционер, привод позиционного регулирования
Positionieren *n* позиционирование, (автоматическая) установка в заданное положение
Positioniergenauigkeit *f* точность позиционирования
Positioniersignal *n* сигнал положения, управляющий сигнал по положению
Positionierung *f* *см.* **Positionieren**
Positionsfehler *m* ошибка положения
Positionsregeleinrichtung *f* система позиционного регулирования
Positionsrückführung *f* обратная связь по положению [по перемещению]
Positionsrückmeldesignal *n* сигнал обратной связи по положению [по перемещению]
Positionsrückmeldung *f* обратная связь по положению [по перемещению]
Prallflächenmodulator *m* модулятор с непосредственным столкновением
Prallplatte *f* 1. заслонка (*дросселя «сопло-заслонка»*) 2. отражательный экран, отражатель (*предохраняющий от прямого натекания*)
Prallplatten-Servoventil *n* сервоклапан с соплом-заслонкой, гидроусилитель типа «сопло-заслонка»

Prallplattenverlängerung *f* хвостовик заслонки (*дросселя «сопло-заслонка»*)

Prallstrahlelement *n* элемент с противодействующей струёй

Prandtl-Zahl *f* число Прандтля

Preßluft *f* сжатый воздух (*см. также* **Druckluft**)

Preßwasser *n* вода под давлением (*см. также* **Druckwasser**)

Preßwasserspeicher *m* (водяной) гидроаккумулятор

Preßwassersystem *n* гидросистема, работающая на воде

Primärdruckänderung *f* изменение входного давления

Primär-Druckbegrenzungsventil *n* первичный [основной] гидро- *или* пневмоклапан для ограничения давления

Primärpumpe *f* **1.** первый (*со стороны привода*) насос 2. основной насос

Primär- und Sekundärverstellung *f* регулирование рабочего объёма насоса и мотора (*гидропередачи*)

Primärverstellung *f* регулирование рабочего объёма насоса (*гидропередачи*)

Probenahmeventil *n* вентиль [кран] для отбора

Profildichtung *f* фасонное уплотнение; профильная уплотнительная прокладка

Profildurchmesser *m* активный диаметр (*гидродинамической передачи*)

Profilverluste *m pl* профильные потери

Profilverschiebung *f* смещение исходного контура

Profilweichdichtung *f* *см.* **Profildichtung**

Propellerpumpe *f* осевой насос

Proportionalbereich *m* рабочий диапазон П-регулятора

Proportionalglied *n* пропорциональное звено

Proportionalmagnet *m* регулируемый электромагнит (постоянного тока)

Proportionalregelventil *n* клапан пропорционального регулирования (*давления, расхода*)

Proportionalregler *m* пропорциональный регулятор, П-регулятор

Proportionalverstärker *m* пропорциональный усилитель

Prüfanschluß *m* контрольное присоединение

Prüfdruck *m* пробное давление

Prüffeld *n* **1.** испытательная станция **2.** испытательный полигон

Prüfstand *m* испытательный стенд

PTFE-Werkstoff *m* фторопласт, тефлон

Puffer *m* буфер; амортизатор

Pufferflüssigkeit *f* буферная жидкость

Pufferspeicher *m* буферная ёмкость
Pulsation *f* пульсация; флуктуация; биение
pulsationsfrei без пульсаций
pulsierend пульсирующий
Pumpe *f* насос
~, doppeltwirkende насос двойного действия
~, dreispindelige трёхвинтовой насос
~, einfachwirkende насос одинарного [простого] действия
~, mehrstufige многоступенчатый насос
~ mit einer Förderrichtung насос с нереверсируемым потоком
~ mit Handverstellung насос с ручным управлением
~ mit Nullhubregelung насос, регулируемый по давлению
~ mit Servoverstellung насос со следящим управлением
~ mit veränderlichem Förderstrom регулируемый насос
~ mit zwei Förderrichtungen насос с реверсивным потоком
~, ventillose бесклапанный насос
Pumpe-Motor *m* насос-мотор
Pumpenaggregat *n* насосный агрегат
Pumpenantrieb *m* привод насоса
Pumpenbaugruppe *f* узел насоса
Pumpendeckel *m* крышка (корпуса) насоса
Pumpendruckhöhe *f* напор насоса
Pumpeneinsatz *m* насосный элемент
Pumpenfernsteuerung *f* дистанционное управление насосом
Pumpenfördermenge *f*, **Pumpenförderung** *f* подача [производительность] насоса, объёмная подача насоса
Pumpengehäuse *n* корпус насоса
Pumpenhöchstdruck *m* предельное давление насоса
Pumpenhub *m* ход (поршня) насоса
Pumpenlaufrad *n* рабочее колесо насоса
Pumpenleistung *f* 1. *см.* **Pumpenfördermenge** 2. мощность насоса
Pumpenlieferungsgrad *m* коэффициент подачи насоса
Pumpenprüfstand *m* стенд для испытания насосов
Pumpenrad *n* насосное колесо (*гидродинамической передачи*)
Pumpenradförderhöhe *f* напор насосного колеса
~, effektive действительный напор насосного колеса
~, theoretische теоретический напор насосного колеса
Pumpenradhydraulikdrehmoment *n* гидравлический крутящий момент насосного колеса

Pumpenradhydraulikleistung *f* гидравлическая мощность насосного колеса
Pumpensaugleitung *f* линия всасывания насоса
Pumpensteuerung *f* управление подачей [производительностью] насоса
Pumpenverstellung *f* регулирование подачи [производительности] насоса
Pumpenwelle *f* вал насоса
Pumpenzuflußleitung *f* линия всасывания насоса
Pumpenzylinder *m* цилиндр насоса
Punktkontakt *m* точечный контакт

Q

Quadratschnurring *m*, **Quad-Ring** *m* (уплотнительное) кольцо квадратного сечения
Quecksilberdruckschalter *m* ртутное реле давления
Querkraft *f* поперечное усилие, поперечная сила
Querschnittsflächensteuerung *f* дроссельное управление
Querschnittsverengung *f* уменьшение [сужение] поперечного сечения
Querschnittsvergrößerung *f* увеличение [расширение] поперечного сечения
Querstrahlelement *n* элемент с поперечными струями
quetschen защемлять
Quetschflüssigkeit *f* защемлённая (*в замкнутом объёме*) жидкость
Quetschölnut *f* разгрузочный паз (*напр. шестерённого насоса*)

R

Radialdichtung *f* радиальное уплотнение
Radialkolbengetriebe *n* радиально-поршневая гидропередача
Radialkolbenmotor *m* радиально-поршневой гидро- *или* пневмомотор
Radialkolbenpumpe *f* радиально-поршневой насос
~, innenbeaufschlagte радиально-поршневой насос с наружным копиром
~ mit rotierendem Kolbenträger радиально-поршневой насос с вращающимся блоком цилиндров
Radialkompressor *m* центробежный компрессор
Radialschaufel *f* радиальная лопасть (*гидротрансформатора*)
Radialverdichter *m* центробежный компрессор
Radialwellendichtring *m* радиальное уплотнение вала
Radius *m*, **hydraulischer** гидравлический радиус
Rast *f* упор; стопор; фиксатор
Raste *f* канавка, паз (фиксатора)

Rastvorrichtung *f* фиксирующее [стопорное] устройство
Rattern *n* (вибрационный) шум
Raum *m* пространство, объём; камера, полость
~, schädlicher вредное пространство, вредный объём
räumlich пространственный, объёмный
Raumschaufel *f* пространственная лопасть (*гидротрансформатора*)
raumsparend компактный; с малым монтажным объёмом; малогабаритный
Rauschen *n* шум, шумы
Reaktionsgeschwindigkeit *f* скорость реакции; быстродействие
Reaktionsvermögen *n* быстродействие
Rechnersignal *n* сигнал (от) вычислительной машины
Rechnungsbetrieb *m* расчётный режим
Rechnungsschlupf *m* **der hydrodynamischen Kupplung** расчётное скольжение гидродинамической муфты
redundant резервированный
Redundanz *f* резервирование, дублирование
Redundanzsystem *n* система с резервированием [с дублированием]
Reduzierkennlinie *f* приведённая характеристика
Reduzierstück *n* переходная деталь; переходный штуцер
Reduzierstutzen *m* переходный штуцер
Reduzierventil *n* редукционный клапан
Reduzierverschraubung *f* переходное штуцерное соединение
Redwood-Sekunde *f* секунда Редвуда
Regelabweichung *f* рассогласование, ошибка регулирования
~, bleibende установившаяся ошибка регулирования
Regelanlage *f* система автоматического регулирования
Regelbereich *m* диапазон регулирования
Regeldrossel *f* регулируемый дроссель
Regelfläche *f* интегральный критерий (*качества регулирования*), площадь регулирования
Regelgetriebe *n* **1.** регулируемая гидропередача **2.** бесступенчатая передача
~, stufenloses бесступенчато регулируемая передача
Regelhebel *m* регулировочный рычаг, регулировочная рукоятка; рычаг управления
Regelkolben *m* регулирующий золотник
regellos нерегулярный; случайный; стохастический
Regelmagnet *m* регулируемый электромагнит
Regelmotor *m* регулируемый гидромотор
Regelpumpe *f* регулируемый насос

Regelspalt *m* регулирующая [дросселирующая] щель
Regelung *f* **1.** (автоматическое) регулирование **2.** регулировка
~, hydraulische гидравлическое регулирование
~ im Rücklauf регулирование на выходе *или* на сливе
~ im Zulauf регулирование на входе
Regelventil *n* регулирующий гидро- *или* пневмоаппарат, регулирующий клапан; регулирующий вентиль
Regelverhalten *n* характеристика (процесса) регулирования
Regelzeit *f* время регулирования; время установления; время переходного процесса
Reibkorrosion *f* коррозия продуктов износа, фрикционная коррозия
Reibung *f* трение
~, Coulombsche кулоново трение
~, flüssige жидкостное трение
~, gemischte смешанное полусухое трение
~, innere внутреннее трение
~, laminare ламинарное трение
~, trockene сухое трение
~, turbulente турбулентное трение
~, viskose вязкое трение
reibungsfrei, reibungslos без трения; невязкий; идеальный (*о жидкости*)
Reibungsverluste *m pl* потери на трение
Reibungsverlustzahl *f* коэффициент потерь на трение
Reihenflanschplatte *f* промежуточная плит(к)а секционного типа, секционная монтажная плит(к)а
Reihenkolbenpumpe *f* рядный поршневой насос
Reihenschaltung *f* последовательное соединение, последовательное включение
Reinheitsgrad *m* степень [класс] чистоты
reinigen очищать; фильтровать
Reinigung *f* очистка; фильтрация
~, magnetische очистка (*жидкости*) магнитным фильтром
Reinigungsfähigkeit *f* способность к регенерации (*фильтроэлемента*)
Reinigungsöffnung *f* отверстие для очистки
Reißkupplung *f* саморасцепляющееся [разрывное быстроразъёмное] соединение (*саморасцепляющееся под действием определённого усилия*)
Reißscheibe *f* разрушающаяся [предохранительная] мембрана
Relativaußenkennlinie *f* относительная внешняя характеристика (*гидродинамической передачи*)
Reservebehälter *m* резервный бак; дополнительный бак,

дополнительный резервуар

Reserveinhalt *m* резервный объём бака; объём воздуха над уровнем жидкости в баке

Reservepumpe *f* резервный насос; аварийный насос

Restverunreinigung *f* остаточное загрязнение

reversierbar реверсивный; реверсируемый

Reversierbetrieb *m* реверсивный режим; режим реверса

Reynoldszahl *f* число [критерий] Рейнольдса

~, kritische критическое число Рейнольдса

Reynoldszahlbereich *m* диапазон [область] чисел Рейнольдса

Richtungsventil *n* направляющий аппарат, распределитель

Rille *f* канавка; выточка (*кольцевая*); паз; гофр

Rillenkugellager *n* радиальный шарикоподшипник

Ringdichtung *f* кольцевое уплотнение

Ringfeder *f* кольцевая пружина, пружинный браслет (*манжетного уплотнения*)

Ringgehäusepumpe *f* насос с кольцевым отводом

Ringkanal *m* кольцевой канал

Ringkolben *m* кольцевой поршень

Ringkolbenzähler *m* счётчик расхода с кольцевым поршнем

Ringnut *f* кольцевая канавка, кольцевой паз

Ringöse *f* проушина

Ringquerschnitt *m* профиль [поперечное сечение] (уплотнительного) кольца

Ringraum *m* кольцевая камера; кольцевое пространство

Ringspalt *m* кольцевая щель; кольцевой зазор

Ringstrahlverstärker *m* усилитель с фокусированной струёй

Rippenrohr *n* ребристая труба

Ritzelpaar *n* пара шестерён (*насоса*)

Rizinusöl *n* касторовое масло

Rohr *n* труба; трубка

Rohrabschnitt *m* участок трубы *или* трубопровода

Rohransatz *m* патрубок, штуцер

Rohranschluß *m* **1.** присоединение труб(ы), трубное соединение **2.** патрубок, штуцер

Rohrarmaturen *f pl* трубопроводная арматура

Rohrbruch *m* разрыв [разрушение] трубы *или* трубопровода

Rohrbruchventil *n* клапан для изолирования повреждённого трубопровода, отсечной клапан

Rohrend-Schälvorrichtung *f* устройство для лущения концов труб

röhrenförmig трубчатый

Röhrenwärmeaustauscher *m* трубчатый теплообменник
Rohrfeder *f* трубчатая пружина, трубка Бурдона
Rohrfeder-Druckmesser *m* датчик давления с трубчатой пружиной [с трубкой Бурдона]
Rohrfeder-Druckschalter *m* реле давления с трубчатой пружиной [с трубкой Бурдона]
Rohrfedermanometer *n* манометр с трубчатой пружиной [с трубкой Бурдона]
Rohrgelenk *n* шарнирное соединение труб
Rohrgewinde *n* трубная резьба
~, konisches коническая трубная резьба
Rohrgewindeöffnung *f* отверстие с трубной резьбой
Rohrinstallation *f см.* **Rohrverlegung**
Rohrkrümmer *m* колено [изгиб] трубы; искривлённый участок трубопровода
Rohrkrümmungsverlust *m* потери в колене трубы
Rohrlänge *f* длина трубы
~, abgewickelte развёрнутая длина трубы
Rohrleitung *f* трубопровод
Rohrleitungsanschluß *m* присоединение трубопровода, трубное соединение
Rohrleitungseinbau *m* монтаж в линии; трубное соединение
Rohrleitungsfilter *n* фильтр для монтажа в трубопроводе; фильтр для трубного соединения
Rohrleitungsplan *m* схема разводки [монтажная схема] трубопроводов
Rohrleitungssystem *n* сеть [система] трубопроводов
Rohrmantel *m* оболочка [кожух] трубы; изоляция трубы
Rohrnetz *n* сеть труб
Rohrquerschnitt *m* поперечное сечение трубы
Rohrquerschnittsfläche *f* площадь поперечного сечения трубы
Rohrrauhigkeit *f* шероховатость трубы
Rohrreibungsverluste *m pl* потери на трение в трубе
Rohrschlange *f* змеевик
Rohrstutzen *m* патрубок, штуцер
Rohrüberzug *m* (защитное) покрытие трубы
Rohrventil *n* аппарат для трубного соединения; аппарат для монтажа в трубопроводе
Rohrverbindung *f* соединение труб
Rohrverlegung *f* прокладка [монтаж] трубопроводов; разводка труб(опроводов)
Rohrverschraubung *f* штуцерное [резьбовое] соединение труб
Rohrverteiler *m* коллектор; трубопроводный распределитель

Rohrverzweigung *f* разветвление труб *или* трубопровода
Rollbalgzylinder *m* мембранный цилиндр
Rollenhebelventil *n* распределитель с управлением от кулачка через ролик [через рычаг с роликом]
Rollenstößel *m* толкатель с роликом, роликовый толкатель
Rollflügelmotor *m* гидромотор с роликовыми замыкателями
Rollflügelpumpe *f* насос с роликовыми замыкателями
Rollmembranzylinder *m* мембранный цилиндр
Rotationsdichtung *f* уплотнение вращающейся детали, вращающееся уплотнение; уплотнение валов
Rotationskolbenpumpe *f* роторно-поршневой насос
Rotationsmotor *m* роторный (гидро)мотор; двигатель вращательного движения
Rotationspumpe *f* роторный насос
Rotationsteile *n pl* вращающиеся детали
Rotationsverdichter *m* роторный компрессор
Rotor *m* 1. ротор 2. вихрь, вихревой вектор
Rotostat *m* вращающийся подвод
Rückfeder *f* возвратная пружина
Rückfederung *f* пружинный возврат
Rückfluß *m* обратный поток
Rückführfeder *f* 1. возвратная пружина 2. пружина обратной связи (*в сервоклапанах*)
Rückführhülse *f* подвижная втулка (*следящего золотника*)
Rückführleitung *f* 1. сливной трубопровод, сливная линия 2. линия обратной связи
Rückführschaltung *f* схема обратной связи
Rückführsignal *n* сигнал обратной связи
Rückführung *f* 1. обратная связь 2. возвратное движение, возврат
Rückführungsstellung *f* исходное положение
Rückgewinnungskreislauf *m* рекуперативная схема
Rückholfeder *f* возвратная пружина
Rückhub *m* обратный ход, возврат
Rückhubdruck *m* давление обратного хода
Rückhubzylinder *m* возвратный цилиндр
Rückkopplung *f* обратная связь
Rückkopplungssignal *n* сигнал обратной связи
Rücklauf *m* 1. обратный ход, возврат 2. слив
Rücklaufanschluß *m* присоединение сливной линии
Rücklaufdruck *m* давление в сливной линии; давление на сливе
Rücklauffilter *n* фильтр в сливной линии

Rücklaufleitung *f* сливная линия; сливной канал; сливной трубопровод

Rücklaufseite *f* сторона слива [отвода]

Rückmelder *m* датчик обратной связи

Rückmeldesignal *n* сигнал обратной связи

Rückölleitung *f* сливная масляная линия; сливная гидролиния

Rückschlagventil *n* обратный клапан

~, entsperrbares управляемый обратный клапан; гидро- *или* пневмозамок

~ mit Vorentlastung управляемый обратный клапан с декомпрессором

rückspülen промывать (*фильтр*) обратным потоком

Rückstellfeder *f* возвратная пружина

Rückstellkraft *f* возвращающая сила; восстанавливающая сила

Rückstellmoment *n* восстанавливающий момент; момент сопротивления; реактивный момент

Rückstellung *f* **1.** возврат (в исходное положение) **2.** восстановление

Rückstrom *m* обратный поток; сливной поток

Rückstromfilter *n* фильтр в сливной линии

Rückströmung *f* обратное течение, обратный поток

Rückwärtsstellung *f* позиция обратного хода (*распределителя*)

Rückwirkung *f* обратное воздействие; реакция, противодействие

Rückwirkungszylinder *m* цилиндр обратного воздействия

Rückzugfeder *f* возвратная пружина; отжимная пружина

Rückzugzylinder *m* цилиндр обратного хода, возвратный цилиндр

Ruderantrieb *m*, **Rudermaschine** *f* рулевой привод, рулевая машина

Ruheleistung *f* мощность холостого хода

ruhend неподвижный; статический; невозмущённый (*о жидкости*)

Ruhereibung *f* трение покоя

Ruhestellung *f* положение [состояние] покоя; положение равновесия, нейтральное положение

Ruhestrom *m* ток холостого хода (*сервоклапана*)

Rundring *m* кольцо круглого сечения

Rundringstopfen *m* пробка с кольцом круглого сечения

Rundschnurring *m* кольцо (из шнура) круглого сечения

Rüttelventil *n* вибрационный клапан

S

SAE-Öffnung *f* (*присоединительное резьбовое*) отверстие по нормам SAE

(*с углублением под кольцо круглого сечения*)

SAE-Zahl *f* класс (*масла*) по нормам SAE (*по вязкости*)

Sammelleitung *f* коллектор; коллекторная труба

Sammelnut *f* дренажная канавка (уплотнения), канавка для отвода утечки

Sandwichbauweise *f* многослойная компоновка, монтаж аппаратов под распределителем

Sandwich-Unterplatte *f* многослойная промежуточная плита

Sattelring *m* нажимное кольцо

Satz *m* **1.** теорема **2.** комплект, набор; серия, партия **3.** агрегат; установка

~, Bernoullischer уравнение Бернулли

~, Gausscher закон Гаусса

~, Stokesscher правило Стокса

~, Torricellischer закон Торричелли

Säuberung *f* очистка; чистка

Sauganschluß *m* **1.** присоединение всасывающей линии [всасывающего трубопровода] **2.** *см.* **Saugstutzen**

Saugbereich *m* **1.** область [зона] всасывания **2.** *см.* **Saugraum**

Saugdruck *m* давление всасывания, давление на входе (*в насос*)

Saugfähigkeit *f* всасывающая способность; способность к самовсасыванию

Saugfilter *n* приёмный фильтр; фильтр в линии всасывания

Saugheber *m* сифон

Saughöhe *f* высота всасывания, вакуум (*на входе в насос*)

~, statische геометрическая высота всасывания

~, vakuummetrische вакуумметрическая высота всасывания

Saughub *m* ход [такт] всасывания; ход впуска

Saugkanal *m* всасывающий [впускной] канал

Saugkorb *m* *см.* **Saugfilter**

Saugleistung *f* всасывающая способность

Saugleitung *f* линия всасывания, всасывающий трубопровод; всасывающая гидро- *или* пневмолиния

Saugöffnung *f* всасывающее [впускное] отверстие

Saugraum *m* полость [камера] всасывания

Saugrohr *n* всасывающая труба

Saugseite *f* сторона всасывания [впуска]

Saugsieb *n* *см.* **Saugfilter**

Saugstrom *m* поток (в линии) всасывания

Saugstutzen *m* всасывающий патрубок

Saugventil *n* всасывающий [впускной] клапан

Saugverhalten *n* всасывающая способность; характеристика всасывания

Saugvermögen *n* *см.* **Saugfähigkeit**

Saugzone *f* зона [область] всасывания
Säule *f* столб (*жидкости*)
Säurezahl *f* кислотное число
Sayboldt-Universalsekunde *f* универсальная секунда Сейболта
Schale *f* **1.** вкладыш (*подшипника*) **2.** оболочка **3.** корпус (*гидродинамической передачи*) **4.** наружный тор (*наружная граница рабочей поверхности гидротрансформатора*)
Schalenverluste *m pl* дисковые потери (*гидродинамической передачи*)
Schalldämpfer *m* глушитель
Schallpegel *m* уровень шума [звука]
Schaltbelegung *f* совокупность состояний (*струйного элемента*)
Schaltbelegungstabelle *f* таблица состояний [включений]
Schaltbereich *m* диапазон срабатывания; зона переключения
Schaltdruck *m* давление переключения; давление срабатывания
Schaltebene *f* плоскость поворота рычага управления
Schaltfolge *f* **1.** последовательность фаз (*цикла*) **2.** последовательность переключения [коммутации]
Schaltkraft *f* перестановочное усилие, усилие переключения
Schaltschrank *m* гидравлический шкаф (*с контрольно-регулирующей аппаратурой*)
Schaltsicherheit *f* надёжность срабатывания *или* переключения
Schaltspiel *n* цикл переключения, переключение; срабатывание
Schaltstellung *f* позиция, состояние (*аппарата*); положение (*затвора*)
Schaltstift *m* поводок
Schaltstößel *m* толкатель
Schalttabelle *f* таблица состояний [включений]
Schalttafel *f* **1.** панель; пульт управления **2.** распределительный щит
Schaltüberdeckung *f* перекрытие при переключении
Schaltventil *n* переключающий клапан; распределитель
Schaltverzögerung *f* замедление [задержка] включения *или* переключения
Schaltweg *m* ход (*затвора, золотника*)
Schaltzeichen *n* графическое условное обозначение
Schaltzeit *f* время переключения; время срабатывания
scharfkantig с острой кромкой
Schaubild *n* диаграмма; график; схема; пояснительный чертёж
~, bildmäßiges монтажная схема

Schaubild, grafisches принципиальная схема

Schaufel *f* лопасть; лопатка

~, bewegliche подвижная лопатка

~ mit Schrägstellung nach hinten наклонённая назад лопасть

~ mit Schrägstellung nach vorn наклонённая вперёд лопасть

~, stationäre неподвижная лопатка

~ unveränderlicher Stärke лопасть постоянной толщины

Schaufelaustrittskante *f* выходная кромка лопасти

Schaufelaustrittswinkel *m* выходной угол лопасти венца лопастей

Schaufeldruckseite *f* лицевая сторона лопасти (*гидротрансформатора*)

Schaufeleintrittskante *f* входная кромка лопасти

Schaufeleintrittswinkel *m* входной угол лопасти венца лопастей

Schaufelkanal *m* межлопастной канал (*гидротрансформатора*)

Schaufelmittelfläche *f* средняя поверхность лопасти лопастного колеса

Schaufelprofilmittellinie *f* средняя линия профиля лопасти

Schaufelrad *n* лопастное колесо

~, einstufiges одноступенчатое лопастное колесо

Schaufelradaustrittsmittelradius *m* средний радиус выхода венца лопастей

Schaufelradeintrittsmittelradius *m* средний радиус входа венца лопастей

Schaufelradspalt *m* межвенцовый зазор (*гидродинамической передачи*)

Schaufelsaugseite *f* тыльная сторона лопасти лопастного колеса (*гидротрансформатора*)

Schaufelweite *f* ширина проходного сечения венца лопастей

Schaufelwinkel *m* угол лопасти венца лопастей (*гидротрансформатора*)

Schaumbildung *f*, **Schäumen** *n* пенообразование, вспенивание (*рабочей жидкости*)

schaumhemmend антипенный

Schaumverhalten *n* способность к вспениванию [к пенообразованию]

Scheibendichtung *f* **1.** прокладка **2.** шайбовое уплотнение

Scheibenkolben *m* (дисковый) поршень

~ mit beidseitiger Kolbenstange поршень с двусторонним штоком

~ mit einseitiger Kolbenstange поршень с односторонним штоком

Schergeschwindigkeit *f* скорость сдвига (*слоёв жидкости*)

Scherschlußventil *n* аппарат [клапан] с движением затвора поперёк потока

Scherwirkung *f* принцип перемещения (*затвора*) поперёк потока
Schichtenströmung *f* ламинарное течение; слоистое течение
Schichtfilter *n* фильтровальный материал, полученный электрическим *или* химическим осаждением
Schieber *m* 1. затвор, золотник 2. задвижка; шибер, заслонка
Schieberausführung *f* (конструктивное) исполнение затвора [золотника]
Schieberbewegung *f* движение затвора [золотника]
Schieberbund *m* буртик [поясок] золотника
Schieberfläche *f* поверхность золотника
Schieberhub *m* ход затвора [золотника]
Schieberkolben *m* 1. *см.* **Schieberbund** 2. золотниковый поршень
Schieberrohr *n* подвижное в осевом направлении соединение труб
Schiebersteg *m см.* **Schieberbund**
Schieberstellung *f* положение [позиция] золотника
Schiebersteuerung *f* золотниковое распределение
Schieberumsteuerung *f* переключение золотника
Schieberventil *n* золотниковый аппарат, золотниковый клапан
Schieberweg *m см.* **Schieberhub**
Schiefscheibe *f* наклонная шайба, наклонный диск (*в аксиально-поршневой гидромашине*)
Schlamm *m* шлам; грязь; осадок, отстой; отложение
Schlauch *m* шланг; рукав; гибкий трубопровод
~, **armierter** армированный рукав
~, **biegsamer** гибкий шланг
~, **drahtumflochtener** рукав с металлической оплёткой
~, **ölfester** маслостойкий шланг
Schlauchansatz *m* наконечник шланга
Schlaucharmatur *f* детали заделки шлангов [рукавов]
Schlauchbinder *m* зажим [хомутик] шланга
Schlauchfeder *f*, **endlose** пружинный браслет, кольцевая пружина
Schlauchklemme *f см.* **Schlauchbinder**
Schlauchkupplung *f* быстроразъёмное соединение (для шлангов); муфта для шлангов
~ **mit Abreißsicherung** разрывное быстроразъёмное самоуплотняющееся соединение
~ **mit einem Ventil** одноклапанное быстроразъёмное соединение
~ **mit zwei Ventilen** двухклапанное быстроразъёмное соединение

Schlauchkupplung *f*, **ventillose** бесклапанное быстроразъёмное соединение
Schlauchleitung *f* гибкий трубопровод; шланг; рукав
Schlauchnippel *m* штуцер *или* наконечник шланга
Schlauchschelle *f* *см.* **Schlauchbinder**
Schlauchstutzen *m* штуцер шланга
Schlauchwindung *f* изгиб шланга [рукава]
Schleife *f* **1.** петля **2.** шлейф **3.** кулиса **4.** завихрение (*напр. потока*)
Schleppzeigermanometer *n* манометр с дополнительной стрелкой
Schleuderpumpe *f* центробежный насос
Schließbewegung *f* движение в направлении закрытия (*напр. затвора*)
Schließdruckstoß *m* гидравлический удар при закрытии
Schließelement *n* запорный элемент; затвор
schließen закрывать; запирать
Schließkraft *f* запирающее усилие, закрывающая сила
Schließventil *n* запирающий клапан
Schließzeit *f* время закрывания
Schlitz *m* **1.** шлиц, паз, канавка **2.** разрез, прорезь **3.** щель
schlitzgesteuert с золотниковым распределением
Schluckmenge *f* **1.** *см.* **Schluckvolumen** **2.** *см.* **Schluckstrom**
Schluckstrom *m* потребляемый поток, потребляемый расход
Schluckvolumen *n* рабочий объём (*мотора*)
Schlupf *m*, **Schlüpfung** *f* скольжение; проскальзывание
Schluß *m* **1.** замыкание **2.** заключение
~, seitlicher продольный шов (*фильтроэлемента*)
Schmierstoffpumpe *f* смазочный насос; масляный насос
Schmutzablagerung *f* отложение загрязнений
Schmutzabscheidung *f* отделение загрязнений, очистка
Schmutzabstreifer *m* грязесъёмник, грязезащитная [скребковая] манжета
Schmutzaufnahmefähigkeit *f* поглотительная способность (*фильтра*)
~, verbleibende остаточная поглотительная способность
Schmutzempfindlichkeit *f* чувствительность к загрязнению *или* к засорению
Schmutzpartikel *f* частица загрязнений
Schmutzquelle *f* источник загрязнения
Schmutzteilchen *n* частица загрязнений
schmutzunempfindlich нечувствительный к загрязне-

нию *или* к засорению

Schmutzverklemmung *f* защемление (*золотника*) из-за засорения зазоров

Schnapp-Effekt *m* спусковое действие

Schneidkante *f* режущая кромка; рабочая кромка (*врезного кольца*)

Schneidring *m* врезное кольцо (*в резьбовом соединении трубопроводов*)

Schneidringverschraubung *f* (резьбовое) штуцерное соединение с врезным кольцом

Schnellabschaltkupplung *f* быстроразъёмное соединение (*для шлангов*)

Schnellentlüftungsventil *n* клапан быстрого выхлопа

Schnellkupplung *f* быстроразъёмное соединение; быстродействующая муфта; быстроразъёмная муфта (*для трубопроводов*)

Schnittbild *n* сечение; разрез

Schnittpunkt *m* точка пересечения

Schnittschaltplan *m*, **Schnittschaubild** *n* конструктивная схема

Schnittsymbol *n* конструктивная схема (*аппарата*); конструктивное условное обозначение

Schnüffelventil *n* **1.** подпиточный клапан **2.** атмосферный клапан, сапун

Schöpfrohr *n* черпаковая трубка (*гидродинамической муфты*)

~, zweiseitiges двусторонняя черпаковая трубка

Schott *n* переборка; перегородка (*бака*)

Schottverschraubung *f* переборочное штуцерное соединение

Schrägachsenmaschine *f* аксиально-поршневая машина с наклонным блоком

Schrägkolbenpumpe *f* насос с наклонными цилиндрами

Schräglager *n* радиально-упорный подшипник

Schrägrohr-(Mikro-)Manometer *n* микроманометр с наклонной шкалой

Schrägscheibe *f* наклонная шайба, наклонный диск (*аксиально-поршневой машины*)

Schrägtrommel *f* наклонный блок цилиндров (с фиксированным углом наклона)

Schrankbauweise *f* компоновка (*гидрооборудования*) в шкафу

Schraubenfeder *f* винтовая пружина

Schraubenmotor *m* винтовой гидро- *или* пневмомотор

Schraubenpumpe *f* винтовой насос

Schraubenrohrfeder *f* винтовая пружинная трубка

Schraubenspindel *f* ходовой винт; винт

Schraubenspindelpumpe *f* винтовой насос

Schraubenverdichter *m* винтовой компрессор, винтовой нагнетатель

Schraubkolben-Schwenkmotor *m* поршневинтовой гидродвигатель

Schraubschlauch *m* шланг с ввертным наконечником

Schreiber *m* самописец, самопишущий прибор

Schrittmotor *m* шаговый двигатель; шаговый электродвигатель

Schubkolbentrieb *m* поршневой привод поступательного движения, привод с силовым цилиндром

Schubkraft *f* 1. тяга, сила тяги 2. усилие сдвига

Schutzdichtung *f* (грязе)защитное уплотнение; защитная манжета

Schutzkappe *f* защитный [предохранительный] колпачок (*от пыли, грязи*)

Schwankung *f* колебание; флуктуация; пульсация

~, turbulente турбулентная пульсация

~, unregelmäßige неравномерная пульсация

Schwärzung *f* потемнение (*фильтровального материала при определении степени загрязнения жидкости*)

Schwebekörper-Durchflußmesser *m* ротаметр

Schwebestoff *m* взвешенное вещество; дисперсная фаза

Schweißarmatur *f* приварное соединение; штуцерное отводное соединение

Schweißkugelbuchse *f* шаровой ниппель (под сварку), приварной шаровой ниппель

Schweißkugelverschraubung *f* шаровое сварное соединение; штуцерное соединение с шаровым ниппелем

Schweißverschraubung *f* приварное резьбовое соединение; штуцерное отводное соединение

Schwelldruck *m* пороговое давление

Schwelle *f* порог

Schwellenwert *m* пороговая величина, пороговое значение; порог чувствительности

Schwenkachse *f* поворотная ось; ось поворота; ось качания

Schwenkantrieb *m* поворотный привод; гидро- *или* пневмопривод поворотного движения; поворотный двигатель; поворотный гидро- *или* пневмодвигатель

Schwenkauge *n* (поворотная) проушина (*цилиндра*)

Schwenkaugenbefestigung *f* крепление на проушине

schwenkbar поворотный; качающийся; наклоняемый

Schwenkbereich *m* диапазон изменения угла наклона (*напр. блока цилиндров*)

Schwenkgehäuse *n* поворотный корпус; поворотный блок

Schwenkgelenk *n* поворотное [шарнирное] соединение труб

Schwenkjoch *n* поворотное ярмо

Schwenkkopf *m* поворотная головка (*штока*)

Schwenkkopfmaschine *f* аксиально-поршневая машина с наклонным блоком

Schwenkkörper *m* поворотный блок

Schwenklager *n* поворотный [качающийся] барабан, поворотное [качающееся] статорное кольцо (*напр. радиально-поршневой машины*)

Schwenkmotor *m* поворотный гидро- *или* пневмодвигатель

Schwenkrahmen *m* *см.* **Schwenklager**

Schwenkschaufel *f* поворотная лопасть

Schwenkscheibe *f* поворотная наклонная шайба (*аксиально-поршневой гидромашины*)

Schwenkschöpfrohr *n* поворотная черпаковая трубка (*гидродинамической передачи*)

Schwenktrieb *m* *см.* **Schwenkantrieb**

Schwenkwinkel *m* угол поворота [качания]; угол наклона; угол отклонения

Schwenkzapfen *m* поворотная цапфа

Schwenkzapfen *m*, **verstellbarer** регулируемая поворотная цапфа

Schwenkzapfenbefestigung *f* крепление (*цилиндра*) на цапфах

Schwenkzylinder *m* качающийся цилиндр

schwerentflammbar трудно воспламеняемый; негорючий

Schwerkraftrückführung *f* возврат под действием силы тяжести

Schweröl *n* тяжёлое масло

Schwimmer *m* поплавок

Schwimmer-Füllstandmeßeinrichtung *f* поплавковый уровнемер, поплавковый указатель уровня

Schwimmermanometer *n* поплавковый манометр

Schwimmlager *n* плавающая опора; плавающий подшипник

Schwimmschalter *m* поплавковое реле; поплавковый выключатель

Schwimmstellung *f* плавающая позиция, плавающее положение (*золотника, распределителя*)

Schwingungsprüfung *f* вибрационное испытание; испытание на вибропрочность

Schwitzlekage *f* потение (*утечка сквозь материал*)

Schwitzwasser *n* конденсационная влага, конденсат

Schwungmoment *n* маховой момент

Seiltrieb *m* передача тросом

Seitenbefestigung *f* крепление сбоку, боковое крепление (*цилиндра*)
Seitendruck *m* давление на стенки (*сосуда*); боковое давление
Seitenkraft *f* боковое [поперечное] усилие
Sekundärdruck *m* 1. давление после регулятора (*гидро- или пневмоаппарата*) 2. давление во вторичном контуре
Sekundärdruckänderung *f* изменение регулируемого давления
Sekundärpumpe *f* 1. второй (*от привода*) насос (*часть сдвоенного насоса*) 2. вспомогательный насос
Sekundärventil *n* вторичный [вспомогательный] клапан
Sekundärverstellung *f* регулирование рабочего объёма мотора (*в гидропередаче*)
selbstansaugend самовсасывающий (*о насосе*)
selbstdichtend самоуплотняющийся
Selbstentzündung *f* самовоспламенение, самовозгорание
Selbsthemmung *f* самоторможение
selbstreinigend с автоматической очисткой; самоочищающийся
Selbstsaugbetrieb *m* работа [режим работы] (*насоса*) при самовсасывании
Selbstsaughöhe *f* высота самовсасывания (*насоса*)
selbstschmierend самосмазывающийся
Selbstschwingungen *f pl* автоколебания
separat автономный; отдельный; специальный
Serien-Prüfstand *m* стенд для серийных (заводских) испытаний
Serienzweikreislaufkupplung *f* последовательно-двухполостная гидродинамическая муфта
Servoantrieb *m* сервопривод; следящий привод
Servodruckbegrenzungsventil *n* электрогидравлический регулятор давления, переливной клапан с электроуправлением
Servokolben *m* сервопоршень
Servokreislauf *m* сервосистема; следящая система
Servolenkung *f* гидроусилитель руля; сервопривод рулевого управления
Servomotor *m* исполнительный двигатель, серводвигатель, сервомотор; гидроусилитель
~, hydraulischer гидравлический исполнительный двигатель
Servopumpe *f* насос со следящим управлением; насос с управлением от сервоклапана, сервонасос
Servoregelung *f* непрямое регулирование; регулирование с усилением

Servoregler *m* регулятор непрямого действия, серворегулятор
Servostelleinrichtung *f* следящий привод управления; следящее устройство управления
Servosteuerung *f* сервоуправление; следящее управление; управление с серводействием
Servosystem *n* сервосистема; следящая система; сервопривод
Servoventil *n* сервоклапан, клапан непрямого действия; следящий клапан; гидроусилитель; следящий золотник
~, elektrohydraulisches электрогидравлический сервоклапан, электрогидравлический усилитель
~ mit Hebelrückführung сервоклапан с рычажной обратной связью; следящий золотник с рычажной обратной связью
Servoverstellung *f* следящий привод управления
Servozylinder *m* линейный гидроусилитель; сервоцилиндр
Sicherheitskreislauf *m* предохранительный контур, предохранительная цепь
Sicherheitskupplung *f* предохранительная (гидродинамическая) муфта
Sicherheitsventil *n* предохранительный клапан
Sicherungsring *m* стопорное (пружинное) кольцо
Sichtkontrolle *f* визуальный контроль
Sickerlekage *f* просачивание; утечка
Sickerweg *m* путь утечек
Siebfilter *n* сетчатый фильтр
Siebgewebe *n* (фильтровальная) сетка
Siebscheibe *f* сетчатый диск; сетчатая шайба
Siebscheibenfilter *n* сетчатый фильтр; фильтр, состоящий из набора сетчатых шайб
Siebscheibenpaket *n* пакет сетчатых шайб
Siebsternfilter *n* фильтр с сетчатым гофрированным фильтроэлементом
Siebtrichter *m* воронка с сеткой
Signal *n* сигнал
Signalfluß *m* прохождение сигнала; поток сигналов
Signalflußplan *m* структурная схема (*с изображением характеристик звеньев*)
Signalübertragung *f* передача сигнала
Signalumsetzer *m* преобразователь сигнала
Signalverarbeitung *f* преобразование сигнала
Signalwandler *m* преобразователь сигнала
Silikatesterfluid *n* жидкость на основе эфиров кремниевой кислоты
Silikonfluid *n*, **Silikonflüssigkeit** *f* силиконовая жидкость
Simmerring *m* радиальное уплотнение (вала)

Simulation *f* моделирование; имитация

simulieren моделировать; имитировать

Sinnbild *n* условное графическое обозначение; символ

Sintermetallfilter *n* металлокерамический фильтр, фильтр с металлокерамическим фильтроэлементом

Sitz *m* **1.** седло (*клапана*) **2.** гнездо **3.** посадка

Sitzfläche *f* **1.** поверхность седла **2.** опорная посадочная поверхность

Sitzventil *n* аппарат клапанного действия; седельный клапан, клапан с седельным затвором

Sitzwegeventil *n* клапанный распределитель

Sockel *m* цоколь, основание; станина

Soll-Ist-Wertdifferenz *f* ошибка регулирования, рассогласование

Sollwert *m* заданное значение, заданная величина; уставка

Sollwertpotentiometer *n* задающий потенциометр

Sollwertvorgabe *f* ввод задающего воздействия

Sonderventil *n* аппарат [клапан] специального назначения; нестандартный аппарат, нестандартный клапан

Spalt *m* **1.** щель; зазор, люфт **2.** трещина

Spaltbreite *f* ширина щели *или* зазора

Spaltdicke *f* высота щели; величина зазора

Spaltfilter *n* щелевой фильтр

Spaltpolmotorpumpe *f* экранированный электронасос

Spaltverluste *m pl* утечки [потери жидкости] через зазоры

Spaltweite *f* ширина щели *или* зазора

Spannzylinder *m* зажимный [фиксирующий] цилиндр

Speicher *m* **1.** аккумулятор; ресивер, ёмкость **2.** память, запоминающее устройство

Speicheraufladung *f* зарядка аккумулятора

Speicherbaustein *m* элемент памяти, запоминающий элемент

Speicherbetrieb *m* использование (*в приводе*) аккумулятора; работа с аккумулятором

Speicherblase *f* баллонный разделитель, разделительный баллон аккумулятора

Speicherfüllung *f* зарядка [заполнение] аккумулятора

Speicherung *f* **1.** накапливание, накопление, аккумулирование **2.** запоминание

Speichervolumen *n* объём [ёмкость] аккумулятора

Speisebetrieb *m* работа [режим работы] (*насоса*) с подпиткой

Speisedruck *m* давление питания; давление подпитки

Speisedüse *f* питающее сопло

Speiseleitung *f* 1. линия питания; линия подпитки 2. *см.* **Speiseluftleitung**

Speiseluft *f* питающий воздух; подаваемый воздух

Speiseluftleitung *f* линия питания сжатым воздухом; напорная пневмолиния

Speisepumpe *f* 1. насос подпитки, подпиточный насос 2. питательный насос

Speisung *f* питание; подпитка; подача; загрузка

Sperre *f* стопор, фиксатор; запор

Sperreinrichtung *f* стопорное [фиксирующее] устройство

Sperrelement *n* запирающий элемент; стопор, фиксатор

Sperren *n см.* **Sperrung**

Sperrflüssigkeitsdichtung *f* жидкостный затвор

Sperrstellung *f* закрытая позиция (*гидро- или пневмораспределителя*); блокированное положение

Sperrung *f* стопорение; блокировка, запирание

~, selbsttätige самоблокировка, самозапирание (*напр. клапана*)

Sperrventil *n* запорный клапан, запорный вентиль

spezifisch удельный; относительный; специфический

sphärisch сферический

Spiegel *m* уровень [свободная поверхность] жидкости

Spiegel *m*, **ruhender** уровень покоящейся [невозмущённой] жидкости

spiegelbildlich осесимметричный, зеркально отражённый

Spiel *n* 1. зазор, люфт 2. цикл

Spielausgleich *m* компенсация зазора [люфта]

~, automatischer автоматическая компенсация зазора

~, axialer компенсация осевого зазора

spielfrei беззазорный; с выбранным зазором

Spindel *f* 1. шпиндель; винт 2. ареометр, денсиметр

Spindelmutter *f* ходовая гайка

Spindelöl *n* веретённое масло

Spindelpumpe *f* винтовой насос

Spiral-Bourdonrohr *n* спиральная трубка Бурдона

Spiralrohr *n* спиральная труба; змеевик

Spiralrohrfeder *f* трубка Бурдона; спиральная трубчатая пружина

Spitzendruck *m* пиковое давление, пик давления

Spitzkerbe *f* канавка [паз] треугольного профиля

Spreizfeder *f* разжимная [распорная] пружина (*уплотнения*)

Spreizschieber *m* разжимный затвор (*задвижки*)

Sprengring *m* пружинное (стопорное) кольцо

Sprung *m* 1. скачок 2. внезапное изменение; трещина

Sprungantwort *f* переходная характеристика; переходный процесс

Sprungeingang *m* ступенчатое задающее воздействие; ступенчатый входной сигнал

Sprungfunktion *f* 1. скачкообразная функция 2. ступенчатая функция

Sprungübergangsfunktion *f* переходная функция

Sprungwellendruck *m* давление во фронте волны

spülen 1. промывать 2. продувать

Spulen *f pl* катушки, обмотки (*электромеханического преобразователя*)

Spuleninduktivität *f* индуктивность катушки

Spulensystem *n* электромагнитная система; совокупность катушек (*электромеханического преобразователя*)

Spülflüssigkeit *f* жидкость для промывки, моющая жидкость

Spüllösung *f* промывочный [моющий] раствор

Spülöl *n* промывочное [моющее] масло

Spülplatte *f* промывочная плитка

Spülprozeß *m* процесс промывки *или* продувки

Spülpumpe *f* промывочный *или* продувочный насос

Spülstrom *m* 1. промывочный поток 2. охлаждающий поток (*закрытой гидропередачи*)

Spülung *f* 1. промывка 2. продувка

Spülventil *n* промывочный *или* продувочный клапан

Spülvorgang *m см.* **Spülprozeß**

Spurlager *n* упорный подшипник, подпятник

Spurzapfen *m* опорная цапфа; пята

stabil устойчивый, стабильный

~, dynamisch динамически устойчивый

Stabilitätsreserve *f* запас устойчивости

Stabilitätsverhalten *n* устойчивость; характеристика устойчивости

~, dynamisches характеристика динамической устойчивости

Stahldrahtgeflecht *n* металлическая проволочная оплётка

Standanzeiger *m* указатель уровня, уровнемер

Standardluft *f* воздух с нормативными параметрами

Standardrohr-Gewindestopfen *m* пробка с цилиндрической резьбой

Standardsymbol *n* стандартное графическое условное обозначение

Standzeit *f* ресурс, срок службы (*уплотнения*)

Stangenraum *m* штоковая полость (*цилиндра*)

Stangenseite *f* штоковая сторона (*цилиндра*)

Startviskosität *f* вязкость при пуске, начальная вязкость
Stationärbetrieb *m* установившийся режим
Stator *m* статор
Staubabstreifer *m* скребковая манжета; скребковое кольцо
Staubfänger *m* пылеуловитель, пылеотделитель
Staubkappe *f* (пыле)защитный колпачок
Staudruck *m* скоростной напор
Staurohr *n* трубка Пито — Прандтля
Stecköffnung *f* приёмное [монтажное] отверстие; гнездо
Steckpumpe *f* вставной насос
Steckverbindung *f* **1.** штекерный разъём **2.** соединение шип — паз **3.** вставное соединение
Steckzapfen *m* вставная часть
Steg *m* **1.** стенка; перемычка **2.** буртик, поясок, (*золотника*)
steif жёсткий
Steife *f*, **Steifigkeit** *f* жёсткость
~, statische статическая жёсткость
Steigung *f* **1.** шаг, ход (*резьбы*) **2.** подъём; наклон
Steilgewindemotor *m* поршневинтовой (поворотный) гидродвигатель
Stellantrieb *m* позиционный привод; сервопривод; исполнительный привод

Stellbefehl *m* управляющее [задающее] воздействие
Stellbereich *m* диапазон настройки; диапазон регулирования
Stellbewegung *f* установочное движение; перестановочное движение
Stellcharakteristik *f* настроечная характеристика; геометрическая характеристика (*проходного сечения*)
Stelleinheit *f* **1.** узел [механизм] управления (*аппарата*) **2.** сервопривод
Stelleinrichtung *f* **1.** регулировочное устройство; механизм настройки **2.** исполнительное устройство; исполнительный механизм
Stellempfindlichkeit *f* тонкость настройки [регулировки]
Stellgeschwindigkeit *f* **1.** скорость установочного движения **2.** скорость настройки; скорость регулирования
Stellglied *n* исполнительное звено, исполнительный орган
Stellgröße *f* управляющее [задающее] воздействие; величина перемещения исполнительного органа
Stellkolben *m* установочный [управляющий] поршень
Stellkraft *f* перестановочное усилие, усилие управления
Stellmagnet *m* управляющий электромагнит, сервокла-

пан, электромеханический преобразователь
Stellmotor *m* 1. исполнительный двигатель; серводвигатель 2. управляющий двигатель, электромеханический преобразователь
~, trockener сухой управляющий двигатель, сухой электромеханический преобразователь
Stellorgan *n* исполнительный орган; исполнительный механизм
Stellort *m* вход системы регулирования; вход управляющего воздействия
Stellschraube *f* установочный винт; регулировочный винт
Stellspindel *f* регулировочный шпиндель, регулировочный винт
Stellung *f* положение; позиция
~, arretierte фиксированное положение
~, versetzte крайнее положение (*золотника распределителя*)
Stellungsrückführung *f* обратная связь по положению
Stellventil *n* сервоклапан, следящий клапан
Stellweg *m* (установочное) перемещение (*затвора*)
Stellwinkel *m* угол установки; угол поворота затвора
Stellzapfen *m* установочная цапфа; цапфа регулировочного механизма
Stellzeit *f* время установки; время перестановки; время регулирования
Stellzylinder *m* 1. исполнительный цилиндр 2. линейный гидроусилитель, сервоцилиндр
Stempel *m* 1. плунжер, поршень, скалка (*насоса*) 2. клеймо
Sternfilter *n* гофрированный [звездообразный] фильтрующий элемент [фильтр]
Sternkeilwelle *f* шлицевой вал
Sternmotor *m* звездообразный мотор
stetig непрерывный; плавный
Steueraggregat *n см.* **Steuerblock**
Steueranschluß *m* присоединение линии управления
Steuerbatterie *f* секционный блок управления, секционный распределитель
Steuerblock *m* блок управления; гидропанель
Steuerbohrung *f см.* **Steueröffnung**
Steuerbuchse *f* золотниковая втулка
Steuerdruck *m* давление управления
Steuerdüse *f* управляющее [регулирующее] сопло
Steuereingang *m* вход (сигнала) управления
Steuereinheit *f* 1. *см.* **Steuerblock** 2. базовый узел распределителя
Steuerelement *n* элемент управления

Steuerfläche *f* поверхность распределения (*распределителя*)
Steuerfunktion *f* управление (*параметрами потока*)
Steuergehäuse *n* корпус распределителя
Steuergeometrie *f* геометрия распределителя
Steuergerät *n* контрольно-регулирующий аппарат; управляющее устройство; прибор управления
Steuerglied *n* управляющее звено; управляющий элемент
Steuerhebel *m* рычаг [рукоятка] управления
Steuerimpuls *m* управляющий [командный] импульс
Steuerkammer *f* золотниковая камера; распределительная камера
Steuerkanal *m* канал управления; линия управления
Steuerkante *f* управляющая [дросселирующая] кромка (*золотника*); отсечная кромка
Steuerkolben *m* **1.** золотник **2.** управляющий поршень
Steuerkonus *m* конус затвора, управляющий конус (*клапана*)
Steuerkreis *m* цепь управления; контур управления; система управления
Steuerkreislauf *m* контур управления; система управления
Steuerkurve *f* **1.** кулачок, кулачковый диск, копир **2.** *см.* **Steuernocken**
Steuerleistung *f* мощность сигнала управления
Steuerleitung *f* линия [канал] управления
Steuermotor *m* управляющий двигатель; серводвигатель; электромеханический преобразователь (*сервоклапана*)
Steuernocken *m* распределительный [командный, управляющий] кулачок, кулачок управления
Steuernut *f* дросселирующая [управляющая] канавка, дросселирующий паз
Steueröffnung *f* управляющее отверстие; управляющее окно; управляющий канал; распределительное отверстие; дозирующее отверстие
Steueröl *n* масло в линии [в системе] управления
Steuerölablauf *m* слив системы управления (*в распределителе*)
Steuerölanschluß *m* присоединение линии управления
Steuerölkreis *m* гидравлическая система управления; гидравлический контур управления
Steuerölmenge *f* расход масла в линии управления; расход масла через управляющий клапан
Steuerplatte *f* плоский золотник
Steuerquerschnitt *m* дросселирующее сечение
Steuersäule *f* блок управления; гидропанель; гидро-

панель на секционных промежуточных плитках

Steuerschaltung *f* цепь управления; схема управления

Steuerscheibe *f* распределительный диск, торцовый распределитель

Steuerschieber *m* золотник, распределитель, управляющий [следящий] золотник; управляющая заслонка

Steuerschieberhub *m* ход золотника

Steuerschiebersteg *m* поясок [буртик] золотника

Steuerschieberweg *m* ход [величина перемещения] золотника

Steuerschlitz *m* 1. окно распределителя 2. дросселирующее [управляющее] окно

Steuerschlitzbreite *f* ширина дросселирующего окна

Steuerseite *f* управляемая сторона (*гидро- или пневмоаппарата*)

Steuersignal *n* управляющий [командный] сигнал

Steuerspalt *m* управляющая [дросселирующая] щель

Steuerspiegel *m* поверхность торцового распределителя

~, **sphärischer** сферическая поверхность распределителя

Steuerspule *f* управляющая обмотка, управляющая катушка

Steuersteg *m* управляющий [рабочий] поясок [буртик] (*золотника*)

Steuerstrahl *m* управляющая струя

Steuersystem *n* 1. система управления 2. система распределения

Steuerung *f* 1. управление 2. система управления; блок управления, совокупность управляющих устройств 3. регулирование; распределение

~, **automatische** автоматическое управление

~, **elektrische** электрическое управление, электроуправление

~, **hydraulische** гидравлическое управление, гидроуправление

~, **mechanische** механическое управление

~, **pneumatische** пневматическое управление

~, **stufenlose** бесступенчатое регулирование

Steuerungssystem *n см.* Steuersystem

Steuerventil *n* распределитель; гидрораспределитель; пневмораспределитель; регулирующий гидро- *или* пневмоаппарат

Steuerzapfen *m* распределительная цапфа, цапфовый распределитель

Steuerzunge *f* заслонка (*дросселя «сопло-заслонка»*)

Steuerzylinder *m* управляющий цилиндр

Stick-Slip-Erscheinung *f* эффект [явление] скачкообразного перемещения, неравномерность движения

Stillstand *m* состояние покоя
Stirnflächenbefestigung *f* торцевое крепление
Stirnflächendichtung *f* торцевое уплотнение
Stockpunkt *m* точка [температура] застывания (*масла*)
Stokes *n* стокс
Stopfbuchse *f*, **Stopfbüchse** *f* сальник, сальниковая коробка
Stopfbuchsenbrille *f* нажимная втулка [букса] сальника
Stopfbuchsenpackung *f* (уплотнительная) сальниковая набивка
Stopfen *m* пробка, заглушка
Stoppbetrieb *m* остановочный режим (*напр. гидродинамической передачи*)
störanfällig работающий со сбоями; ненадёжный
Störanfälligkeit *f* частота отказов [возникновения неисправностей]; ненадёжность
Störgröße *f* возмущение, возмущающее воздействие
Stör-Übertragungsfunktion *f* передаточная функция по возмущению
Störverhalten *n* реакция (*системы*) на возмущающее воздействие
Stoß *m*, **hydraulischer** гидравлический удар
stoßdämpfend амортизирующий, гасящий удар
Stößdämpfer *m* 1. амортизатор 2. гаситель [компенсатор] гидравлического удара
~, doppeltwirkender амортизатор двойного действия
~, hydraulischer гидравлический амортизатор
Stoßdruck *m* давление во фронте ударной волны, ударное давление
Stößel *m* толкатель, шток (*клапана*)
Stößeldichtung *f* уплотнение (*плунжера*)
stoßfrei плавный, без толчков; безударный
Stoßmagnet *m* толкающий электромагнит
Stoßstelle *f* стык, место стыка
Stoßverluste *m pl* потери (*энергии*) на удар
Stoßverschraubung *f* стыковое штуцерное соединение
Stoßwelle *f* ударная волна; скачок уплотнения
Stotterbewegung *f* перемещение рывками; прерывистое [скачкообразное] движение
Strahl *m* 1. струя; струйка; поток 2. луч
~, ausfließender [ausströmender] вытекающая струя
~, frei expandierender свободно расширяющаяся струя
Strahldruck *m* (гидродинамическое) давление струи
Strahldüse *f* (струйное) сопло; сопло эжектора
Strahlelement *n* струйный элемент

Strahlklappe *f* заслонка (*дросселя «сопло-заслонка»*)

Strahlkraft *f* гидродинамическая сила, реакция [сила воздействия] струи (*на золотнике*)

Strahlpumpe *f* струйный насос

Strahlrohr *n* струйная трубка; выхлопное [выпускное] сопло

Strahlrohr-Servoventil *n* сервоклапан со струйной трубкой; струйный гидроусилитель

Strahlverstärker *m* струйный усилитель

Strahlwinkel *m* угол наклона струи

Strahlwirkung *f* **1.** воздействие струи **2.** принцип действия струйного элемента

Streckenlast *f* интенсивность распределённой нагрузки

Streubereich *m* диапазон разбросов

Strom *m* поток; течение; струя; ток (*см. также* **Strömung**)

Strombegrenzungsventil *n* регулятор потока [расхода]

Stromfaden *m* струйка, элементарная струйка, трубка тока

Stromgeschwindigkeit *f см.* **Strömungsgeschwindigkeit**

Stromlinie *f* линия тока; линия [контур] обтекания

~ **mittlere** средняя линия тока

stromlinienförmig обтекаемый; имеющий форму линии тока

Stromquerschnitt *m* поперечное [живое] сечение потока

Stromregelung *f* регулирование потока [расхода]

Stromregelventil *n*, **Stromregler** *m*, **Stromstellventil** *n* регулятор потока [расхода]

Stromsteuerung *f* **1.** управление потоком **2.** *см.* **Stromregelung**

Stromteiler *m* делитель потока [расхода]

Stromteilung *f* деление потока [расхода]

Stromteilventil *n* (гидро)клапан соотношения расходов; делитель потока [расхода]

Strömung *f* течение; поток; обтекание; истечение

~, **ähnliche** подобное течение

~, **bandförmige** струйное течение

~, **ebene** плоское [двухмерное] течение

~, **gekrümmte** криволинейное течение

~, **geradlinige** прямолинейное течение

~, **laminare** ламинарное течение

~, **reibungsbehaftete** течение вязкой [неидеальной] жидкости, течение с трением

~, **reibungsfreie** течение невязкой [идеальной] жидкости, течение без трения

Strömung *f*, **stationäre** установившееся течение
~, **turbulente** турбулентное течение
Strömungsausbildung *f* формирование потока
Strömungsbild *n* 1. гидродинамическая сетка 2. картина течения; спектр обтекания
Strömungsform *f* 1. режим течения 2. структура потока; форма течения
~, **kompressible** течение сжимаемой жидкости
Strömungsgeschwindigkeit *f* скорость потока; скорость течения
~, **absolute** абсолютная скорость потока
~, **relative** относительная скорость потока
Strömungskanal *m* (проточный) канал
Strömungskraft *f* гидродинамическая сила
Strömungskupplung *f* гидродинамическая муфта, гидромуфта
Strömungsmaschine *f* лопастная [лопаточная] гидравлическая машина
Strömungsmesser *m* расходомер; измеритель скорости потока
Strömungsrichtung *f* направление течения; направление потока
Strömungsschalter *m* реле потока
Strömungsverhältnisse *n pl* характеристика потока [течения]; режим течения
Strömungsverlauf *m* картина [характер] течения; течение
Strömungsverlust *m* потеря напора
Strömungsverstärker *m* струйный усилитель
Strömungsweg *m* 1. канал 2. траектория течения
Strömungswiderstand *m* гидравлическое сопротивление
Strömungszustand *m* 1. состояние потока; характер течения; характер движения жидкости
~, **überkritischer** течение при закритическом числе Рейнольдса, закритический характер течения
~, **unterkritischer** течение при докритическом числе Рейнольдса, докритический характер течения
Stromventil *n* регулятор потока [расхода]; дроссель
Stromvereinigungsventil *n* сумматор потоков
Stromverhältnisventil *n* клапан поддержания заданного соотношения расходов, гидроклапан соотношения расходов
Stromverringerung *f* уменьшение потока [расхода]
Stromverstärkung *f* коэффициент усиления по расходу [по скорости]
Strukturinstabilität *f* структурная неустойчивость
Stufe *f* 1. ступень; каскад 2. секция 3. степень; интервал

Stufenbund *m* ступенчатый буртик, ступенчатый поясок
Stufengehäusepumpe *f* секционный насос
Stufenkolben *m* ступенчатый поршень, ступенчатый золотник
stufenlos бесступенчатый
Stufung *f* градация
Stützdruck *m* опорное давление; реакция
Stutzen *m* штуцер, патрубок; насадок
Stützring *m* **1.** опорное кольцо **2.** защитное кольцо **3.** направляющее кольцо
Summierer *m* сумматор
Sumpf *m* отстойник; резервуар
Sumpffilter *n* фильтр отстойника
suspendiert взвешенный
Symbol *n* символ, знак, условное обозначение
~, **bildhaftes** конструктивное изображение
~, **grafisches** графическое условное обозначение
Synchronisierkreislauf *m* система синхронизации; система с синхронизацией
Synchronisierung *f* синхронизация
Synchronisierventil *n* клапан синхронизации, синхронизатор; делитель потока [расхода]
Synchronlaufen *n* синхронный ход, синхронное вращение
System *n* система
~ **erster Ordnung** система первого порядка
System, gekoppeltes замкнутая система
~, **hydrodynamisches** гидродинамическая система; гидродинамическая передача
~, **hydrostatisches** объёмная гидросистема; объёмный гидропривод
~, **offenes** разомкнутая система
Systemdruck *m* давление в системе
Systemstabilität *f* устойчивость системы

T

Tachodynamo *m*, **Tachogenerator** *m*, **Tachomaschine** *f* тахогенератор
Tachometer *n* тахометр
Taktgeber *m* датчик тактовых импульсов
Tandemzylinder *m* цилиндр-тандем, спаренный цилиндр
tangential тангенциальный, касательный
Tank *m* резервуар; ёмкость; бак
~, **druckfester** резервуар высокого давления
Tankdeckel *m* верхняя плита резервуара; крышка бака
Tankinhalt *m* ёмкость [вместимость] резервуара *или* бака
Tanköffnung *f* отверстие в баке

Tankvolumen *n* объём резервуара *или* бака
Tasche *f* карман, паз
Taster *m* щуп; зонд
Taststift *m* измерительный щуп
Tauchanker *m* якорь [сердечник] поступательного перемещения
Tauchankersystem *n* электромагнитная система с поступательным перемещением якоря
Tauchheizelement *n* погружной нагревательный элемент
Tauchkern *m* *см.* **Tauchanker**
Tauchkolben *m* плунжер, скальчатый поршень
Tauchkolbenpumpe *f* плунжерный насос
Tauchkolbenzylinder *m* плунжерный гидро- *или* пневмоцилиндр
Tauchpumpe *f* погружной насос
Tauchspule *f* катушка поступательного перемещения, подвижная катушка
Tauchspulenregler *m* электромеханический преобразователь [линейный электродвигатель] с подвижной катушкой
Taumelscheibe *f* вращающаяся наклонная шайба; вращающийся наклонный диск (*аксиально-поршневой гидромашины*)
Taumelscheibenpumpe *f* аксиально-поршневой насос с вращающимся наклонным диском
Teilbackring *m* защитное антиэкструзионное кольцо неполного сечения, встроенное защитное кольцо
Teilchengröße *f* размер [величина] частицы
Teildrossel *f* дроссель делителя потока
Teildruck *m* парциальное давление
Teildruckdifferenz *f* **1.** часть перепада давления **2.** перепад парциального давления
Teilförderung *f* неполная подача, часть подачи
Teilkreisdurchmesser *m* диаметр делительной окружности
Teilstromfilterung *f* фильтрация части потока, неполная фильтрация потока
Teilverhältnis *n* соотношение расходов на выходе делителя потока
Teleskopdämpfer *m* телескопический амортизатор, телескопический демпфер
Teleskopkolben *m* телескопический поршень
Teleskoprohr *n* телескопическое соединение трубопроводов; телескопическая [раздвижная] труба
Teleskopstoßdämpfer *m* *см.* **Teleskopdämpfer**
Teleskopzylinder *m* телескопический гидро- *или* пневмоцилиндр
Teller *m* тарелка, диск
Tellerventil *n* тарельчатый клапан

temperaturkompensiert с компенсацией влияния температуры (*о регуляторе расхода*)

Textilmantel *m*, **Textilumflechtung** *f* хлопчатобумажная оплётка

T-Formstützring *m* манжетодержатель

Tief(en)filter *n* глубинный фильтр, глубинный фильтрующий материал

Tieftemperaturverhalten *n* свойства [характеристика] (*жидкости*) при низких температурах

Topf *m* корпус, стакан (*фильтра*)

Topfdichtung *f*, **Topfmanschette** *f* Г-образная [чашечная] манжета, чашечное уплотнение

Torque-Motor *m* моментный электродвигатель, электромеханический преобразователь с поворотным якорем

Torsionsfederung *f* торсионная подвеска

Totbereich *m* зона нечувствительности

Totgang *m* мёртвый ход, люфт

Totpunkt *m* мёртвая точка

Totraum *m* **1.** мёртвое [вредное] пространство (*в поршневой машине*) **2.** застойная зона (*в потоке*)

Totvolumen *n* мёртвый [вредный] объём (*в поршневой машине*)

Totzeit *f* время запаздывания, запаздывание

Totzone *f* зона нечувствительности

Tragtasche *f* карман (*гидростатической опоры*)

Trennelement *n* разделитель, разделительный элемент (*пневмогидравлического аккумулятора*)

Trennflüssigkeit *f* разделительная жидкость

Trennkolben *m* разделительный поршень

Trennmembran *f* разделительная мембрана

Trennschlauch *m* разделительный баллон

Trennwand *f* разделитель, разделительная перегородка, разделительная диафрагма (*пневмогидравлического аккумулятора*)

Triebwelle *f* приводной [ведущий] вал

T-Ring *m* Т-образное уплотнение, Т-образное (уплотнительное) кольцо

Trockenlauf *m* **1.** работа без смазки **2.** сухой ход (*компрессора*)

Trockenmagnet *m* сухой [незатопленный] электромагнит

Trommellagerträger *m* подвижный статорный блок (*радиально-поршневой машины*)

Tropfleckage *f* утечка каплями

Tropföler *m* капельная маслёнка

Tryplex-System *n* триплексная система, система с тройным резервированием

T-Stück *n* тройник
Tuchfilter *n* тканевый фильтр
Tuchfiltereinsatz *m* тканевый фильтрующий элемент
Tülle *f* наконечник, насадок
Turbinen-Durchflußmesser *m* турбинный расходомер
Turbinenrad *n* турбинное колесо (*гидродинамической передачи*)
Turbinenradförderhöhe *f* напор турбинного колеса
~, **effektive** действительный напор турбинного колеса
~, **theoretische** теоретический напор турбинного колеса
Turbinenradhydraulikdrehmoment *n* гидравлический крутящий момент турбинного колеса
Turbinenradhydraulikleistung *f* гидравлическая мощность турбинного колеса
Turbopumpe *f* турбонасосный агрегат
turbulent турбулентный, завихрённый
Turbulenz *f* турбулентность, завихрённость
~, **ausgebildete** развитая турбулентность
~, **wandnahe** пристеночная турбулентность
Turbulenzdrossel *f* диафрагменный дроссель
Turbulenzelement *n*, **Turbulenz(fluidic)verstärker** *m* турбулентный усилитель, усилитель турбулентности, турбулизатор
T-Verschraubung *f* Т-образное резьбовое [штуцерное] соединение
Typeneinschränkung *f* ограничение количества типов [модификаций]
Typenreihe *f* гамма [ряд] типоразмеров, типаж
Typenschlüssel *m* шифр (*типа, модификации*)

U

Überbestimmung *f* статическая неопределённость; наличие нескольких посадок (*на одной детали*)
Überdämpfung *f* избыточное демпфирование
Überdeckung *f* перекрытие
~, **negative** отрицательное перекрытие
~, **positive** положительное перекрытие
Überdeckungssteg *m* отсекающий поясок (*золотника*)
überdimensioniert с избыточным запасом (*напр. мощности*)
Überdruck *m* избыточное давление
Überdruckventil *n* предохранительный клапан
Übergangsfunktion *f* переходная функция
Übergangsverhalten *n* переходный процесс; переходная характеристика
Überholungsbetrieb *m* обгонный режим (*гидродинамической передачи*)
überlagert наложенный

Überlagerungsgetriebe *n* гидропередача с разветвлением мощности; гидромеханическая передача
Überlast *f см.* **Überlastung**
Überlastbarkeit *f* способность выдерживать перегрузку
Überlastung *f* перегрузка, избыточная нагрузка
Überlastungsbeiwert *m* коэффициент перегрузки
Überlaufventil *n* перепускной клапан
Übernullsteuerung *f* реверсирование направления подачи (*насоса*)
Überschallströmung *f* **1.** надкритический режим течения **2.** сверхзвуковое течение, сверхзвуковой поток
Überschwingung *f* перерегулирование; заброс
Überschwingverhältnis *n* (относительная) величина перерегулирования, степень перерегулирования
Überschwingweite *f* перерегулирование
Übersetzerkolben *m* поршень мультипликатора
Übersetzungsdrehmomentwandler *m* гидродинамический трансформатор-мультипликатор
Übersetzungsverhältnis *n* передаточное отношение, передаточное число; коэффициент трансформации (*силовой передачи*)
übersichtlich наглядный; упорядоченный (*о монтаже*)
Übersteuerung *f* перерегулирование
Überstrom *m* **1.** избыточный поток, избыточный расход **2.** перетекание
Überströmleitung *f* байпасная [обводная] линия; перепускной трубопровод
Überströmventil *n* переливной [перепускной] клапан; сливной клапан
Übertragung *f* передача, перенос
Übertragungsfaktor *m* передаточный коэффициент
Übertragungsfunktion *f* передаточная функция
Übertragungsglied *n* **1.** передаточное звено **2.** передаточный элемент, деталь передачи
Übertragungsmittel *n* передающая среда (*носитель энергии*)
Übertragungsverhalten *n* передаточная характеристика
Überwurfmutter *f* накидная гайка
U-Formpackung *f* пакет U-образных манжет
Umfang *m* **1.** периметр **2.** объём; размер
~, benetzter смоченный периметр
Umfangsgeschwindigkeit *f* окружная скорость
Umfangskraft *f* окружная [тангенциальная] сила
Umfangsnut *f* канавка [паз] по периметру (*золотника*), кольцевая канавка, кольцевой паз

Umformer *m* преобразователь
Umgebungsverunreinigung *f* загрязнения, вносимые из окружающей среды, атмосферная пыль
Umgehung *f* обвод, байпас, перепуск
Umgehungsleitung *f* обводная [байпасная] линия; обводный трубопровод
Umgehungsventil *n* перепускной [обводный] клапан; байпасный вентиль
Umhüllung *f* **1.** оболочка **2.** кожух
Umkehrbetrieb *m* обратимый режим (*гидродинамической передачи*)
Umkehrmagnet *m* реверсивный электромагнит, электромагнит двойного действия
Umkehrspanne *f* зона разбросов; вариация показаний
Umkehrstrom *m* обратный поток; обратное течение
Umkehrung *f* **1.** реверсирование **2.** инверсия (*напр. струи*)
Umlauf *m* **1.** циркуляция **2.** вращение **3.** оборот
Umlaufdurchflußmenge *f* объёмная подача питания рабочей жидкости (*гидродинамической передачи*)
Umlaufgehäuse *n* вращающийся корпус
Umlaufkanal *m* обводный [перепускной] канал (*в распределителе*)
Umlaufkolbenmotor *m* роторно-поршневой гидро- *или* пневмомотор
Umlaufkolbenpumpe *f* роторно-поршневой насос
Umlaufkolbenverdichter *m* ротационный компрессор
Umlaufmenge *f* количество [объём] циркулирующей жидкости *или* газа
Umlaufstellung *f* позиция свободной циркуляции, позиция (*распределителя*), в которой подвод соединён со сливом
Umlenkfläche *f* направляющая [отклоняющая] поверхность
Umlenkplatte *f* обводная плита, плита с обводными каналами
Umlenkung *f* изменение направления, отклонение (*струи*); поворот (*потока*)
Ummantelung *f* кожух; рубашка
umschaltbar переключаемый
Umschaltbereich *m* диапазон срабатывания; зона переключения
Umschaltdruck *m* давление срабатывания [переключения]
Umschaltzeit *f* **1.** время срабатывания [переключения] **2.** переходный период
Umschlag *m* переход, резкое изменение
~, laminar-turbulenter переход ламинарного режима течения в турбулентный

umsteuerbar реверсивный
Umsteuercharakteristik *f* схема соединений в промежуточных состояниях распределителя
Umsteuermotor *m* реверсивный гидро- *или* пневмомотор
Umsteuerpumpe *f* реверсивный насос
Umsteuerung *f* реверсирование, реверс
~, **druckabhängige** реверсирование по давлению
~, **lageabhängige** реверсирование по положению
~, **selbsttätige** автоматическое реверсирование
~, **zwangläufige** принудительное реверсирование
Umsteuerventil *n* распределитель; реверсивный золотник
Umsteuerzeit *f* время реверса
Umwälzpumpe *f* циркуляционный насос
undicht негерметичный, неплотный
Undichtigkeit *f* негерметичность, неплотность
Undurchflußkupplung *f* непроточная (гидродинамическая) муфта
Unebenheit *f* неплоскостность
ungehindert свободный; без сопротивления
Ungeradheit *f* отклонение от прямолинейности, непрямолинейность
Ungleichförmigkeitsgrad *m* степень неравномерности; коэффициент неравномерности
Universalaußenkennlinie *f* универсальная внешняя характеристика
Unrundheit *f* некруглость
Unrundlauf *m* 1. радиальное биение 2. неравномерное вращение
Unstabilitätsbetrieb *m* неустойчивый [неустановившийся] режим
Unstabilitätsbetriebsbereich *m* зона неустойчивого режима
unstetig прерывистый; импульсный; дискретный
Unterdämpfung *f* слабое демпфирование; недостаточное демпфирование
Unterdeckung *f* отрицательное перекрытие
Unterdruck *m* разрежение, вакуум; давление ниже атмосферного
Unterflurantrieb *m* станция гидропривода в (масло)-подвале
Unterölpumpe *f* погружной насос
Unterplatte *f* промежуточная плит(к)а (*монтажная*)
Unterplattenanbau *m*, **Unterplattenbefestigung** *f* *см.* **Unterplattenmontage**
Unterplattengerät *n* аппарат стыкового присоединения
Unterplattenmontage *f* стыковой монтаж, монтаж на промежуточных плит(к)ах
Unterschallströmung *f* докритическое [дозвуковое] течение

Untersetzungsverhältnis *n* передаточное число (*понижающей передачи*)
Untersuchung *f* исследование; испытание
~, dynamische динамическое испытание, исследование динамики
Unterteilung *f* **1.** разделение, разбивка **2.** секционирование
unübersichtlich неупорядоченный (*о монтаже*)
unverstellbar нерегулируемый
unverträglich несовместимый (*о материале уплотнения и жидкости*)
unwirksam неэффективный
unzugänglich недоступный; труднодоступный
Unzylindrigkeit *f* отклонение от цилиндричности, нецилиндричность
U-Ring *m* U-образная манжета
U-Rohr-Manometer *n* манометр с U-образной трубкой
USIT-Ring *m* самоуплотняющаяся прокладка (*резинометаллическая*)

V

Vakuum *n* вакуум; разрежение
Vakuumabscheider *m* вакуумный сепаратор
vakuumdicht вакуумплотный
Vakuummeter *n* вакуумметр
Vakuumpumpe *f* вакуумный насос
Vakuumtank *m* вакуумный резервуар (*для газа*)
Ventil *n* **1.** клапан; аппарат; гидроклапан; пневмоклапан; гидроаппарат; пневмоаппарат **2.** вентиль
~, automatisches автоматический клапан
Ventilationsverluste *m pl* вентиляционные потери
Ventilaufnahmeplatte *f* *см.* **Ventilmontageplatte**
Ventilbatterie *f* секционный блок управления, секционный распределитель
Ventilbaukasten *m* агрегатный комплекс (контрольно-регулирующей) аппаратуры
Ventilbefestigung *f* крепление [присоединение] аппарата [клапана]; исполнение аппарата [клапана] по присоединению
Ventilbetätigung *f* **1.** управление аппаратом [клапаном] **2.** узел [механизм управления] аппаратом [клапаном]
~, manuelle ручное управление аппаратом [клапаном]
~, mechanische механическое управление аппаратом [клапаном]
Ventilblock *m* блок клапанов, блок управления
Ventilbuchse *f* втулка клапана
Ventilcharakteristik *f* характеристика клапана

Ventildämpfung *f* демпфирование клапана
Ventildeckel *m* крышка клапана
Ventildichtfläche *f* стыковая плоскость аппарата
Ventildurchflußmenge *f* расход через клапан; пропускная способность аппарата
Ventileinheit *f* *см.* **Ventilblock**
Ventileinstellschraube *f* регулировочный винт клапана
Ventileinstellung *f* настройка [регулировка] клапана
Ventilfeder *f* пружина клапана
Ventilgehäuse *n* корпус аппарата
ventilgesteuert с клапанным распределением (*напр. о насосе*)
Ventilgruppe *f* *см.* **Ventilblock**
Ventilkammer *f* клапанная камера
Ventilkegel *m* конус [конусный затвор, конический запорный элемент] клапана
Ventilkennlinie *f* характеристика клапана
Ventilkolben *m* затвор клапана; золотник
Ventilkombination *f* комбинация аппаратов; гидропанель
Ventilkonstruktion *f* конструкция аппарата [клапана]
Ventilkörper *m* корпус клапана
Ventillängssteuerkolben *m* цилиндрический золотник поступательного перемещения, продольный цилиндрический золотник
ventillos бесклапанный
Ventilmontageplatte *f* монтажная промежуточная плита (*для гидро- или пневмоаппаратуры*)
Ventilöffnungshub *m* ход открытия клапана
Ventilöffnungsquerschnitt *m* площадь [сечение] открытия клапана
Ventilplatte *f* плоский затвор клапана
Ventilschieber *m* *см.* **Ventilkolben**
Ventilschluß *m* закрытие [перекрытие] клапана; отсечка золотника
Ventilschnarren *n* вибрация клапана (с шумом)
Ventilschwingungen *f pl* колебания клапана
Ventilsitz *m* седло клапана
~, **eingesetzter** вставное седло клапана
~, **flacher** плоское седло клапана
~, **kegelförmiger** коническое седло клапана
Ventilsitzbreite *f* ширина седла клапана
Ventilsitzfläche *f* контактная поверхность седла клапана
Ventilspindel *f* регулировочный винт клапана
Ventilstellung *f* позиция [состояние] аппарата [клапана]; позиция за-

твора в аппарате [в клапане]
Ventilsteuerkolben *m* золотник
Ventilsteuerung *f* клапанное распределение (*в насосе*)
Ventilstößel *m* толкатель [шток] клапана
Ventilteller *m* тарельчатый затвор клапана
Ventilverhalten *n* характеристика клапана
Ventilverluste *m pl* 1. утечки в аппаратуре 2. (гидравлические) потери в аппарате [в клапане]
Ventilvorsteuerung *f* пилотное управление аппаратом [клапаном], управление аппаратом от вспомогательного аппарата [клапана]
Venturi-Düse *f*, **Venturirohr** *n* трубка [насадок] Вентури
veränderlich переменный; изменяющийся
Verbindung *f* соединение; сочленение; стыковка
~, **bewegliche** подвижное [шарнирное, гибкое] соединение
~, **flüssigkeitsdichte** герметичное соединение
~, **lösbare** разъёмное соединение
~, **luftdichte** герметичное соединение
~, **unlösbare** неразъёмное соединение
Verbindungsflansch *m* соединительный фланец
Verbindungskanal *m* соединительный канал
Verbindungsleitung *f* соединительная линия
Verbindungsrohr *n* соединительная труба
Verbindungsstück *n* соединительная деталь; соединительный элемент; соединительное звено
Verbraucher *m* потребитель
Verbraucheranschluß *m* присоединение (линии) потребителя; присоединение (линии) двигателя; соединение с нагрузкой
Verbraucherdruck *m* давление у потребителя; давление на входе в гидродвигатель; давление нагрузки
Verbundbuchse *f* биметаллическая втулка
Verbundverstellung *f* комбинированное [смешанное] регулирование гидропередачи; регулирование рабочего объёма насоса и мотора
verdichten сжимать, уплотнять
Verdichter *m* компрессор, нагнетатель
~, **einflutiger** компрессор с односторонним входом
~, **einstufiger** одноступенчатый компрессор
~, **mehrstufiger** многоступенчатый компрессор
~, **zweistufiger** двухступенчатый компрессор
Verdichtungswärme *f* теплота сжатия
Verdicker *m* загуститель; присадка, увеличивающая вязкость

Verdrängereinheit *f* вытеснительное устройство; вытеснитель
Verdrängergetriebe *n* объёмная гидропередача
Verdrängermotor *m* объёмный гидро- *или* пневмомотор
Verdrängerpumpe *f* объёмный насос
Verdrängerrad *n* ведомая шестерня (*насоса*)
Verdrängerraum *m* вытеснительная камера
Verdrängersystem *n* принцип вытеснения (*принцип конструкции объёмной машины*)
Verdrängerwirkung *f* принцип [механизм] вытеснения
Verdrängerzähler *m* объёмный счетчик (расхода)
Verdrängung *f* вытеснение
~, volumetrische рабочий объём
Verdrängungsgebiet *n* зона нагнетания; напорная полость
Verdrängungsvolumen *n* рабочий объём
~, geometrisches геометрический [расчётный] рабочий объём
Verdrosselung *f* дросселирование
Verengung *f* сужение
~, plötzliche внезапное сужение
~, scharfkantige суженное сечение с острой кромкой
Vergleicher *m* элемент сравнения; сумматор
Vergleichsmanometer *n* образцовый [эталонный] манометр
Vergleichsstelle *f* точка суммирования; элемент сравнения
Verhalten *n* свойства; характеристика
~, dynamisches динамические свойства, динамическая характеристика
~, rheologisches реологические свойства (*масла*)
~, schmiertechnisches смазочная характеристика
~, statisches статическая характеристика
Verhältnisgleichheit *f* пропорциональность
Verharzung *f* смолообразование; осмоление (*масла*)
Verkettung *f* соединение; сопряжение; стыковка; сцепление
Verkettungselement *n* стыкующийся [сопрягающийся] элемент; агрегатный узел, агрегатный элемент
verkettungsfähig стыкующийся, сопрягающийся; секционный; агрегатный
Verkettungsunterplatte *f* секционная промежуточная [стыкующаяся] плитка
Verkettungszubehör *n* комплектующие (*вспомогательные*) агрегатные узлы (*напр. секционные плитки, обводные плитки, крышки*)
Verklemmen *n* защемление, заклинивание

Verklemmen *n*, **hydraulisches** гидравлическое защемление
Verknüpfung *f* соединение, связывание
Verlagerung *f* **1.** смещение, сдвиг **2.** уход
Verlegung *f* прокладка; разводка (*трубопроводов*)
Verlustbeiwert *m* коэффициент потерь сопротивления
Verluste *m pl* потери
~, hydraulische гидравлические потери
~, mechanische механические потери
~, volumetrische объёмные потери
verlustfrei без потерь; не имеющий потерь
Verlustölmenge *f* утечка масла; потеря масла
Verluststrom *m* **1.** поток, перепускаемый в бак **2.** поток утечки
vermascht многоконтурный
Verriegelung *f* **1.** блокирование; стопорение; фиксация **2.** блокирующее устройство; стопорное устройство; фиксатор
Verriegelungszylinder *m* блокирующий цилиндр
Verrohrung *f* **1.** система трубопроводов **2.** разводка трубопроводов
Verschaltungsart *f* способ коммутации
Verschaltungsplatte *f* коммуникационная плита
Verschleiß *m* износ
Verschleißausgleich *m* компенсация износа
Verschleißschutzfilter *n* фильтр для очистки от продуктов износа
Verschleißschutzwirkung *f* грязесъёмность (*фильтра*)
Verschluß *m* затвор, запорный элемент; запирающий механизм
~, hydraulischer гидравлический затвор
Verschlußdeckel *m* запорная крышка
Verschlußelement *n* запорный элемент, затвор
Verschlußkappe *f* колпачок; чехол
Verschlußschraube *f* резьбовая пробка, резьбовая заглушка
Verschlußstopfen *m* пробка, заглушка
Verschmutzung *f* загрязнение, засорение
Verschmutzungsgrad *m* степень загрязнённости
Verschmutzungsquelle *f* источник загрязнения
Verschmutzungsunempfindlichkeit *f* нечувствительность к загрязнению
Verschraubung *f* штуцерное [резьбовое] соединение
Verseifungszahl *f* число [коэффициент] омыления
Versorgungsöffnung *f* отверстие питания, подвод
verspannbar заклинивающийся, заклиниваемый
Verspannen *n*, **Verspannung** *f* **1.** натяг **2.** затяжка **3.** заклинивание; перетяжка **4.** коробление, деформация (*при затяжке*)

Verstärker *m* усилитель
~, hydraulischer гидроусилитель
Verstärkerstufe *f* ступень [каскад] усиления
Verstärkung *f* усиление
Verstärkungsfaktor *m*, **Verstärkungsgrad** *m* коэффициент усиления
Verstellanzeige *f* указатель положения (*регулировочного органа*)
verstellbar регулируемый
Verstellbarkeit *f* регулируемость
Verstellbuchse *f* регулировочная втулка
Verstelldrossel *f* регулируемый дроссель
Verstellgeschwindigkeit *f* скорость регулирующего воздействия, скорость изменения регулируемой величины
Verstellhydromotor *m* регулируемый гидромотор
Verstellkraft *f* перестановочное усилие (*регулировочного устройства*)
Verstellmasse *f* масса подвижных деталей (*регулировочного устройства*)
Verstellmotor *m* **1.** регулируемый гидромотор, гидромотор с регулируемым рабочим объёмом **2.** управляющий электродвигатель, электромеханический преобразователь (*сервоклапана*)
Verstellpumpe *f* регулируемый насос, насос с регулируемым рабочим объёмом
Verstell-Pumpe-Motor *m* регулируемый насос-мотор (*с регулируемым рабочим объёмом*)
Verstellschraube *f* регулировочный винт
Verstellstange *f* регулировочная рейка; регулировочная тяга
Verstellung *f* регулирование, регулировка, перестановка
Verstellweg *m* перемещение (*регулирующего органа*)
Verstimmung *f* расстройка, рассогласование
Verstopfung *f* засорение; закупорка; забивание
Verstopfungsanzeiger *m* указатель засорения (*фильтра*)
Verstopfungszustand *m* состояние [уровень] засорённости (*фильтра*)
Verteiler *m* **1.** распределительный коллектор **2.** распределитель
Verteilerblock *m* распределительный блок
Verteilerplatte *f* коллекторная монтажная плита, (промежуточная) плита для нескольких аппаратов
Verteilerstück *n* коллектор
Verteilungskammer *f* разделительная камера (*магнитного фильтра*)
Vertikalpumpe *f* вертикальный насос
Verträglichkeit *f* совместимость (*напр. масла и материала уплотнения*)

Verunreinigung *f* загрязнение, постороннее вещество (*в рабочей среде*)
~, eingebaute остаточные загрязнения (*после монтажа и сборки*)
~, erzeugte загрязнения, возникающие при эксплуатации
~, künstliche искусственное загрязнение
Verweilen *n* выдержка; задержка
Verweilphase *f* фаза выдержки, выдержка
Verweilzeit *f* время выдержки; время пребывания; длительность воздействия
Verzögerung *f* **1.** замедление, торможение **2.** запаздывание, задержка
verzögerungsfrei без запаздывания
Verzögerungsglied *n* звено [элемент] запаздывания
Verzögerungskraft *f* сила торможения, замедляющая сила
Verzögerungsmittel *n* замедлитель; ингибитор
Verzögerungsventil *n* тормозной клапан; клапан выдержки времени
Verzögerungszeit *f* время запаздывания [задержки]
Verzug *m* **1.** коробление; перекашивание **2.** *см.* **Verzögerung**
verzugsfrei без коробления; без перекашивания
Verzugszeit *f* *см.* **Verzögerungszeit**
Verzweigungsstelle *f* **1.** узел (*структурной схемы*) **2.** место разветвления; место разделения (*потоков*)
V-förmig V-образный; шевронный
V-Formpackung *f* пакет V-образных манжет; пакет шевронных уплотнений
vibrationssicher вибростойкий, виброустойчивый
Vibrator *m* вибратор
Vielfachfilter *n* батарейный фильтр
Vielkolbenpumpe *f* многопоршневой насос
Vielplungerpumpe *f* многоплунжерный насос
Vierkantenschieber *m* четырёхкромочный [четырёхщелевой] золотник
Vierwege-Servoventil *n* четырёхлинейный [четырёхщелевой, четырёхкромочный] сервоклапан [следящий клапан, гидроусилитель]
Vierwegeventil *n* четырёхлинейный распределитель, четырёхходовой золотник
Viskogramm *n* график зависимости вязкости от температуры
Viskosimeter *n* вискозиметр, измеритель вязкости
~, Englersches вискозиметр Энглера
~ nach Couette (ротационный) вискозиметр Куэта
Viskosität *f* вязкость
~, absolute абсолютная вязкость
~, dynamische динамическая вязкость

Viskosität, kinematische кинематическая вязкость
~, konventionelle условная вязкость
~ nach Engler вязкость по Энглеру, вязкость в условных градусах
Viskositätsbereich *m* диапазон изменения вязкости
Viskositätsindex *m* индекс вязкости (*температурный*)
Viskositätskennzahl *f* показатель вязкости
Viskositätskoeffizient *m* коэффициент вязкости
Viskositäts-Temperatur-Diagramm *n* диаграмма вязкость—температура, график зависимости вязкости от температуры, вязкостная характеристика
Viskositätsverhältnis *n* коэффициент вязкости
Viskositätszahl *f* коэффициент вязкости
Viskosität-Temperatur-Verhalten *n* зависимость вязкости от температуры, вязкостная характеристика
Volldruck *m* полное давление
Vollförderstellung *f* положение полной подачи (*регулировочного органа насоса*)
Volumen *n* объём
~, infinitesimales бесконечно малый элемент объёма
~, partielles парциальный объём
~, reduziertes приведённый объём
Volumen, sekundliches секундный объём
~, spezifisches удельный объём
Volumenänderung *f* изменение объёма
~, relative относительное изменение объёма
Volumendurchfluß *m*, **Volumendurchsatz** *m* объёмный расход
Volumeneinheit *f* единица объёма, единичный объём
Volumenelastizitätsmodul *m* объёмный модуль упругости; модуль сжимаемости
Volumenelement *n* элементарный объём
Volumenstrom *m* объёмный расход
volumetrisch объёмный
Volumina *n* объём; ёмкость
Vorbauzahnradpumpe *f* встроенный (вспомогательный) шестерённый насос
Vorbeladungsdruck *m* давление зарядки (*газа*)
Vorblende *f* входной диафрагменный дроссель
Vordrossel *f* входной дроссель; предвключённый дроссель
Vordruck *m* 1. давление на входе; входное давление 2. подпор; давление подпитки
Voreilung *f* опережение; упреждение, предварение
Vorentlastung *f* декомпрессия; предварительная разгрузка (*от давления*)

Vorentlastungskegel *m* конус декомпрессионного клапана
Vorfilter *n* фильтр предварительной [грубой] очистки
Vorfilterung *f* предварительная [грубая] очистка, предварительная фильтрация
Vorfülldruck *m* давление подпитки *или* наддува
Vorfülleitung *f* линия подпитки
Vorfüllkreislauf *m* система подпитки
Vorfüllpumpe *f* подпиточный насос, насос подпитки
Vorfüllstufe *f* подпиточная секция (*насоса*); подпиточный встроенный насос
Vorfüllung *f* подпитка; наддув
Vorfüllventil *n* 1. наполнительный клапан 2. подпиточный клапан
vorgeschaltet предвключённый
vorgespannt предварительно напряжённый
vorgesteuert непрямого действия, с сервоуправлением, с серводействием, управляемый с использованием вспомогательной энергии
Vorhalt *m* упреждение, предварение
Vorhub *m* ход выдвижения (*штока цилиндра*)
Vorkompression *f* предварительное сжатие; эффект компрессии
Vorkompressionsdruck *m* давление предварительного сжатия
Vorkühler *m* холодильник предварительного охлаждения (*перед сжатием*)
Vorlast *f* предварительная нагрузка
Vorlauf *m* 1. ход вперёд; (быстрый) подвод 2. опережение
Vorlaufphase *f* фаза (быстрого) подвода (*в цикле*)
Voröffnung *f* *см.* **Vorentlastung**
Vorschub *m* подача
Vorschubantrieb *m* привод подачи
Vorschub-Eilgangsteuerung *f* двухскоростное управление подачей
Vorschubregelpumpe *f* регулируемый насос (привода) подачи
Vorschubregelung *f* регулирование (скорости) подачи; регулирование перемещения (*исполнительного органа*)
Vorschubregelventil *n* клапан регулирования (скорости) подачи, регулятор скорости подачи; регулятор перемещения (*исполнительного органа*)
Vorschubsteuergerät *n* панель подачи
Vorschubsteuerung *f* управление подачей; управление перемещением
Vorschweißbund *m* привариваемый торец ниппеля (*фланцевого соединения*)

Vorspanndruck *m* 1. давление подпора 2. давление срабатывания (*клапана последовательного включения*)

Vorspann-Druckminderventil *n* (комбинированный) подпорно-редукционный клапан

Vorspannkraft *f* усилие предварительной затяжки (*пружины*)

Vorspannung *f* предварительное напряжение; предварительная затяжка; предварительное натяжение (*уплотнения*)

Vorspannventil *n* подпорный клапан

Vorsteuerablöl *n* сливной поток управления; слив потока управления

Vorsteuerdrossel *f* дроссель управляющего каскада, дроссель первого каскада управления

Vorsteuerdruck *m* давление управления, управляющее давление

Vorsteuereinheit *f* 1. *см.* **Vorsteuerstufe** 2. *см.* **Vorsteuerventil**

Vorsteuergerät *n* аппарат первого каскада управления, управляющий аппарат

Vorsteuerkolben *m* золотник управляющего каскада [управляющего клапана], управляющий золотник

Vorsteuerkopf *m* *см.* **Vorsteuereinheit**

Vorsteuerleitung *f* линия управления

Vorsteuerluft *f* воздух для (линии) управления

Vorsteueröl *n*, **Vorsteuerölstrom** *m* поток [расход] в каскаде управления, поток [расход] через управляющий клапан, поток управления

Vorsteuerschieber *m* *см.* **Vorsteuerkolben**

Vorsteuerstufe *f* управляющий каскад, первый каскад управления, первая ступень (усиления)

Vorsteuerteil *n* *см.* **Vorsteuereinheit**

Vorsteuerung *f* вспомогательное [непрямое] управление, управление с серводействием; пилотное управление

~, **äußere** управление от вспомогательного потока

~, **innere** управление от основного потока

~, **magnetgesteuerte** электрогидравлическое *или* электропневматическое управление

Vorsteuerventil *n* управляющий клапан, управляющий распределитель, пилот (управления)

Vorverstärker *m* первичный [предварительный] усилитель

Vorwärmer *m* нагреватель

Vorwärtsstellung *f* рабочая позиция распределителя (*напр.* «*вперёд*», «*подъём*»)

Vorzugszahlen *f pl* предпочтительные числа,

ряд(ы) предпочтительных чисел
V-Ring *m* V-образная [шевронная] манжета

W

Wahlschieber *m* командный золотник
Wahrnehmungseinrichtung *f* распознающее устройство
wälzgelagert (установленный) на подшипниках качения
Wälzkolbenzähler *m* ротационный счётчик расхода, счётчик расхода с овальными шестернями
Wälzlager *n* подшипник качения
Wälzpunkt *m* полюс зацепления
Wanddicke *f* толщина стенки
Wanderung *f* **1.** миграция; перемещение **2.** уход (*напр.* *нуля,* *рабочей точки*)
~ **der Filtermasse** загрязнение жидкости частицами фильтрующего материала
~ **der Wärme** теплопередача
Wandhafteffekt *m* эффект прилипания (струи) к стенке, эффект Коанда
Wandhaftungsfluidicverstärker *m* усилитель с управлением пограничным слоем
Wandler *m*, **Wandlerelement** *n* преобразователь
Wandprofil *n* конфигурация стенки (*канала*)
Wandreibung *f* трение в потоке у стенки; трение в пограничном слое
~, **turbulente** трение в турбулентном потоке у стенки
Wandstrahlverstärker *m* усилитель с управлением пограничным слоем, струйный усилитель на основе эффекта Коанда
Wandung *f* стенка (*трубы, цилиндра*); стенки
Wandungrauheit *f* шероховатость стенки
Wärmeäquivalent *n* тепловой эквивалент
Wärmeaustauscher *m* теплообменный аппарат
Wärmebilanz *f* тепловой баланс, тепловое равновесие
Wartungseinheit *f* пневмоблок, пневматический блок
Waschfilterelement *n* самоочищающийся фильтроэлемент
Wasser *n* вода
~, **freies** водный отстой; конденсат
Wasserablaß *m* водоспуск; водосток; слив воды; удаление воды [конденсата]
Wasserabscheidegrad *m* эффективность влагоотделителя
Wasserabscheider *m* **1.** влагоотделитель, водоотделитель, водоотстойник **2.** осушитель

Wasserabscheider, automatischer конденсатоотводчик

~ von Dampfphase влагоотделитель паровой фазы

~ von flüssiger Phase влагоотделитель жидкой фазы

Wasserabscheidervermögen *n* эффективность влагоотделителя

Wasserbremse *f* гидротормоз

Wasserdichtung *f* водяной затвор

Wasserdruck *m* давление воды, гидростатическое давление

Wasserdruckprobe *f*, **Wasserdruckversuch** *m* гидравлическое испытание, гидропроба; опрессовка водой

Wasserentleerung *f* **1.** удаление воды [влаги, конденсата] **2.** устройство для удаления воды [влаги, конденсата]

Wassergefälle *n* гидравлический уклон

Wassergehalt *m* содержание воды [влаги], влагосодержание

Wasserglykol *n*, **Wasser-Glykol-Fluid** *n* водно-гликолевая жидкость

Wasserhydraulik(anlage) *f* гидропривод, работающий на воде; гидравлическая система, работающая на воде

Wasser-in-Öl-Emulsion *f* водомасляная эмульсия, эмульсия воды в масле

Wasserpumpe *f* водяной насос

Wasserringpumpe *f* вихревой насос; (вакуумный) водокольцевой насос

Wassersäule *f* столб воды, водяной столб □ **Millimeter der ~** миллиметр(ов) водяного столба

Wasserschlag *m* гидравлический удар

Wasserschloß *n* водяной [гидравлический] затвор

Wasserstrahlpumpe *f* (водо)-струйный насос

Wechseldruck *m* переменное давление; изменение давления

wechselseitig в обе стороны; поочерёдно

Wechselstromhydraulik *f* волновая гидравлика, гидравлика высоких частот

Wechselventil *n* «челночный» [перекидной] клапан

Weg *m* **1.** путь; ход; перемещение **2.** траектория **3.** канал, тракт

Wegaufnehmer *m* датчик перемещения

3-Wege-Druckservoventil *n* трёхлинейный электрогидравлический регулятор давления

wegegesteuert **1.** с управлением по перемещению **2.** с золотниковым распределением (*напр. о насосе*)

wegegetreu точно отслеживающий

2-Wege-Mengenbegrenzungsventil *n* двухлинейный аппарат ограничения потока [расхода]

3-Wege-Mengenbegrenzungsventil *n* трёхлинейный аппарат ограничения потока [расхода]

2-Wege-Mengenregelventil *n* двухлинейный регулятор потока [расхода]

3-Wege-Mengenregelventil *n* трёхлинейный регулятор потока [расхода]

Wegeventil *n* распределитель; гидрораспределитель; пневмораспределитель; направляющий гидро- *или* пневмоаппарат

~ **mit Drosselung** дросселирующий распределитель, распределитель с дросселированием

~ **mit Druckknopfbetätigung** распределитель с (ручным) кнопочным управлением

~ **mit Druckzentrierung** распределитель с гидравлическим центрированием

~ **mit elektrohydraulischer Betätigung** распределитель с электрогидравлическим управлением

~ **mit Federrückstellung** распределитель с пружинным возвратом

~ **mit Federzentrierung** распределитель с пружинным центрированием

~ **mit Hand(hebel)-Betätigung** распределитель с ручным управлением

~ **mit hydraulischer Betätigung** распределитель с гидравлическим управлением

Wegeventil mit Magnetbetätigung распределитель с электроуправлением

~ **mit mechanischer Betätigung** распределитель с механическим управлением

~ **mit Notbetätigung** распределитель с ручным аварийным управлением

~ **mit Rollenstößel-Betätigung** распределитель с кулачковым управлением (через толкатель с роликом)

~ **2/2; 4/2; 4/3; 5/3 ... n/m-Wegeventil** *n*-линейный *m*-позиционный распределитель, *n*/*m*-распределитель

Wegeventilblock *m* блочный [секционный] распределитель

Weggeber *m* датчик перемещения

Wegwerffilter *n* фильтр однократного пользования, нерегенерируемый фильтр

Weichdichtung *f* упругое [эластичное, мягкое] уплотнение

Weichsitzventil *n* клапан [вентиль] с упругим [эластичным] уплотнением седла

Weite *f*, **lichte** ширина в свету

Weiterleitungsplatte *f* промежуточная секция (*секционного распределителя*)

Welle *f* **1.** волна **2.** вал; ось

Wellendichtung *f* уплотнение вала, уплотнение вращающихся соединений

Wellengleichung *f* волновое уравнение

Wellfeder *f* волнистая шайба, волнистая пружина

Welligkeit *f* **1.** (процентная) величина пульсаций давления питания (*струйных устройств*) **2.** волнистость **3.** волнообразный характер (*движения*)

Wellmembran *f* фигурная [гофрированная] мембрана

Wellrohr *n* **1.** сильфон **2.** гофрированная трубка

Widerstand *m* сопротивление; сопротивляемость

~, hydraulischer гидравлическое сопротивление

~, örtlicher местное сопротивление

Widerstandsbeiwert *m см.* **Widerstandszahl**

Widerstandsform *f* форма [тип] местного сопротивления

Widerstandshöhe *f* потеря напора

Widerstandskoeffizient *m см.* **Widerstandszahl**

Widerstandsmanometer *n* манометр сопротивления

Widerstandszahl *f* коэффициент сопротивления

~, hydraulische коэффициент гидравлического сопротивления

Wiedergabegüte *f* качество [точность] воспроизведения [слежения]

Wiederholgenauigkeit *f* точность воспроизведения

Wiederholteilfaktor *m* коэффициент преемственности (*конструкции*)

wiederverwendbar пригодный к повторному использованию; регенерируемый (*напр. о рабочей жидкости*)

Wiederverwendung *f* **1.** преемственность конструкции **2.** повторное использование

Windkessel *m* **1.** воздушный колпак **2.** ресивер

Windmotorpumpe *f* пневмоприводной насосный агрегат

Winkel-Rückschlagventil *n* угловой обратный клапан

Winkelverschraubung *f* угловое резьбовое [штуцерное] соединение

~ mit Einschraubzapfen угловое ввертное штуцерное соединение, угольник

Wirbel *m* вихрь, завихрение

Wirbelbewegung *f* вихревое [завихрённое] движение; течение с завихрениями

Wirbel-Fluidicverstärker *m* вихревой усилитель

wirbelig вихревой, турбулентный

Wirbelkammer-Element *n* вихревой усилитель

Wirbelströmung *f* вихревое [турбулентное] течение

~, instationäre неустановившееся вихревое течение

~, laminare ламинарное вихревое течение

Wirbeltaster *m* вихревой датчик

Wirbelverstärker *m* вихревой усилитель
Wirkungsgrad *m* коэффициент полезного действия, кпд; эффективность
~, **gesamter** полный кпд
~, **hydraulischer** гидравлический кпд
~, **mechanischer** механический кпд
~, **volumetrischer** объёмный кпд
Wirkungsweg *m* путь прохождения сигнала (*в блок-схеме*)
Wirkverbindung *f* связь
Wurmfeder *f* пружинный браслет (*манжеты*)

X

X-förmig крестовидный, крестообразный; X-образный
X-Ring *m* крестообразное (уплотнительное) кольцо, кольцо крестообразного сечения
X-Y-Schreiber *m* двухкоординатный самописец

Z

zäh, zähflüssig вязкий
Zähflüssigkeitsprüfer *m см.* **Zähigkeitsmesser**
Zähigkeit *f* вязкость (*см. также* **Viskosität**)
Zähigkeitsbeiwert *m*, **Zähigkeitsfaktor** *m* коэффициент вязкости; динамический коэффициент вязкости
Zähigkeitsindex *m* индекс вязкости (*температурный*)
Zähigkeitskoeffizient *m см.* **Zähigkeitsbeiwert**
Zähigkeitskraft *f* сила вязкого трения
Zähigkeitsmaß *n см.* **Zähigkeitsbeiwert**
Zähigkeitsmesser *m* вискозиметр, измеритель вязкости
Zähigkeitsverhalten *n* вязкостная характеристика
~, **temperaturabhängiges** вязкостно-температурная характеристика
Zähigkeitswiderstand *m* сопротивление, обусловленное вязкостью (жидкости); сопротивление вязкого трения
Zähigkeitswirkung *f* влияние вязкости
Zähigkeitszahl *f см.* **Zähigkeitsbeiwert**
Zählung *f* подсчёт, определение количества (*напр. числа частиц загрязнителя*)
~, **automatische** автоматический подсчёт
~, **visuelle** визуальный подсчёт
Zahnbreite *f* длина зуба; ширина шестерни
Zahnhöhe *f* высота зуба
Zahnkopfspiel *n* радиальный зазор (зацепления)
Zahnkranz *m* зубчатый венец

Zahnlücke *f* впадина между зубьями
Zahnradhülse *f* втулка-шестерня
Zahnradmotor *m* шестерённый гидро- *или* пневмомотор
~ mit axialem Spielausgleich шестерённый гидромотор с компенсацией осевого зазора
Zahnradpumpe *f* шестерённый насос
~, außen verzahnte шестерённый насос с внешним зацеплением
~, innen verzahnte шестерённый насос с внутренним зацеплением
~ mit axialem Spielausgleich шестерённый насос с компенсацией осевого зазора
~ mit festem Axialspalt шестерённый насос без компенсации осевого зазора
~ mit Flanschbefestigung шестерённый насос с фланцевым креплением
~ mit pfeilverzahnten Rädern шестерённый насос с шевронными шестернями
Zahnradpumpeneinheit *f* гидроагрегат с шестерённым насосом; насосная установка (с шестерённым насосом)
Zahnringmotor *m* шестерённый гидро- *или* пневмомотор с внутренним зацеплением
Zahnringpumpe *f* шестерённый насос с внутренним зацеплением
Zahnsegmenthebel *m* рычаг с зубчатым сектором
Zahnstangen-Drehwinkelmotor *m* поршнереечный гидро- *или* пневмодвигатель
Zahnstangengetriebe *n* реечная передача
Zahnstangen(schwenk)motor *m см.* **Zahnstangen-Drehwinkelmotor**
Zapfen *m* цапфа; шейка (вала); хвостовик; шип
Zapfstelle *f* место ответвления; точка отвода [выпуска] (*жидкости*)
Zapfwelle *f* **1.** вал отбора мощности **2.** вал с цапфой
Zeigerinstrument *n* показывающий [стрелочный] прибор
Zeitablaufdiagramm *n* циклограмма
Zeitdehnung *f* увеличение масштаба времени
Zeitglied *n* звено запаздывания, элемент задержки
Zeitkonstante *f* постоянная времени
Zeitplansteuerung *f* программное управление
Zeitraffung *f* укрупнение масштаба времени
Zeitrelais *n* реле времени
Zeitspanne *f* интервал времени
Zeittransformation *f* изменение масштаба времени
Zeitventil *n* клапан выдержки времени; реле времени
Zeitverhalten *n* динамические свойства, временная характеристика

Zeitverzögerung *f* временная задержка, отставание по времени
Zeitverzögerungsventil *n* гидро- *или* пневмоклапан выдержки времени
Zelle *f* **1.** камера, отсек **2.** ячейка; элемент
Zellengetriebe *n* пластинчатая [шиберная] гидропередача
Zellenmotor *m* пластинчатый [шиберный] гидро- *или* пневмомотор
Zellenpumpe *f* пластинчатый [шиберный] насос
Zentipoise *n* сантипуаз
Zentistokes *n* сантистокс
Zentrieransatz *m* центрирующий выступ, центрирующий бурт
Zentrierbuchse *f* центрирующая втулка
Zentrierfeder *f* центрирующая пружина
Zentrierung *f* **1.** центрирование, центровка **2.** центрирующий элемент
Zentrifugalabscheider *m* центробежный очиститель; центробежный сепаратор
Zentrifugalpumpe *f* центробежный насос
Zentrifugalrad *n* центробежное колесо (*гидродинамической передачи*); колесо центробежного насоса
Zentripetalrad *n* центростремительное колесо (*гидродинамической передачи*)
Zufluß *m* подача, подвод (*жидкости*), питание
Zuflußkanal *m* подводящий [питающий] канал
Zuflußregler *m см.* **Zuflußstromregelventil**
Zuflußsteuerung *f* регулирование потока [расхода] на входе (*в двигатель*)
Zuflußstromregelventil *n*, **Zuflußstromregler** *m* регулятор потока [расхода] на входе (*в двигатель*)
Zuführdüse *f* питающее сопло
Zuführung *f* **1.** подача, подвод, впуск; питание **2.** подводящий канал
~ durch Gefälle подача самотёком
~, zwangläufige принудительная подача, подача под давлением
Zuganker *m* анкерная [стяжная] шпилька
Zugfeder *f* пружина растяжения
Zugkraft *f* тяговое усилие; растягивающее усилие; сила тяги; сила натяжения
Zugkraftkennlinie *f* тяговая характеристика
Zugkraftregelung *f* регулирование натяжения
Zugmagnet *m* тянущий электромагнит
Zugstange *f* **1.** тяга **2.** стяжка, стягивающая шпилька
~, verlängerte удлинённая стягивающая шпилька (*цилиндра*)
Zugzylinder *m* тянущий цилиндр, цилиндр, работающий на растяжение

Zulauf *m* 1. подвод; вход; впуск 2. впускной канал; впускное отверстие; подводящая линия
Zulaufdruck *m* подводимое давление, давление впуска
Zulauffilter *n* фильтр, расположенный на входе
Zulaufhöhe *f* входной напор, напор на входе
Zulaufleitung *f* подводящая линия
Zulaufmenge *f* подводимый поток, подводимый расход
Zulaufseite *f* сторона подвода, входная сторона
Zulaufsteuerung *f* регулирование потока [расхода] на входе (*в двигатель*)
Zulaufstrom *m* подводимый поток, поток во входной линии
Zuleitung *f* *см.* **Zulaufleitung**
Zumeßdrossel *f* дозирующий дроссель
Zumessung *f* дозирование
Zumeßventil *n* дозирующий клапан
zuordnen увязывать; согласовывать; приводить в соответствие
Zusammendrückbarkeit *f* сжимаемость
Zusatz *m* присадка; добавка
~, **hochpolymerer** высокополимерная присадка
~, **hochviskoser** вязкостная присадка, присадка, повышающая вязкость
~, **passivierender** депрессатор, присадка, понижающая температуру застывания (*масел*)
Zusatzeinheit *f* (дополнительный) комплектующий узел
Zusatzstoff *m* *см.* **Zusatz**
Zuschalten *n* подключение; присоединение
Zuschaltventil *n* 1. разгрузочный клапан, клапан разгрузки (*насоса*) 2. клапан последовательного включения
Zusetzen *n* засорение; закупоривание
Zustand *m* 1. состояние; режим 2. положение
~, **eingefahrener** втянутое положение (*поршня*)
~, **hydraulisch glatter** гидравлически гладкое состояние (*течения в трубе*)
~, **logischer** состояние логического элемента
~, **stationärer** установившийся режим
~, **thermischer** тепловой режим; температурный режим
Zustandsgleichung *f* уравнение состояния
~, **adiabatische** адиабатическое уравнение состояния, уравнение адиабаты
~ **des Gases** уравнение состояния газа
~, **ideale** уравнение состояния идеального газа
~, **polytropische** политропическое уравнение состояния, уравнение политропы
~ **der Thermodynamik** уравнение термодинамики

Zustandsgleichung, Van-der-Waalsche уравнение состояния Ван-дер-Ваальса
Zustellungsphase *f* фаза подачи, подача
Zwanglauffilterung *f* принудительная фильтрация
zweiarmig двуплечий
zweidimensional двумерный; двухкоординатный
zweidüsig с двумя соплами, двухсопловой
Zweiflügel-Drehwinkelmotor *m*, **Zweiflügeldrehzylinder** *m* двухлопастный поворотный двигатель, двухлопастный моментный цилиндр
Zweigehäusepumpe *f* двухкорпусный насос
Zweigstrom *m* поток [расход] в ответвлении
Zweikantenschieber *m* двухкромочный [двухщелевой] золотник
Zweikantensteuerventil *n* двухкромочный следящий золотник, двухкромочный дросселирующий распределитель
Zweikolbenpumpe *f* двухпоршневой насос
Zweikreislaufkupplung *f* двухполостная гидродинамическая муфта
Zweikreispumpe *f* *см.* **Zweistrompumpe**
Zweileitungsimpulsgeber *m* двухканальный генератор [двухканальный датчик] импульсов
Zwei-Phasen-Abscheider *m* сепаратор жидкой и газообразной сред
Zweiplungerpumpe *f* двухплунжерный насос
Zweipositionsventil *n* двухпозиционный гидро- *или* пневмоаппарат (*напр. распределитель*)
Zweipunktregelung *f* двухпозиционное регулирование
Zweipunktstelleinrichtung *f* двухпозиционное регулировочное устройство
Zweistellungsventil *n* *см.* **Zweipositionsventil**
zweiströmig двухпоточный
Zweistrompumpe *f* двухпоточный насос; сдвоенный насос
Zweistromradialkolbenpumpe *f* двухпоточный радиально-поршневой насос
Zweistufenpumpe *f* двухступенчатый насос
zweistufig двухступенчатый; двухкаскадный
Zweiwegehahn *m* двухлинейный кран
Zweiwege-Strombegrenzungsventil *n*, **Zweiwege-Stromregelventil** *n* двухлинейный регулятор потока [расхода]
~, **ablaufgesteuertes** двухлинейный регулятор потока [расхода] с клапаном постоянного перепада на входе
~, **zulaufgesteuertes** двухлинейный регулятор потока [расхода] с клапаном постоянного перепада на выходе
Zweiwegeventil *n* двухлинейный гидро- *или* пневмораспределитель

Zwillingsfilter *n* сдвоенный фильтр
Zwillings-Rückschlagventil *n* сдвоенный обратный клапан, двусторонний гидрозамок
Zwinge *f* зажим
zwischengeschaltet промежуточный
Zwischenglied *n* промежуточное звено; промежуточный элемент
Zwischenkühler *m* промежуточный охладитель
Zwischenplatte *f* промежуточная плита
Zwischenstellung *f* промежуточное положение, промежуточная позиция
Zwischenstück *n* промежуточная деталь, промежуточная часть; проставка
Zyklogramm *n* циклограмма
Zyklus *m* цикл, период
~, **automatischer** автоматический цикл
~, **halbautomatischer** полуавтоматический цикл
~, **manueller** цикл с ручным управлением
Zylinder *m* цилиндр; гидроцилиндр; пневмоцилиндр
~, **doppeltwirkender** цилиндр двустороннего действия
~, **einfachwirkender** цилиндр одностороннего действия
~, **gedämpfter** цилиндр с демпфированием [с торможением]
~, **hydraulischer** гидроцилиндр
~ **mit beidseitiger Kolbenstange** цилиндр с двусторонним штоком
Zylinder mit einseitiger Kolbenstange цилиндр с односторонним штоком
~ **mit Endlagenbremsung** цилиндр с торможением
~ **mit Federrückstellung** цилиндр с возвратной пружиной
~ **mit Hubbegrenzung** цилиндр с регулируемым ходом
~ **mit Scheibenkolben** поршневой цилиндр
~ **mit Tauchkolben** плунжерный цилиндр
~, **nichtrotierender** стационарный цилиндр (*допускающий только поступательное перемещение поршня*)
~, **rotierender** вращающийся цилиндр
Zylinderabmessungen *f pl* размеры цилиндра
Zylinderabstand *m* расстояние между цилиндрами
Zylinderanbau *m* монтаж [установка] на цилиндре
Zylinderanordnung *f* расположение цилиндров
Zylinderanschluß *m* **1.** присоединительное отверстие цилиндра **2.** рабочее присоединительное отверстие распределителя (*к цилиндру*)
Zylinderbefestigung *f* **1.** крепление цилиндра **2.** элемент крепления цилиндра
~, **kardanische** карданная подвеска цилиндра
~, **starre** жёсткое крепление цилиндра

Zylinderblock *m* блок цилиндров
Zylinderblockachse *f* ось блока цилиндров
Zylinderboden *m* основание [дно] цилиндра
Zylinderbohrung *f* отверстие цилиндра
Zylinderbohrungsdurchmesser *m* *см.* **Zylinderdurchmesser**
Zylinderbüchse *f* 1. гильза цилиндра 2. корпус цилиндра
Zylinderdämpfung *f* 1. демпфирование [торможение] цилиндра 2. демпфирующее устройство цилиндра
Zylinderdeckel *m* крышка цилиндра
Zylinderdurchmesser *m* (внутренний) диаметр цилиндра
Zylinderflansch *m* фланец цилиндра
Zylindergehäuse *n* корпус цилиндра
Zylinderinnendurchmesser *m* внутренний диаметр цилиндра
Zylinderkopf *m* 1. головка [дно] цилиндра 2. цилиндрическая головка
Zylinderkörper *m* блок цилиндров
Zylinderlaufbüchse *f* гильза цилиндра
Zylinderlauffläche *f* зеркало [рабочая поверхность] цилиндра
Zylindermantel *m* 1. корпус цилиндра 2. боковая поверхность цилиндра
Zylindermittellinie *f* ось цилиндра
Zylinderöffnung *f* *см.* **Zylinderanschluß**
Zylinderraum *m* 1. полость цилиндра 2. объём цилиндра
Zylinderschaufel *f* цилиндрическая лопасть (*гидротрансформатора*)
Zylinderstern *m* звездообразный блок цилиндров
Zylindersteuerung *f* управление цилиндром
Zylindertrommel *f* блок цилиндров
Zylinderwand(ung) *f* стенка цилиндра
Zylinderwinkel *m* угол между цилиндрами
Zylinderzahl *f* число цилиндров; число поршней

РУССКО-
НЕМЕЦКИЙ
СЛОВАРЬ

около 5 000 терминов

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Ии	Рр	Шш
Бб	Йй	Сс	Щщ
Вв	Кк	Тт	Ъъ
Гг	Лл	Уу	Ыы
Дд	Мм	Фф	Ьь
Ее, Ёё	Нн	Хх	Ээ
Жж	Оо	Цц	Юю
Зз	Пп	Чч	Яя

А

автоколебания *n pl* Selbstschwingungen *f pl*
автомат *m* **разгрузки** Akkuumschaltventil *n*, Druckschaltventil *n*, Druckentladeventil *n*
агрегат *m* Aggregat *n*, Satz *m*
~, компрессорный Verdichteraggregat *n*, Verdichtersatz *m*
~, насосный Pumpenaggregat *n*, Pumpensatz *m*
~, насосный гидроприводной Pumpensatz *m* mit Antrieb durch Hydraulikmotor
~, насосный дозировочный Pumpensatz *m* mit mehreren Dosierpumpen
~, насосный пневмоприводной Pumpensatz *m* mit Antrieb durch Pneumomotor
~, насосный полупогружной Pumpensatz *m* mit Tauchpumpe
~, насосный регулируемый Pumpensatz *m* mit Verstellpumpe
~, насосный самовсасывающий Pumpensatz *m* mit selbstansaugender Pumpe
~, насосный синхродозировочный Pumpensatz *m* mit mehreren verstellbaren Dosierpumpen
агрегат, турбонасосный Turbopumpe *f*
~, электронасосный Elektropumpe *f*
агрегатирование *n* **1.** Baukastenprinzip *n* **2.** Aggregatbildung *f*
агрегатный verkettungsfähig; Baukasten-
аккумулирование *n* Speicherung *f*, Akkumulierung *f*
аккумулятор *m* Akku(mulator) *m*, Druckspeicher *m*, Speicher *m* (*s. a.* **гидроаккумулятор, пневмоаккумулятор, пневмогидроаккумулятор**)
~ без разделителя Akkumulator *m* ohne Trennwand
~, воздушный Luftspeicher *m*, Druckluftbehälter *m*
~, газогидравлический *s.* **аккумулятор, гидропневматический**
~, гидропневматический gasbelasteter hydropneumatischer Akkumulator *m*
~, грузовой gewichtsbelasteter Akkumulator *m*
~, масляный Öldruckspeicher *m*
~, мешочный *s.* **аккумулятор с мешочным разделителем**
~, поршневой Kolbenspeicher *m*, Akkumulator *m* mit Kolben

аккумулятор, пружинный federbelasteter Akkumulator *m*
~ с мешочным разделителем Blasenspeicher *m*, Druckblasenspeicher *m*
~ с разделительной мембраной Membranspeicher *m*, Akkumulator *m* mit Membran
~, сферический Kugelspeicher *m*
амортизатор *m* Stoßdämpfer *m*, Dämpfer *m*; Puffer *m*
~, гидравлический Flüssigkeitsstoßdämpfer *m*, Ölstoßdämpfer *m*
~, пневматический Luftpuffer *m*
~, поршневой Teleskopstoßdämpfer *m*
амортизирующий stoßdämpfend
амплитуд|а *f* Amplitude *f*, Ausschlag *m* □ **увеличивать ~у** aufschaukeln
~ колебаний Schwingungsausschlag *m*
~ крутящего момента Drehmomentausschlag *m*
аналогия *f* Analogie *f*
~, гидродинамическая hydrodynamische Analogie *f*
анемометр *m* Anemometer *n*
~, контактный Kontaktanemometer *n*
~, термический Hitzdrahtanemometer *n*
антипенный schaumhemmend, entschäumend
аппарат *m* **1.** Ventil *n*, Gerät *n* (*s. a.* **гидроаппарат, пневмоаппарат**) **2.** Apparat *m*
аппарат для монтажа в трубопроводе Rohreinbauventil *n*
~, золотниковый Schieberventil *n*
~, контрольно - регулирующий Steuergerät *n*, Steuerventil *n*
~, направляющий 1. Leitapparat *m*, Leitrad *n* **2.** Richtungsventil *n*
~ с движением затвора поперёк штока Scherschlußventil *n*
~ специального назначения Sonderventil *n*
~ стыкового присоединения Unterplattengerät *n*
~, теплообменный Wärmeaustauscher *m*
~ трубного присоединения Rohreinbauventil *n*
аппаратура *f* Ventile *n pl*, Geräte *n pl*
~, топливная Einspritzgeräte *n pl*
арматура *f* Armatur *f*, Zubehör *n*
~ заделки шлангов Schlaucharmatur *f*
~, трубопроводная Rohrarmaturen *f pl*
армирование *n* Bewehrung *f*, Inkorporieren *n*, Armierung *f*
армированный bewehrt

Б

байпас *m* Umgehung *f*, Nebenschluß *m*, Umgehungsleitung *f*, Umgehungskanal *m*, Beipaß *m*

бак *m* Behälter *m*, Tank *m*, Gefäß *n*
~, автономный nichtintegrierter Behälter *m*
~ гидроагрегата Behälter *m* mit Deckplattenaufbau
~, дополнительный Reservebehälter *m*
~, закрытый dichter Behälter *m*, Luft-Öl-Tank *m*
~, литой Gußbehälter *m*
~, масляный Ölbehälter *m*, Öltank *m*
~, мерный Meßtank *m*
~, наполнительный Füllbehälter *m*, Nachsaugbehälter *m*
~, напорный Hochbehälter *m*
~, расширительный Expansionstank *m*
~, резервный Reservebehälter *m*
~ со свободным уровнем druckloser Behälter *m*
~, уравнительный Ausgleichsbehälter *m*; Beruhigungskessel *m* (*Kolbenpumpe*)
бак-вытеснитель *m* Druckhebergefäß *n*, Montejus *n*
баллон *m* Druckflasche *f*, Flasche *f*
~ аккумулятора, разделительный Speicherblase *f*, Trennschlauch *m*
~, воздушный Luftflasche *f*
~, газовый Gasflasche *f*
барабан *m* Kolbenträger *m*, Zylinderblock *m*
башмак *m* Schuh *m*
~, опорный Gleitschuh *m*
~ поршня, опорный Kolbenschuh *m*
беззазорный spielfrei
безнапорный drucklos
безотказный störungsfrei, störungslos
безразмерный dimensionslos
бескислотный säurefrei
бесклапанный ventillos
бесперебойный störungsfrei, störungslos
бесступенчатый stufenlos
биение *n*, **радиальное** Unrundlauf *m*
бистабильный bistabil
блок *m* Block *m*; Baugruppe *f*, Gruppe *f*
~ клапанов Ventilblock *m*, Ventileinheit *f*, Ventilgruppe *f*
~, монтажный Aufnahmeblock *m*
~, поворотный Schwenkkörper *m*
~ сопло-заслонка Düsenblock *m*
~, статорный подвижный Trommellagerträger *m* (*Radial-Kolbenmaschine*)
~ управления Blocksteuergerät *n*, Steuerblock *m*, Ventilblock *m*, Steueraggregat *n*, Steuereinheit *f*
~ управления, секционный Ventilbatterie *f*, Steuerbatterie *f*
~ цилиндров Zylinderblock *m*, Zylindertrommel *f*, Kolbenträger *m*
~ цилиндров, звездообразный Zylinderstern *m*
~ цилиндров, наклонный Schrägtrommel *f*
блокирование *n*, **блокировка** *f* 1. Absperren *n* 2. Verriegelung *f*; Blockieren *n*

блокирование блокировка
~ в конце хода Endlagenverriegelung *f* (*Zylinder*)
блок-схема *f* Blockschaltbild *n*, Blockschaltplan *m*, Blockschaltung *f*, Baugliedplan *m*
браслет *m*, **пружинный** Ringfeder *f*, Wurmfeder *f*, Schlauchfeder *f*
букса *f* Buchse *f*
~ сальника Stopfbuchsenbrille *f*
бурт(ик) *m* Ansatz *m*, Bund *m*, Steg *m*; Bördel *m*
~ золотника Schiebersteg *m*, Schieberbund *m*, Schieberkolben *m*, Steuerschiebersteg *m*
~, ступенчатый Stufenbund *m*
~, центрирующий Zentrieransatz *m*, Zentrierbund *m*
буфер *m* Puffer *m*
~, амортизирующий Dämpfungspuffer *m*
~, воздушный Luftdruckpuffer *m*, Luftpolster *n*
~, гидравлический Flüssigkeitspuffer *m*
быстродействие *n* Reaktionsvermögen *n*, Ansprechgeschwindigkeit *f*, Reaktionsgeschwindigkeit *f*

В

вакуум *m* Vakuum *n*, Unterdruck *m*
~, абсолютный absolutes Vakuum *n*
~, высокий Hochvakuum *n*
вакуум, низкий Feinvakuum *n*
вакуумметр *m* Vakuummeter *n*
вакуумплотный vakuumdicht
вал *m* Welle *f*
~, ведущий Antriebswelle *f*, Triebwelle *f*
~, входной Eingangswelle *f*
~, выходной Ausgangswelle *f*, Abtriebswelle *f*
~, главный Hauptwelle *f*
~, кулачковый Nockenwelle *f*
~ насоса Pumpenwelle *f*
~ отбора мощности Zapfwelle *f*
~ передачи Getriebewelle *f*
~, полый Hohlwelle *f*
~, приводной Antriebswelle *f*, Triebwelle *f*
~, приводной шлицевой Antriebskeilwelle *f*
~ с зубьями эвольвентного профиля, шлицевой Evolventen-Keilwelle *f*
~, шлицевой Keilwelle *f*, Sternkeilwelle *f*
~, эксцентриковый Exzenterwelle *f*, Hubwelle *f*
ввод *m* **задающего воздействия** Sollwerteingabe *f*, Sollwertvorgabe *f*
величина *f* Größe *f*, Wert *m*
~, входная Eingangsgröße *f*
~, выходная Ausgangsgröße *f*
~ давления Druckhöhe *f*
~, действительная Istwert *m*
~, заданная Aufgabenwert *m*, Sollwert *m*
~ задающего воздействия Sollwertgröße *f*
~ зазора Spaltdicke *f*
~, измеряемая Meßwert *m*

величина, исходная Grundwert *m*
~, номинальная Nenngröße *f*
~, обратная Kehrwert *m*, Umkehrgröße *f*
~ открытия окна Kanalöffnung *f*
~ перерегулирования, относительная Überschwingverhältnis *n*
~ подъёма клапана Ventilhub *m*
~, пороговая Schwellenwert *m*
~, постоянная Festwert *m*, Konstante *f*
~, регулируемая Regelgröße *f*, Aufgabengröße *f*
~, управляемая gesteuerte Größe *f*
~ хода Hublänge *f*
венец *m*, **зубчатый** Zahnkranz *m*
вентилировать belüften; entlüften; lüften
вентиль *m* Absperrventil *n*, Ventil *n*
~, байпасный Umgehungsventil *n*
~, воздушный Lüftungsventil *n*, Luftventil *n*
~ высокого давления Hochdruckventil *n*
~ для дросселирования всасывающей линии Saugdrosselventil *n* (*Verdichter*)
~ для манометра Manometer-Absperrventil *n*, Manometer-Ventil *n*
~ для отбора проб Probenahmeventil *n*
~, запорный Sperrventil *n*, Absperrventil *n*
~, игольчатый Nadelventil *n*
вентиль, линейный [магистральный] Hauptleitungsventil *n*, Hauptabsperrventil *n*
~ на сливе Abflußventil *n*
~, регулирующий Regelventil *n*
~, сливной [спускной] Entleerungsventil *n*, Ablaßventil *n*, Abflußventil *n*
~, уравнительный Druckausgleichsventil *n*
вентилятор *m* Lüfter *m*, Ventilator *m*, Gebläse *n*
~, лопастный Flügelradlüfter *m*, Propellerlüfter *m*
~, осевой Axiallüfter *m*, Axialventilator *m*
~, пропеллерный Schraubenlüfter *m*
~, центробежный Zentrifugalventilator *m*, Radiallüfter *m*
взрывобезопасный explosionsgeschützt, explosionssicher
вибратор *m* Vibrator *m*, Oszillator *m*, Schwinger *m*
вибрация *f* Vibration *f*; Flattern *n*; Schwingungen *f pl*
~ клапана (с шумом) Ventilschnarren *n*, Ventilschwingung *f*
~ машины Maschinenschwingung *f*
виброустойчивый vibrationssicher
вид *m* **1.** Ansicht *f* **2.** Art *f*, Weise *f*
~ на стыковую плоскость Anschlußbild *n*, Bohrbild *n*, Lochbild *n*

вид управления Betätigungsart *f*
винт *m* Schraube *f*
~ **клапана, регулировочный** Ventileinstellschraube *f*, Ventilspindel *f*
~, **регулировочный** Verstellschraube *f*, Stellschraube *f*, Einstellschraube *f*, Stellspindel *f*
~ **с накатанной головкой** Rändelschraube *f*
~, **стопорный** Madenschraube *f*
~, **установочный** Stellschraube *f*; Mandenschraube *f*
~, **ходовой** Schraubenspindel *f*, Spindel *f*
~, **шариковый ходовой** Kugelrollspindel *f*
вискозиметр *m* Viskosimeter *n*, Zähigkeitsmesser *m*
~ **Редвуда** Redwood-Viskosimeter *n*
~ **с падающим шариком** Kugelfallviskosimeter *n*
~ **Сейболта** Sayboldt-Viskosimeter *n*
~ **Энглера** Engler-Viskosimeter *n*
виток *m* Windung *f*
~ **пружины** Federwindung *f*
вихревой wirbelig
вихрь *m* Wirbel *m*
~ **в канале решётки** Kanalwirbel *m*
~, **кольцеобразный** Ringwirbel *m*
вкладыш *m*, **шаровой** Kugelpfanne *f*
включение *n* Auslösung *f*, Schalten *n*, Einschalten *n*
~ **воздуха** Lufteinschluß *m*
включение, гидравлическое hydraulische Auslösung *f*
включённый параллельно nebeneinandergeschaltet, parallelgeschaltet
включённый последовательно hintereinandergeschaltet, reihengeschaltet
влагоотделитель *m* Druckluftfilter *n*, Drucklufttrockner *m*; Wasserabscheider *m*
~, **адсорбирующий** Absorptions-Wasserabscheider *m*
вместимость *f* Fassungsvermögen *n*, Inhalt *m*
~ **аккумулятора** Speichervolumen *n*
~ **бака** Fassungsvermögen *n* des Behälters
вода *f* Wasser *n*
~, **охлаждающая** Kühlwasser *n*
~ **под давлением** Druckwasser *n*, Preßwasser *n*
~, **рабочая** Strahlwasser *n*; Treibwasser *n* (*Strahlapparat*)
~, **утекающая через зазор** Spaltwasser *n*
возврат *m* Rücklauf *m*, Rückhub *m*, Rückstellung *f*
~ **масла** Ölrücklauf *m*, Rücköl *n*
~ **под действием силы тяжести** Schwerkraftrückführung *f*
~, **пружинный** Federrückstellung *f*, Federrückführung *f*, Rückfederung *f*
воздействие *n* Einwirkung *f*, Wirkung *f*
~, **вводимое вручную задающее** Handsollwert *m*

воздействие, возмущающее Störgröße *f*
~, задающее Sollwert *m*, Führungsgröße *f*, Sollwertgröße *f*, Stellgröße *f*, Stellbefehl *m*
~ струи Strahl(ein)wirkung *f*
~, ступенчатое задающее Sprungeingang *m*
~, управляющее *s.* **воздействие, задающее**
воздух *m* Luft *f*
~, атмосферный atmosphärische Luft *f*
~, нерастворённый freie Luft *f*; Lufteinschluß *m*; mitgerissene Luft *f*
~ окружающей среды freie Luft *f*
~, питающий Speiseluft *f*
~, растворённый gelöste Luft *f*
~ с нормативными параметрами Standardluft *f*
~, сжатый Druckluft *f*, Preßluft *f*, komprimierte Luft *f*
воздухопровод *m* Luftleitung *f*
возмущение *n* Störgröße *f*, Störung *f*, Störimpuls *m*
волна *f* Welle *f*
~ давления Druckwelle *f*
~ разрежения Unterdruckwelle *f*
~, ударная Stoßwelle *f*, Druckwelle *f*
волнистость *f* Welligkeit *f*
воронка *f* Trichter *m*
~ с сеткой Siebtrichter *m*
воротник *m* Hutmanschette *f*, Hutdichtung *f*
восполнение *n* **утечек** Leckölergänzung *f*
впадина *f* **между зубьями** Zahnlücke *f*, Zahnkammer *f*
время *n* Zeit *f*
~ включения Einschaltzeit *f*
~ выдержки Haltezeit *f*, Verweilzeit *f*
~ задержки Verzögerungszeit *f*, Verzugszeit *f*
~ закрытия Schleißzeit *f*
~ запаздывания Totzeit *f*, Verzögerungszeit *f*, Verzugszeit *f*
~ открытия Öffnungszeit *f*
~ переключения Umschaltzeit *f*, Schaltzeit *f*
~ переходного процесса Einlaufzeit *f*, Einschwingzeit *f*
~ подъёма давления Druckaufbauzeit *f*
~ пробега Laufzeit *f*
~ работы [хода] Laufzeit *f*
~ разгона Anlaufzeit *f*
~ реверса Umsteuerzeit *f*; Reversierzeit *f*
~ регулирования Regelzeit *f*, Ausregelzeit *f*, Stellzeit *f*, Aussteuerzeit *f*, Einlaufzeit *f*
~ срабатывания Ansprechzeit *f*, Umschaltzeit *f*, Schaltzeit *f*
~ установки Einstellzeit *f*, Stellzeit *f*
~ установления Ausregelzeit *f*, Regelzeit *f*
время-сечение *n* Zeitquerschnitt *m*
всасывание *n* Ansaugen *n*, Saugen *n*, Einsaugen *n*
вспенивание *n* Schäumen *n*, Schaumbildung *f*
встроенный eingebaut
втекание *n* Einströmen *n*

втулка *f* Buchse *f*, Büchse *f*, Laufbuchse *f*; Hülse *f*
~, биметаллическая Verbundbuchse *f*
~, золотниковая Steuerbuchse *f*
~ клапана Ventilbuchse *f*
~, направляющая Führungsbuchse *f*
~, подвижная Rückführbuchse *f*
~ поршня Kolbenführung *f*
~, притирочная Läppbuchse *f*
~, регулировочная Verstellbuchse *f*
~ сальника, нажимная Stopfbuchsenbrille *f*
~ уплотнения Dichtungsbuchse *f*
~, центрирующая Zentrierbuchse *f*
втулка-шестерня *f*, **центрирующая** Zahnradhülse *f*
втягивание *n* Einfahren *n*; Einfahrhub *m*; Einziehen *n* (*Kolbenstange*)
вход *m* Eingang *m*, Eintritt *m*, Einlauf *m*; Einlaß *m*
~ рабочего колеса Radeinlauf *m*
~ с острыми кромками scharfer Einlauf *m*
~ с тупыми кромками stumpfer Einlauf *m*
~ сигнала управления Steuereingang *m*
~ системы регулирования Stellort *m*
выбег *m* Nachlaufbewegung *f*; Auslauf *m*
выверка *f* Justierung *f*; Ausrichten *n*
выдавливание *n* Herausdrücken *n*; Verdrängen *n*
выдвижение *n* Ausfahren *n* (*Kolbenstange*)
выдержка *f* Verweilen *n*, Verzögerung *f*
выемка *f* Aussparung *f*, Ausnehmung *f*
~ магнитопровода ярма Jochaussparung *f*, Jocheinbuchtung *f*
выключатель *m* Schalter *m*, Ausschalter *m*
~, конечный Endschalter *m*, Endlagenschalter *m*
~ максимального давления Maximaldruckschalter *m*
~, предельный Grenzwertschalter *m*
~, путевой Endschalter *m*
выпрессовывать herausdrükken
выравнивать ausgleichen
высокооборотный hochtourig
высота *f* Höhe *f*
~ всасывания Saughöhe *f*, Ansaughöhe *f*; Sauggefälle *n*
~ всасывания, вакуумметрическая vakuummetrische Saughöhe *f*
~ всасывания, геометрическая statische Saughöhe *f*
~ всасывания, отрицательная negative Saughöhe *f*, Zulaufhöhe *f*
~, геодезическая Lagehöhe *f*, geodätische Höhe *f*
~ зуба Zahnhöhe *f*
~ истечения Ausflußhöhe *f*
~ микронеровностей Rauhtiefe *f*
~ подачи [нагнетания, напора] Förderhöhe *f*, Druckhöhe *f* (*Pumpe*)

высота, пьезометрическая Piezometerhöhe *f*, statischer Druck *m*, Druckhöhe *f*
~ самовсасывания Selbstsaughöhe *f*
~ уровня Spiegelstand *m*, Niveauhöhe *f*
~ щели Spaltdicke *f*
выступ *m* Ansatz *m*, Kragen *m*; Nase *f*; Erhebung *f*
~, поводковый Mitnehmernase *f*
~, центрирующий Zentrieransatz *m*
вытекание *n* Abfließen *n*, Ausfließen *n*; Ausströmen *n*; Entweichen *n*
вытеснение *n* Verdrängen *n*, Verdrängung *f*
выхлоп *m* Lüftung *f*, Entlüftung *f*
выход *m* Ausgang *m*, Austritt *m*, Auslauf *m*; Auslaß *m*, Ausfluß *m*
~ из строя Versagen *n*, Ausfall *m*
вязкий viskos; zäh; zähflüssig, dick, dickflüssig
вязкость *f* Viskosität *f*, Zähigkeit *f* □ **с малой ~ю** dünn, dünnflüssig

Г

газ *m* Gas *n*
~, идеальный ideales [vollkommenes] Gas *n*
~ под давлением Druckgas *n*
~, рабочий Traggas *n*, Tragmittel *n*
газ, реальный reales [wirkliches] Gas *n*
~, сжатый Druckgas *n*
газовый gasbelastet (*Speicher*); Gas-
газонепроницаемый gasdicht
гайка *f* Mutter *f*
~, колпачковая Hutmutter *f*
~, круглая шлицевая Nutmutter *f*
~, накидная Überwurfmutter *f*
~ с накаткой Rändelmutter *f*
гамма *f* **типоразмеров** Baureihe *f*, Typenreihe *f*
гаситель *m* **колебаний давления** Druckschwingungsdämpfer *m*
генератор *m* Generator *m*
~ давления Druckerzeuger *m*, Druckstromerzeuger *m*
~ импульсов Impulsgeber *m*, Impulssender *m*
~ импульсов, двухканальный Zweileitungsimpulsgeber *m*
~ импульсов, одноканальный Einleitungsimpulsgeber *m*
~ колебаний Schwingungserzeuger *m*, Oszillator *m*
геометрия *f* **распределителя** Steuergeometrie *f*
герметизация *f* Abdichtung *f*, Dichtung *f*
герметизировать abdichten, dichten, hermetisieren
герметичность *f* Dichtheit *f*
герметичный dicht, druckdicht, hermetisch
гибкий biegsam, flexibel, nachgiebig

гидравлика *f* Hydraulik *f*
~, волновая Wechselstromhydraulik *f*, Impulshydraulik *f*
~ высоких частот Impulshydraulik *f*, Wechselstromhydraulik *f*
~, импульсная Impulshydraulik *f*
~, машиностроительная Ölhydraulik *f*
~ низких частот Gleichstromhydraulik *f*
~ управления Steuerhydraulik *f*
гидравлический hydraulisch
гидроагрегат *m* Hydraulikaggregat *n*, Ölhydraulikaggregat *n*, Krafteinheit *f*
~ с ручным поршневым насосом Handkolbenpumpeneinheit *f*
~ с шестерённым насосом Zahnradpumpeneinheit *f*
гидроаккумулятор *m* Druckflüssigkeitsspeicher *m*, Druckspeicher *m*, Druckölspeicher *m*
~, водяной Preßwasserspeicher *m*
~, грузовой gewichtsbelasteter Druckflüssigkeitsspeicher *m*
~, пружинный federbelasteter Druckflüssigkeitsspeicher *m*
гидроаппарат *m* Hydraulikventil *n*, Hydraulikgerät *n*
~, золотниковый Schieberventil *n*
~, клапанный Sitzventil *n*
~, крановый Drehschieberventil *n*
гидроаппарат, направляющий Richtungsventil *n*, Wegeventil *n*
~, настраиваемый [регулируемый] einstellbares Hydraulikventil *n*
~, регулирующий hydraulisches Regelgerät *n*
~ с конической пробкой Hahn *m* mit konischem Kücken
~ с плоским золотником Hydraulikventil *n* mit Flachschieber
~ с плоским краном Hydraulikventil *n* mit Flachdrehschieber
~ с цилиндрическим золотником Hydraulikventil *n* mit Kolbenschieber
~ с цилиндрической пробкой Hahn *m* mit zylindrischem Kücken
~ со сферической пробкой Kugelhahn *m*
гидроаппаратура *f* Hydraulikventile *n pl*
~, направляющая hydraulische Richtungsventile *n pl*
~, регулирующая hydraulische Regelgeräte *n pl*
гидробак *m* Flüssigkeitsbehälter *m*, Hydraulikbehälter *m*, Ölbehälter *m*
гидробаллон *m* Druckgefäß *n*
гидровытеснитель *m* Verdränger *m*, Verdrängungsorgan *n*
гидродвигатель *m* Hydraulikmotor *m*, Hydromotor *m*, Ölverbraucher *m*
~, линейный hydraulischer Linearmotor *m*

гидродвигатель, лопастный поворотный Drehflügelmotor *m*
~, мембранный поворотный Drehwinkelmotor *m* mit Membran
~, неполноповоротный *s.* **гидродвигатель, поворотный**
~, объёмный Verdrängungsmotor *m*
~, пластинчатый поворотный *s.* **гидродвигатель, лопастный поворотный**
~, поворотный Drehwinkelmotor *m*, Hydraulikmotor *m* für Schwenkbewegung
~, поршневинтовой поворотный Steilgewindemotor *m*, Schraubkolben-Schwenkmotor *m*
~, поршневой поворотный Kurbelschwenktrieb *m*
~, поршнереечный поворотный Zahnstangen-Drehwinkelmotor *m*, Zahnstangen-Schwenkmotor *m*, Kolbenstangen-Ritzel-Motor *m*, Zahnstangenmotor *m*
~, поршне-цепной поворотный Kettenkolben-Drehwinkelmotor *m*
~, шиберный поворотный Drehflügelmotor *m*
гидродинамика *f* Hydrodynamik *f*
гидродинамический hydrodynamisch
гидродроссель *m* (hydraulische) Drossel *f*
гидроёмкость *f* Hydraulikbehälter *m*, Flüssigkeitsbehälter *m*
гидрозамок *m* entsperrbares Rückschlagventil *n*
~, двусторонний Doppelrückschlagventil *n*, Zwillingsrückschlagventil *n*
~, односторонний *s.* **гидрозамок**
гидроквадрант *m s.* **гидродвигатель, поворотный**
гидроклапан *m* Hydraulikventil *n*
~ выдержки времени hydraulisches Zeitrelais *n*, hydraulisches Verzögerungsventil *n*
~ давления (hydraulisches) Druckventil *n*
~ «И» hydraulisches UND-Glied *n*, Doppelrückschlagventil *n* mit UND-Funktion
~ «ИЛИ» hydraulisches ODER-Glied *n*, Doppelrückschlagventil *n* mit ODER-Funktion
~, логический hydraulisches Logikelement *n*
~, напорный (hydraulisches) Druckventil *n*
~ непрямого действия vorgesteuertes Hydraulikventil *n*
~, обратный (hydraulisches) Rückschlagventil *n*
~, переливной (hydraulisches) Überströmventil *n*
~ последовательности (hydraulisches) Folgeschaltventil *n*
~, предохранительный (hydraulisches) Sicherheitsventil *n*

гидроклапан прямого действия direktgesteuertes Hydraulikventil *n*
~ разности давления (hydraulisches) Druckdifferenzventil *n*
~, редукционный (hydraulisches) Druckminderventil *n*
~ соотношения давлений (hydraulisches) Druckverhältnisventil *n*
~ соотношения расходов (hydraulisches) Stromteilventil *n*
гидролиния *f* Hydraulikleitung *f*
~, всасывающая (hydraulische) Saugleitung *f*
~, дренажная (hydraulische) Leck(öl)leitung *f*
~, напорная (hydraulische) Druckleitung *f*
~, сливная (hydraulische) Ablaufleitung *f*
~ управления (hydraulische) Steuerleitung *f*
гидромагистраль *f s.* **гидролиния**
гидромашина *f* hydraulische Maschine *f*
~, обратимая Pumpe-Motor *m*
~, объёмная hydraulische Verdrängungsmaschine *f*
гидромотор *m* Hydraulikmotor *m*, Hydromotor *m*, Druckölmotor *m*
~, аксиально - поршневой Axialkolbenmotor *m*, Axko-Motor *m*
~, безроторный Hydromotor *m* mit feststehendem Zylinderblock
~, винтовой Schraubenmotor *m*
гидромотор, высокомоментный Langsamläufer *m*
~, кривошипный hydraulischer Kurbelschwenktrieb *m*
~, кулачковый Langsamläufer *m* mit Nockenscheibe
~, лопастный *s.* **гидромотор, пластинчатый**
~ многократного действия Hydraulikmotor *m* mit mehreren Arbeitshüben der Verdrängungsorgane pro Umdrehung
~, неполноповоротный *s.* **гидромотор, поворотный**
~, нереверсивный nicht reversierbarer Hydraulikmotor *m*
~, нерегулируемый Konstantmotor *m*, Hydraulikmotor *m* mit konstanter Schluckmenge
~ однократного действия Hydraulikmotor *m* mit einem Arbeitshub der Verdrängungsorgane pro Umdrehung
~, пластинчатый Flügelzellenmotor *m*, Flügelmotor *m*
~, поршневой Kolbenmotor *m*
~, радиально-поршневой Radialkolbenmotor *m*
~, реверсивный reversierbarer Hydraulikmotor *m*
~, регулируемый verstellbarer Hydraulikmotor *m*
~, роторный Hydraulikmotor *m* mit rotierenden Verdrängungskörpern
~ с внутренним зацеплением, шестерённый Innenzahnradmotor *m*

гидромотор с кулачковым диском Hydraulikmotor *m* mit Nockenscheibe
~ с наклонным блоком, аксиально-поршневой Axialkolbenmotor *m* mit Schrägtrommel
~ с наклонным блоком, аксиально-поршневой регулируемый Axialkolbenmotor *m* mit Schwenkgehäuse
~ с наклонным вращающимся диском, аксиально-поршневой Axialkolbenmotor *m* mit Taumelscheibe
~ с наклонным диском, аксиально-поршневой Axialkolbenmotor *m* mit Schiefscheibe
~ с наклонным диском, аксиально-поршневой регулируемый Axialkolbenmotor *m* mit Schwenkscheibe
~ с наклонным поворотным блоком, аксиально-поршневой Axialkolbenmotor *m* mit Schwenkgehäuse
~ с поворотными замыкателями Rollflügelmotor *m*
~ с шаровыми поршнями Kugelkolbenmotor *m*
~, шестерённый Zahnradmotor *m*
~, шиберный *s.* **гидромотор, пластинчатый**
гидромуфта *f* Flüssigkeitskupplung *f*, Strömungskupplung *f*, hydrodynamische Kupplung *f*
гидронасос *m* Hydropumpe *f*, Hydraulikpumpe *f*
гидроочиститель *m* Hydraulikabscheider *m*, Hydraulikfilter *n*
гидропанель *f* Arbeitsablaufgerät *n*, Integralhydraulik *f*, Ventilkombination *f*, Steueraggregat *n*
~ на секционных промежуточных плитах Steuersäule *f*
~, стыкующаяся Modular-Baustein *m*
гидропередача *f* Flüssigkeitsgetriebe *n*, Hydrogetriebe *n*
~, аксиально-поршневая Axialkolbengetriebe *n*
~ нераздельного исполнения Kompaktgetriebe *n*
~, объёмная hydrostatisches Getriebe *n*
~, пластинчатая Zellengetriebe *n*
~, радиально-поршневая Radialkolbengetriebe *n*
~ раздельного исполнения räumlich getrenntes Getriebe *n*
~, регулируемая Regelgetriebe *n*
~ с разветвлением мощности Überlagerungsgetriebe *n*
~, шиберная Zellengetriebe *n*
гидропневматика *f* Hydropneumatik *f*
гидропневматический 1. hydropneumatisch, pneumohydraulisch **2.** gasbelastet (*Akkumulator*)
гидропривод *m* Hydraulikantrieb *m*, Hydroantrieb *m*, Hydraulik *f*, Hydraulikanlage *f*

гидропривод, авиационный Flugzeug-Hydraulik *f*
~, аккумуляторный Hydraulikanlage *f* mit Druckflüssigkeitsspeicher
~ вращательного движения Hydraulikantrieb *m* für Drehbewegung
~, дизельнасосный Hydraulikanlage *f* mit Antrieb durch Dieselmotor
~ на воде Druckwasseranlage *f*, Wasserhydraulik *f*, Wasserhydraulikanlage *f*
~ на масле Ölhydraulik *f*, Ölhydraulikanlage *f*
~, объёмный hydrostatischer Antrieb *m*
~ поворотного движения Hydraulikantrieb *m* für Schwenkbewegung
~ поступательного движения translatorischer Hydraulikantrieb *m*
~, программный programmgesteuerter Hydraulikantrieb *m*
~, регулируемый hydraulischer Regelantrieb *m*
~ с замкнутой циркуляцией Hydraulikantrieb *m* mit geschlossenem Kreislauf
~ с разомкнутой циркуляцией Hydraulikantrieb *m* mit geöffnetem Kreislauf
~ с ручным регулированием Hydraulikantrieb *m* mit Handregelung
~, следящий hydraulischer Folgeantrieb *m*
~, стабилизированный hydraulischer Regelantrieb *m* mit Festwertregelung

гидропроба *f* Wasserdruckprobe *f*, Wasserdruckversuch *m*
гидрораспределитель *m* (hydraulisches) Wegeventil *n*
гидросеть *f* hydraulisches Leitungsnetz *n*
гидросистема *f* Hydrauliksystem *n*, Hydraulik *f*
~ на воде Preßwasseranlage *f*, Preßwassersystem *n*
гидростат *m* Hydrostat *m*
гидростатика *f* Hydrostatik *f*
гидростатический hydrostatisch
гидротрансмиссия *f*, **объёмная** hydrostatischer Fahrantrieb *m*
гидроуправление *n* hydraulische Steuerung *f*
гидроусилитель *m* hydraulischer Verstärker *m*, Hydraulikverstärker *m*
~, линейный Linearverstärker *m*, Servozylinder *m*, Stellzylinder *m*
~, линейный электрогидравлический elektrohydraulischer Linearverstärker *m*
~ поступательного перемещения Linearverstärker *m*
~ руля Hydrolenkung *f*, Servolenkung *f*
~, струйный Strahlrohr-Servoventil *n*
~ типа «сопло-заслонка» Prallplatten-Servoventil *n*
гидроцилиндр *m* Hydraulikzylinder *m*
~ двустороннего действия doppeltwirkender Hydraulikzylinder *m*

гидроцилиндр, мембранный hydraulischer Membranzylinder *m*
~, моментный *s.* **гидродвигатель, поворотный**
~ одностороннего действия einfachwirkender Hydraulikzylinder *m*
~, плунжерный Hydraulikzylinder *m* mit Tauchkolben
~, поршневой Hydraulikzylinder *m* mit Scheibenkolben (und Kolbenstange)
~ с двусторонним штоком Hydraulikzylinder *m* mit beidseitiger Kolbenstange
~ с односторонним штоком Hydraulikzylinder *m* mit einseitiger Kolbenstange
~ с торможением Hydraulikzylinder *m* mit Endlagenbremsung
~, силовой Hydraulikzylinder *m*
~, сильфонный hydraulischer Balgzylinder *m*
~, телескопический hydraulischer Teleskopzylinder *m*
гильза *f* Hülse *f*, Buchse *f*; Laufbuchse *f*
~ обратной связи Rückführhülse *f*
~ плунжера (насоса) Pumpenstempelführung *f*
~ распределителя Steuerbüchse *f*, Schieberbüchse *f*
~ цилиндра Zylinderhülse *f*, Zylinderlaufbuchse *f*
гистерезис *m* Hysterese *f*, Hysteresis *f*
гликоль *m* Glykol *n*
глушитель *m* Schalldämpfer *m*, Geräuschdämpfer *m*
гнездо *n* Steckоffnung *f*; Aussparung *f*; Sitz *m*
~ подшипника Lagersitz *m*, Lagersattel *m*
~ пружины Federsitz *m*
годограф *m* Ortskurve *f*
головка *f* Kopf *m*
~, копировальная Kopierkopf *m*
~ поршня Kolbenkorpf *m*
~ цилиндра Zylinderkopf *m*
~, цилиндрическая Zylinderkopf *m*
~ штока Kolbenstangenkopf *m*
~ штока, вильчатая Gabelkopf *m*
~ штока, шарнирная Gelenkkopf *m*, Schwenkkopf *m*
горловина *f*, **заливная [заправочная]** Einfüllstutzen *m*; Füllstutzen *m*
гофр *m* Falte *f*
градация *f* Abstufung *f*, Stufung *f*
граница *f* **устойчивости** Stabilitätsgrenze *f*
график *m* Kennlinie *f*, Kurve *f*; Schaubild *n*
~ движения клапана Ventilhublinie *f*
~ зависимости вязкости от температуры Viskosität-Temperatur-Diagramm *n*, Viskogramm *n*
~ нарастания давления Druckanstiegskurve *f*
~ продолжительности цикла Arbeitsdiagramm *n*
~, тарировочный Eichkurve *f*
~ ускорения клапана Ventilbeschleunigungsdiagramm *n*

группа *f*, **поршневая** Kolbenbaugruppe *f*, Kolbeneinheit *f*
грязесъёмник *m* Abstreifer *m*, Abstreifring *m*
~, металлический Metallabstreifer *m*
губка *f* **грязесъёмника** Abstreiferlippe *f*
~ манжеты Dichtlippe *f*

Д

давлени|е *n* Druck *m*; Pressung *f* □ **нагружать ~м** mit einem Druck beaufschlagen
~, абсолютное absoluter Druck *m*, Totaldruck *m*
~, атмосферное atmosphärischer Druck *m*
~, барометрическое barometrischer Druck *m*
~ в линии Leitungsdruck *m*
~ в подводе Eingangsdruck *m*, Eintrittsdruck *m*
~ в сети Netzdruck *m*
~ в системе Systemdruck *m*
~ в сливной линии Ablaufdruck *m*
~, внутреннее Innendruck *m*
~ во фронте волны Sprungwellendruck *m*, Stoßdruck *m*
~ воды Wasserdruck *m*
~ воздуха Luftdruck *m*
~ всасывания Ansaugdruck *m*, Saugdruck *m*
~, входное Eingangsdruck *m*, Vordruck *m*
~, высокое Hochdruck *m*
давление, выходное Ausgangsdruck *m*
~ жидкости Flüssigkeitsdruck *m*
~ зарядки Aufladedruck *m*, Vorbeladungsdruck *m*, Fülldruck *m*
~ зарядки газом Gasfülldruck *m*
~, избыточное Überdruck *m*
~, максимальное Maximaldruck *m*
~, манометрическое manometrischer Druck *m*, Manometerdruck *m*
~ масла Öldruck *m*
~, минимальное Minimaldruck *m*
~ на входе Eintrittsdruck *m*
~ на входе в насос Pumpeneintrittstdruck *m*
~ на выходе Austrittsdruck *m*
~ на выходе из насоса Pumpenaustrittsdruck *m*
~ на сливе Ablaufdruck *m*, Rücklaufdruck *m*
~ на стенки (сосуда) Seitendruck *m*
~ нагнетания Förderdruck *m*
~ нагрузки Lastdruck *m*
~, наивысшее Höchstdruck *m*
~ насоса, предельное Pumpenhöchstdruck *m*
~ настройки Einstelldruck *m*
~ насыщенных паров Dampfdruck *m*
~, низкое Niederdruck *m*
~, номинальное Nenndruck *m*
~ обратного хода Rückhubdruck *m*
~, опорное Stützdruck *m*

давление открытия Öffnungsdruck *m*
~ **переключения** Umschaltdruck *m*, Schaltdruck *m*
~, **пиковое** Druckspitze *f*, Spitzendruck *m*
~ **питания** Speisedruck *m*, Versorgungsdruck *m*
~ **подпитки** Vorfülldruck *m*; Speisedruck *m*
~ **подпора** Vorspanndruck *m*, Gegendruck *m*
~, **полное** Volldruck *m*, Gesamtdruckhöhe *f*
~, **пороговое** Schwelldruck *m*
~ **после регулятора** Sekundärdruck *m*
~ **предварительного сжатия** Vorkompressionsdruck *m*
~ **при измерении** Meßdruck
~, **пробное** Prüfdruck *m*
~, **пусковое** Anlaßdruck *m*, Anfahrdruck *m*
~, **рабочее** Arbeitsdruck *m*, Betriebsdruck *m*
~ **разрушения [разрыва]** Berstdruck *m*
~, **расчётное** Berechnungsdruck *m*
~, **регулируемое** Regeldruck *m*
~, **редуцированное** reduzierter Druck *m*
~, **сверхвысокое** Höchstdruck *m*
~ **срабатывания** Ansprechdruck *m*, Umschaltdruck *m*, Schaltdruck *m*
~, **среднее индикаторное** indizierter Mitteldruck *m*
~, **статическое** statischer Druck *m*, Druckhöhe *f*
~ **страгивания** Losbrechdruck *m*
давление струи Strahldruck *m*
~ **у двигателя** Verbraucherdruck *m*
~, **ударное** Stoßdruck *m*
~, **удельное** spezifischer Druck *m*, Flächendruck *m*
~ **управления [управляющее]** Steuerdruck *m*, Vorsteuerdruck *m*
~ **холостого хода** Leerlaufdruck *m*
~, **эталонное** Bezugsdruck *m*
датчик *m* Geber *m*, Meßwertgeber *m*
~, **бесконтактный** berührungsfreier Geber *m*
~, **вихревой** Wirbeltaster *m*
~ **выходной величины** Istwertgeber *m*, Istwertaufnehmer *m*
~, **выходной потенциометрический** Istwertpotentiometer *n*
~ **давления** Druckmeßdose *f*, Druckgeber *m*, Druckaufnehmer *m*
~ **давления с трубчатой пружиной** Rohrfederdruckmesser *m*
~ **давления с цилиндрическим чувствительным элементом** Kapselfeder-Druckmesser *m*
~ **давления, сильфонный** Balgendruckmesser *m*
~ **импульсов** Impulserzeuger *m*, Impulsgeber *m*
~ **импульсов, двухканальный** Zweileitungsimpulsgeber *m*
~ **импульсов, одноканальный** Einleitungsimpulsgeber *m*

датчик крутящего момента Drehmomentgeber *m*, Drehmomentaufnehmer *m*
~ обратной связи Rückmelder *m*
~ перемещения Weggeber *m*, Wegaufnehmer *m*
~ скорости Geschwindigkeitsaufnehmer *m*
~ тактовых импульсов Taktgeber *m*
~ температуры Temperaturgeber *m*
~, тензометрический Dehnungsmeßstreifen *m*
~ уровня (жидкости) Füllstandwandler *m*
~ усилия Kraftmeßglied *n*, Meßdose *f*, Kraftaufnehmer *m*
двигатель *m* Motor *m* (*s. a.* **гидродвигатель, пневмодвигатель**)
~ вращательного движения Rotationsmotor *m*, Motor *m*
~, исполнительный Stellmotor *m*
~, объёмный Verdrängermotor *m*
~, поворотный Drehwinkelmotor *m*, Drehkolbenmotor *m*, Drehkolbenzylinder *m*, Schwenkmotor *m*
~, поворотный двухлопастный Doppelflügel-Drehwinkelmotor *m*, Zweiflügel-Drehwinkelmotor *m*
~, поворотный лопастный Drehflügelmotor *m*, Flügel-Drehwinkelmotor *m*
~, поворотный однолопастный Einflügel-Drehwinkelmotor *m*
двигатель, поршневой Kolbenmotor *m*
~, приводной Antriebsmotor *m*
~, реверсивный Umsteuermotor *m*
~, тихоходный langsamlaufender Motor *m*
~, управляющий Steuermotor *m*, Stellmotor *m*
~, управляющий сухой [незатопленный] trockener Stellmotor *m*
~, шаговый Schrittmotor *m*
~, шестерённый Zahnradmotor *m*
движение *n* Bewegung *f*; Lauf *m*
~ в направлении закрытия Schließbewegung *f*
~ в направлении открытия Öffnungsbewegung *f*
~ ведомого звена Abtriebsbewegung *f*
~, вихревое Wirbelbewegung *f*
~, возвратное Rückstellung *f*, Rückführung *f*
~, возратно-поворотное Pendelbewegung *f*
~, возвратно-поступательное Hin- und Herbewegung *f*
~ затвора золотника Schieberbewegung *f*
~, перестановочное Stellbewegung *f*
~ поршня Kolbenbewegung *f*
~, прерывистое Stotterbewegung *f*
~, равномерное gleichförmige [stationäre] Bewegung *f*

движение, скачкообразное Stotterbewegung *f*
~, ускоренное Eilgang *m*
~, установившееся stationäre Bewegung *f*
двоичный binär
двуплечий zweiarmig
двусторонний beidseitig
двухкаскадный zweistufig
двухкоординатный zweidimensional
двухпоточный zweiströmig
двухступенчатый zweistufig
деаэратор *m* Entlüfter *m*, Entgaser *m*
~, вакуумный Unterdruckentgaser *m*, Vakuumentgaser *m*
деаэрация *f* Entlüftung *f*, Entgasung *f*
~, предварительная Vorentgasung *f*
деблокировать entriegeln, freigeben
действи|е *n* Wirkung *f*, Effekt *m* □ **двойного ~я** doppeltwirkend; **непрямого ~я** vorgesteuert; **одностороннего ~я** einfachwirkend; **прямого ~я** direktgesteuert, direktbetätigt
~, всасывающее Saugwirkung *f*
~, двойное Doppelwirkung *f*
~, дросселирующее Drosselwirkung *f*
~, отсасывающее Absaugwirkung *f*
~, спусковое Schnapp-Effekt *m*
~, центробежное Schleuderwirkung *f*
~, эжекторное Strahlsaug-Ejektorwirkung *f*
декомпрессия *f* Entspannung *f*; Vorentlastung *f*
деление *n* **потока [расхода]** Stromteilung *f*
делитель *m* **потока [расхода]** Stromteiler *m*, Stromteilventil *n*, Mengenteiler *m*
демонтаж *m* Demontage *f*, Zerlegung *f*, Auseinandernehmen *n*
демпфер *m* Dämpfer *m*
~, гидравлический hydraulischer Dämpfer *m*
~, гидропневматический hydropneumatischer Dämpfer *m*
~ (для) манометра Manometerdämpfer *m*
~, масляный Öldämpfer *m*
~, пластинчатый Prallfänger *m*
~, пневматический pneumatischer Dämpfer *m*
демпфирование *n* Dämpfung *f*
~ в конце хода Anschlagdämpfung *f*
~, избыточное Überdämpfung *f*
~ клапана Ventildämpfung *f*
~ колебаний Schwingungsdämpfung *f*
~, слабое Unterdämpfung *f*
~ цилиндра Zylinderdämpfung *f*
демпфировать dämpfen
депрессатор *m* Depressor *m*, Stockpunkterniedriger *m*
детали *f pl*, **вращающиеся** Rotationsteile *n pl*
детали *f pl* **заделки шлангов** Schlaucharmatur *f*

деталь *f* Teil *n*, Bauteil *n* (*s. a.* **детали**)
~ для размещения пружины Federgehäuse *n*
~, нажимная Druckstück *n*
~, переходная Reduzierstück *n*
~, промежуточная Zwischenstück *n*
~ с резьбой Gewindestück *n*
~, соединительная Anschlußstück *n*, Verbindungsstück *n*
~, сопрягаемая Gegenstück *n*, Paßteil *n*
~, стандартная Normteil *n*
~, штампованная Gesenkschmiedeteil *n*
децибел *m* Dezibel *n*
дешифратор *m* Dekodierer *m*, Dekodiereinrichtung *f*, Dekoder *m*
диаграмма *f* Diagramm *n*, Schaubild *n*
~ Боде Bodediagramm *n*
~ вязкость — температура Viskositäts-Temperatur-Diagramm *n*, Viskogramm *n* ~
~ расхода Durchflußmengendiagramm *n*, Mengendiagramm *n*
~ (с) самописца Meßschrieb *m*
диаметр *m* Durchmesser *m*
~ в свету lichte Weite *f*
~, внутренний Innendurchmesser *m*
~ делительной окружности Teilkreisdurchmesser *m*
~, наружный Außendurchmesser *m*
диаметр начальной окружности Betriebswälzkreisdurchmesser *m*
~, номинальный [нормальный] Nenndurchmesser *m*
~ окружности впадин Fußkreisdurchmesser *m*
~ окружности выступов Kopfkreisdurchmesser *m*
~ основной окружности Grundkreisdurchmesser *m*
~ поршня Kolbendurchmesser *m*
~ цилиндра Zylinder(bohrungs)durchmesser *m*
~ частицы, эквивалентный wirksamer Partikeldurchmesser *m*
~ штока Kolbenstangendurchmesser *m*
диапазон *m* Bereich *m*
~ давления Druckbereich *m*
~ давления настройки Druckeinstellbereich *m*
~ давления питания Betriebsband *n* (*Fluidik-Systeme*)
~ измерения Meßbereich *m*
~ мощности Leistungsbereich *m*
~ настройки Einstellbereich *m*, Stellbereich *m*
~ открытия Öffnungsbereich *m*
~ показаний Anzeigebereich *m*
~, рабочий Einsatzbereich *m*, Betriebsbereich *m*
~ разбросов Streubereich *m*
~ регулирования Regelbereich *m*, Stellbereich *m*
~ регулирования подачи Förderstrombereich *m*

диапазон срабатывания Schaltbereich *m*
~ частот Frequenzbereich *m*
~ частоты вращения [чисел оборотов] Drehzahlbereich *m*
диафрагма *f* Blende *f*
~, дозирующая Dosierblende *f*
~, дросселирующая Drosselblende *f*
~, нормализованная Meßblende *f* mit standardisierten die Differenzdruckbildung bestimmenden Maßen
~, расходомерная Meßblende *f*
~, сегментная Segmentblende *f*
динамический dynamisch
диск *m* Scheibe *f*
~, кулачковый Nockenscheibe *f*, Kurvenscheibe *f*, Steuerkurve *f*
~, наклонный Schrägscheibe *f*
~, насоса, направляющий Pumpenleitrad *n*
~, поводковый Mitnehmerscheibe *f*
~, прижимный Halteplatte *f* (*Axialkolbenmaschine*)
~, распределительный Steuerscheibe *f*
~, сетчатый Siebscheibe *f*
~ фильтроэлемента Filterscheibe *f*
дифференциальный differential; differentialgesteuert
длина *f* Länge *f*
~ габаритная Baulänge *f*
~ демпфирования Dämpfungslänge *f*
длина зацепления Eingriffsstrecke *f*
~ зуба Zahnbreite *f*
~ канала дросселя Drossellänge *f*, Drosselstrecke *f*
~ направления поршня Kolbenführungslänge *f*
~ свободной струи Freistrahlstrecke *f*
~ трубы Rohrlänge *f*
~ трубы, развёрнутая abgewickelte Rohrlänge *f*
длительность *f* **хода** Hubzeit *f*
днище *n* Boden *m* (*s. a.* **дно**) □ **со стороны ~а** bodenseitig
~ поршня Kolbenboden *m*
дно *n* Boden *m*
~ бака Behälterboden *m*
~ цилиндра Zylinderboden *m*, Zylinderkopf *m*
доводка *f* Nachbearbeitung *f*; Läppen *n*
дозаправка *f* Nachfüllung *f*
дозатор *m* Meßzylinder *m*; Dosierapparat *m*
дозирование *n* Zumessung *f*; Dosieren *n*
долговечность *f* Lebensdauer *f*, Haltbarkeit *f*
допустимый zulässig
дорожка *f* **1.** Laufbahn *f*, Lauffläche *f* **2.** Spur *f*
доступность *f* (для обслуживания) Zugänglichkeit *f*
доступный zugänglich
~ для контроля kontrollgerecht
дрейф *m* Drift *f*
~ нулевой точки [нуля] Nullpunktdrift *f*,

Nullpunktverschiebung *f*, Nullverschiebung *f*
дросселирование *n* Drosselung *f*
~ во всасывающем трубопроводе Saugdrosselung *f*
~ на входе Einlaßdrosselung *f*
~ на выходе Auslaßdrosselung *f*
дросселировать (ab)drosseln
дроссель *m* Drossel *f*, Drosselventil *n*, Stromventil *n*
~ в линии управления Vorsteuerdrossel *f*
~ делителя потока [расхода] Teildrossel *f*
~, диафрагменный Blende *f*, Turbulenzdrossel *f*
~, диафрагменный предвключённый Vorblende *f*
~, дозирующий Dosierdrossel *f*, Zumeßdrossel *f*
~, золотниковый Kolbendrosselventil *n*
~, игольчатый Nadeldrossel *f*
~, измерительный Meßdrossel *f*
~, квадратичный Turbulenzdrossel *f*
~, нагрузочный Lastdrossel *f*
~, постоянный Festdrossel *f*
~, предвключённый Vordrossel *f*
~, регулируемый Regeldrossel *f*, Verstelldrossel *f*
~ с обратным клапаном Drosselrückschlagventil *n*
~ с регулятором Strombegrenzungsventil *n*, Stromregler *m*, druckkompensiertes Drosselventil *n*, Stromregelventil *n*
дроссель с регулятором и предохранительным клапаном Mengen-und Druckbegrenzungsventil *n*
~ с температурной компенсацией druck-temperaturkompensiertes Drosselventil *n*
~ управляющего каскада Vorsteuerdrossel *f*
дублирование *n* Redundanz *f*

Е

единица *f* Einheit *f*
~ давления Druckeinheit *f*
~ объёма Volumeneinheit *f*
~ площади Flächeneinheit *f*
~, сборочная Baugruppe *f*, Baueinheit *f*
ёмкостный kapazitiv
ёмкость *f* **1.** Inhalt *m*, Fassungsvermögen *n*, Behälter *m* **2.** Tank *m* (*s. a.* **гидроёмкость, пневмоёмкость**) **3.** Kapazität *f*
~ аккумулятора Speichervolumen *n*
~ бака Behälterinhalt *m*, Behältervolumen *n*, Tankinhalt *m*, Tankvolumen *n*
~, буферная Pufferspeicher *m*

Ж

жёсткий starr, steif
жёсткость *f* Steife *f*, Steifigkeit *f*, Starrheit *f*

жёсткость масляной плёнки Ölfilmsteifigkeit *f*
~ при кручении Torsionssteifigkeit *f*
~ пружины Federsteife *f*, Federkonstante *f*
~, статическая statische Steifigkeit *f*
жидкость *f* Flüssigkeit *f*, Fluid *n*
~, амортизаторная Stoßdämpferflüssigkeit *f*
~, буферная Pufferflüssigkeit *f*
~, водно-гликолевая Wasser-Glykol-Fluid *n*, Wasserglykol *n*
~, вязкая zähe [reale] Flüssigkeit *f*
~, защемлённая Quetschflüssigkeit *f*
~, идеальная ideale [reibungsfreie] Flüssigkeit *f*
~, капельная tropfbare Flüssigkeit *f*
~, моющая Spülflüssigkeit *f*
~ на жировой основе Fettöl *n*
~ на нефтяной основе Petroleumfluid *n*
~ на основе полигликолей Polyglykolfluid *n*
~ на основе фосфатных эфиров Phosphatester-Fluid *n*
~ на основе эфиров кремниевой кислоты Silikatesterfluid *n*
~, негорючая feuerbeständige Flüssigkeit *f*
~, несжимаемая inkompressible Flüssigkeit *f*
~, несовместимая unverträgliches Fluid *n*
жидкость, охлаждающая Kühlmittel *n*, Kühlflüssigkeit *f*
~, перекачиваемая Förderflüssigkeit *f*
~ под давлением Druckflüssigkeit *f*
~, просачивающаяся Leckflüssigkeit *f*
~, рабочая Druck(übertragungs)mittel *n*, Fördermedium *n*; Hydrauliköl *n*, Drucköl *n*; Druckflüssigkeit *f*, Hydraulikflüssigkeit *f*
~, разделительная Trennflüssigkeit *f*
~, силиконовая Silikonflüssigkeit *f*
~, тормозная Bremsflüssigkeit *f*
жидкотекучий dünnflüssig, leichtflüssig

З

заброс *m* Überschwingung *f*
~ давления Druckspitze *f*
зависимость *f* Abhängigkeit *f*, Funktion *f*
~ вязкости от температуры Viskosität-Temperatur-Verhalten *n*
~ от давления Druckabhängigkeit *f*
~, синусоидальная Sinusfunktion *f*
заглушенный blockiert
заглушка *f* Verschlußstopfen *m*, Stopfen *m*
~, резьбовая Verschlußschraube *f*

загрязнения *n pl* Verunreinigungen *f pl*, Verschmutzung *f*
~, вносимые извне [из окружающей среды] Umgebungsverunreinigung *f*
~, возникающие при эксплуатации erzeugte Verunreinigung *f*
~ масла Ölverschmutzung *f*
~, остаточные Restverunreinigung *f*, eingebaute Verunreinigung *f*
загрязнённость *f* Verschmutzungsgrad *m*
загрязнённый verunreinigt, verschmutzt
загуститель *m* Verdicker *m*
задатчик *m* Sollwertgeber *m*, Sollwerteinsteller *m*
~ мощности Leistungssollwertgeber *m*
~ нагрузки Belastungssollwertgeber *m*
~ пропорционального расхода Mengenverhältnissteller *m*
~ скорости Drehzahlsteller *m*
~ температуры Solltemperatureinsteller *m*
задвижка *f* Schieber *m*
~ в напорной линии Druckschieber *m*
~ во всасывающей линии Saugschieber *m*
~, впускная Einlaßschieber *m*, Einlaufschieber *m*
~, дроссельная Drosselschieber *m*
~, запорная Absperrschieber *m*
~, клиновая Keilschieber *m*
задвижка на входе Eingangsschieber *m*, Einlaufschieber *m*
~ на выходе Ausgangsschieber *m*, Auslaufschieber *m*
~ на сливе Auslaufschieber *m*
~, переключающаяся Wechselschieber *m*
~, разобщительная Trennschieber *m*
~, регулировочная Regelschieber *m*, Einstellschieber *m*, Dosierschieber *m*
~, спускная Ablaßschieber *m*
задержка *f* Verzug *m*, Verzögerung *f*
~ включения Schaltverzögerung *f*
~, временная Zeitverzögerung *f*
~ посадки клапана Nachklappen *n* des Ventils
заедание *n* Klemmen *n*, Verklemmen *n*, Fressen *n*, Festfressen *n*; Festlaufen *n*
зажим *m* Klemme *f*, Zwinge *f*
~, пружинный Federklemme *f*
~ трубы Rohrstütze *f*
~ шланга Schlauchbinder *m*, Schlauchklemme *f*
зазор *m* Spiel *n*, Luft *f*, Spalt *m* □ **с выбранным ~ом** spielfrei
~, аксиальный Axialspiel *n*
~ в сопряжении Passungsspiel *n*
~, воздушный Luftspalt *m*
~ зацепления, радиальный Zahnkopfspiel *n*

зазор между лопатками Schaufelabstand *m*, Schaufelspalt *m*
~ **между пластинами фильтра** Filterspalt *m*
~ **между поршнем и цилиндром** Kolbenspiel *n*
~, **осевой** Axialspiel *n*, Axialluft *f*, Längsspiel *n*
~, **постоянный** Konstantspiel *n*
~, **рабочий** Laufspiel *n*, Betriebsspiel *n*
~, **радиальный** Radialspiel *n*, Radialluft *f*
~, **регулировочный** Regulierungsspielraum *m*
~, **температурный** Temperaturspiel *n*
~, **торцовый** Stirnspalt *m*
заклинивание *n* Festklemmen *n*, Verspannen *n*, Verklemmen *n*; Festlaufen *n*
закон *m* Gesetz *n*, Satz *m*
~ **Бернулли** Bernoullisches Gesetz *n*
~ **Блазиуса** Blasiussches Gesetz *n*
~ **Бойля—Мариотта** Boyle-Mariottesches Gesetz *n*
~ **Гагена — Пуазейля** Hagen-Poiseuillesches Gesetz *n*
~ **истечения** Durchflußgesetz *n*
~ **Кулона** Coulombsches Gesetz *n*
~ **неразрывности** Kontinuitätsgesetz *n*
~ **парциальных давлений Рауля** Raoultsches Partialdruckgesetz *n*
закон Паскаля Pascalsches Gesetz *n*
~ **подобия** Ähnlichkeitsgesetz *n*
~ **подобия Рейнольдса** Reynoldssches Ähnlichkeitsgesetz *n*
~ **сохранения импульса [количества движения]** Impulssatz *m*
~ **сохранения энергии** Energiesatz *m*
~ **Торричелли** Torricellischer Satz *m*
закраина *f* Bördel *m*; Rand *m*
закрытие *n* Schließen *n*, Abschluß *m*, Schluß *m*
~ **клапана** Ventilschluß *m*
~, **мгновенное** Schnellschluß *m*
закрытый (ab)geschlossen; blockiert
закупорка *f* Verstopfung *f*, Zusetzen *n*, Verlegung *f* (*Oberflächenfilter*)
замедление *n* Verzögerung *f*, Verzug *m*
~ **переключения** Schaltverzögerung *f*
замедлитель *m* Verzögerungsmittel *n*, Inhibitor *m*
~ **окисления** Oxydationsinhibitor *m*, Oxydationsverzögerer *m*
замена *f* Austausch *m*; Auswechseln *n*, Wechseln *n*
~ **масла** Ölwechsel *m*
~ **элемента гидро-** *или* **пневмопривода** Geräteaustausch *m*
замкнутый (ab)geschlossen
замок *m* Sperre *f*; Schloß *n*

замок, гидравлический entsperrbares Rückschlagventil *n*, Doppelrückschlagventil *n*
~, шариковый Kugelsperre *f*
замыкание *n* Schluß *m*, Schließen *n* □ **с геометрическим ~м** formschlüssig, **с силовым ~м** kraftschlüssig
~, геометрическое Formschluß *m*
~, силовое Kraftschluß *m*
запаздывание *n* Nacheilung *f*, Totzeit *f*; Verzögerung *f*, Verzug *m*
~ впуска Nachlaßeinsatz *m*
~ выпуска Nachauslaß *m*
~ закрытия впускного клапана Nacheinlaß *m*, Nachschließen *n* des Einlaßventils
~ закрытия выпускного клапана Nachauslaß *m*, Nachschließen *n* des Auslaßventils
~ открытия Öffnungsverspätung *f*
запас *m* Reserve *f* □ **с избыточным ~ом** überdimensioniert
~ по фазе Phasenrand *m*, Phasenreserve *f*
~ устойчивости Stabilitätsreserve *f*
запертый blockiert, (ab)gesperrt
запирание *n* Blockieren *n*, Absperren *n*, Sperren *n*; Abschluß *m*
заполнение *n* Auffüllung *f*, Füllung *f*, Aufladung *f*
заполнение аккумулятора Speicherfüllung *f*, Speicheraufladung *f*
заправка *f* Auffüllung *f*, Füllung *f*
запуск *m* Anlauf *m*; Inbetriebnahme *f*; Einschalten *n*, Start *m*, Starten *n*
~, дистанционный Ferneinschaltung *f*
~, холодный Kaltstart *m*
зарядка *f* Aufladung *f*, Füllung *f*
~ аккумулятора Speicheraufladung *f*, Speicherfüllung *f*
~ воздухом Luftfüllung *f* (*Speicher*)
~ газом Gasfüllung *f* (*Speicher*)
~ маслом Ölfüllung *f*
засасывание *n* **воздуха** Luftansaugen *n*
заслонка *f* Prallplatte *f*; Düsenklappe *f*; Steuerzunge *f*; Klappe *f*; Strahlklappe *f*; Schieber *m*
~, воздушная Luftdrosselklappe *f*
~, газовая Gasregelklappe *f*, Gasdrossel *f*
~, газорегулирующая Gasdrosselklappe *f*
~, дроссельная Drosselklappe *f*, Gasdrossel *f*
~, плоская поворотная Kreisschieber *m*
~, разгрузочная Auslaufschieber *m*, Entleerungsschieber *m*
~, регулирующая Regelschieber *m*, Dosierschieber *m*, Einstellschieber *m*

заслонка регулятора давления газа Gasdruckregelschieber *m*
~, спускная Einlaßschieber *m*
засорение *n* Verstopfung *f*, Zusetzen *n*, Verschmutzung *f*, Verlegung *f* (*Oberflächenfilter*)
застопоренный verriegelt, gesperrt
застревание *n* Hängenbleiben *n*
затвор *m* Sperrorgan *n*, Schließelement *n*, Verschlußelement *n*, Schieber *m*; Verschluß *m*
~, водяной Wasserdichtung *f*, Wasserschloß *n*, Wasserverschluß *m*
~, воздушный Luftverschluß *m*
~, жидкостный Sperrflüssigkeitsdichtung *f*, Flüssigkeitssperrschloß *n*
~, игольчатый Nadel *f*
~, клапанный Klappenverschluß *m*
~, клиновой Keilschieber *m*
~, конический [конусный] Kegel *m*, Ventilkegel *m*
~, крановый Kolbendrehschieber *m*
~, масляный Ölverschluß *m*, Ölvorlage *f*
~, плоский Ventilplatte *f*, Flachschieber *m*
~, плунжерный Ventilkolben *m*, Kolbenschieber *m*
~, пневматический Druckluftverschluß *m*
~, разжимный Spreizschieber *m*
затвор, тарельчатый Ventilteller *m*
~, цилиндрический Ventilkolben *m*, Kolbenschieber *m*
~, шиберный Schieberverschluß *m*
затяжка *f* Verspannung *f*, Spannung *f*
~ пружины Federspannung *f*
~ пружины, предварительная Federvorspannung *f*
~, предварительная Vorlast *f*, Vorspannung *f*
заусенец *m* Grat *m*
захват *m* **воздуха** Luftansaugen *n*
зацепление *n* Verzahnung *f*, Eingriff *m*
~, внешнее Außenverzahnung *f*
~, внутреннее Innenverzahnung *f*
~, шевронное Pfeilverzahnung *f*
~, эвольвентное Evolventenverzahnung *f*
зачеканивать verstemmen
защемление *n* Einklemmen *n*, Verklemmen, Klemmen *n*; Quetschen *n*
~, гидравлическое hydraulisches Verklemmen *n*
~ золотника Schieberverklemmung *f*
~ из-за засорения щелей Schmutzverklemmung *f*
защита *f* Absicherung *f*, Sicherung *f*, Schutz *m*
~ от перегрузок *m* Überlastungssicherung *f*, Überlastungsschutz *m*
защищённый gesichert, geschützt

звездообразный sternförmig
звено *n* Glied *n*
~, **входное** Eingangsglied *n*
~, **выходное** Ausgangsglied *n*
~ **запаздывания** Verzögerungsglied *n*; Zeitglied *n*
~, **интегральное** I-Glied *n*, Integralglied *n*
~, **исполнительное** Stellglied *n*
~, **колебательное** Schwingungsglied *n*
~ **обратной связи** Rückführungsglied *n*
~, **передаточное** Übertragungsglied *n*
~, **промежуточное** Zwischenglied *n*
~, **пропорциональное** Proportionalglied *n*
~, **сглаживающее** Glättungsglied *n*
~ **системы регулирования** Regelkreisglied *n*
~, **управляющее** Steuerglied *n*
~ **усиления** Verstärkerglied *n*
звукоизолирующий geräuschdämpfend
зеркало *n* **цилиндра** Zylinderlauffläche *f*
змеевик *m* Rohrschlange *f*, Spiralrohr *n*
~, **нагревательный** Heizschlange *f*
~, **охлаждающий** Kühlschlange *f*
значение *n* **1.** Wert *m* **2.** Bedeutung *f*
~, **абсолютное** Absolutwert *m*
~, **действительное** Istwert *m*
значение, заданное Sollwert *m*
~, **исходное** Ausgangswert *m*, Basiswert *m*
~, **конечное** Endwert *m*
~, **максимальное** Höchstwert *m*
~, **мгновенное** Augenblickswert *m*, Momentanwert *m*
~, **минимальное** Kleinstwert *m*
~, **номинальное** Nennwert *m*, Nenngröße *f*
~, **опытное** Erfahrungswert *m*, Versuchswert *m*
~, **пиковое** Spitzenwert *m*
~, **пороговое** Schwellenwert *m*
~, **предельное** Grenzwert *m*
~, **приближённое** Näherungswert *m*
~, **расчётное** Annahmewert *m*, rechnerischer Wert *m*
~, **среднее** Mittelwert *m*, Mittel *n*
~, **текущее** Momentanwert *m*
~ **тягового усилия, мгновенное** Momentanzugkraft *f*
~, **экстремальное** Extremwert *m*
~, **эмпирическое** Erfahrungswert *m*, empirischer Wert *m*
золотник *m* Ventilschieber *m*, Steuerschieber *m*, Schieber *m*, Steuerkolben *m*, Ventilsteuerkolben *n*
~ **включения манометра** Manometerschaltventil *n*, Manometerwahlventil *n*, Druckmeßstellenwähler *m*
~, **впускной** Einlaßschieber *m*

золотник, вращающийся Drehschieber *m*
~, вспомогательный Vorsteuerschieber *m*, Vorsteuerkolben *m*, Hilfsschieber *m*
~, главный Hauptsteuerschieber *m*, Hauptschieber *m*, Hauptsteuerkolben *m*, Hauptkolben *m*
~, двухкромочный *s.* **золотник, двухщелевой**
~, двухходовой Zweiwegeventil *n*, Durchgangsventil *n*
~, двухщелевой Zweikantenschieber *m*
~, дроссельный Drosselschieber *m*
~, командный Wahlschieber *m*
~ копировальной системы, следящий Fühlerventil *n*
~, многокромочный Mehrkantenschieber *m*
~, напорный Folge(schalt)ventil *n*, Zuschaltventil *n*
~, однокромочный [однощелевой] Einkantenschieber *m*
~, плоский Flachschieber *m*, Steuerplatte *f*
~, плоский поворотный Flachdrehschieber *m*, Kreisschieber *m*
~, плоский продольный Flachlängsschieber *m*, linearer Flachschieber *m*
~, плунжерный *s.* **золотник, цилиндрический**
~ поворотно-поступательного перемещения, цилиндрический Längsdrehschieber *m*
золотник, поворотный Drehschieber *m*
~, полый Hohlschieber *m*
~ поступательного перемещения, цилиндрический Kolbenlängsschieber *m*, Längssteuerkolben *m*
~, распределительный Steuerschieber *m*, Steuerventil *n*
~, реверсивный Wegeventil *n*, Umsteuerventil *n*
~ регулятора Steuerschieber *m*, Reglerschieber *m*
~ с рычажной обратной связью, следящий Folgesteuerventil *n* mit Hebelrückführung
~, следящий Folge(steuer)ventil *n*, Servoventil *n*
~, следящий двухкромочный Zweikantensteuerventil *n*
~, сливной Durchgangsventil *n*
~, ступенчатый Stufenkolben *m*
~, трёхпоясковый Dreikolbenschieber *m*
~ управляющего каскада (клапана) Vorsteuerschieber *m*, Vorsteuerkolben *m*
~, управляющий Vorsteuerschieber *m*, Vorsteuerkolben *m*
~, уравновешенный entlasteter Schieber *m*
~, цилиндрический Kolbenschieber *m*, Ventilsteuerkolben *m*
~, цилиндрический поворотный Kolbendrehschieber *m*
~, четырёхкромочный Vierkantenschieber *m*

зона *f* Zone *f*, Bereich *m*, Gebiet *n*
~ возрастания Anstiegsbereich *m*
~ высокого давления Hochdruckseite *f*
~, застойная tote Zone *f*
~ нагнетания Verdrängungsgebiet *n*
~ насыщения Sättigungsbereich *m*
~ нечувствительности Totzone *f*, Totbereich *m*
~, нулевая Null-Bereich *m*
~ повышенных давлений лопатки Schaufeldruckseite *f*
~ пропорциональности P-Bereich *m*, Proportionalbereich *m*
~ разрежения Unterdruckseite *f*, Sogseite *f*
~ разрежения лопатки Schaufelsaugseite *f*
~ уменьшения Abstiegsbereich *m*
зуб *m* Zahn *m*

И

игла *f* Nadel *f*
~, дозирующая Düsennadel *f*
~, дроссельная Drosselventilnadel *f*
~, запорная Ventilnadel *f*
~, регулирующая Reguliernadel *f*
~ сопла Düsennadel *f*
изгиб *m* Biegung *f*
~ рукава Schlauchwindung *f*
изгиб трубы Rohrkrümmer *m*
~ шланга Schlauchwindung *f*
изделие *n* Erzeugnis *n*
~, стандартное Normteil *n*
~ установочной серии Nullseriengerät *n*
изменение *n* Änderung *f*, Veränderung *f*
~ входного давления Primärdruckänderung *f*
~ давления Druckänderung *f*
~ масштаба времени Zeittransformation *f*
~ нагрузки Belastungsänderung *f*, Laständerung *f*
~ направления Umlenkung *f*, Umkehrung *f*
~ направления подачи Förderrichtungswechsel *m*
~ объёма Volumenänderung *f*
~ параметров потока Durchflußänderung *f*
~ регулируемого давления Sekundärdruckänderung *f*
~, резкое Umschlag *m*
измерение *n* Messung *f*
~ давления Druckmessung *f*
~ истинного значения регулируемой величины Istwerterfassung *f*
~ потока [расхода] Durchflußmengenmessung *f*, Mengenmessung *f*
~ уровня жидкости Füllstandmessung *f*
~ шума Geräuschmessung *f*
измеритель *m* **усилия** Kraftmeßglied *n*
износ *m* Verschleiß *m*, Abnützung *f*, Abrieb *m*, Abriebverschleiß *m*

износ, гидравлический Auswaschungsverschleiß *m*
~ лопаток Schaufelverschleiß *m*, Schaufelabnützung *f*
~ от (механического) истирания Reibverschleiß *m*
~ поршня Kolbenverschleiß *m*
~, эрозийный Auswaschungsangriff *m*, Erosionsabtragung *f*
изолирование *n s.* **изоляция**
изоляция *f* Isolierung *f*, Isolation *f*
~, акустическая akustische Isolierung *f*
~, тепловая Wärmeschutz *m*, Wärmeschutzisolation *f*
изотермический isothermisch
импеданс *m* Impedanz *f*
импульс *m* Impuls *m*, Signal *n*, Steuerbefehl *m*
~, входной Eingangssignal *n*
~, выходной Ausgangssignal *n*
~ давления Druckimpuls *m*
~ обратной связи Rückführbefehl *m*
~, перестановочный Stellimpuls *m*
~, пусковой Startimpuls *m*
~ срабатывания Auslöseimpuls *m*
~, управляющий Steuerimpuls *m*, Steuerbefehl *m*
инверсия *f* Inversion *f*
ингибитор *m* Verzögerungsmittel *n*, Inhibitor *m*
~ окисления Oxydationshemmstoff *m*
индекс *m* Index *m*
~ вязкости Viskositätsindex *m*, Zähigkeitsindex *m*
~ вязкости по нормам SAE SAE-Zahl *f*
индикатор *m* Anzeiger *m*, Indikator *m*
~ вакуума Vakuumprüfer *m*
~ давления Druckanzeiger *m*
~ перемещения Weganzeiger *m*
~ перепада давления Differenzdruckanzeiger *m*
~ потока Durchflußanzeiger *m*
~ разрежения Unterdruckanzeiger *m*, Vakuumanzeiger *m*, Vakuumprüfer *m*
~ расхода Durchflußanzeiger *m*
~ степени загрязнённости Differenzdruckanzeiger *m*, Verschmutzungsanzeiger *m* (*Filter*)
~, стробоскопический Stroboskopindikator *m*, stroboskopischer Indikator *m*
~ удлинения Dehnungsanzeiger *m*
индукция *f* Induktion *f*
~, остаточная Remanenz *f*
инерционность *f* Trägheit *f*, Trägheitsverhalten *n*
инерция *f* Trägheit *f*
интервал *m* **времени** Zeitspanne *f*
испарение *n* Verdampfung *f*, Verflüchtigung *f*, Verdunstung *f*
испаряемость *f* Verdampfbarkeit *f*, Verdampfungsfähigkeit *f*

исполнение *n* Ausführung *f*, Bauform *f*, Bauweise *f*, Ausbildung *f*
~ **затвора [золотника]** Schieberausführung *f*
~, **нормальное** Regelausführung *f*
~, **облегчённое** Leichtbauweise *f*
~ **по способу монтажа** Einbauart *f*, Montageart *f*
~ **с креплением на лапах** Fußausführung *f*
~, **специальное** Sonderausführung *f*
~, **стандартное** Standardbauweise *f*; Regelanordnung *f*
~, **стыковое** Unterplattenbefestigung *f*, Aufflanschbauweise *f*

испытание *n* Prüfung *f*, Probe *f*, Erprobung *f*, Versuch *m*, Untersuchung *f*
~, **вибрационное** Schwingungsprüfung *f*
~, **гидравлическое** Wasserdruckprobe *f*, Wasserdruckversuch *m*
~, **динамическое** dynamische Prüfung *f*
~, **длительное** Dauerversuch *m*, Dauerprüfung *f*
~, **заводское** Werktest *m*, Werkserprobung *f*
~, **кавитационное** Kavitationsprüfung *f*
~ **на вакуум** Vakuumprüfung *f*, Unterdruckprüfung *f*
~ **на воспламеняемость** Entflammbarkeitstest *m*
испытание на долговечность Dauer(lauf)versuch *m*, Langzeiterprobung *f*
~ **на износ** Verschleißprüfung *f*
~ **на холостом ходу** Leerlaufprüfung *f*, Leerlauferprobung *f*
~ **под нагрузкой** Belastungsprüfung *f*
~, **приёмо-сдаточное** Abnahmeprüfung *f*
~, **сдаточное** Abnahmeprüfung *f*
~, **стендовое** Prüfstanderprobung *f*
~, **стендовое длительное** Dauerstandversuch *m*
~, **эксплуатационное** Betriebsprüfung *f*, Betriebsversuch *m*

исследование *n* Untersuchung *f*, Forschung *f*
~, **динамическое** dynamische Untersuchung *f*
~, **экспериментальное** experimentelle Untersuchung *f*

истечение *n* Ausströmung *f*, Austritt *m*, Abfluß *m*, Ausfluß *m*
~, **безнапорное** staufreier Durchfluß *m*

истирание *n* Abrieb *m*, Abriebverschleiß *m*
~, **механическое** mechanischer Abrieb *m*

источник *m* Quelle *f*
~ **давления** Druckstromerzeuger *m*
~ **загрязнения** Verschmutzungsquelle *f*, Schmutzquelle *f*

источник питания Energiequelle *f*
~ постоянного давления Konstantdruckquelle *f*
~ постоянного расхода Konstantstromquelle *f*
~ шума Schallquelle *f*
~ энергии Energiequelle *f*

К

каверна *f* Hohlraum *m*, Kaverne *f*
~, кавитационная Kavitationshohlraum *m*
кавитация *f* Kavitation *f*, Hohlsog *m*, Hohlraumbildung *f*
~ в зазоре Spaltkavitation *f*
~ на входных кромках Eintrittskantenkavitation *f*
~ на стороне всасывания Saugkavitation *f*
~, плоскостная Flächenkavitation *f*
~, щелевая Spaltkavitation *f*
кавитировать kavitieren
камера *f* Kammer *f*, Zelle *f*, Raum *m*
~, воздушная Luftspeicherraum *m*, Luftspeicher *m*
~ всасывания Ansaugkammer *f*, Ansaugraum *m*, Saugraum *m*
~, вытеснительная Förderraum *m*, Förderzelle *f*, Verdrängerraum *m*
~, газовая Gaskammer *f*, Gasraum *m*
~ демпфера Dämpfungsraum *m*
камера, золотниковая Schieberkammer *f*, Steuerkammer *f*
~, клапанная Ventilkammer *f*
~, кольцевая Ringraum *m*
~, мембранная Membrankammer *f*
~, нагнетательная Förderraum *m*, Druckraum *m*
~, отстойная Abscheideraum *m*
~ под давлением Druckraum *m*
~, разгрузочная Entlastungsraum *m*, Entlastungskammer *f*
~, разделительная Trennraum *m*
~, расширительная Ausdehnungskammer *f*, Ausdehnungsraum *m*
~ сальника Stopfbüchsenpackungsraum *m*
~, торцевая Kolbenendraum *m* (*Kolben, Schieber*)
~, уравнительная Ausgleichkammer *f*, Beruhigungskammer *f*
канавка *f* Nut *f*; Rille *f*; Aussparung *f*; Ausnehmung *f*; Kerbe *f*; Schlitz *m*
~, беговая Laufrille *f*
~ для выхода инструмента Freistich *m*
~ для отвода утечки Leckölnut *f*, Sammelnut *f*
~, дросселирующая Drosselkerbe *f*, Steuernut *f*
~, клиновидная Keilnut *f*
~, кольцевая Ringnut *f*
~, маслоуловительная Ölfangnut *f*

канавка, наружная Einstich *m*
~, осевая Axialkerbe *f*
~ под поршневое кольцо Kolbenringnut *f*, Kolbennut *f*
~, разгрузочная Druckausgleichsrille *f*, Entlastungsnut *f*
~, расположенная по периметру Umfangskerbe *f*, Umfangsnut *f*
~, смазочная Schmiernut *f*
~ треугольного профиля Dreieckkerbe *f*, Spitzkerbe *f*
~ фиксатора Raste *f*
канал *m* Kanal *m*, Strömungskanal *m*; Strömungsweg *m*; Leitung *f*
~, впускной Einlaßkanal *m*, Eintrittskanal *m*
~, всасывающий Saugkanal *m*, Einlaufkanal *m*
~, входной *s.* **канал, впускной**
~, выпускной Auslaßkanal *m*; Auspuffkanal *m*, Auspuffleitung *f*
~, выходной Austrittskanal *m*, Austritt *m*
~ дистанционного управления Fernsteueranschluß *m*
~ для выпуска воздуха Entlüftungsleitung *f*
~, дренажный Drainierkanal *m*, Leckkanal *m*; Leckölkanal *m*
~ дросселя Drosselkanal *m*
~, кольцевой Ringkanal *m*
~, нагнетательный Förderkanal *m*
~, напорный Druckkanal *m*
канал, направляющий Leitkanal *m*
~ отвода утечек *s.* **канал, дренажный**
~, отводящий Abströmkanal *m*, Ablaufkanal *m*
~, перепускной Umleitkanal *m*, Umführungskanal *m*
~, подводящий Zuführungskanal *m*, Zulaufkanal *m*, Zuströmkanal *m*
~, присоединительный Anschlußleitung *f*
~, проточный Durchströmkanal *m*
~, разгрузочный Ausgleichsleitung *f*, Entlastungskanal *m*
~, расширяющийся erweiterter Kanal *m* (*Düse*)
~ свободной циркуляции F-Kanal *m*
~ сливной Ablaufkanal *m*
~, смазочный Ölkanal *m*, Schmierbohrung *f*
~, соединительный Verbindungskanal *m*
~ сопла Düsenkanal *m*
~, управляемый Arbeitsöffnung *f*
~, управляющий Steuerbohrung *f*
канитель *f* Metallgewebefüllung *f*
канонический kanonisch
капилляр *m* Kapillare *f*, Kapillarrohr *n*, Haarröhrchen *n*
~, дроссельный Drosselkapillare *f*
кардан *m* Kardangelenk *n*, Kreuzgelenk *n*
~, двойной Doppelgelenk *n*
каркас *m* Gerüst *n*; Gestell *n*

каркас *m* **манжеты уплотнения, металлический** Metallkäfig *m*
~ фильтроэлемента Mittelrohr *n*
карман *m* Tasche *f*
~ гидростатической опоры Tragtasche *f*
~ разгрузочный Drucktasche *f*
картина *f* **течения** Strömungsbild *n*, Strömungsverlauf *m*
каскад *m* Stufe *f*, Kaskade *f*
~, входной Eingangsstufe *f*
~, выходной Ausgangsstufe *f*, Endstufe *f*
~, первый Eingangsstufe *f*
~, управляющий Vorsteuerstufe *f*, Vorsteuerkopf *m*, Vorsteuereinheit *f*
~ усиления Verstärkerstufe *f*
качание *n* Pendeln *n*, Pendelung *f*, Schwingen *n*
~ регулятора Reglerpendelung *f*
клапан *m* Ventil *n* (*s. a.* **гидроклапан, пневмоклапан**)
~ быстрого выхлопа, пневматический Schnellentlüftungsventil *n*
~, ввертной Einschraubventil *n*
~, вибрационный Rüttelventil *n*
~, воздухоспускной Entlüftungsventil *n*
~, воздушный Luftventil *n*
~, впускной Einlaßventil *n*, Eintrittsventil *n*
~, всасывающий Ansaugventil *n*, Saugventil *n*
клапан *m*, **вспомогательный** Hilfsventil *n*
~, вставной Einsteckventil *n*
~, встроенный Einbauventil *n*
~, выравнивания давления Gleichdruckventil *n*
~ гидропередачи, двусторонний (предохранительный) Kreislaufsicherheitsventil *n*, Kreislaufdruckbegrenzungsventil *n*
~, главный Hauptventil *n*, Hauptsteuerventil *n*
~ давления Druckventil *n*
~, двухпозиционный Zweistellungsventil *n*
~, двухседельный Doppelsitzventil *n*
~, декомпрессионный Dekompressionsventil *n*, Kompressions-Entlastungsventil *n*
~, делительный Stromteilventil *n*, Stromteiler *m*, Mengenteiler *m*
~ демпфирующего устройства, обратный Dämpfungsrückschlagventil *n*
~, демпфирующий Dämpfungsventil *n*
~ для изолирования повреждённого трубопровода Rohrbruchventil *n*
~ для ограничения давления Druckbegrenzungsventil *n*
~ для ограничения давления, дифференциальный Differentialdruckbegrenzungsventil *n*
~, дозирующий Dosierventil *n*

клапан *m*, **запирающий** Schließventil *n*
~, запорный Sperrventil *n*
~, заправочный Betankungsventil *n*
~, зарядный Gasfüllventil *n*
~, золотниковый Kolbenventil *n*, Schieberventil *n*
~ «И», логический Doppelrückschlagventil *n* mit UND-Funktion
~, игольчатый Nadelventil *n*
~ «ИЛИ», логический Doppelrückschlagventil *n* mit ODER-Funktion
~, конусный Kegelventil *n*
~ копировальной системы, следящий Fühlerventil *n*
~ многокаскадный Mehrstufenventil *n*
~, нагнетательный Druckventil *n*
~, наполнительный Füllventil *n*, Vorfüllventil *n*, Nachsaugventil *n*
~, напорный Druckventil *n*
~, обводный Umgehungsventil *n*, Überströmventil *n*
~, обратный Rückschlagventil *n*
~, обратный сдвоенный Doppelrückschlagventil *n*, Zwillingsrückschlagventil *n*
~, обратный угловой Winkel-Rückschlagventil *n*
~, обратный управляемый entsperrbares Rückschlagventil *n*, Halteventil *n*
~, обратный шариковый Kugel-Rückschlagventil *n*
~, отключающий Abschaltventil *n*
клапан *m*, **отсечной** Rohrbruchventil *n*
~, перекидной Wechselventil *n*
~, переключающий Schaltventil *n*
~, переливной Überströmventil *n*, Druckeinstellventil *n*
~, перепускной Umgehungsventil *n*, Überlaufventil *n*
~, пилотный Vorsteuerventil *n*, Hilfsventil *n*
~, поддерживающий Gegendruckventil *n*
~, подпиточный Vorfüllventil *n*, Schnüffelventil *n*
~, подпорно-редукционный Vorspann-Druckminderventil *n*
~, подпорный Vorspannventil *n*; Gegendruckventil *n*
~ последовательного включения Folgeschaltventil *n*, Druckschaltventil *n*
~ постоянного перепада Druckgefälleventil *n*
~ постоянного соотношения давлений Druckstufenventil *n*, Druckverhältnisventil *n*
~ постоянной разности давлений Druckdifferenzventil *n*, Druckwaage *f*
~ предельного давления Maximaldruckventil *n*
~, предохранительный Sicherheitsventil *n*, Druckbegrenzungsventil *n*, Überdruckventil *n*
~, предохранительный мембранный Membransicherheitsventil *n*

клапан *m*, **промывочный** Spülventil *n*
~, пусковой Anfahrventil *n*
~ разгрузки *s.* **клапан, разгрузочный**
~, разгрузочный Druckschaltventil *n*, Zuschaltventil *n*, Akkuumschaltventil *n*, Entlastungsventil *n*
~, регулирующий Regelventil *n*
~, редукционный Druckminderventil *n*, Druckreduzierventil *n*, Reduzierventil *n*
~ с временной выдержкой Zeitventil *n*, Verzögerungsventil *n*
~ с импульсным управлением Impuls-Steuerventil *n*
~ с коническим затвором Kegelventil *n*
~ с откидным затвором Klappenventil *n*
~ с плоским седлом Plattensitzventil *n*
~ с плоской пружиной Blattfederventil *n*
~ с резиновым седлом Gummisitzventil *n*
~ с управлением от кулачка Nockenventil *n*
~ с цилиндрическим затвором Kolbenventil *n*
~ с эластичным уплотнением седла Weichsitzventil *n*
~ с электромагнитным управлением [с электроуправлением] Magnetventil *n*
~, седельный Sitzventil *n*
клапан *m*, **синхронизирующий** Gleichlaufventil *n*, Synchronisierventil *n*
~, следящий Folge(steuer)ventil *n*, Servoventil *n*
~, следящий однокромочный [однощелевой] Zweiwege-Folgesteuerventil *n*, Zweiwege-Servoventil *n*
~, следящий четырёхкромочный [четырёхщелевой] Vierwege-Folgesteuerventil *n*, Vierwege-Servoventil *n*
~ спуска Absenkventil *n*
~, спускной Entleerungsventil *n*, Ablaßventil *n*
~, створчатый Klappenventil *n*
~ суммирования потоков Stromvereinigungsventil *n*
~, тарельчатый Tellerventil *n*
~, тормозной Bremsventil *n*, Verzögerungsventil *n*
~, трёхлинейный Dreiwegeventil *n*
~, управляющий Vorsteuerventil *n*, Hilfsventil *n*, Vorsteuerkopf *m*, Vorsteuereinheit *f*
~, челночный Wechselventil *n*
~, шариковый Kugelventil *n*
клин *m*, **масляный** Schmierkeil *m*
ключ *m*, **динамометрический** Drehmomentschlüssel *m*
коаксиальный koaxial; achsrecht
кожух *m* Kappe *f*, Kapselgehäuse *n*, Mantel *m*, Ummantelung *f*

кожух *m*, **защитный** Schutzgehäuse *n*, Schutzverkleidung *f*
~, охлаждающий Kühlmantel *m*
колебания *n pl* Schwingungen *f pl*; Schwankung *f*
~, вынужденные erzwungene Schwingungen *f pl*, Zwangsschwingungen *f pl*
~, гармонические harmonische Schwingungen *f pl*
~ давления Druckschwingungen *f pl*
~, затухающие gedämpfte Schwingungen *f pl*
~ клапана Ventilschwingungen *f pl*
~, наложенные überlagerte Schwingungen *f pl*
~, незатухающие Dauerschwingungen *f pl*
~, резонансные Resonanzschwingungen *f pl*
~, синусоидальные Sinusschwingungen *f pl*
~ частоты вращения [числа оборотов] Drehzahlschwankung *f*
колено *n* Krümmer *m*, Rohrkrümmer *m*
~, впускное Einlaßkrümmer *m*
~, всасывающее Saugkrümmer *m*
~, входное Eintrittskrümmer *m*
~, выпускное Auslaßkrümmer *m*, Auspuffkrümmer *m*
~ манометра Manometerschenkel *m* (*U-Rohrmanometer*)
колесо *n* Rad *n*
колесо *n* **гидромуфты, турбинное** Turbinenrad *n*, Sekundärrad *n* der Strömungskupplung
~, лопастное Schaufelrad *n*
~, лопастное одноступенчатое einstufiger Schaufelrad *n*
~ направляющее Leitrad *n*
~, насосное Pumpenrad *n*, Pumpenlaufrad *n* (*Strömungskupplung*)
~, одноступенчатое einstufiges Schaufelrad *n*
~, осевое Axialrad *n*
~, рабочее Laufrad *n*
~, радиальное Radialrad *n*
~ реактора гидродинамического трансформатора Leitrad *n*
~ с двусторонним всасыванием Doppellaufrad *n*, zweiseitig ansaugendes Laufrad *n*
~ с односторонним всасыванием Einfachlaufrad *n*, einseitig ansaugendes Laufrad *n*
~, спиральное Schraubenrad *n* (*Pumpe*)
~, турбинное Turbinenrad *n* (*Strömungskupplung*)
~, центробежное Zentrifugalrad *n*
~, центростремительное Zentripetalrad *n*
количество *n* Anzahl *f*
~ движения Bewegungsgröße *f*
~ осадка Ausfällzahl *f*
коллектор *m* Verteiler *m*, Leitungsverteiler *m*, Rohrverteiler *m*, Verteilerstück *n*; Sammelleitung *f*

колпак *m*, **воздушный** Windkessel *m*
колпачок *m* Kappe *f*, Verschlußkappe *f*
~, защитный Schutzkappe *f*
~, пылезащитный Staubkappe *f*
кольцо *n* Ring *m*
~, антиэкструзинное Backring *m*
~, антиэкструзионное встроенное Teilbackring *m*
~, вращающееся Laufring *m*
~, врезное Schneidring *m* (*Rohrverschraubung*)
~, зажимное Klemmring *m*, Anpreßring *m*
~, защитное Backring *m*, Teilbackring *m*, Stützring *m*
~, защитное встроенное Teilbackring *m*
~ квадратного сечения из шнура Quadratschnurring *m*
~ крестообразного сечения Quad-Ring *m*, X-Ring *m*
~ круглого сечения O-Ring *m*, Rundring *m*
~ круглого сечения из шнура Rundschnurring *m*
~, нажимное Druckring *m*, Sattelring *m*
~, направляющее Leitring *m*, Führungsring *m*
~, опорное Stützring *m*, Gegenring *m*
~, поршневое Kolbenring *m*
~, пружинное Federring *m*
~, распорное Füllring *m* (*Manschette*)
~, смазочное Dichtungskäfig *m*, Kammerring *m* (*Schmierbüchse*)
кольцо *n*, **статорное** Führungsring *m*, Leitring *m*, Gehäusering *m*
~, статорное поворотное [качающееся] Schwenkrahmen *m*, Schwenklager *n*
~, стопорное Haltering *m*, Sicherungsring *m*
~, стопорное пружинное Sprengring *m*
~, Т-образное T-Ring *m*
~, уплотнительное Dichtring *m*, Dichtungsscheibe *f*, Packungsring *m*
командоаппарат *m* Programmschaltwerk *n*
комбинация *f* **аппаратов** Ventilkombination *f*
компактный kompakt, raumsparend, gedrängt, degrungen
компенсатор *m* **давления** Druckkompensator *m*
компенсаци|я *f* Kompensation *f*, Ausgleich *m* □ **с ~ей влияния температуры** temperaturkompensiert
~ зазора Spielausgleich *m*
~ износа Verschleißausgleich *m*
~ осевого зазора axialer Spielausgleich *m*
~ утечки масла Leckölergänzung *f*, Leckölausgleich *m*
комплекс *m* Komplex *m*
~ аппаратуры, агрегатный Ventilbaukasten *m*
комплексный komplex
комплект *m* Satz *m* (*s. a.* **комплекты**)
~ пластин Flügelsatz *m*

комплектный komplett, vollständig
комплекты *m pl*, **вставные** Cartridge-Assemblies *pl*
компоновка *f* Anordnung *f*; Bauweise *f*
~, блочная Blockbauweise *f*
~ гидрооборудования в шкафах Schrankbauweise *f*
~ двигателя Motoreinbau *m*
~, интегральная (бесструбная) Integralhydraulik *f*
~, многослойная Sandwichbauweise *f*
~, модульная Modular-Verkettung *f*
~ мотора Motoreinbau *m*
~ трубопроводов Leitungsführung *f*
компрессия *f* Kompression *f*, Verdichtung *f*
компрессор *m* Verdichter *m*, Kompressor *m*
~, винтовой Schraubenverdichter *m*
~, мембранный Membranverdichter *m*
~, многоступенчатый Mehrstufenverdichter *m*
~, одноступенчатый einstufiger Verdichter *m*
~, осевой Axialverdichter *m*
~, поршневой Hubkolbenkompressor *m*, Kolbenkompressor *m*, Kolbenverdichter *m*
~, ротационный Rotationsverdichter *m*, Umlaufkolbenverdichter *m*
~, центробежный Radialkompressor *m*, Radialverdichter *m*
конвекция *f* Konvektion *f*
конденсат *m* Kondensat *n*, Kondenswasser *n*, Niederschlag *m*, Schwitzwasser *n*
кондиционирование *n* Aufbereitung *f*
~ воздуха Luftaufbereitung *f*, Druckluftaufbereitung *f*
~ масла Ölpflege *f*
конец *m* Ende *n*
~ вала Wellenstumpf *m*
~ хода Hubende *n*
консистентный konsistent
конструкция *f* Aufbau *m*, Konstruktion *f*, Bauart *f*, Bauweise *f*
~ аппарата [клапана] Ventilkonstruktion *f*
контакт *m*, **точечный** Punktkontakt *m*
контур *m* Kreislauf *m*, Kreis *m*, Umlaufkreis *m*
~, замкнутый geschlossener Kreislauf *m*, geschlossener Kreis *m*
~, корректирующий Korrekturkreis *m*
~, основной Grundkreislauf *m*, Hauptkreislauf *m*, Grundschaltung *f*
~, предохранительный Sicherheitskreislauf *m*
~ регулирования Regelkreis *m*
~ управления Hilfssteuerkreislauf *m*, Steuerölkreis *m*, Steuerkreislauf *m*
конус *m* Kegel *m*, Konus *m*
~ декомпрессионного клапана Vorentlastungskegel *m*
~ затвора Steuerkonus *m*
~ клапана Ventilkegel *m*
конфигурация *f* **стенки** Wandprofil *n*

копир *m* 1. Kopierschablone *f*, Schablone *f* 2. Kurvenscheibe *f*, Führungsring *m*, Leitung *f*; Steuerkurve *f*
~, многоходовой mehrnöckrige Kurvenscheibe *f*
копирование *n* Kopieren *n*, Nachformen *n*; Abtastung *f*, Fühlersteuerung *f*
~, гидравлическое hydraulisches Kopieren *n*
короблени|е *n* Verspannung *f*, Verziehen *n*, Verzug *m* □ **без ~я** verzugsfrei
корпус *m* Gehäuse *n*, Körper *m*
~ вращающийся Umlaufgehäuse *n*
~ двигателя Motorgehäuse *n*, Motorkörper *m*
~ клапана Ventilgehäuse *n*
~, литой Gußgehäuse *n*
~ мотора Motorgehäuse *n*, Motorkörper *m*
~ насоса Pumpengehäuse *n*, Pumpenkörper *m*
~, поворотный Schwenkgehäuse *n* (*Pumpe*)
~ распределителя Steuergehäuse *n*
~ с лапами Fußgehäuse *n*
~ уплотнения, металлический Metallkäfig *m*
~ фильтра Filtergehäuse *n*, Topf *m*
~ цилиндра Zylindergehäuse *n*, Zylinderhülse *f*, Zylindermantel *m*
коррозия *f* Korrosion *f*, Anfressung *f*
~ продуктов износа Reibkorrosion *f*
коэффициент *m* Koeffizient *m*, Beiwert *m*, Kennzahl *f*, Faktor *m*
~, амплитудный Amplitudenverhältnis *n*
~ вязкости Viskositätskoeffizient *m*, Zähigkeitsbeiwert *m*
~ демпфирования Dämpfungsbeiwert *m*, Dämpfungsgrad *m*, Dämpfung *f*
~ живого сечения prozentuale offene Fläche *f* (*Filter*)
~ обратной связи Rückführungsfaktor *m*
~ отфильтровывания Abscheidegrad *m*, Filtergrad *m*
~, передаточный Übertragungsfaktor *m*
~ полезного действия *s.* **кпд**
~, поправочный Korrekturfaktor *m*
~ потерь Verlustbeiwert *m*, Verlustfaktor *m*
~ потерь на трение Reibungsverlustzahl *f*
~, пропускной способности K_v-Wert *m*
~ расхода Durchflußbeiwert *m*, Durchflußkoeffizient *m*
~ сжатия Kontraktionskoeffizient *m*, Kompressibilitätszahl *f*
~ сжимаемости Kompressibilitätsfaktor *m*, Kompressibilitätskoeffizient *m*
~ сопротивления Widerstandsbeiwert *m*, Widerstandszahl *f*
~ теплопередачи Wärmedurchgangszahl *f*

коэффициент теплопроводности Wärmeleitzahl *f*
~ усиления Verstärkungsfaktor *m*, Übertragungsfaktor *m*
~ усиления по давлению Druckverstärkung *f*, Druckübertragungsfaktor *m*
~ усиления по мощности Leistungsübertragungsfaktor *m*
~ усиления по расходу Stromverstärkung *f*
~ усиления по скорости Geschwindigkeitsverstärkung *f*, Geschwindigkeitsübertragungsfaktor *m*
~ усиления разомкнутой цепи Kreisverstärkung *f*
кпд *m* Wirkungsgrad *m*
~, механический mechanischer Wirkungsgrad *m*
~ насоса Wirkungsgrad *m* der Pumpe
~ насоса, гидравлический hydraulischer Wirkungsgrad *m* der Pumpe
~ насоса, механический mechanischer Wirkungsgrad *m* der Pumpe
~ насоса, объёмный volumetrischer Wirkungsgrad *m* der Pumpe
~ насосного агрегата Wirkungsgrad *m* des Pumpensatzes
~, объёмный volumetrischer Wirkungsgrad *m*
~, полный Gesamtwirkungsgrad *m*
кран *m* Hahn *m*, Kolbendrehschieberventil *n*
кран *m*, **двухлинейный [двухходовой]** Zweiwegehahn *m*
~ со сферической пробкой Kugelhahn *m*
крепление *n* 1. Befestigung *f* 2. Befestigungseinrichtung *f*
~ аппарата Ventilbefestigung *f*
~ в осевой плоскости Mittellinienbefestigung *f* (*Zylinder*)
~ клапана Ventilbefestigung *f*
~ на лапах Fußbefestigung *f*
~ на проушине Schwenkaugenbefestigung *f*
~ на цапфах Schwenkzapfenbefestigung *f*
~, торцевое Stirnflächenbefestigung *f*
~, фланцевое Flanschbefestigung *f*
~ цилиндра Zylinderbefestigung *f*
~ цилиндра, боковое Seitenbefestigung *f*
~ цилиндра, жёсткое starre Zylinderbefestigung *f*
~ цилиндра со стороны днища Bodenbefestigung *f*
~ цилиндра со стороны крышки Deckelbefestigung *f*
~ штока Kolbenstangenbefestigung *f*
крестообразный kreuzförmig, X-förmig
кривая *f* Kurve *f*
~ мощности Leistungskennlinie *f*, Leistungskurve *f*

кривая *f*, **тарировочная** Eichkurve *f*
критерий *m* Kriterium *n*, Kennzahl *f*
~, интегральный Regelfläche *f*
~ Найквиста Nyquist-Kriterium *n*
~ подобия Ähnlichkeitskriterium *n*, Ähnlichkeitsbedingung *f*
~ Рейнольдса Reynolds-Zahl *f*
~ устойчивости Stabilitätskriterium *n*, Stabilitätsbedingung *f*
~ устойчивости Гурвица Hurwitzsches Stabilitätskriterium *n*
~ устойчивости Рауса Routsches Stabilitätskriterium *n*
критический kritisch
кромк|а *f* Kante *f*, Rand *m* □ **с острой ~ой** scharfkantig
~, дросселирующая Steuerkante *f*
~, острая scharfe Kante *f*
~, скруглённая abgerundete Kante *f*
~, уплотняющая Dichtkante *f*
кронштейн *m* Aufspannwinkel *m*
~, угловой Winkel *m*
крыльчатка *f* Laufrad *n*
крышка *f* Deckel *m*, Abdeckplatte, *f*, Abschlußdeckel *m*, Abschlußplatte *f*
~ бака Deckplatte *f*, Tankdeckel *m*
~ для отвода масла Ölaustrittsdeckel *m*
крышка *f* **для подвода масла** Öleintrittsdeckel *m*
~ клапана Ventildeckel *m*
~ насоса Pumpendeckel *m*
~, откидная Klappe *f*
~ цилиндра Zylinderdeckel *m*
кулачок *m* Nocken *m*, Kurve *f*, Knagge *f*, Steuerkurve *f*
~, дисковый Kurvenscheibe *f*
~, плоский Plankurve *f*
~, распределительный Steuernocken *m*

Л

ламинарный laminar, Laminar-
лапа *f* Fuß *m*
линеаризация *f* Linearisierung *f*
линеаризировать linearisieren
линейность *f* Linearität *f*
линейный linear
линия *f* 1. Leitung *f* (*s. a.* **гидролиния, пневмолиния**) 2. Linie *f* (*s. a.* **линии**)
~, байпасная Umgehungsleitung *f*, Überströmleitung *f*, Nebenschluß *m*, Beipaß *m*, Bypass *m*
~ всасывания Ansaugleitung *f*, Pumpensaugleitung *f*, Pumpenzuflußleitung *f*
~, вспомогательная Hilfsleitung *f*
~, дренажная Leck(öl)leitung *f*
~, заправочная Fülleitung *f*

линия *f* **зацепления** Eingriffslinie *f*
~, **нагнетательная** [**напорная**] Förderleitung *f*, Druckleitung *f*, Öldruckleitung *f*
~, **обводная** Umgehungsleitung *f*, Überströmleitung *f*, Nebenschluß *m*
~, **осевая** Mittellinie *f*
~, **основная** Hauptleitung *f*
~ **отвода утечек** Leck(öl)-leitung *f*
~ **отвода утечек, безнапорная** Leckölgefälleleitung *f*
~ **отвода утечек гидромашины** Gehäuseleckleitung *f*
~ **питания** Speiseleitung *f*, Versorgungsleitung *f*
~ **питания сжатым воздухом** Speiseluftleitung *f*
~, **пневматическая** Druckluftleitung *f*
~ **подпитки** Fülleitung *f*, Vorfülleitung *f*, Speiseleitung *f*
~, **рабочая** Betriebsleitung *f*, Arbeitsleitung *f*
~, **разгрузочная** Ausgleichsleitung *f*, Entlastungsleitung *f*
~, **сливная** Ablaufleitung *f*, Abflußleitung *f*, Rücklaufleitung *f*
~, **соединительная** Verbindungsleitung *f*, Anschlußleitung *f*
~ **тока** Stromlinie *f*
~ **управления** Hilfssteuerleitung *f*, Vorsteuerleitung *f*
линии *f pl* **постоянного кпд** Muschelkurven *f pl* (*Pumpenkennlinienfeld*)
литраж *m* Fördervolumen *n*, Hubraum *m*, Hubvolumen *n*, Verdrängungsvolumen *n*
литьё *n* **для гидравлического оборудования** Hydraulikguß *m*
лопасть *f* **1.** Flügel *m*, Schaufel *f* **2.** Flügelkolben *m*
~ **рабочего колеса** Laufradflügel *m*
лопатка *f* Flügel *m*, Schaufel *f*
~ **рабочего колеса** Laufradflügel *m*
люфт *m* Luft *f*, Spiel *n*; Totgang *m*

М

магистраль *f s.* **линия, гидролиния, пневмолиния**
~, **основная** Hauptleitung *f*
магнитопровод *m* Magnetleiter *m*, Polkern *m*
магнитострикционный magnetoelastisch, magnetostriktiv
макет *m* Funktionsmuster *n*, Muster *n*, Modell *n*
маловязкий dünnflüssig, niedrigviskos
малогабаритный klein
манжета *f* Manschette *f*, Nutring *m*, Lippenring *m*, Lippendichtring *m*, Lippendichtung *f*
~, **воротниковая** Hutmanschette *f*, Hutdichtung *f*
~, **Г-образная** Napfmanschette *f*, Topfmanschette *f*, Topfdichtung *f*

манжета *f*, **грязезащитная** s. **манжета, скребковая**
~, грязезащитная гофрированная Faltenmanschette *f*
~, защитная Schutzdichtung *f*
~ с внутренним усом Innenlippenring *m*
~, скребковая Abstreifmanschette *f*, Abstreifring *m*, Abstreifer *m*
~, скребковая двухкромочная Doppellippenabstreifer *m*
~, скребковая полиуретановая Polyurethanabstreifer *m*
~, Т-образная Doppeltopfmanschette *f*
~, уголковая [воротниковая] Hutmanschette *f*, Hutdichtung *f*
~, U-образная U-Ring *m*
~ уплотнения штока Kolbenstangenmanschette *f*
~, V-образная V-Ring *m*
~, чашечная Napfmanschette *f*, Topfmanschette *f*, Topfdichtung *f*
~, чашечная двусторонняя Doppeltopfdichtung *f*
~, шевронная V-Ring *m*
манжетодержатель *m* T-Formstützring *m*
манометр *m* Manometer *n*, Druckmesser *m*
~, дифференциальный Differenzdruckmanometer *n*
~, мембранный Membranmanometer *n*
~, образцовый Feinmeßmanometer *n*, Eichmanometer *n*, Vergleichsmanometer *n*
манометр, поплавковый Schwimmermanometer *n*
~, поршневой Kolbenmanometer *n*
~ с дополнительной стрелкой Schleppzeigermanometer *n*
~ с трубкой Бурдона [с трубчатой пружиной] Rohrfedermanometer *n*
~, сильфонный Balgfedermanometer *n*
~, технический Betriebsmanometer *n*
~, U-образный U-Rohrmanometer *n*
~, чашечный Gefäß-Manometer *n*
~, электроконтактный Kontaktmanometer *n*
маркировка *f* Kennzeichnung *f*
маслёнка *f* Öler *m*
~, капельная Tropföler *m*
масл|о *n* Öl *n* □ **не содержащий ~а** ölfrei
~ в линии [в системе] управления Steueröl *n*
~, веретённое Spindelöl *n*
~, защемлённое Quetschöl *n*
~, касторовое Rizinusöl *n*
~, минеральное Mineralöl *n*
~, моющее Spülöl *n*
~ под давлением Drucköl *n*
~, промывочное Spülöl *n*
~, просачивающееся Lecköl *n*
~ с присадками legiertes Öl *n*
~, свежее Frischöl *n*
~ смазочное Schmieröl *n*
~ тяжёлое Schweröl *n*

маслонасос *m* Ölpumpe *f*
маслонепроницаемый öldicht
маслоотделитель *m* Ölabscheider *m*, Entöler *m*
маслоохладитель *m* Ölkühler *m*
~, водяной Öl-Wasser-Wärmetauscher *m*
маслопровод *m* Ölleitung *f*
~, напорный Drucköleitung *f*
маслораспылитель *m* Nebelöler *m*, Ölnebelgerät *n*
~, капиллярный Kapillar-Nebelöler *m*
~ особо тонкого распыления Mikronebelöler *m*
~, эжекторный Ejektor-Nebelöler *m*
маслосборник *m* Ölsumpf *m*, Ölwanne *f*, Ölfänger *m*, Ölsammeltopf *m*
маслостойкий ölbeständig, ölfest
маслоуказатель *m* Ölstandanzeiger *m*, Ölstandsglas *n*
масса *f* Masse *f*
материал *m* Werkstoff *m*, Stoff *m*
~, армирующий Einlage *f*
~, волокнистый Faserstoff *m*
~, магнитный magnetischer Stoff *m*
~, немагнитный unmagnetisierbarer Stoff *m*
~, смазочный Schmiermittel *n*, Schmierstoff *m*
~ уплотнения Dichtstoff *m*
~, фильтровальный Filtermittel *n*, Filterelementmasse *f*
материал *m*, **фильтровальный абсорбирующий** absorbense Filterelementmasse *f*
~, фильтровальный волокнистый нетканый nicht gewebte Filterelementmasse *f*
~, фильтровальный плетёный gewickelte Filterelementmasse *f*
~, фильтровальный спечённый gesinterte Filterelementmasse *f*
~, фильтровальный тканый gewebte Filterelementmasse *f*
машина *f* Maschine *f*
~, аксиально-поршневая Axialkolbenmaschine *f*
~ без обратной связи, электрогидравлическая рулевая elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* ohne Rückführung
~ без обратной связи, электропневматическая рулевая elektropneumatischer Ruderantrieb *m* ohne Rückführung
~ вращательного движения, электрогидравлическая рулевая elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit Hydraulikmotor als Stellorgan
~ вращательного движения, электропневматическая рулевая elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit Pneumatikmotor als Stellorgan
~, лопастная [лопаточная] Strömungsmaschine *f*

машина *f*, **многокаскадная электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit mehrstufigem Servoventil

~ **многокаскадная электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit mehrstufigem Servoventil

~, **однокаскадная электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit einstufigem Servoventil

~, **однокаскадная электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit einstufigem Servoventil

~, **поворотного движения, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit Drehwinkelmotor als Stellorgan

~ **поворотного движения, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit Drehwinkelmotor als Stellorgan

~, **рулевая** Ruderantrieb *m*, Rudermaschine *f*

~ **с гидравлической обратной связью, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit hydraulischer Rückführung

~ **с гидравлической обратной связью, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit hydraulischer Rückführung

машина *f* **с дискретным управлением, электрогидравлическая рулевая** digitalgesteuerter elektrohydraulischer Ruderantrieb *m*

~ **с дискретным управлением, электропневматическая рулевая** digitalgesteuerter elektropneumatischer Ruderantrieb *m*

~ **с золотниковым усилителем, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit Schieberverstärker

~ **с золотниковым усилителем, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit Schieberverstärker

~ **с импульсным управлением, электрогидравлическая рулевая** impulsgesteuerter elektrohydraulischer Ruderantrieb *m*

~ **с импульсным управлением, электрогидравлическая рулевая** impulsgesteuerter elektropneumatischer Ruderantrieb *m*

~ **с механической обратной связью, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit mechanischer Rückführung

~ **с механической обратной связью, электропневматическая рулевая** elektro-

pneumatischer Ruderantrieb *m* mit mechanischer Rückführung

машина *f* **с наклонной шайбой** Schrägscheibenmaschine *f*

~ **с наклонным блоком** Schrägachsenmaschine *f*, Schwenkkopfmaschine *f*

~ **с непрерывным управлением, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit stetiger Steuerung

~ **с непрерывным управлением, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit stetiger Steuerung

~ **с обратной связью, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit Rückführung

~ **с обратной связью, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit Rückführung

~ **с пневматической обратной связью, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit pneumatischer Rückführung

~ **с пневматической обратной связью, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit pneumatischer Rückführung

~ **с релейным управлением, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit Relaissteuerung

машина *f* **с релейным управлением, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit Relaissteuerung

~ **со струйным усилителем, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit Strahlrohrverstärker

~ **со струйным усилителем, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit Strahlrohrverstärker

~ **с усилителем сопло-заслонка, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderantrieb *m* mit Düse-Prall-platten-Verstärker

~ **с усилителем сопло-заслонка, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit Düse-Prall-platten-Verstärker

~ **с цифровым управлением, электрогидравлическая рулевая** numerisch gesteuerter elektrohydraulischer Ruderantrieb *m*

~ **с цифровым управлением, электропневматическая рулевая** numerisch gesteuerter elektropneumatischer Ruderantrieb *m*

~ **с электрической обратной связью, электрогидравлическая рулевая** elektrohydraulischer Ruderan-

trieb *m* mit elektrischer Rückführung

машина *f* **с электрической обратной связью, электропневматическая рулевая** elektropneumatischer Ruderantrieb *m* mit elektrischer Rückführung

~, электрогидравлическая рулевая elektrohydraulischer Ruderantrieb *m*, elektrohydraulische Rudermaschine *f*

~, электропневматическая рулевая elektropneumatischer Ruderantrieb *m*, elektropneumatische Rudermaschine *f*

мембрана *f* Membran *f*

~, волнистая [гофрированная] Wellmembran *f*, gewölbte Membran *f*, Balgmembran *f*

~, плоская flache Membran *f*

~, разделительная Trennmembran *f*

~, разрушающаяся Berstmembran *f*, Membransicherung *f*, Reißscheibe *f*

мензурка *f* Meßglas *n*

мениск *m* Meniskus *m*

месдоза *f* Meßdose *f*

место *n* Stelle *f*

~ выпуска воздуха Entlüftungsstelle *f*

~ ответвления Zapfstelle *f*

механизм *m* Mechanismus *m*; Einrichtung *f*, Vorrichtung *f*

~ вытеснения Verdrängersystem *n*, Verdrängerwirkung *f*

~ герметизации Dichtfunktion *f*, Dichtwirkung *f*

механизм *m*, **запирающий** Verschluß *m*

~, исполнительный Stelleinrichtung *f*

~, копировальный Kopiersteuergerät *n*

~, кривошипно-шатунный Kurbelgetriebe *n*

~, кулачковый Kurvengetriebe *n*

~ настройки Stelleinrichtung *f*

~ переключения Schalteinrichtung *f*

~, планетарный Planetengetriebe *n*

~ регулировочный Regeleinrichtung *f*, Stelleinrichtung *f*

~ ручного управления Handstelleinheit *f*, Handstelleinrichtung *f*

~ управления Betätigungseinrichtung *f*

~ управления аппаратом [клапаном] Ventilbetätigung *f*, Stelleinheit *f*

миграция *f* Wanderung *f*, Migration *f* (*Verunreinigungen*)

микроманометр *m* **с наклонной шкалой** Schrägrohr-(mikro)manometer *n*

микропереключатель *m* Mikroschalter *m*

миниатюризация *f* Miniaturisierung *f*

многозаходный mehrgängig

многоконтурный vermascht

многорядный mehrreihig

многослойный mehrschichtig

многоступенчатый mehrstufig

мобильный mobil

моделирование *n* Simulation *f*, Nachbildung *f*
моделировать simulieren, nachbilden
модель *f* Modell *n*
~ объекта регулирования Modellregelkreis *m*
модификация *f* Ausführung *f*, Bauform *f*
модуль *m* **1.** Bauglied *n*, Baustein *m* **2.** Modul *m*
~, логический Logikbaustein *m*
~ объёмной упругости Volumenelastizitätsmodul *m*, Kompressibilitätsfaktor *m*, Kompressibilitätsmodul *m*, Kompressionsmodul *m*
~ упругости Elastizitätsmodul *m*
модулятор *m* **с непосредственным столкновением** Prallflächenmodulator *m*
модуляция *f*, **широтно-импульсная** Impulsdauermodulation *f*
момент *m* Moment *n*
~, восстанавливающий Rückstellmoment *n*
~, выходной Abtriebsdrehmoment *n*, abgegebenes Moment *n*
~ затяжки Anzugsmoment *n*
~ инерции Trägheitsmoment *n*
~ инерции нагрузки Lastträgheitsmoment *n*
~ количества движения Impulsmoment *n*
~, крутящий Drehmoment *n*
~, крутящий номинальный Nenndrehmoment *n*
момент *m*, **крутящий пусковой** Anfahrdrehmoment *n*, Anlaufmoment *n*
~, крутящий рабочий Betriebsdrehmoment *n*
~, маховой Schwungmoment *n*
~ на выходном валу, крутящий Abtriebsdrehmoment *n*
~ нагрузки Lastmoment *n*
~, опрокидывающий Kippmoment *n*
~ сопротивления 1. Rückstellmoment *n* **2.** Widerstandsmoment *n*
~ страгивания Losbrechmoment *n*, Anlaufmoment *n*
~ трения Reib(ungs)moment *n*
моностабильный monostabil
монтаж *m* Montage *f*, Aufbau *m*, Anbau *m*
~, блочно-секционный Batterieverkettung *f*, Batterieanbau *m*
~ в линии Rohrleitungseinbau *m*
~, модульный Modularanordnung *f*
~ на вертикальном листе Frontplattenbauweise *f*
~ на (промежуточных) плит(к)ах Unterplattenanbau *m*, Unterplattenmontage *f*
~ на цилиндре Zylinderanbau *m*
~, секционный Batterieverkettung *f*, Batterieanbau *m*
~, стыковой Unterplattenanbau *m*, Unterplattenmontage *f*

монтаж *m* **трубопроводов** Rohrverlegung *f*, Rohrinstallation *f*
~, фланцевый Anflanschen *n*
мотор *m* Motor *m* (*s. a.* **гидромотор, пневмомотор**)
~, звездообразный Sternmotor *m*
~, нереверсивный Motor *m* mit einer Abtriebsdrehrichtung
~, объёмный Verdrängermotor *m*
~, орбитальный Orbitmotor *m*
~, пластинчатый Zellenmotor *m*
~, реверсивный Umsteuermotor *m*, Motor *m* mit zwei Abtriebsdrehrichtungen
~, регулируемый Regelmotor *m*, Verstellmotor *m*
~, роторно-поршневой Umlaufkolbenmotor *m*
~ с внутренним зацеплением, шестерённый Innenzahnradmotor *m*
~, шестерённый Zahnradmotor *m*
мощность *f* Leistung *f*
~, входная Eingangsleistung *f*
~, выходная Ausgangsleistung *f*, Abgabeleistung *f*, Abtriebsleistung *f*
~, максимальная Höchstleistung *f*
~ насоса, полезная hydraulische Pumpenleistung *f*
~ насоса, потребляемая Antriebsleistung *f* der Pumpe
мощность *f* **насосного агрегата** Pumpensatzleistung *f*
~, потребляемая *s.* **мощность приводная**
~, потребляемая электромагнитом Haltewirkleistung *f*
~, предельная Leistungsgrenze *f*
~, приводная Antriebsleistung *f*, Kupplungsleistung *f*, Leistungsaufnahme *f*
~ сигнала управления Steuerleistung *f*
~ холостого хода Lehrlaufleistung *f*, Ruheleistung *f*
мультипликатор *m* Drucküberseetzer *m*
~, пневмогидравлический pneumohydraulischer Drucküberseetzer *m*
муфта *f* **1.** Kupplung *f* **2.** Muffe *f*
~, гидродинамическая Strömungskupplung *f*, hydrodynamische Kupplung *f*
~, шарнирная Kreuzgelenk *n*
~, электромагнитная Magnetkupplung *f*

Н

набивка *f* Packung *f*, Dichtung *f*
~ сальника Stopfbuchsenpackung *f*
набухание *n* Quellen *n*
нагнетание *n* Fördern *n*, Förderung *f*
нагнетать fördern

нагружать давлением mit Druck beaufschlagen
нагружение *n* Beanspruchung *f*; Beaufschlagung *f*
~ давлением Druckbeaufschlagung *f*
~ изнутри Innenbeaufschlagung *f*
нагруженный пружиной federbelastet
нагрузка *f* Belastung *f*; Last *f*; Beanspruchung *f*
~, знакопеременная Wechselbelastung *f*
~, начальная [нулевая] Nullast *f*
~, осевая Axialbelastung *f*
~ подшипника Lagerbelastung *f*
~, полная Vollast *f*
~, положительная Gegenlast *f*
~ при продольном изгибе Knickbeanspruchung *f*
надёжность *f* **срабатывания** Schaltsicherheit *f*, Ansprechsicherheit *f*
наконечник *m* Endstück *n*; Aufsatz *m*
~, полюсный Polschuh *m*
~ сопла Düsenverengung *f*, Düsenbüchse *f*
~ шланга Schlauchansatz *m*, Schlauchende *n*
налёт *m* Ablagerung *f*; Anlauf *m*, Ansatz *m*
напор *m* Druck *m*, Druckhöhe *f*, Förderhöhe *f*
~, входной Zulaufhöhe *f*
~, геодезический [геометрический] Lagedruck *m*, geodätische Höhe *f*
напор *m*, **динамический** Staudruck *m*, dynamischer Druck *m*
~ на входе Zulaufhöhe *f*
~, пьезометрический Druckhöhe *f*, Piezometerdruck *m*
~, скоростной Staudruck *m*, dynamischer Druck *m*
направление *n* **1.** Richtung *f* **2.** Führung *f*
~ вращения Drehrichtung *f*
~ движения Bewegungsrichtung *f*
~ подачи Förderrichtung *f*
~ потока Flußrichtung *f*, Strömungsrichtung *f*
~ течения Strömungsrichtung *f*, Durchflußrichtung *f*
~ штока Kolbenstangenführung *f*
направляющая *f* Führung *f*, Geradführung *f*
~ поршня Kolbenführung *f*
~ штока Kolbenstangenführung *f*
напряжение *n* Spannung *f*, Beanspruchung *f*
~, касательное Scherspannung *f*
~, предварительное Vorspannung *f*
~ при продольном изгибе, критическое Knickspannung *f*, Knickfestigkeit *f*
~ сдвига Scherspannung *f*
напряжённый beansprucht
~, предварительно vorgespannt
насадок *m* Ansatzrohr *n*, Rohransatz *m*; Düse *f*; Tülle *f*
насаживать aufstecken, aufsetzen

насос *m* Pumpe *f*; Hydraulikpumpe *f*
~, аварийный Notpumpe *f*
~, аксиально-кулачковый Axialkolbenpumpe *f* mit Kurvenscheibe
~, аксиально-поршневой Axialkolbenpumpe *f*
~ без компенсации осевого зазора, шестерённый Zahnradpumpe *f* mit festem Axialspalt
~, бесклапанный ventillose Pumpe *f*
~, бессальниковый *s.* **насос, герметичный**
~, бронированный *s.* **насос с защитным корпусом**
~ быстрых ходов Eilgangpumpe *f*
~, вакуумный Vakuumpumpe *f*
~, вальный Kurbelpumpe *f*
~, вертикальный Vertikalpumpe *f*
~, взрывозащищённый explosionsgeschützte Pumpe *f*
~, вибрационный Vibrationspumpe *f*
~, винтовой Schrauben(spindel)pumpe *f*, Spindelpumpe *f*
~, вихревой Wasserringpumpe *f*
~, водяной Wasserpumpe *f*, Druckwasserpumpe *f*
~, впрыскивающий Einspritzpumpe *f*
~, вспомогательный Hilfspumpe *f*
~, вставной Steckpumpe *f*
~, встроенный Einbaupumpe *f*
насос *m* **второй ступени** Sekundärpumpe *f*
~ высокого давления Hochdruckpumpe *f*
~, герметичный stopfbuchsenlose Pumpe *f*
~, героторный *s.* **насос, одновинтовой**
~, гидростатический *s.* **насос, объёмный**
~ гидроусилителя руля Lenkhilfspumpe *f*
~, горизонтальный Horizontalpumpe *f*
~ двойного действия doppeltwirkende Pumpe *f*
~ двукратного действия Pumpe *f* mit zwei Arbeitshüben des Verdrängungsorgans pro Umdrehung
~, двустороннего действия doppeltwirkende Pumpe *f*
~, двухвинтовой zweispindelige Pumpe *f*
~, двухплунжерный Zweiplungerpumpe *f*
~, двухпоршневой Zweikolbenpumpe *f*
~, двухпоточный Zweikreispumpe *f*, Zweistrompumpe *f*
~, двухрядный Zweireihen-Kolbenpumpe *f*
~, двухступенчатый Zweistufenpumpe *f*
~, диафрагменный Membranpumpe *f*
~ динамический Kreiselpumpe *f*
~, дифференциальный Differentialkolbenpumpe *f*

насос *m*, **дозировочный [дозирующий]** Dosierpumpe *f*, Meßpumpe *f*
~, заправочный Füllpumpe *f*
~, звездообразный sternförmige Pumpe *f*
~, коловратный Pumpe *f* mit rotierenden Verdrängungsorganen
~, кривошипный Kurbelpumpe *f*
~, крыльчатый Flügelpumpe *f*
~, кулачковый Pumpe *f* mit Nockenantrieb
~, кулисный *s.* **насос, роторно-поступательный**
~, лопастный [лопастной] Flügel(rad)pumpe *f*
~, мембранный Membranpumpe *f*
~, многовинтовой mehrspindelige Schraubenpumpe *f*
~ многократного действия Pumpe *f* mit mehreren Arbeitshüben der Verdrängungsorgans pro Umdrehung
~, многоплунжерный Mehrplungerpumpe *f*
~, многопоточный Mehrstrompumpe *f*
~, многорядный Mehrreihen-Kolbenpumpe *f*
~, многоступенчатый Mehrstufenpumpe *f*, mehrstufige Hydraulikpumpe
~, многошестерённый Mehrradpumpe *f*
~, наклонно-дисковый Reibungspumpe *f* mit Schrägscheibe
~, нерегулируемый Konstant(förder)pumpe *f*

насос *m* **низкого давления** Niederdruckpumpe *f*
~, обратимый Pumpe-Motor *m*
~, объёмный Verdrängerpumpe *f*
~ одинарного действия einfachwirkende Pumpe *f*
~, одновинтовой Exzenterschneckenpumpe *f*
~ однократного действия Pumpe *f* mit einem Arbeitshub der Verdrängungsorgane pro Umdrehung
~, одноплунжерный Einplungerpumpe *f*
~, однопоршневой Einfachkolbenpumpe *f*
~, однопоточный Einstrompumpe *f*
~, однорядный Einreihenkolbenpumpe *f*, Reihenkolbenpumpe *f*
~ одностороннего действия einfachwirkende Kolbenpumpe *f*
~, одноступенчатый Einstufenpumpe *f*
~, оппозитный Boxerpumpe *f*
~, осевой Propellerpumpe *f*
~, основной Hauptpumpe *f*, Arbeitspumpe *f*, Grundpumpe *f*
~ первой ступени Primärpumpe *f*
~, передвижной ortsbewegliche Pumpe *f*
~, перекачивающий Förderpumpe *f*, Umwälzpumpe *f*
~, питательный Speisepumpe *f*
~, пластинчатый Flügelzellenpumpe *f*

насос *m*, **пластинчатый многопоточный [комбинированный]** Kombination-Flügelzellenpumpe *f*

~, **пластинчатый сдвоенный** Flügelzellen-Doppelpumpe *f*

~, **плунжерный** Tauchkolbenpumpe *f*, Plungerpumpe *f*

~, **поворотно-лопастный** Propellerpumpe *f* mit verstellbaren Flügeln

~, **поворотный** Pumpe *f* mit Schwenkbewegung der Antriebswelle

~, **погружной** Unterölpumpe *f*

~, **подпиточный** Vorfüllpumpe *f*, Speisepumpe *f*

~, **подпиточный встроенный** Vorfüllstufe *f*

~, **поршневой** Kolbenpumpe *f*

~, **поршневой ручной** Handkolbenpumpe *f*

~, **поршневой рядный** Reihenkolbenpumpe *f*

~, **поршневой трёхпоточный** 3-Kreiskolbenpumpe *f*

~ **постоянной подачи** Konstant(förder)pumpe *f*

~ **привода подачи, регулируемый** Vorschubregelpumpe *f*

~, **промывочный** Spülpumpe *f*

~, **пропеллерный** *s.* **насос, осевой**

~ **простого действия** *s.* **насос одностороннего действия**

~, **прямодействующий** direktwirkende Pumpe *f*

насос *m*, **работающий на аккумулятор** Ladepumpe *f*

~, **радиально-кулачковый** Radialkolbenpumpe *f* mit Nockenantrieb

~, **радиально-поршневой** Radialkolbenpumpe *f*

~, **радиально-поршневой роторный** Radialkolbenpumpe *f* mit rotierendem Kolbenträger

~, **реверсивный** Umsteuerpumpe *f*

~, **регулируемый** Regelpumpe *f*, Verstellpumpe *f*

~, **регулируемый по давлению** Nullhubpumpe *f*, Pumpe *f* mit Nullhubregelung

~, **резервный** Reservepumpe *f*, Notpumpe *f*

~, **роторно-вращательный** Pumpe *f* mit rotierenden Verdrängungsorganen

~, **роторно-поворотный** Pumpe *f* mit Schwenkbewegung der Verdrängungsorgane

~, **роторно-поступательный** Pumpe *f* mit rotierenden und hin- und hergehenden Verdrängungsorganen

~, **роторно-поршневой** Umlaufkolbenpumpe *f*

~, **роторный** Rotationspumpe *f*

~, **ручной** Handpumpe *f*

~ **с внутренним зацеплением, шестерённый** Innenzahnradpumpe *f*, Zahnringpumpe *f*

~ **с вращающейся наклонной шайбой, аксиально-**

поршневой Axialkolbenpumpe *f* mit Taumelscheibe

насос *m* **с вращающимся блоком цилиндров, радиально-поршневой** Radialkolbenpumpe *f* mit rotierendem Kolbenträger

~ с двойными пластинами, пластинчатый Flügelzellenpumpe *f* mit Doppelflügeln

~ с двухзавитковым отводом Doppelspiralgehäusepumpe *f*

~ с закрытым рабочим колесом Kreiselpumpe *f* mit geschlossenem Laufrad

~ с замыкателями Gelenkflügelpumpe *f*

~ с защитным корпусом Panzerpumpe *f*

~ с кольцевым отводом Ringgehäusepumpe *f*

~ с компенсацией осевого зазора, шестерённый Zahnradpumpe *f* mit axialem Spielausgleich

~ с наклонной шайбой, аксиально-поршневой Axialkolbenpumpe *f* mit Schrägscheibe

~ с наклонной шайбой, аксиально-поршневой регулируемый Axialkolbenpumpe *f* mit Schwenkscheibe

~ с наклонным блоком, аксиально-поршневой Axialkolbenpumpe *f* mit Schrägtrommel

~ с наклонным блоком, аксиально-поршневой регулируемый Axialkolbenpumpe *f* mit Schwenktrommel

насос *m* **с наклонным вращающимся диском, аксиально-поршневой** Axialkolbenpumpe *f* mit Taumelscheibe

~ с наклонным диском, аксиально-поршневой Axialkolbenpumpe *f* mit Schrägscheibe

~ с наклонным диском, аксиально-поршневой регулируемый Axialkolbenpumpe *f* mit Schwenkscheibe

~ с направляющим аппаратом Leitradpumpe *f*

~ с наружным копиром, радиально-поршневой innenbeaufschlagte Radialkolbenpumpe *f*

~ с нереверсируемой подачей Pumpe *f* mit einer Förderrichtung

~ с открытым рабочим колесом Kreiselpumpe *f* mit offenem Laufrad

~ с плавающим поршнем, дозировочный [дозирующий] Dosierpumpe *f* mit Schwimmkolben

~ с пневмоприводом Druckluftdraulikpumpe *f*

~ с поворотной наклонной шайбой, аксиально-поршневой Axialkolbenpumpe *f* mit Schwenkscheibe

~ с поворотным наклонным блоком, аксиально-поршневой Axialkolbenpumpe *f* mit Schwenktrommel

~ с поворотным наклонным диском, аксиально-порш-

невой Axialkolbenpumpe *f* mit Schwenkscheibe
насос *m* **с предвключённой ступенью** Mehrstufenpumpe *f* mit eingebauter Vorfüllpumpe
~ **с предвключённым колесом** Kreiselpumpe *f* mit zusätzlichem Laufrad im Zulauf
~ **с разгрузкой, многопоточный** Abschaltpumpe *f*
~ **с реверсивным потоком** *s.* насос с реверсируемой подачей
~ **с реверсируемой подачей** Pumpe *f* mit zwei Förderrichtungen
~ **со следящим управлением** Servopumpe *f*, Pumpe *f* mit Servoverstellung
~ **со спиральным отводом** Spiralgehäusepumpe *f*
~ **с цапфовым распределением, радиально-поршневой** Radialkolbenpumpe *f* mit Steuerzapfen
~ **с шаровыми поршнями** Kugelkolbenpumpe *f*
~ **с шевронными шестернями, шестерённый** Zahnradpumpe *f* mit pfeilverzahnten Rädern
~, **самовсасывающий** selbstansaugende Pumpe *f*
~, **сдвоенный** Doppelstrompumpe *f*, Zweistrompumpe *f*, Zweikreispumpe *f*
~, **секционный** Stufengehäusepumpe *f*
~, **смазочный** Schmier(stoff)pumpe *f*
~, **стационарный** ortsfeste Pumpe *f*
насос *m*, **струйный** Strahlpumpe *f*
~, **топливный** Kraftstoffpumpe *f*, Einspritzpumpe *f*
~ **трения** Reibungspumpe *f*
~, **трёхвинтовой** dreispindelige Schraubenpumpe *f*
~, **трёхплунжерный** Dreiplungerpumpe *f*
~, **трёхпоршневой** Dreikolbenpumpe *f*
~, **трёхпоточный** Dreistrompumpe *f*
~, **центробежный** Kreiselpumpe *f*, Zentrifugalpumpe *f*, Schleuderpumpe *f*
~, **циркуляционный** Umwälzpumpe *f*, Umlaufpumpe *f*
~, **шестерённый** Zahnradpumpe *f*
~, **шестерённый встроенный** Vorbauzahnradpumpe *f*
~, **шиберный** Flügelzellenpumpe *f*
~, **шланговый** Schlauchpumpe *f*
~, **электромагнитный** elektromagnetische Pumpe *f*
насос-мотор *m* Pumpe-Motor *n*
настройка *f* Einstellung *f*, Abstimmung *f*; Justierung *f*; Einregulierung *f*
~ **давления** Druckeinstellung *f*
~, **дистанционная** Ferneinstellung *f*
~ **дросселя** Drosseleinstellung *f*
~, **заводская** Fabrikeinstellung *f*

настройка *f* **клапана** Ventileinstellung *f*
насыщение *n* Sättigung *f*; Saturierung *f*
~ по расходу Durchflußsättigungseffekt *m* (*Servoventil*)
натекание *n* Aufprall *m*, Anströmung *f*
натяжение *n*, **поверхностное** Oberflächenspannung *f*
начало *n* **отсчёта** Bezugspunkt *m*
негерметичность *f* Undichtheit *f*, Undichtigkeit *f*
негерметичный undicht
незатухающий inkrementell
неисправность *f* Ausfall *m*; Fehlfunktion *f*; Funktionsstörung *f*
некруглость *f* Unrundheit *f*
нелинейность *f* Nichtlinearität *f*
нелинейный nichtlinear
необратимый nichtumkehrbar
неопределённость *f*, **статическая** Überbestimmung *f*
неплоскостность *f* Unebenheit *f*
неплотный undicht; leck
неподвижный ruhend; ortfest; stationär
непрерывность *f* Kontinuität *f*, Stetigkeit *f*
непрерывный kontinuierlich, stetig
непроницаемость *f* Dichtheit *f*
непроницаемый для воздуха luftdicht
неравномерность *f* **подачи** Förderungleichförmigkeit *f*, Förderstrompulsation *f*
неразрывность *f* Kontinuität *f*
нерегулярный regellos
несжимаемый inkompressibel
несовместимый unverträglich
несоосный nichtfluchtend
нестабильность *f* Unbeständigkeit *f*, Instabilität *f*
нестационарный instationär, nichtstationär
неупорядоченный unübersichtlich, ungeordnet (*Montage*)
неуравновешенный unausgeglichen
неустановившийся instationär, nichtstationär
неустойчивость *f* Instabilität *f*, Unstabilität *f*
~, структурная Strukturinstabilität *f*
неустойчивый unstabil
нецилиндричность *f* Unzylindrigkeit *f*
нечувствительность *f* **к загрязнению** Verschmutzungsunempfindlichkeit *f*
нечувствительный unempfindlich
~ к загрязнению schmutzunempfindlich
неэффективный unwirksam
ниппель *m* Anschlußstutzen *m*, Nippel *m*
~ (под сварку), шаровой Schweißkugelbuchse *f*
номенклатура *f* **изделий** Lieferprogramm *n*
носок *m* **кулачка** Nockenbukkel *m*

О

обвод *m* Umgehung *f*, Nebenschluß *m*, Beipaß *m*
обезвоживание *n* Entwässerung *f*
обкатка *f* Einfahren *n*, Einlaufen *n*
область *f* **насыщения** Sättigungsgebiet *n*
обмотка *f* Spule *f*, Wicklung *f*
~, управляющая Steuerspule *f*
~ электромагнита Magnetspule *f*
обнаружение *n* **неисправности** Fehlersuche *f*, Störungssuche *f*
обозначение *n* Bezeichnung *f*, Kennzeichnung *f*, Bestellbezeichnung *f*
~, комбинированное Kombinationssymbol *n*
~, конструктивное Schnittsymbol *n*, bildhaftes Symbol *n*
~, условное графическое Schaltzeichen *n*, Sinnbild *n*, Baugruppensymbol *n*, grafisches Symbol *n*
~, условное графическое стандартное Standardsymbol *n*
оболочка Hülle *f*, Umhüllung *f*; Mantel *m*
~, наружная äußere Umhüllung *f* (*Filter*)
~ трубы Rohrmantel *m*
оборот *m* Umdrehung *f*, Drehung *f*
обслуживание *n*, **техническое** Wartung *f*, Instandhaltung *f*, Unterhaltung *f*
обтекаемый stromlinienförmig; strömungsgünstig
объект *m* **регулирования** Regelstrecke *f*
объём *m* **1.** Volumen *n* **2.** Umfang *m*
~ аккумулятора Speichervolumen *n*
~ воздуха Luftvolumen *n*
~ вытеснительной камеры, полный Gesamtförderraum *m*
~ гидромотора, рабочий Schluckvolumen *n*
~ жидкости Flüssigkeitsvolumen *n*
~, монтажный Bauvolumen *n*, Raumbedarf *m*, Platzbedarf *m*
~ мотора, рабочий Schluckvolumen *n*
~ насоса, рабочий Fördervolumen *n*, Verdrängungsvolumen *n*, Hubvolumen *n*
~ пор фильтрующего материала, относительный Porosität *f*
~, рабочий геометрический geometrisches Verdrängungsvolumen *n*
~, резервный Reserveinhalt *m* (*Tank*)
~, удельный Leistungsvolumen *n*
~, элементарный Volumenelement *n*
объёмный **1.** hydrostatisch **2.** volumetrisch
ограничитель *m* Begrenzungsanschlag *m*
~ мощности Druckregeleinrichtung *f* mit Leistungsbegrenzung (*Pumpe*)

однокаскадный einstufig
односкоростной eintourig
одноступенчатый einstufig
окно *n* Öffnung *f*, Schlitz *m*
~ нагнетания Förderöffnung *f*
~ распределителя Steuerschlitz *m*
~, управляющее Steueröffnung *f*, Steuerschlitz *m*
опережение *n* Voreilung *f*, Vorlauf *m*, Vorhalt *m*
~ по фазе Phasenvoreilung *f*
оплётка *f* Umflechtung *f*, Geflecht *n*, Mantel *m*
~, металлическая Metallumflechtung *f*
~, металлическая проволочная Stahldrahtgeflecht *n*
~, хлопчатобумажная Textilumflechtung *f*, Textilmantel *m*
опора *f* **1.** Lager *n* **2.** Basis *f* □ **на ~х скольжения** gleitgelagert
~ вала Wellenlager *n*
~, гидростатическая hydrostatisches Lager *n*
~ приводного вала Antriebslager *n*
~ пружины Federteller *m*
~ скольжения Gleitlager *n*
~, сферическая Kalotte *f*
опорожнение *n* Entleeren *n*, Entleerung *f*, Ablaß *m*
орган *m* Organ *n*, Glied *n*, Element *n*
~, исполнительный Stellglied *n*, Stellorgan *n*
~, регулирующий Regelorgan *n*, Regelglied *n*; Regelkolben *m*
~ управления Betätigungsglied *n*
осадок *m* Niederschlag *m*, Satz *m*, Rückstand *m*, Ausfällung *f*
~ на фильтре Filterrückstand *m*
осаждение *n* Abscheidung *f*, Ausfällung *f*
осесимметричный achssymmetrisch
ослабление *n* Lockerung *f*, Lösen *n* (*Schrauben*)
основание *n* Grundplatte *f*, Fuß *m*, Sockel *m*
~ манжеты Manschettenrükken *m*
осциллирование *n* Oszillierbewegung *f*
осциллировать oszillieren
осциллятор *m* Oszillator *m*
ось *f* Achse *f*
~ абсцисс X-Achse *f*
~ блока цилиндров Zylinderblockachse *f*
~ вращения Drehpunkt *m*
~ вращения, подвижная verstellbarer Drehpunkt *m*
~ вращения рычага [тяги] Gestängedrehpunkt *m*
~ поворота Schwenkachse *f*
~, поворотная Schwenkachse *f*
~ цилиндра Zylindermittellinie *f*
отбирать anzapfen
отбор *m* Anzapfung *f*
отбортовка *f* Bördelung *f*
отверстие *n* Öffnung *f*, Bohrung *f*
~, атмосферное Entlüftungsöffnung *f*
~ в баке Tanköffnung *f*
~, ведущее к двигателю [к цилиндру] Zylinderöffnung *f*

отверстие *n*, **вентиляционное** Belüftungsöffnung *f*
~, впускное Einlaßöffnung *f*, Eintrittsöffnung *f*
~, всасывающее Ansaugöffnung *f*, Saugöffnung *f*
~, выпускное Auslaßöffnung *f*, Auslaß *m*
~ выхлопа Lüftungsöffnung *f*
~, выходное Austrittsöffnung *f*
~, демпферное Dämpfungsbohrung *f*
~ для выпуска воздуха Entlüftungsbohrung *f*, Entlüftungsöffnung *f*
~ для измерительного прибора Meßanschluß *m*
~ для манометра, измерительное Manometeranschluß *m*
~ для очистки Reinigungsöffnung *f*
~ для подвода среды под давлением Drucköffnung *f*
~ заливное [заправочное] Einfüllöffnung *f*, Füllöffnung *f*
~, крепёжное Befestigungsbohrung *f*
~, монтажное Stecköffnung *f*
~, нагнетательное [напорное] Förderöffnung *f*, Drucköffnung *f*
~ питания Versorgungsöffnung *f*
~, приёмное 1. Empfangsdüse *f* 2. Stecköffnung *f*
~, присоединительное Anschluß *m*
отверстие *n*, **присоединительное вспомогательное** Nebenanschluß *m*
~, присоединительное основное Hauptanschluß *m*
~ с трубной резьбой Rohrgewindeöffnung *f*
~, сквозное Durchgangsbohrung *f*, Durchgangsloch *n*
~, сливное Abflußöffnung *f*, Ausflußöffnung *f*
~, спускное Entleerungsöffnung *f*, Ablaßöffnung *f*
~, управляющее Steuerbohrung *f*, Steueröffnung *f*
~ цилиндра Zylinderbohrung *f*
ответвление *n* Abzweig *m*, Abzweigung *f*, Anzapfung *f*; Nebenschluß *m*
~ для выполнения измерений Meßanzapfung *f*
~ линии Leitungszweig *m*
ответвлять anzapfen, abzweigen
отвод *m* 1. Rückzug *m*, Rücklauf *m* 2. Abfuhr *f*; Abfluß *m*; Ablaß *m* 3. Ablaufkanal *m* 4. Krümmer *m*
~, быстрый Eilrücklauf *m*
~ конденсата Kondensatablaß *m*, Wasserentleerung *f*
~ масла Ölrücklauf *m*, Ölaustritt *m*
~ тепла Wärmeabfuhr *f*, Wärmeabfluß *m*
~ утечки Leckölabfluß *m*
отдача *f* **мощности** Leistungsabgabe *f*
отделение *n* Abscheidung *f*, Ablösung *f*
~ струи Strahlablösung *f*
отделитель *m* Abscheider *m*

отделитель *m* **твёрдых частиц** Feststoffteilchenabscheider *m*
отдушина *f* Belüfter *m*
отказ *m* **(в работе)** Ausfall *m*, Versagen *n*
откачивать auspumpen; evakuieren; absaugen
отклонение *n* **1.** Abweichung *f* **2.** Ablenkung *f* **3.** Umlenkung *f*
~ от прямолинейности Ungeradheit *f*
~ струи Strahlablenkung *f*
открытие *n* **1.** Entsperrung *f* **2.** Öffnen *n*, Öffnung *f*, Eröffnung *f*
отливка *f* **для гидрооборудования** Hydraulikguß *m*
отложение *n* Ablagerung *f*
~ загрязнений Schmutzablagerung *f*
отметка *f* Marke *f*
~ времени Zeitmarke *f*
отношение *n* Verhältnis *n*
~ давлений Druckverhältnis *n*
~, передаточное Übersetzungsverhältnis *n*, Räderübersetzung *f*
~ площадей Flächenverhältnis *n*
отражатель *m* Prallplatte *f*, Prallfänger *m*
отрицание *n* Negation *f*
отрыв *m* Ablösen *n*, Ablösung *f*
~ вихря Wirbelablösung *f*
~ пограничного слоя Grenzschichtablösung *f*
~ столба жидкости Abschnappen *n* der Flüssigkeitssäule
~ струи Strahlablösung *f*
отсасывание *n* Absaugen *n*, Absaugung *f*, Leersaugen *n*
отсеивание *n* Absiebung *f*
отсечка *f* **давления [по давлению]** Druckabschneidung *f*
отслоение *n* Ablösen *n*
отставание *n* Nacheilung *f*
~ по фазе Phasennacheilung *f*, Phasenverzögerung *f*
отстой *m* Niederschlag *m*; Rückstand *m*; Satz *m*; Schlamm *m*
~, водный freies Wasser *n*
отстойник *m* Ablagerungsglocke *f*, Abscheidungsglocke *f*; Sumpf *m*; Abscheider *m*
~ для воды Wasserabscheider *m*
~ фильтра Filterglocke *f*
охладитель *m* Kühler *m*
~ воздуха Luftkühler *m*
~, масляный Ölkühler *m*
~, промежуточный Zwischenkühler *m*
охлаждение *n* Kühlung *f*
~, водяное Wasserkühlung *f*
~, воздушное Luftkühlung *f*
~ масла Ölkühlung *f*
очистк|а *f* Reinigung *f*, Säuberung *f*; Schmutzabscheidung *f* □ **с автоматической ~ой** selbstreinigend
~, центробежная Schleuderreinigung *f*
ошибка *f* Fehler *m*
~ копирования Kopierfehler *m*
~ от нагрузки Lastfehler *m*
~ по скорости Geschwindigkeitsfehler *m*

ошибка *f* **положения** Positionsfehler *m*
~ регулирования Regelabweichung *f*, Soll-Ist-Wertdifferenz *f*

П

падение *n* Abfall *m*; Gefälle *n*
~ давления Druckabfall *m*, Druckgefälle *n*, Druckabbau *m*
~ давления, аварийное Druckausfall *m*
~ давления при впуске Einströmdruckgefälle *n*
~ коэффициента полезного действия Wirkungsgradabfall *m*
~ мощности Leistungsabfall *m*
~ напора в трубе Rohrgefälle *n*
~ напора на входе Eintrittsdruckabfall *m*
~ пьезометрического напора Druckhöhenabfall *m*
~ статического напора Druckhöhenabfall *m*
~ температуры Temperaturgefälle *n*
паз *m* Nut *f*; Ausnehmung *f*, Kerbe *f*, Schlitz *m*; Langloch *n*; Tasche *f*
~, дросселирующий Steuernut *f*
~, кольцевой Ringnut *f*
~, продольный Längsnut *f*
~, разгрузочный Druckausgleichnut *f*, Entlastungsnut *f*
паз *m* **ротора** Flügelschlitz *m*, Lamellenschlitz *m* (*Flügelzellenpumpe*)
~ фиксатора Raste *f*
пакет *m* Satz *m*
~ пружин Federsatz *m*
~ уплотнений Dicht(ungs)satz *m*
~ V-образных манжет V-Formpackung *f*
~, фильтрующий Filtereinsatz *m*
панель *f* **1.** Steuerblock *m* **2.** Platte *f* **3.** Tafel *f*, Schalttafel *f*
~, вертикальная Frontplatte *f*
~ подачи Arbeitsablaufgerät *n*, Vorschub-Steuergerät *n*
~ управления Bedienungstafel *f*
пара *f* Paar *n*, Paarung *f*
~, вытеснительная Verdrängereinheit *f*
~, зубчатая Zahnradpaar *n*
~ трения Gleitpaarung *f*, Materialpaarung *f*
~ шестерён Ritzelpaar *n*
параметр *m* Parameter *m*, Größe *f*, Kenngröße *f*, Bestimmungsgröße *f*
~, безразмерный dimensionslose Größe *f*
~, основной Hauptparameter *m*, Grundgröße *f*
~, регулируемый Regelgröße *f*
~, характерный Kenngröße *f*, Nenngröße *f*
паста *f*, **притирочная** Läpppaste *f*
патрон *m* Patrone *f*, Einsatz *m*
~, магнитный Magnetpatrone *f*

патрубок *m* Rohrstutzen *m*, Stutzen *m*; Rohransatz *m*
~, всасывающий Ansaugstutzen *m*, Saugstutzen *m*
~, напорный Druckstutzen *m*, Förderstutzen *m*
~, присоединительный Anschlußstutzen *m*
педаль *f* Fuß(schalt)hebel *m*, Fußpedal *n*
пена *f* Schaum *m*
пеногаситель *m* Entschäumer *m*, Schaumbrecher *m*
пенообразование *n* Schaumbildung *f*, Schäumen *n*
перегородка *f* Beruhigungsblech *n*, Schott *n* (*Tank*)
~, разделительная Trennwand *f*
перегрузка *f* Überlast *f*, Überlastung *f*
передавать übertragen
передача *f* **1.** Getriebe *n* **2.** Übergabe *f*, Übertragung *f*
~, бесступенчатая Regelgetriebe *n*, stufenloses Getriebe *n*
~, гидравлическая hydraulisches Getriebe *n*
~, гидромеханическая Überlagerungsgetriebe *n*
~ мощности Leistungsübertragung *f*
~ планетарная Planetengetriebe *n*
~, реечная Zahnstangengetriebe *n*
~ сигнала Signalübertragung *f*, Signalverarbeitung *f*
~ тросиком Seiltrieb *m*
~ усилия Kraftübertragung *f*
передвижной verschiebbar
перекачивать fördern, überpumpen
переключаемый umschaltbar
переключение *n* Umschalten *n*, Schaltung *f*, Schalten *n*; Schaltspiel *n*
~ золотника Schieberumsteuerung *f*
перекос *m* Versatz *m*, Kippen *n*, Schrägstellung *f*
перекрещивание *n* **линий** Leitungskreuzung *f*
перекрытие *n* Überdeckung *f*
~, нулевое Nullüberdeckung *f*
~, отрицательное negative Überdeckung *f*; Unterdekkung *f*
~, положительное positive Überdeckung *f*, Plusüberdeckung *f*
~ при переключении Schaltüberdeckung *f*
переменный veränderlich, variabel
перемещение *n* Bewegung *f*, Verschiebung *f*, Förderung *f*; Weg *m*
~ затвора Stellweg *m*
~ золотника Schieberhub *m*, Schieberweg *m*
~ поршня Kolbenbewegung *f*, Kolbenweg *m*
~ регулирующего органа Auslenkung *f*, Verstellweg *m* (*des Regelorgans*)
~, установочное Stellweg *m*
переоборудование *n* Umrüsten *n*, Umrüstung *f*
перепад *m* Gefälle *n*, Abfall *m*
~ давления Druckgefälle *n*, Druckabfall *m*, Druckdifferenz *f*

перепад *m* **давления на нагрузке** Differenzdruck *m* über dem Lastwiderstand
~ **давления на щелях сервоклапана** Differenzdruck *m* des Servoventils
~ **давления, разрушающий** Kollapsdruck *m*, Berstdruck *m*
перерегулирование *n* Überschwingung *f*, Überschwingweite *f*, Übersteuerung *f*
перестановка *f* Verstellung *f*, Umsetzung *f*
перетяжка *f* Verspannen *n*, Verspannung *f* (*Schrauben*)
периметр *m* Umfang *m*, Umfangslänge *f*
~, **смоченный** benetzter Umfang *m*
период *m* Periode *f*, Zeitraum *m*
~ **впуска** Einlaßperiode *f*
~ **всасывания** Saugperiode *f*
~ **выпуска** Ausströmperiode *f*
~ **пуска** Anlaßzeit *f*
петля *f* **гистерезиса** Hystereseschleife *f*
пилот *m* Vorsteuerventil *n*, Hilfsventil *n*; Vorsteuereinheit *f*
питание *n* Speisung *f*, Zufuhr *f*, Druckversorgung *f*
пластина *f* 1. Platte *f* 2. Flügel *m*, Flügelkolben *m* 3. Lamelle *f*
~, **нажимная** Drückplatte *f*
~, **уплотнительная** Dichtplatte *f*
плата *f*, **коммуникационная** Verschaltungsplatte *f*
плит(к)а *f* Platte *f*; Grundplatte *f*, Unterplatte *f*
~ **для нескольких аппаратов** Mehrfachunterplatte *f*, Verteilerplatte *f*
~, **дроссельная** Drosselplatte *f*
~ **концевая [крайняя]** Abschlußplatte *f*
~, **крепёжная** Befestigungsplatte *f*
~, **монтажная** *s.* **плит(к)а, промежуточная**
~, **промежуточная** 1. Unterplatte *f*, Anschlußplatte *f*, Ventilmontageplatte *f* 2. Zwischenplatte *f*
~, **промежуточная групповая [коллекторная]** Mehrfachunterplatte *f*, Verteilerplatte *f*, Anschlußblock *m*
~, **промежуточная многослойная** Sandwich-Unterplatte *f*
~, **промежуточная отводная** Weiterleitungsplatte *f*
~, **промежуточная отдельная** Einzelunterplatte *f*, Einzelgrundplatte *f*
~, **промежуточная секционная обводная** Umlenkplatte *f*
~, **промежуточная секционная [секционного типа], стыкующаяся** Verkettungsunterplatte *f*, Reihenflanschplatte *f*
~, **промывочная** Spülplatte *f*
~ **с отводом, промежуточная** Weiterleitungsplatte *f*
~ **с резьбовыми присоединительными отверстиями** Gewindeanschlußplatte *f*

плоскостность *f* Planparallelität *f*
плоскость *f* Ebene *f*, Fläche *f*, Planfläche *f*
~, монтажная Montagefläche *f*
~, стыковая Montagefläche *f*
~, фазовая Phasenebene *f*
плотность *f* Dichte *f*
~ монтажа Funktionsdichte *f*
~, относительная relative Dichte *f*
площадь *f* Fläche *f*
~ контакта Kontaktfläche *f*, Berührungsfläche *f*
~, полная Gesamtfläche *f*
~ поперечного сечения Querschnittsfläche *f*
~ поршня Kolbenfläche *f*
~ поршня со стороны штока Kolbenringfläche *f*
~ поршня, эффективная wirksame Kolbenfläche *f*
~ проходного сечения Durchgangsquerschnitt *m*, Durchflußquerschnitt *m*
~ сечения Querschnittsfläche *f*, Querschnitt *m*
~ сечения окна Öffnungsquerschnitt *m*
~ сечения трубы Rohrquerschnittsfläche *f*
~ сечения штока Kolbenstangenquerschnitt *m*
~ сечения щели Öffnungsquerschnitt *m*
~ сжатого сечения (струи) Einschnürungsquerschnitt *m*
~, эффективная wirksame Fläche *f*
плунжер *m* Tauchkolben *m*, Plunger *m*, Stempel *m*
плунжер *m* **насоса** Pumpenplunger *m*, Pumpenkolben *m*, Pumpenstempel *m*
пневматика *f* Pneumatik *f*
~ высокого давления Hochdruckpneumatik *f*
~ низкого давления Niederdruckpneumatik *f*
пневматический pneumatisch
пневмоавтоматика *f* Pneumoautomatik *f*
пневмоаккумулятор *m* Druckluftakkumulator *m*
пневмоаппарат *m* Pneumatikventil *n*, Druckluftventil *n*, Luftventil *n*
~, золотниковый pneumatisches Schieberventil *n*
~, клапанный pneumatisches Sitzventil *n*
~, крановый Pneumatikventil *n* mit Drehschieber
~, направляющий pneumatisches Richtungsventil *n*, pneumatisches Wegeventil *n*
~, настраиваемый einstellbares Pneumatikventil *n*
~, распределительный *s.* **пневмоаппарат, направляющий**
~, регулируемый verstellbares Pneumatikventil *n*
~, регулирующий pneumatisches Regelventil *n*, pneumatisches Regelgerät *n*
~ с коническим краном (pneumatischer) Hahn *m* mit konischem Kücken
~ с плоским золотником Pneumatikventil *n* mit Flachschieber

пневмоаппарат с плоским краном Pneumatikventil *n* mit Flachdrehschieber
~ с цилиндрическим золотником Pneumatikventil *n* mit Kolbenschieber
~ с цилиндрическим краном (pneumatischer) Hahn *m* mit zylindrischem Kücken
~ со сферическим краном (pneumatischer) Kugelhahn *m*
пневмоаппаратура *f* Pneumatikventile *n pl*, pneumatische Steuer- und Regelgeräte *n pl*
~, направляющая pneumatische Richtungsventile *n pl*; pneumatische Wegeventile *n pl*
~, регулирующая pneumatische Regelgeräte *n pl*
пневмогидравлический pneumohydraulisch
пневмогидроаккумулятор *m* hydropneumatischer Akkumulator *m*
~, баллонный hydropneumatischer Akkumulator *m* mit Trennblase
~ без разделителя hydropneumatischer Akkumulator *m* ohne Trennmittel
~, диафрагменный *s.* **пневмогидроаккумулятор, мембранный**
~, мембранный hydropneumatischer Akkumulator *m* mit Membran
~, поршневой hydropneumatischer Akkumulator *m* mit Trennkolben
пневмогидроаккумулятор с разделителем hydropneumatischer Akkumulator *m* mit Trennmittel
пневмогидропреобразователь *m* pneumohydraulischer Druckübersetzer *m*
пневмоглушитель *m* (pneumatischer) Geräuschdämpfer *m*, (pneumatischer) Schalldämpfer *m*
~, активный (pneumatischer) Reibungs-Geräuschdämpfer *m*, Reibungs-Schalldämpfer *m*
~, интерференционный (pneumatischer) Interferenz-Geräuschdämpfer *m*, Interferenz-Schalldämpfer *m*
~, реактивный pneumatischer Geräuschdämpfer *m* mit Rezonanzwirkung, Schalldämpfer *m* mit Resonanzwirkung
пневмодвигатель *m* Pneumatikmotor *m*, Luftmotor *m*
~, объёмный pneumatischer Verdrängungsmotor *m*
~, поворотный pneumatischer Drehwinkelmotor *m*, Pneumatikmotor *m* für Schwenkbewegung
~, поворотный лопастный pneumatischer Drehflügelmotor *m*
~, поворотный мембранный pneumatischer Drehwinkelmotor *m* mit Membran-Kolben
~, поворотный пластинчатый pneumatischer Drehflügelmotor *m*

пневмодвигатель, поворотный поршневой pneumatischer Kolbenschwenkmotor *m*
~, поворотный шиберный pneumatischer Drehflügelmotor *m*
пневмодроссель *m* pneumatisches Drosselventil *n*, Pneumatikdrossel *f*
пневмоёмкость *f* Luftbehälter *m*, Gasbehälter *m*
пневмозамок *m* pneumatisches Halteventil *n*, pneumatisches entsperrbares Rückschlagventil *n*
~, двусторонний pneumatisches Doppelrückschlagventil *n*
~, односторонний pneumatisches entsperrbares Rückschlagventil *n*
пневмоквадрант *m s.* **пневмодвигатель, поворотный**
пневмоклапан *m* Pneumatikventil *n*, pneumatisches Ventil *n*
~ быстрого выхлопа Schnellentlüftungsventil *n*
~ выдержки времени pneumatisches Zeitverzögerungsventil *n*, pneumatisches Zeitrelais *n*
~ давления pneumatisches Druckventil *n*
~ «И» pneumatisches Ventil *n* mit UND-Funktion
~ «ИЛИ» pneumatisches Ventil *n* mit ODER-Funktion
~, логический pneumatisches Ventil *n* mit logischen Funktionen
пневмоклапан, напорный pneumatisches Druckventil *n*
~ непрямого действия vorgesteuertes Pneumatikventil *n*
~, обратный pneumatisches Rückschlagventil *n*
~ последовательности pneumatisches Folge(schalt)-ventil *n*
~, предохранительный pneumatisches Sicherheitsventil *n*
~ прямого действия direktgesteuertes Pneumatikventil *n*
~ разности давлений pneumatisches Druckdifferenzventil *n*
~, редукционный pneumatisches Druckminderventil *n*
~ соотношения давлений pneumatisches Druckverhältnisventil *n*
пневмолиния *f* pneumatische Leitung *f*, Luftleitung *f*
~, всасывающая pneumatische Saugleitung *f*
~, выхлопная Entlüftungsleitung *f*
~, напорная pneumatische Druckleitung *f*
~ управления pneumatische Steuerleitung *f*
пневмомагистраль *f s.* **пневмолиния**
пневмомашина *f*, **объёмная** pneumatische Verdrängermaschine *f*
пневмомотор *m* Pneumatikmotor *m*, Druckluftmotor *m*, Luftmotor *m*

пневмомотор, аксиально-поршневой pneumatischer Axialkolbenmotor *m*

~, безроторный Pneumatikmotor *m* mit nicht rotierenden Verdrängungsorganen

~, винтовой pneumatischer Schraubenmotor *m*

~, коловратный Pneumatikmotor *m* mit rotierenden Verdrängungsorganen

~, кривошипный Pneumatikmotor *m* mit Kurbelgetriebe

~, кулачковый Pneumatikmotor *m* mit Nockengetriebe

~, лопастный Lamellenmotor *m*

~ многократного действия Pneumatikmotor *m* mit mehreren Arbeitshüben der Verdrängungsorgane pro Umdrehung

~, неполноповоротный *s.* **пневмодвигатель, поворотный**

~ нереверсивный Pneumatikmotor *m* für eine Drehrichtung, nicht reversierbarer Pneumatikmotor *m*

~ однократного действия Pneumatikmotor *m* mit einem Arbeitshub der Verdrängungsorgane pro Umdrehung

~, пластинчатый *s.* **пневмомотор, лопастный**

~, поршневой pneumatischer Kolbenmotor *m*

~, радиально-поршневой pneumatischer Radialkolbenmotor *m*

пневмомотор, реверсивный Pneumatikmotor *m* für zwei Drehrichtungen, reversierbarer Pneumatikmotor *m*

~, роторный pneumatischer Rotationsmotor *m*

~ с кулачковым диском Pneumatikmotor *m* mit Nockenscheibe

~ с наклонной шайбой (аксиально-поршневой) pneumatischer Axialkolbenmotor *m* mit Schrägscheibe

~ с наклонным блоком (аксиально-поршневой) pneumatischer Axialkolbenmotor *m* mit Schrägtrommel

~ с наклонным диском (аксиально-поршневой) pneumatischer Axialkolbenmotor *m* mit Schrägscheibe

~ с постоянным направлением потока Pneumatikmotor *m* für eine Durchflußrichtung

~ с реверсивным направлением потока Pneumatikmotor *m* für zwei Durchflußrichtungen

~, шестерённый pneumatischer Zahnradmotor *m*

~, шиберный Lamellenmotor *m*

пневмонасос *m* Preßluftpumpe *f*

пневмоника *f* Pneumonik *f*, Fluidik *n*

пневмоочиститель *m* pneumatischer Abscheider *m*, Druckluftfilter *n*

пневмопривод *m* Pneumatikanlage *f*, Druckluftanlage *f*, pneumostatischer Antrieb *m*
пневмораспределитель *m* pneumatisches Wegeventil *n* (*s. a.* **распределитель**)
~, двухлинейный pneumatisches Zweiwegeventil *n*
~, двухпозиционный pneumatisches Zweistellungs-Wegeventil *n*
~, дросселирующий pneumatisches Wegeventil *n* mit Drosselwirkung
пневмосеть *f* Druckluftnetz *n*, Luftnetz *n*
пневмосистема *f* Pneumatiksystem *n*, Druckluftanlage *f*
пневмостатический pneumostatisch
пневмоцилиндр *m* Druckluftzylinder *m*, Pneumatikzylinder *m*
~ двустороннего действия doppeltwirkender Pneumatikzylinder *m*
~, мембранный pneumatischer Membranzylinder *m*
~, моментный *s.* **пневмодвигатель, поворотный**
~ одностороннего действия einfachwirkender Pneumatikzylinder *m*
~, плунжерный Pneumatikzylinder *m* mit Tauchkolben
~, поршневой Pneumatikzylinder *m* mit Scheibenkolben
~ с двусторонним штоком Pneumatikzylinder *m* mit beidseitiger Kolbenstange
пневмоцилиндр с односторонним штоком Pneumatikzylinder *m* mit einseitiger Kolbenstange
~ с торможением Pneumatikzylinder *m* mit Endlagenbremsung
~, силовой pneumatischer Arbeitszylinder *m*
~, сильфонный pneumatischer Balgenzylinder *m*
~, телескопический pneumatischer Teleskopzylinder *m*
~, телескопический двухступенчатый pneumatischer Teleskopzylinder *m* mit zwei Kolben
пневмоэлектрический pneumoelektrisch
поверхность *f* Fläche *f*
~, базовая Bezugsfläche *f*
~, граничная Grenzfläche *f*
~ золотника Schieberfläche *f*
~, контактная Kontaktfläche *f*
~ масла Ölspiegel *f*
~, нагруженная давлением Druckfläche *f*, druckbeaufschlagte Fläche *f*
~, направляющая Umlenkfläche *f*
~, опорная Auflagefläche *f*
~ охлаждения Kühlfläche *f*
~, плоская Planfläche *f*
~ поршня, рабочая Kolbenlauffläche *f*
~, посадочная Paßfläche *f*, Sitzfläche *f*
~, привалочная Anschraubfläche *f*, Befestigungsfläche *f*
~, рабочая Lauffläche *f*, Arbeitsfläche *f*
~ раздела Grenzfläche *f*

поверхность распределения Steuerfläche *f*, Steuerspiegel *m*
~, свободная freie Druckfläche *f*
~ седла Sitzfläche *f*
~ седла клапана, контактная Ventilsitzfläche *f*
~ скольжения Gleitfläche *f*
~ стыковая Anschraubfläche *f*; Ventildichtfläche *f*
~, торцевая Stirnfläche *f*
~ торцевого распределителя Steuerspiegel *m*
~ торцевого распределителя, сферическая sphärischer Steuerspiegel *m*
~ уплотнения, контактная Dichtungsfläche *f*
~, уплотняемая Dicht(ungs)-fläche *f*
~ уровня Druckfläche *f*
~ фильтрующего элемента Filterfläche *f*
поводок *m* Mitnehmer *m*; Schaltstift *m*
~ поршня Kolbenfahne *f*
поворотный schwenkbar
повторно-кратковременный intermittierend
повторяемость *f* Reproduzierbarkeit *f*
повышение *n* **давления** Druckanstieg *m*, Drucksteigerung *f*
погрешность *f* Fehler *m*
~ из-за неточности направляющих Führungsfehler *m*
~ измерения Meßfehler *m*, Anzeigefehler *m*
~ регулирования Regelabweichung *f*
~ регулирования расхода Ölstromfehler *m*
подавать 1. fördern, liefern (*Flüssigkeit*) **2.** zuführen
податливый flexibel, nachgiebig
подача *f* **1.** Förderstrom *m*, Fördermenge *f*, Förderleistung *f*, Förderung *f* **2.** Zufuhr *f*; Zufluß *m* **3.** Vorschub *m*
~ воздуха под давлением Belüftung *f*
~, копирующая Kopiervorschub *m*
~, мгновенная Momentanförderstrom *m*
~ насоса Pumpenförderung *f*, Förderstrom *m*, Fördermenge *f*
~ насоса, идеальная theoretische Pumpenförderung *f*
~ насоса, массовая Massenförderstrom *m*
~ насоса, объёмная (Volumen-)Förderstrom *m*
~, номинальная Nennförderstrom *m*, Nennfördermenge *f*
~, нулевая Nullförderstrom *m*, Nullförderung *f*
~, рабочая Arbeitsvorschub *m*
~, уменьшенная Teilförderung *f*
подвеска *f* Aufhängung *f*
~, пружинная Federung *f*, Federaufhängung *f*
~, торсионная Torsionsfederung *f*
подвижный mobil; verschiebbar
подвод *m* **1.** Druckeintritt *m*, Druckeinlaß *m*, Eintrittskanal *m* **2.** Zufuhr *f*,

Zuführung *f*; Zufluß *m* 3. Vorlauf *m*
подвод, быстрый Eilvorlauf *m*, Eilvorlaufphase *f*, Eilvorschub
~, вращающийся Drehdurchführung *f*, Durchführung *f*; hydraulischer Schleifring *m*, Rotostat *m*
~ давления Druckanschluß *m*; Versorgungsöffnung *f*
~ масла Ölzufuhr *f*
~ свежего масла Frischölzufuhr *f*
подготовка *f* Aufbereitung *f*, Vorbereitung *f*
~ воздуха Druckluftaufbereitung *f*, Luftaufbereitung *f*
поддон *m* Wanne *f*, Palette *f*, Sumpf *m*
~, масляный Ölsumpf *m*, Ölwanne *f*
поджим *m* Andrücken *n*
подключать к выходу nachschalten
подключение *n* Zuschalten *n*; Anschließen *n*
подковообразный bohnenförmig, nierenförmig
подогреватель *m* Vorwärmer *n*, Heizelement *n*, Beheizungseinrichtung *f*
~ масла Ölvorwärmer *m*
подпитка *f* Vorfüllung *f*, Zuspeisung *f*
подпор *m* 1. Gegendruck *m*, Vorspanndruck *m* 2. statische Ansaughöhe (*Pumpe*)
подпятник *m*, **сферический** Kugelkalotte *f*
подсчёт *m* Zählung *f* (*Verunreinigungen*)
подсчёт, автоматический automatische Zählung *f*
~, визуальный visuelle Zählung *f*
подушка *f* Polster *n*
~, воздушная Luftpolster *n*
~, газовая Gaspolster *n*
подшипник *m* Lager *n* □ **на ~ах качения** wälzgelagert; **на ~ах скольжения** gleitgelagert
~, гидростатический hydrostatisches Lager *n*
~ жидкостного трения hydrodynamisches Lager *n*
~ качения Wälzlager *n*
~, плавающий Schwimmlager *n*
~, радиальный Radiallager *n*
~ с цилиндрическими роликами, упорный Axial-Zylinderrollenlager *n*
~ скольжения Gleitlager *n*
~, упорный Axiallager *n*, Drucklager *n*, Spurlager *n*
позиционер *m* Positioner *m*
позиционирование *n* Positionieren *n*, Positionierung *f*
позиционный lagegeregelt
позиция *f* Stellung *f*, Schaltstellung *f*
~ аппарата Ventilstellung *f*
~, закрытая Sperrstellung *f*
~ затвора в аппарате [в клапане] Ventilstellung *f*
~ клапана Ventilstellung *f*
~ обратного хода Rückwärtsstellung *f*
~, плавающая Schwimmstellung *f*
~, рабочая Vorwärtsstellung *f*

позиция свободной циркуляции Umlaufstellung *f*
показатели *m pl* technische Daten *n pl*; Kennwerte *m pl*
показатель *m* Kennzahl *f*, Kennwert *m*
~, **характерный** Kenngröße *f*
покрытие *n* Überzug *m*; Belag *m*; Anstrich *m*
~ **трубы** Rohrüberzug *m*
поле *n* Feld *n*
~, **магнитное** Magnetfeld *n* der Pumpe
~ **характеристик** Kennlinienfeld *n*, Kennfeld *n*
~ **характеристик насоса** Kennlinienfeld *n*
ползун *m* Gleitstück *n*, Gleitschuh *m*
полигликоль *m* Polyglykol *n*
полигон *m*, **испытательный** Versuchsfeld *n*
положение *n* Stellung *f*, Lage *f*
~, **втянутое** Einfahrstellung *f*, eingefahrener Zustand *m*
~, **выдвинутое** Ausfahrstellung *f*
~ **затвора [золотника]** Schaltstellung *f*, Schieberstellung *f*
~, **исходное** Ausgangsstellung *f*, Nullage *f*
~, **конечное** Endstellung *f*, Endlage *f*
~, **крайнее** versetzte Stellung *f*
~, **нейтральное** Neutralstellung *f*
~, **нулевое** Nullage *f*
~ **покоя** Ruhestellung *f*
~ **положение полной подачи** Vollförderstellung *f*
~ **поршня, конечное** Kolbenendlage *f*
~ **при монтаже** Einbaulage *f*
~, **промежуточное** Zwischenstellung *f*
~, **рабочее** Arbeitsstellung *f*
~ **равновесия** Gleichgewichtslage *f*
~, **среднее** Mittelstellung *f*, Mittellage *f*
~, **фиксированное** arretierte Stellung *f*
полоса *f* **пропускания** Bandbreite *f*, Bandweite *f*
полость *f* **1.** Raum *m*, Kammer *f* **2.** Hohlraum *m*
~ **всасывания** Ansaugraum *m*, Saugraum *m*
~, **газовая 1.** Gaskammer *f*, Gasraum *m* **2.** Hohlraum *m*
~ **для жидкости** Flüssigkeitskammer *f*, Flüssigkeitsraum *m*
~ **для пружины** Federkammer *f*, Federraum *m*
~ **нагнетания** Förderraum *m*, Druckraum *m*
~ **под давлением** Druckraum *m*
~, **поршневая** Kolbenraum *m*
~ **сальниковой коробки** Dichtraum *m*
~ **цилиндра** Zylinderraum *m*
~, **штоковая** Kolbenstangenraum *m*, Stangenraum *m*
полукольцевой bohnenförmig, nierenförmig
полумост *m* Halbbrücke *f*
полумуфта *f* Kupplungshälfte *f*

полюс *m* **зацепления** Wälzpunkt *m*
понижение *n* Abfall *m*; Abbau *m*; Absenken *n*; Verminderung *f*
~ **давления** Druckabbau *m*, Drucksenkung *f*, Druckverminderung *f*
поплавок *m* Schwimmer *m*
~ **уровнемера** Füllstandschwimmer *m*
поправка *f* Korrekturfaktor *m*, Korrektur *f*
~ **Ван-дер-Ваальса** Van-der-Waalssche Korrektur *f*
пористость *f* Porosität *f*, Porigkeit *f*
пористый porös
порог *m* **чувствительности** Ansprechschwell(en)wert *m*, Schwellenwert *m*
поршень *m* Kolben *m*
~, **вспомогательный** Hilfskolben *m*
~, **демпфирующий** Dämpfungskolben *m*, Bremskolben *m*
~, **диафрагменный** Membrankolben *m*
~, **дисковый** Scheibenkolben *m*
~, **дифференциальный** Differentialkolben *m*
~, **кольцевой** Ringkolben *m*
~ **мультипликатора** Übersetzerkolben *m*
~, **нагрузочный** Druckkolben *m*
~, **оппозитный** Gegenkolben *m*
~, **основной** Hauptkolben
~, **плавающий** Gleitkolben *m*, Schwimmkolben *m*
~, **полый** Hohlkolben *m*
поршень, разгрузочный Entlastungskolben *m*, Ausgleichskolben *m*
~, **разделительный** Trennkolben *m*
~, **скальчатый** Tauchkolben *m*
~, **ступенчатый** Stufenkolben *m*
~ **телескопического цилиндра** Teleskopkolben *m*, Hubrohr *n*
~, **тормозной** Bremskolben *m*
~, **управляющий** Steuerkolben *m*, Betätigungskolben *m*, Druckkolben *m*, Stellkolben *m*
~, **уравновешивающий** Entlastungskolben *m*, Ausgleichskolben *m*
~, **установочный** Stellkolben *m*
посадка *f* **1.** Passung *f*, Sitz *m* **2.** Aufsitzen *n*, Schließen *n* (*Ventil*)
~ **клапана** Ventilschluß *m*, Aufsitzen *n* [Schließen *n*] des Ventils
~, **прецизионная** Edelpassung *f*
~, **скользящая** Gleitpassung *f*
~, **ходовая** Spielpassung *f*
~ **шарикоподшипника** Kugellagersitz *m*
последовательность *f* Reihenfolge *f*, Folge *f*
~ **фаз** Schaltfolge *f*
постоянная *f* Konstante *f*, Festwert *m*
~ **Больцмана** Boltzmannsche Konstante *f*
~ **времени** Zeitkonstante *f*

постоянная времени изодрома Nachstellzeit *f*
~, газовая Gaskonstante *f*
постоянный konstant, gleichbleibend
поступать gelangen; eintreten
«потение» *n* Schwitzleckage *f*
потенциометр *m* Potentiometer *n*
~, задающий Sollwertpotentiometer *m*
потер|и *f pl* Verlust(e) *m* (*pl*) □ **без ~ь** verlustfrei
~ в колене [в отводе] Krümmungsverlust *m*, Rohrkrümmungsverlust *m*
~ в трубопроводе Leitungsverlust *m*, Druckverlust *m* in der Rohrleitung
~ газа Gasverlust *m*
~ давления Druckverlust *m*
~ давления в местном сопротивлении örtlicher Druckverlust *m*
~ кавитационные Kavitationsverlust *m*
~, механические mechanische Verluste *m pl*
~ мощности Leistungsverlust *m*
~ на входе Eintrittsverlust *m*
~ на трение Reibungsverlust *m*
~ на трение в трубе Rohrreibungsverlust *m*
~ на фильтре Filterverlust *m*
~ напора Druckhöhenverlust *m*, Widerstandshöhe *f*
~, объёмные volumetrische Verluste *m pl*
потер|и при повороте потока Krümmungsverlust *m*
поток *m* Strom *m*, Durchfluß *m*, Durchflußstrom *m*, Strömung *f*
~ в каскаде управления Vorsteuerölstrom *m*
~ в линии всасывания Ansaugstrom *m*, Saugstrom *m*
~ в напорной линии Druckstrom *m*, Druckströmung *f*
~ воздуха Luftstrom *m*
~ газа Gasstrom *m*
~ жидкости Flüssigkeitsstrom *m*
~ жидкости под давлением Druckstrom *m*
~, ламинарный Laminarströmung *f*, laminare Strömung *f*
~ масла Ölstrom *m*
~ мощности Leistungsfluß *m*
~ на сливе Rückstrom *m*
~, обратный Rückfluß *m*, Rückstrom *m*, Rückströmung *f*, Umkehrstrom *m*
~ основной Hauptstrom *m*
~, параллельный Parallelstrom *m*, Parallelströmung *f*
~, полезный Nutzstrom *m*
~, промывочный Spülstrom *m*
~, прямой Normalfluß *m*
~, стравливаемый Verluststrom *m*
~ управления Vorsteuerölstrom *m*, Hilfssteuerstrom *m*
~ управления на сливе Vorsteuerablöl *n*

поток утечки Leckstrom *m*, Verluststrom *m*
~ через управляющий клапан Vorsteuerölstrom *m*
потребитель *m* Verbraucher *m*
~ масла под давлением Ölverbraucher *m*
~ сжатого воздуха Druckluftverbraucher *m*
потребление *n* **мощности** Leistungsaufnahme *f*
поясок *m* Steg *m*
~ золотника Schiebersteg *m*, Steuerschiebersteg *m*, Schieberbund *m*, Schieberkolben *m*
~, отсекающий Überdeckungssteg *m*
~, рабочий Steuersteg *m*
~, управляющий Steuersteg *m*
предварение *n* Voreilung *f*, Vorhalt *m*
предвключённый vorgeschaltet
предохранение *n* Sicherung *f*, Absicherung *f*
~ от обрыва Abreißsicherung *f*
преобразование *n* Umwandlung *f*, Umformung *f*, Umsetzung *f*
преобразователь *m* Wandler *m*, Umsetzer *m*, Umformer *m*
~, аналого-дискретный A/D-Umsetzer *m*, Analog-Digital-Wandler *m*
~ давления Druckübersetzer *m*, Druckwandler *m*
~ измеряемой величины Meßgrößenwandler *m*, Meßwertwandler *m*
преобразователь расхода Strömungsmesser *m*, Durchflußmesser *m*, Meßfühler *m* für die Messung des Volumen- bzw. Massenstromes
~ расхода, камерный Durchflußmesser *m* mit Meßkammern
~ расхода, турбинный Turbinen-Durchflußmesser *m*
~ сигнала Signalumsetzer *m*, Signalwandler *m*
~, струйный Fluidik-Umwandler *m*
~, цифро-аналоговый Digital-Analog-Wandler *m*
прерывистый intermittierend, unstetig
прецизионность *f* Präzision *f*
прибор *m* Gerät *n*
~, измерительный Meßgerät *n*
~, измерительный сильфонный Balgenmeßgerät *n*
~, показывающий Anzeigegerät *n*, Zeigerinstrument *n*
~ Энглера для измерения вязкости Engler-Viskosimeter *n*, Engler-Zähigkeitsmesser *m*
привод *m* Antrieb *m* (*s. a.* **гидропривод, пневмопривод**) □ **с мембранным ~ом** membranbetätigt
~, аварийный Notbetätigung *f*
~, автономный Einzelantrieb *m*
~ вращательного движения rotarischer Antrieb *m*, Antrieb *m* mit drehender Arbeitsbewegung

привод, гидравлический hydraulischer Antrieb *m*
~ линейный *s.* **привод поступательного движения**
~ насоса Pumpenantrieb *m*
~ от силового цилиндра Schubkolbentrieb *m*
~, пневматический Druckluftantrieb *m*
~ поворотного движения Schwenktrieb *m*
~ подачи Vorschubantrieb *m*
~, позиционный Positioner *m*, Stellantrieb *m*
~ поступательного движения translatorischer Antrieb *m*, Antrieb *m* mit geradliniger Arbeitsbewegung
~ поступательного движения, шаговый Linear-Digital-Aktuator *m*
~, регулируемый Regelantrieb *m*
~, следящий Servoantrieb *m*
~ управления, следящий Servostelleinrichtung *f*, Servoverstellung *f*
пригонка *f* Anpassung *f*, Zurichten *n*, Zusammenpassen *n*
приёмка *f* Abnahme *f*
~, заводская Werksabnahme *f*
прилипание *n* Haften *n*, Haftung *f*
принцип *m* Prinzip *n*
~ агрегатирования Baukastenprinzip *n*, Baukastensystem *n*
~ вытеснения Verdrängersystem *n*, Verdrängerwirkung *f*
~ действия Wirkungsweise *f*
принцип дросселирования Drosselwirkung *f*
~ работы Arbeitsweise *f*, Wirkungsweise *f*; Arbeitsverfahren *n*
~ струйного элемента Strahlwirkung *f*
~ устройства сопло-заслонка Flapperwirkung *f*, Klappenwirkung *f*
приращение *n* Zuwachs *m*
присадка *f* Zusatz *m*, Zusatzstoff *m*
~, антипенная Antischaummittel *n*
~, высокополимерная hochpolymerer Zusatz *m*
~, вязкостная hochviskoser Zusatz *m*
~, понижающая вязкость passivierender Zusatz *m*
присоединение *n* Anschluß *m*, Anschließen *n*
~ аппарата Ventilbefestigung *f*
~ всасывающей линии Ansauganschluß *m*, Sauganschluß *m*
~ вспомогательной линии Hilfssteueranschluß *m*, Notanschluß *m*
~ двигателя Verbraucheranschluß *m*
~ дистанционного управления Fernsteueranschluß *m*
~ для отвода утечек Lecköl-anschluß *m*
~ для подвода давления Druckanschluß *m*
~, заднее rückseitiger Anschluß *m*
~ клапана Ventilbefestigung *f*

присоединение, контрольное Prüfanschluß *m*
~ линии двигателя Verbraucheranschluß *m*
~ линии управления Steueranschluß *m*, Hilfssteueranschluß *m*, Steuerölanschluß *m*
~ линии цилиндра Zylinderanschluß *m*
~ манометра Manometeranschluß *m*
~ напорной линии Druckanschluß *m*; Druckstutzen *m*
~ основной линии Hauptanschluß *m*
~ переднее vorderseitiger Anschluß *m*
~, резьбовое Gewindeanschluß *m*
~, сливное [сливной линии] Rücklaufanschluß *m*
~, стыковое Unterplattenmontage *f*, Unterplattenanbau *m*, Unterplattenbefestigung *f*
~ трубопровода Rohranschluß *m*
~ трубы Rohranschluß *m*
~, фланцевое Flanschanschluß *m*, Flanschverbindung *f*
~ цилиндра Zylinderanschluß *m*
приспособление *n* Vorrichtung *f*
~, зажимное Einspannvorrichtung *f*
приспособляемость *f* Anpassungsfähigkeit *f*
притир *m* Läppdorn *m*
~, наружный Läppbuchse *f*
притирать einläppen, einschleifen
притирка *f* Läppen *n*, Einschleifen *n*
причина *f* **неисправности** Fehlerursache *f*
проба *f* **жидкости** Fluidprobe *f*
пробка *f* 1. Verschlußstopfen *m*, Stopfen *m*; Verschlußschraube *f* 2. Kücken *n*
~, магнитная Magnetstopfen *m*
~ отверстия для выпуска воздуха Entlüftungsschraube *f*
~, резьбовая Gewindestopfen *m*, Verschlußschraube *f*
~ с кольцом круглого сечения Rundringstopfen *m*
~, сливная [спускная] Ablaßschraube *f*
проводимость *f* Leitfähigkeit *f*, Leitwert *m*
программа *f* Programm *n*
продолжительность *f* Dauer *f*
~ включения Einschaltdauer *f*
~ хода Hubdauer *f*
продукты *m pl* Produkte *n pl*
~ износа Abriebteilchen *n pl*
~ износа, металлические Metallabrieb *m*
~ разложения Zerfallsprodukte *n pl*
~ старения Alterungsprodukte *n pl*, Alterungsrückstände *m pl*
~ эрозии Erosionsprodukte *n pl*
производительность *f* Leistung *f*

производительность насоса Pumpenleistung *f*
~, номинальная Nennförderleistung *f*, Nennförderstrom *m*, Nennfördermenge *f* (*Pumpe*)
~, нулевая Nullförderstrom *m*, Nullförderung *f* (*Verdichter*)
прокладка *f* Flachdichtung *f*; Dichtring *m*; Dichtungsscheibe *f*, Scheibendichtung *f*
~, дистанционная Distanzscheibe *f*
~, картонная Papierdichtung *f*
прокладывать verlegen; installieren
промежуточный zwischengeschaltet
промывать spülen
~ обратным потоком rückspülen (*Filter*)
промывка *f* Spülung *f*
~ фильтра Filterspülung *f*
проницаемость *f* Durchlässigkeit *f*
~ фильтра Filterdurchlässigkeit *f*
прорезиненный gummiert
прорезь *f* Schlitz *m*, Kerbe *f*, Einschnitt *m*
~, распределительная Steuerschlitz *m*
просачивание *n* Lecken *n*, Durchsickern *n*
~ жидкости Leckflüssigkeit *f*; Lecköl *n*
проскальзывание *n* Gleitung *f*; Schlupf *m*
пространственный räumlich, dreidimensional
пространство *n* Raum *m*
пространство, вредное Totraum *m*, schädlicher Raum *m*
протекание *n* 1. Durchfluß *m* 2. Lecken *n*
противодавление *n* Gegendruck *m*, Rückdruck *m*; Ausblasedruck *m*, Auspuffdruck *m*
противодействие *n* Rückwirkung *f*
противоток *m* Gegenstrom *m*
протокол *m* **испытания** Prüfungsprotokoll *n*
проушина *f* Öse *f*, Auge *n*, Ringöse *f*
~, поворотная Schwenkauge *n*
~ с шаровым шарниром Kugelgelenköse *f*
~, шарнирная Gelenkauge *n*
профиль *m* Profil *n*
~ кулачка Nockenprofil *n*
~, эвольвентный Evolventenflanke *f*
проход *m* Durchlaß *m*; Durchgang *m*; Durchgangsöffnung *f*
~, условный Nennweite *f*
прохождение *n* **сигнала** Signalfluß *m*
процесс *m* Vorgang *m*, Prozeß *m*; Zustandsänderung *f*
~ заполнения Füllvorgang *m*
~, переходный Einschwingvorgang *m*, Sprungantwort *f*, Übergangsverhalten *n*, Einschwingverhalten *n*, Einlaufverhalten *n*
~ разгона Anlaufvorgang *m*
~ регулирования Regelvorgang *m*; Regelfunktion *f*

процесс сцепления Kupplungsvorgang *m*
прочность *f* **плёнки** Filmfestigkeit *f*
пружина *f* Feder *f*
~, винтовая Schraubenfeder *f*
~, возвратная Rückstellfeder *f*, Rückzugfeder *f*, Rückholfeder *f*, Rückführfeder *f*
~, волнистая Wellenscheibe *f*, Wellfeder *f*
~, гидравлическая [жидкостная] Flüssigkeitsfeder *f*
~ клапана Ventilfeder *f*
~, кольцевая Ringfeder *f*, Wurmfeder *f*, Schlauchfeder *f*
~, лепестковая Fingerfeder *f*, Lappenfeder *f*
~ обратной связи Rückführfeder *f*, Rückführungsfeder *f*
~, пневматическая Luftfeder *f*
~, поршня, возвратная Kolbenrückzugfeder *f*
~ постоянного усилия, жидкостная Gleichkraft-Flüssigkeitsfeder *f*
~, распорная Spreizfeder *f*, Dehnungsfeder *f*
~ растяжения Zugfeder *f*
~ регулятора Reglerfeder *f*, Regelfeder *f*
~ сжатия Druckfeder *f*
~, спиральная трубчатая Spiralrohrfeder *f*
~, трубчатая Rohrfeder *f*
~, центрирующая Zentrierfeder *f*
прямолинейный geradlinig
пуаз *m* Poise *n*
пузырёк *m*, **пузырь** *m* Blase *f*
~ воздуха Luftblase *f*
пульсаци|я *f* Pulsation *f*, Schwankung *f* □ **без ~й** pulsationsfrei
~ давления Druckpulsation *f*, Druckschwankung *f*
~ подачи Förderstrompulsation *f*
пульсирующий pulsierend
путь *m* Weg *m*, Strecke *f*
~ просачивания Leckweg *m*
~ прохождения (сигнала) Wirkungsweg *m*
~, тормозной Bremsweg *m*
~ утечки Leckweg *m*
пылеуловитель *m* Staubfänger *m*, Staubabscheider *m*, Entstauber *m*
пыль *f*, **атмосферная** Umgebungsverunreinigung *f*
пята *f* Drucklagerzapfen *m*, Fußlager *n*
~, сферическая Kugelschalenlager *n*, Kugelpfanne *f*

Р

работа *f* Arbeit *f*; Betrieb *m*; Lauf *m*
~ без смазки Trockenlauf *m*
~ насоса, удельная spezifische Arbeit *f* der Pumpe (*Verhältnis der zugeführten Arbeit zur geförderten Masse der Flüssigkeit*)
~ насоса, удельная полезная spezifische wirksame Arbeit *f* der Pumpe
~ с аккумулятором Speicherbetrieb *m*, Akkubetrieb *m*

работа сжатия Kompressionsarbeit *f*
~, спаренная Zwillingsbetrieb *m*
~ цикла Arbeitsaufwand *m* des Kreisprozesses
работать вхолостую leerlaufen
работоспособность *f* Arbeitsvermögen *n*, Funktionstüchtigkeit *f*
равновесие *n* Gleichgewicht *n*
~ сил Kräftegleichgewicht *n*
равномерность *f* Gleichförmigkeit *f*, Gleichmäßigkeit *f*
~ вращения Laufruhe *f*
радиан *m* Radiant *m*
радиатор *m*, **воздушный** Luftkühler *m*
радиус *m*, **гидравлический** hydraulischer Radius *m*
разбивка *f* Unterteilung *f*, Aufteilung *f*
~ по ступеням Stufung *f*, Stufenunterteilung *f*
разборка *f* Zerlegung *f*, Abrüsten *n*, Demontage *f*
развальцовка *f* Bördelung *f*
развёрнутый gestreckt
разветвление *n* Verzweigung *f*
~ мощности Leistungsverzweigung *f*
~ трубы Rohrverzweigung *f*
разводка *f* Verlegung *f*
~ трубопроводов Verrohrung *f*, Rohrverlegung *f*, Leitungsverlegung *f*
разгон *m* Anfahren *n*, Anlauf *m*, Anlaufvorgang *m*
разгруженный (druck)entlastet
разгруженный от сливного давления ablaufdruckentlastet
разгрузк|а *f* Entlastung *f*, Entladung *f*; Ausgleich *m* □ **без ~и от давления на сливе** nichtablaufdruckentlastet
~, гидравлическая Druckentlastung *f*
~, пневматическая Druckluftentladung *f*
разделитель *m* **1.** Trennelement *n* (*Akkumulator*) **2.** Trennzylinder *m*
разложение *n* **сил** Kräftezerlegung *f*
размер *m* Maß *n*, Abmessung *f*, Größe *f*, Weite *f* (*s. a.* **размеры**)
~, внутренний Innenmaß *n*
~, конструктивный Baumaß *n*
~, монтажный Einbaumaß *n*
~ пор Porengröße *f*
~, фактический Istmaß *n*
~ частиц Partikelgröße *f*, Teilchengröße *f*
~ шкалы Skalenlänge *f*
~ ячейки Maschenweite *f* (*Siebfilter*)
размеры *m pl* Maße *n pl*, Abmessungen *f pl* (*s. a.* **размер**)
~, габаритные Hauptabmessungen *f pl*, Baumaße *n pl*
~, международные присоединительные internationale Anschlußmaße *n pl*, IAM
~, присоединительные Anschlußmaße *n pl*
~ цилиндра Zylinderabmessungen *f pl*

размещение *n* **в кожухе** Kapselung *f*
разность *f* Differenz *f*
~ давлений Druckdifferenz *f*, Differenzdruck *m*
~ скоростей Geschwindigkeitsgefälle *n*
разомкнутый offen; aufgeschnitten (*Regelkreis*)
разрежение *n* Unterdruck *m*, Vakuum *n*
~ при всасывании Saugunterdruck *m*, Ansaugvakuum *n*
разрез *m* Schnitt *m*, Schnittbild *n*
разрушения *n pl*, **кавитационные** Kavitationsschäden *m pl*
разрыв *m* **трубопровода** Rohrbruch *m*
разрядка *f* Entladen *n*, Entladung *f*, Entleerung *f*
разъединение *n* Entkupplung *f*, Ausrücken *n*; Trennung *f*; Lösung *f*, Auslösung *f*
разъём *m* Teilfuge *f*, Teilebene *f*
~, штекерный Steckverbindung *f*
разъёмный lösbar, teilbar
распирать (auf)spreizen
расположение *n* Anordnung *f*
~, оппозитное Boxeranordnung *f*
~ отверстий в соответствии с международными присоединительными размерами IAM-Anschlußbild *n*
~ отверстий в стыковой плоскости Bohrbild *n*, Anschlußbild *n*
расположение цилиндров Zylinderanordnung *f*
распределение *n* **1.** Verteilung *f* 2. Steuerung *f* □ **с золотниковым [кинематическим] ~м** wegegesteuert, schlitzgesteuert; **с клапанным ~м** ventilgesteuert
~ давления Druckverteilung *f*
~, золотниковое Schiebersteuerung *f*
~, клапанное Ventilsteuerung *f*
~, нормальное Normalverteilung *f*
~ скоростей Geschwindigkeitsverteilung *f*
распределитель *m* Wegeventil *n*, Richtungsventil *n*, Steuerventil *n*, Steuerschieber *m*
~, блочно-секционный Ventilbatterie *f*, Wegeventilblock *m*, Steuerblock *m*
~, блочный Wegeventilblock *m*
~, главный Hauptsteuerventil *n*, Hauptsteuereinheit *f*, Hauptsteuerschieber *m*
~, двухлинейный Zweiwegeventil *n*, Durchgangsventil *n*
~, клапанный Sitzwegeventil *n*
~, крановый Drehschieber *m*, Kolbendrehschieberventil *n*
~, многолинейный Mehrwegeventil *n*
~, основной Hauptsteuereinheit *f*

распределитель, плунжерный Kolbenlängsschieberventil *n*
~, поворотный Drehschieber *m*
~ поступательного перемещения Längsschieberventil *n*
~, пятилинейный 5-Wegeventil *n*
~, пятилинейный трёхпозиционный 5/3-Wegeventil *n*
~, разгрузочный Abschaltwegeventil *n*
~ с плоским золотником Flachschieberventil *n*
~ с продольным золотником Längsschieberventil *n*
~ с управлением от кулачка (через ролик) Rollenhebelventil *n*
~ с цилиндрическим поворотным золотником Kolbendrehschieberventil *n*
~ с цилиндрическим продольным золотником Kolbenlängsschieberventil *n*
~ с электромагнитным управлением [с электроуправлением] Magnetwegeventil *n*
~, седельный Sitzwegeventil *n*
~, секционный Ventilbatterie *f*, Wegeventilblock *m*, Steuerbatterie *f*
~, сферический sphärische Steuerfläche *f*, sphärischer Steuerspiegel *m* (*Axialkolbenmaschine*)
~, торцовый Steuerscheibe *f*
~, трёхлинейный Dreiwegeventil *n*
распределитель, трехпозиционный Dreistellungsventil *n*
~, управляющий Vorsteuerventil *n*
~, цапфовый Steuerzapfen *m*
~, четырёхлинейный Vierwegeventil *n*
~, шариковый Kugelwegeventil *n*
распространение *n* Fortpflanzung *f*, Ausbreitung *f*
~ давления Druckfortpflanzung *f*
распыление *n* Zerstäuben *n*, Zerstäubung *f*
рассогласование *n* Regelabweichung *f*, Verstimmung *f*, Soll-Ist-Wertdifferenz *f*
расстояние *n* Abstand *m*, Weite *f*
~ между отверстиями Öffnungsabstand *m*
~ между цилиндрами Zylinderabstand *m*
~, межосевое Achsabstand *m*
раствор *m* Lösung *f*
~, моющий Spüllösung *f*
растворение *n* Lösen *n*
растворимость *f* Lösungsvermögen *n*
~ воздуха Luftlösungsvermögen *n*
~ газа Gaslösungsvermögen *n*
растворимый lösbar
расход *m* **1.** Durchsatz *m*; Durchflußstrom *m*, Durchflußmenge *f*, Mengenstrom *m* **2.** Verbrauch *m*, Aufwand *m*
~ в линии управления Steuerölmenge *f*, Vorsteuerölstrom *m*

расход в ответвлении Zweigstrom *m*
~ в сливной линии Ablaufstrom *m*
~ воздуха Luftdurchsatz *m*, Luftverbrauch *m*
~, избыточный Überstrom *m*
~ масла Ölstrom *m*; Ölverbrauch *m*
~, массовый Massenstrom *m*, Massendurchsatz *m*
~, номинальный Nenndurchfluß *m*, Nennstrom *m*, Nenndurchflußstrom *m*
~, объёмный Volumendurchfluß *m*, Volumenstrom *m*
~, подводимый Zulaufstrom *m*, Zulaufmenge *f*
~, полезный Nutzstrom *m*
~, потребляемый Schluckstrom *m*, Schluckmenge *f* (*Motor*)
~, предельный Durchflußgrenze *f*
~ сервоклапана, управляемый Steuerfluß *m* des Servoventils
~, управляемый Steuerfluß *m*
~ утечки Leck(öl)strom *m*
~ через клапан Ventildurchflußmenge *f*
~ через управляющий клапан Vorsteuerölstrom *m*, Steuerölmenge *f*
расходомер *m* Durchfluß(mengen)messer *m*, Strömungsmesser *m*, Mengenmesser *m*
~, диафрагменный Meßblenden-Durchflußmesser *m*
~, индукционный induktiver Durchflußmesser *m*
расходомер с крыльчаткой Flügelradzähler *m*
~ с нагреваемой нитью Hitzdraht-Durchflußmesser *m*
~, турбинный Turbinen-Durchflußmesser *m*, Turbinenzähler *m*
расходящийся inkrementell
расчёт *m* Berechnung *f*; Auslegung *f*
~, тепловой thermische Berechnung *f*
расширение *n* **1.** Ausdehnung *f*, Expansion *f* **2.** Erweiterung *f*
~, внезапное plötzliche Erweiterung *f*
~, линейное Längenausdehnung *f*
~, тепловое Wärmeausdehnung *f*
реакция *f* Reaktion *f*, Rückwirkung *f*, Stützdruck *m*
~ на возмущающее воздействие Störverhalten *n*
~ на управляющее воздействие Führungsverhalten *n*
~ струи Strahlkraft *f*, Strahlrückwirkung *f*
ребро *n*, **охлаждающее** Kühlrippe *f*
реверс *m* **изменения направления подачи** Förderrichtungswechsel *m*
реверсивный reversierbar, umsteuerbar
реверсирование *n* Umkehrung *f*, Umsteuerung *f*, Reversieren *n*
~ в заданном положении lageabhängige Umsteuerung *f*

реверсирование двигателя Motorumsteuerung *f*
~ направления подачи Übernullsteuerung *f*
~ по давлению druckabhängige Umsteuerung *f*
регенерация *f* **масла** Ölregenerierung *f*
регенерируемый wiederverwendbar
регистрация *f* **результатов измерений** Meßwerterfassung *f*
регулирование *n* Regelung *f*, Regeln *n*, Regulierung *f*; Einstellung *f* (*s. a.* **регулировка**)
~, автоматическое automatische Regelung *f*
~, астатическое Integralregelung *f*
~ давления Druckregelung *f*
~, двухпозиционное Zweipunktregelung *f*
~, дроссельное Drosselregelung *f*
~, каскадное Kaskadenregelung *f*
~, комбинированное Verbundverstellung *f*
~ крутящего момента Drehmomentregelung *f*
~ мощности Leistungsregelung *f*
~ натяжения Zugkraftregelung *f*
~, непрямое Servoregelung *f*
~ по давлению Druckkompensationssteuerung *f*; Druckregelung *f*
~ по ускорению Beschleunigungsregelung *f*
регулирование подачи 1. Pumpenverstellung *f* 2. Vorschubsteuerung *f*
~ подачи по давлению Nullhubregelung *f*, Druckkompensationssteuerung *f*
~, позиционное Lageregelung *f*
~, программное Programmregelung *f*
~ рабочего объёма мотора (гидропередачи) Motorverstellung *f*, Sekundärverstellung *f*
~ рабочего объёма мотора и насоса (гидропередачи) Primär- und Sekundärverstellung *f*, Verbundverstellung *f*
~ рабочего объёма насоса Pumpenverstellung *f*
~ расхода Stromregelung *f*, Durchflußregelung *f*, Stromsteuerung *f*
~, расхода в ответвлении Abzweigstromsteuerung *f*
~ расхода на входе Zulaufsteuerung *f*, Zuflußsteuerung *f*, Regelung *f* im Zulauf
~ расхода на выходе Ablaufregelung *f*, Regelung *f* im Rücklauf
~ с усилением Servoregelung *f*
~ скорости Geschwindigkeitsregelung *f*
~ скорости подачи Vorschubregelung *f*
~, следящее Folgeregelung *f*, Nachfolgeregelung *f*, Nachlaufregelung *f*
~, трёхпозиционное Dreipunktsteuerung *f*

регулирование уровня Niveauregelung *f*, Flüssigkeitsniveauregelung *f*
~ усилия Kraftregelung *f*
~ частоты вращения Drehzahlregelung *f*
регулировка *f* Einstellung *f*, Nachstellung *f*, Verstellung *f* (*s. a.* **регулирование**)
~ величины хода Hubeinstellung *f*
~ клапана Ventileinstellung *f*
~, ручная Handregelung *f*, Handverstellung *f*
регулируемость *f* Verstellbarkeit *f*, Einstellbarkeit *f*, Regelbarkeit *f*
регулируемый verstellbar, einstellbar, regelbar
регулятор *m* Regler *m*, Regelgerät *n*
~ давления Druckregler *m*, Druckregelventil *n*, Druckreduzierventil *n*, Druckregelgerät *n*
~ давления воздуха Luftdruckregelventil *n*
~ давления, трёхлинейный электрогидравлический 3-Wege-Druckservoventil *n*
~ давления, электрогидравлический Servodruckbegrenzungsventil *n*
~, индукционный Induktionsregler *m*
~ мощности Leistungsregler *m*, Druckregeleinrichtung *f* mit Leistungsbegrenzung
~ непрямого действия Servoregler *m*, Regler *m* mit Hilfsenergie
регулятор подачи Vorschubregelventil *n*
~, пропорционально-дифференциальный PD-Regler *m*
~, пропорциональный Proportionalregler *m*
~ прямого действия direktwirkender Regler *m*
~ расхода Stromregler *m*, Strombegrenzungsventil *n*, Mengenregler *m*, druckkompensiertes Drosselventil *n*, Stromregelventil *n*, Stromstellventil *n*
~ расхода, двухлинейный Zweiwege-Stromregelventil *n*, Zweiwege-Strombegrenzungsventil *n*
~ расхода на входе Zuflußregler *m*, Zuflußstromregler *m*, Zuflußstromregelventil *n*
~ расхода на выходе Abflußregler *m*, Abflußstromregler *m*, Abflußstromregelventil *n*
~ расхода с клапаном постоянной разности давлений на входе, двухлинейный zulaufgesteuertes Zweiwege - Strombegrenzungsventil *n*
~ расхода с клапаном постоянной разности давлений на выходе, двухлинейный ablaufgesteuertes Zweiwege-Strombegrenzungsventil *n*
~ расхода со сбросом части потока, трёхлинейный Dreiwege - Strombegrenzungsventil *n*

регулятор расхода с температурной компенсацией druck-temperaturkompensiertes Drosselventil *n*
~ расхода, трёхлинейный Dreiwege-Strombegrenzungsventil *n*
~ с предварением Regler *m* mit Vorhalt
~ температуры Temperaturregler *m*, Thermoregler *m*
~ частоты вращения [числа оборотов] Drehzahlregler *m*
редуцирование *n* **давления** Druckminderung *f*
режим *m* Betrieb *m*, Zustand *m*, Betriebsweise *f*
~, аварийный Notbetrieb *m*, Notbetriebszustand *m*
~, ламинарный laminarer Strömungszustand *m*, laminare Strömungsform *f*
~ насоса Pumpenbetrieb *m*
~, насоса, кавитационный Kavitationsbetrieb *m* der Pumpe
~ насоса, номинальный Nennbetrieb *m* der Pumpe
~ насоса, оптимальный Optimalbetrieb *m* der Pumpe
~ работы Betriebsverhältnisse *n pl*
~ ручного управления Handbetrieb *m*
~ слежения Nachlaufbetrieb *m*
~ стабилизации Festwertregelung *f*
~ течения Strömungsform *f*, Strömungsverhältnisse *n pl*, Strömungszustand *m*
~ течения, надкритический Überschallströmung *f*
режим, турбулентный Turbulenz *f*
~, установившийся Beharrungszustand *m*, stationärer Zustand *m*
резервирование *n* Redundanz *f*
резервированный redundant
резервуар *m* Behälter *m*, Flüssigkeitsbehälter *m*, Tank *m*, Sumpf *m*
~, вакуумный Vakuumtank *m*
~, воздушный Luftbehälter *m*
~, газовый Gasbehälter *m*
~, герметичный dichter Behälter *m*, Druckbehälter *m*
~, дополнительный Reservebehälter *m*
~, закрытый dichter Behälter *m*, Druckbehälter *m*
~, литой Gußbehälter *m*
~, масляный Ölbehälter *m*, Öltank *m*
~, мерный Meßtank *m*
~, наполнительный [напорный] Hochbehälter *m*
~, отстойный Absetzbehälter *m*
~ под давлением, герметичный [закрытый] Druckbehälter *m*
~, расходный Verbrauchstank *m*, Verbrauchsbehälter *m*
~, уравнительный Ausgleichsbehälter *m*
резонанс *m* Resonanz *f*
резонировать mitschwingen
резьба *f* Gewinde *n*
~, дюймовая Zollgewinde *n*
~, левая Linksgewinde *n*
~, правая Rechtsgewinde *n*

резьба, присоединительная Anschlußgewinde *n*
~, трубная Rohrgewinde *n*
~, трубная коническая konisches Rohrgewinde *n*
рейка *f*, **мерная** Meßstab *m*, Peilstab *m*
реле *n* Relais *n*
~ времени Zeitrelais *n*, Zeitverzögerungsventil *n*
~ давления Druckschalter *m*, Druckrelais *n*
~ давления, мембранное Membrandruckschalter *m*
~ давления, поршневое Kolbendruckschalter *m*
~ давления, ртутное Quecksilberdruckschalter *m*
~ давления с настройкой разности давлений срабатывания Differenzdruckschalter *m*
~ давления с трубчатой пружиной Rohrfederdruckschalter *m*
~ давления, сильфонное Balgdruckschalter *m*
~, пневматическое Druckluftschalter *m*
~, поплавковое Schwimmerschalter *m*, Schwimmerrelais *n*
~ п(р)отока Strömungsschalter *m*
ремонт *m* Instandsetzung *f*, Reparatur *f*
~, агрегатный Gruppenreparatur *f*, Austauschreparatur *f*
ресивер *m* Windkessel *m*, Druckluftbehälter *m*, Druckluftspeicher *m*, Druckgefäß *n*
ресурс *m* Lebensdauer *f*, Nutzdauer *f*, Gebrauchsdauer *f*; Standzeit *f*
ролик *m* Rolle *f*
~ копира Kopierrolle *f*
~ щупа Kopierrolle *f*
ротаметр *m* Schwebekörper-Durchflußmesser *m*
ротор *m* Rotor *m*
~ пластинчатой гидромашины Flügelträger *m*
рукав *m* Schlauch *m*, Hydraulikschlauch *m*, Schlauchleitung *f*
~ высокого давления Hochdruckschlauch *m*; Höchstdruckschlauch *m*
~, гибкий защитный Faltenmanschette *f*
~, гибкий металлический Metallschlauch *m*
~ низкого давления Niederdruckschlauch *m*
~, соединительный Verbindungsschlauch *m*
рукоятка *f* Griff *m*, Handhebel *m*, Bedienungshebel *m* (*s. a.* **ручка**)
~ регулировки Regulierknopf *m*
~ с лимбом Skalengriff *m*
~ управления Schalthebel *m*
ручка *f* Griff *m*, Knopf *m* (*s. a.* **рукоятка**)
~ настройки Einstellknopf *m*
ручной manuell, Hand-
рычаг *m* Hebel *m*
~, качающийся Kipphebel *m*
~ ножного переключения Fußschalthebel *m*
~, регулировочный Regelhebel *m*
~ с зубчатым сектором Zahnsegmenthebel *m*

рычаг управления Bedienungshebel *m*, Steuerhebel *m*, Betätigungshebel *m*, Schalthebel *m*
ряд *m* **типоразмеров** Baureihe *f*, Typenreihe *f*

С

сальник *m* Stopfbuchse *f*, Dichtung *f*
самовоспламенение *n* Selbstentzündung *f*, Selbstzündung *f*
самовсасывающий selbst(an)saugend
самописец *m* Schreiber *m*, Schreibgerät *n*
~, **двухкоординатный** X-Y-Schreiber *m*
~ **крутящего момента** Drehmomentschreiber *m*
саморазвинчивание *n* Lockerung *f*, selbsttätiges Lösen *n*
самосмазывающийся selbstschmierend
самоторможение *n* Selbsthemmung *f*, Selbstbremsung *f*
самоуплотняющийся selbstdichtend
сантипуаз *m* Zentipoise *n*
самоходный mobil
сантистокс *m* Zentistokes *n*
сапун *m* Belüfter *m*, Entlüfter *m*, Entlüftungsfilter *n*, Luftfilter *n*
сбо|й *m* Versagen *n* □ **работающий со ~ями** störanfällig
сварной geschweißt
свойства *n pl* Eigenschaften *f pl*
~, **антифрикционные** Gleiteigenschaften *f pl*
~, **вязкостно-температурные** Viskositätstemperaturverhalten *n*
~, **динамические** Zeitverhalten *n*, dynamisches Verhalten *n*
~ **жидкости при низких температурах** Tieftemperaturverhalten *n* der Flüssigkeit
~, **пусковые** Anlaufverhalten *n*
~, **смазывающие** Schmierfähigkeit *f*, Schmiervermögen *n*
~, **эксплуатационные** Betriebseigenschaften *f pl*
связь *f* Verbindung *f*; Wirkverbindung *f*; Kopplung *f*
~, **гибкая обратная** nachgebende Rückführung *f*
~, **обратная** Rückführung *f*, Rückkopplung *f*, Rückmeldung *f*, Feedback *n*
~, **отрицательная обратная** Rückkopplung *f*, Gegenkopplung *f*, negative Rückführung *f*
~ **по давлению, обратная** Druckrückführung *f*
~ **по нагрузке, обратная** Lastdruckrückführung *f*
~ **по перемещению [положению]** Lagerückführung *f*, Stellungsrückführung *f*, Positionsrückführung *f*, Positionsrückmeldung *f*
~ **по ускорению, обратная** Beschleunigungsrückführung *f*

связь, положительная обратная Mitkopplung *f*, positive Rückführung *f*
~, рычажная обратная Hebelrückführung *f*
сглаживать glätten, abgleichen, ausgleichen (*Druckpulsation*)
сдвиг *m* Verschiebung *f*, Versetzung *f*
~ золотника Schieberauslenkung *f*
седло *n* Sitz *m*
~ клапана Ventilsitz *m*
~, коническое Kegelsitz *m*
~, плоское Flachsitz *m*
секунда *f* Sekunde *f*
~ Редвуда Redwood-Sekunde *f*
~ Сейболта, универсальная Sayboldt-Universalsekunde *f*
секционирование *n* Unterteilung *f*, Aufteilung *f*
секционный verkettungsfähig
секция *f* Kammer *f*, Fach *n*, Zelle *f*
~ секционного распределителя, входная Öleintrittsdeckel *m*, Eintrittsplatte *f*
~ секционного распределителя, выходная Ölaustrittsdeckel *m*, Austrittsplatte *f*
сельсин-датчик *m* Drehmeldergeber *m*
сельсин-приёмник *m* Drehmelderempfänger *m*
семейство *n* **прямых** Geradenschar *f*
~ характеристик Kennlinienfeld *m*, Kennfeld *n*
сепаратор *m* **1.** Abscheider *m* **2.** Käfigbuchse *f*
сепаратор, вакуумный Vakuumabscheider *m*
~ жидкой и газообразной сред Zwei-Phasen-Abscheider *m*
~, магнитный Magnetabscheider *m*
~, масляный Ölseparator *m*
~, центробежный Zentrifugalabscheider *m*, Fliehkraftabscheider *m*
серводвигатель *m* *s.* **сервомотор**
серводействие *n* □ **с ~м** vorgesteuert
сервоклапан *m* Servoventil *n*, Folge(steuer)ventil *n*, Proportionalregelventil *n*, Stellventil *n*
~, двухкромочный, *s.* **сервоклапан, двухщелевой**
~, двухлинейный Zweiwege-Servoventil *n*
~, двухщелевой Zweikanten-Steuerventil *n*, Dreiwege-Servoventil *n*
~ для регулирования давления Druckservoventil *n*
~ для регулирования давления, трёхлинейный 3-Wege-Druck-Servoventil *n*
~, однокромочный [однощелевой] Zweiwege-Servoventil *n*
~, расходный Durchfluß-Servoventil *n*
~ с рычажной обратной связью Servoventil *n* mit Hebelrückführung
~ с соплом-заслонкой Prallplatten-Servoventil *n*
~ со струйной трубкой Strahlrohr-Servoventil *n*

сервоклапан, трёхлинейный Dreiwege-Servoventil *n*
~, четырёхлинейный Vierwege-Servoventil *n*
~, электрогидравлический elektrohydraulisches Servoventil *n*
сервомеханизм *m* Kraftverstärker *m*
сервомотор *m* Servomotor *m*, Stellmotor *m*
~, поршневой Kolbenstellmotor *m*
сервонасос *m* Servopumpe *f*
сервопоршень *m* Servokolben *m*, Stellkolben *m*
сервопривод *m* Servoantrieb *m*, Stellantrieb *m*; Servosystem *n*; Stelleinheit *f*
~, гидравлический hydraulischer Stellantrieb *m*
~, пневматический pneumatischer Stellantrieb *m*
сервосистема *f* Servokreislauf *m*, Servosystem *n*
сервоуправление *n* Servosteuerung *f* □ **с ~м** vorgesteuert
сервоцилиндр *m* Servozylinder *m*, Stellzylinder *m*, Kraftzylinder *m*
сердечник *m* Kern *m*
~, полюсный Polkern *m*
~ поступательного перемещения Tauchkern *m*, Tauchanker *m*
серийность *f* Fertigungsstückzahl *f*
серия *f*, **установочная** Nullserie *f*
серповидный sichelförmig
сетка *f* Sieb *n*, Drahtsieb *n*, Siebgewebe *n*
сетка, проволочная тканая Drahtgewebe *n*, Maschendraht *m*
~ фильтра Filtersieb *n*
сеть *f* Netz *n*
~ сжатого воздуха Preßluftnetz *n*
~ трубопроводов Rohr(leitungs)netz *n*, Rohrleitungssystem *n*, Verrohrung *f*
сечение *n* **1.** Querschnitt *m*, Schnitt *m* **2.** Schnittbild *n*
~, Г-образное Napfform *f*
~, дросселирующее Steuerquerschnitt *m* (*Öffnung*)
~ дросселя Drosselquerschnitt *m*
~ окна, проходное Öffnungsquerschnitt *m*
~, поперечное Querschnitt *m*
~ потока, живое Durchflußquerschnitt *m*
~, проходное Durchgangsquerschnitt *m*, Durchflußquerschnitt *m*, Durchlaßquerschnitt *m*
~, сжатое Einschnürungsquerschnitt *m*, Einschnürungsstelle *f*
~ щели, проходное Öffnungsquerschnitt *m*
сжатие *n* **1.** Kompression *f*, Verdichtung *f*, Verdichten *n* **2.** Kontraktion *f*, Einschnürung *f*
~, адиабатическое adiabatische Kompression *f*
~, предварительное Vorkompression *f*
~ при выходе из отверстия Mündungskontraktion *f*
~ струи Strahleinschnürung *f*, Strahlkontraktion *f*

сжимаемость *f* Kompressibilität *f*, Zusammendrückbarkeit *f*
сжимаемый kompressibel, zusammendrückbar
сжимать komprimieren, verdichten
сигнал *m* Signal *n*, Impuls *m*
~, входной Eingangssignal *n*
~, выходной Ausgangssignal *n*
~ давления Drucksignal *n*
~, командный Befehlssignal *n*, Schaltkommando *n*
~ обратной связи Rückführsignal *n*, Rückkopplungssignal *n*, Rückmeldesignal *n*
~ обратной связи по положению Lagerückmeldesignal *n*, Positionsrückmeldesignal *n*
~ осциллирования Dither *m*
~, унифицированный Einheitssignal *n*
~, управляющий Steuersignal *n*
сигнализатор *m* Anzeiger *m*, Signalgeber *m*, Signaleinrichtung *f*
~ засорения фильтра Filterwartungsanzeiger *m*
~ неисправности Funktionskontrollanzeige *f*
~ открытия перепускного клапана Beipaß-Anzeiger *m* (*Filter*)
~ уровня (жидкости) Flüssigkeitsstandanzeiger *m*, Niveauanzeiger *m*, Niveauwächter *m*
~ уровня масла Ölstandanzeiger *m*

сила *f* Kraft *f* (*s. a.* **силы**)
~, возвращающая Rückstellkraft *f*
~ вязкого трения Zähigkeitskraft *f*
~, гидродинамическая Strahlkraft *f*, Strömungskraft *f*
~ инерции Trägheitskraft *f*
~, магнитная Magnetkraft *f*
~ на регулировочном органе Verstellkraft *f*
~, поперечная Querkraft *f*
~, составляющая Kraftkomponente *f*
~ струи Strahlkraft *f*
~ торможения Verzögerungskraft *f*
~ трения Reib(ungs)kraft *f*
~ тяги Schubkraft *f*, Triebkraft *f*
~ тяжести Schwerkraft *f*, Gravitationskraft *f*
~, удельная Kraftdichte *f*
силоизмеритель *m* Meßdose *f*, Kraftmeßdose *f*, Kraftmesser *m*
силы *f pl* **остаточного магнетизма** Remanenzkräfte *f pl*
сильфон *m* Balg *m*, Balgzylinder *m*, Faltenbalg *m*, Federbalg *m*, Wellrohr *n*
~, металлический Metallbalg *m*
~ сальника Dichtungsbalg *m*
симметрия *f* **сервоклапана** Symmetrie *f* des Servoventils
синусоидальный sinusförmig
синфазный phasengleich, phasensynchron, gleichläufig

синхронизатор *m* Gleichlaufeinrichtung *f*, Synchronisator *m*, Gleichlaufkupplung *f*
синхронизация *f* Synchronisierung *f*, Synchronisation *f*
синхронизировать synchronisieren
синхронность *f* Gleichlauf *m*, Gleichgang *m*
~ **вращения** Gleichlauf *m*
~ **хода** Gleichgang *m*, Ganggleichheit *f*
система *f* System *n*; Kreislauf *m*
~, **аварийная** Notsystem *n*
~ **автоматического регулирования** Regelsystem *n*, Regelkreis *m*, Regelanlage *f*
~, **агрегатная** Baukastensystem *n*, Baukasten *m*
~, **бортовая** Bordsystem *n*
~ **высокого давления** Hochdrucksystem *n*, HD-System *n*
~ **гидрооборудования, агрегатная** Hydraulik-Baukasten *m*
~ **дистанционного управления** Fernstellsystem *n*
~, **замкнутая** gekoppeltes System *n*, System *n* mit geschlossenem Kreislauf
~ **каналов** Kanalsystem *n*
~, **копировальная** Kopiersystem *n*, Nachformsystem *n*
~ **модульная** Bausteinsystem *n*
~ **низкого давления** Niederdrucksystem *n*, ND-System *n*
система, основная Hauptkreislauf *m*, Grundkreislauf *m*
~ **первого порядка** System *n* erster Ordnung
~, **пневматическая** Pneumatiksystem *n*, Pneumatikanlage *f*
~ **подпитки** Vorfüllkreislauf *m*
~ **программного управления** Programmsteuersystem *n*, Programmschaltung *f*
~ **распределения** Steuerungssystem *n*
~ **регулирования** Regelkreis *m*, Regelsystem *n*
~ **регулирования давления** Druckregelkreislauf *m*
~ **регулирования, позиционная** Positionsregeleinrichtung *f*
~ **регулирования, разомкнутая** aufgeschnittener Regelkreis *m*
~ **регулирования скорости** Geschwindigkeitsregelschaltung *f*
~ **регулирования усилия** Kraftregelkreis *m*
~ **резервная** Notsystem *n*
~ **с обратной связью** System *n* mit Rückkopplung
~ **с резервированием** Redundanzsystem *n*
~ **с тройным резервированием** *s.* **система, триплексная**
~ **синхронизации** Gleichlaufregelung *f*, Synchronisierkreislauf *m*
~, **следящая** Folgesystem *n*, Nachlaufsystem *n*, Folge-

regler *m*; Servokreislauf *m*
система смазки Schmiersystem *n*, Schmierung *f*
~, струйная Fluidik-Schaltung *f*, Fluidik-System *n*
~, триплексная Tryplex-System *n*
~ тяг Gestänge *n*
~ управления Steuerkreislauf *m*, Steuersystem *n*, Steuerölkreis *m*, Steuerkreis *m*
~ управления, вспомогательная Hilfssteuerkreislauf *m*, Hilfssteuerung *f*
~ управления рулём Rudersteuerung *f*
~ управления, струйная Fluidik-Steuereinrichtung *f*, Fluidicsteuerung *f*
~, электромагнитная Spulensystem *n*
систематический regelmäßig
сифон *m* Heber *m*, Saugheber *m*
скачок *m* Sprung *m*; Stoß *m*
~ в момент трогания Anfahrsprung *m*
~ входного сигнала Eingangssprung *m*
~ давления Druckstoß *m*
~, единичный Einheitssprung *m*
скоба *f* Bügel *m*, Klammer *f*
~, динамометрическая Kraftmeßbügel *m*
скорость *f* Geschwindigkeit *f*
~, абсолютная Absolutgeschwindigkeit *f*
~ втягивания Einfahrgeschwindigkeit *f*
~ выдвижения Ausfahrgeschwindigkeit *f*
скорость звука Schallgeschwindigkeit *f*
~ изменения регулируемой величины Verstellgeschwindigkeit *f*
~ нарастания Anstiegsgeschwindigkeit *f*
~ настройки Stellgeschwindigkeit *f*
~, окружная Unfangsgeschwindigkeit *f*
~, относительная Relativgeschwindigkeit *f*
~ падения Abfallgeschwindigkeit *f* (*Druck*)
~ перемещения Hubgeschwindigkeit *f* (*Kolben*)
~ поршня Kolbengeschwindigkeit *f*
~ потока Strömungsgeschwindigkeit *f*
~ распространения Ausbreitungsgeschwindigkeit *f*
~ реакции Reaktionsgeschwindigkeit *f*
~ регулирования Nachstellgeschwindigkeit *f*, Stellgeschwindigkeit *f*
~ сдвига Schergeschwindigkeit *f*
~ слежения Folgegeschwindigkeit *f*
~ срабатывания Ansprechgeschwindigkeit *f*
~ течения Strömungsgeschwindigkeit *f*
~, угловая Winkelgeschwindigkeit *f*
~ установки [установочного движения] Nachstellgeschwindigkeit *f*, Stellgeschwindigkeit *f*
~ хода Hubgeschwindigkeit *f*; Laufgeschwindigkeit *f*

скорость холостого хода Nullastgeschwindigkeit *f*
скошенный abgewinkelt
скруглённый abgerundet
слежение *n* Folgeregelung *f*, Nachführung *f*, Nachlaufregelung *f*
слив *m* Ablauf *m*, Abfluß *m*, Rücklauf *m*, Ausfluß *m*; Überlauf
~ масла Ölrücklauf *m*
~ потока управления Vorsteueraböl *n*
~ утечки Leckölabfluß *m*
слой *m* Schicht *f*; Lage *f*
~ из проволочной оплётки Drahtgeflecht(ein)lage *f*
~, пограничный Grenzschicht *f*
случайный stochastisch, regellos
смазка *f* 1. Schmierung *f* 2. Schmiermittel *n*, Schmierstoff *m*
~, барботажная Tauchschmierung *f*
~, жидкостная Flüssigkeitsschmierung *f*, Vollschmierung *f*
~, полужидкостная Mischschmierung *f*, halbtrockene Schmierung *f*
смазывать schmieren
смачивать benetzen
смена *f* **масла** Ölwechsel *m*
смесь *f* Mischung *f*, Gemisch *n*
~ паров Dampfgemisch *n*, Mischdampf *m*
~, паровоздушная Dampf-Luft-Gemisch *n*
~, парогазовая Dampf-Gas-Gemisch *n*
смещение *n* Verlagerung *f*, Verschiebung *f*, Versatz *m*
~ исходного контура Profilverschiebung *f*
~ нулевой точки [нуля] Null(punkt)verschiebung *f*, Nulldrift *f*
~ рабочей точки Drift *f*
смол|а *f* Harz *n* □ **не содержащий ~ы** harzfrei
смолообразование *n* Harzbildung *f*, Verharzung *f*
снижение *n* **давления** Druckabbau *m*, Druckverringerung *f*, Druckminderung *f*
снятие *n* Abnahme *f*
~ давления Lüftung *f*, Entlüftung *f* (*Druckluftantrieb*)
~ нагрузки Entspannung *f*
~ показаний Ablesung *f*
совместимость *f* Verträglichkeit *f*
совпадение *n* Deckung *f*, Übereinstimmung *f*, Zusammenfallen *n*
~ по времени Gleichzeitigkeit *f*
согласовывать anpassen
содержание *n* Gehalt *m*
~ воды Wassergehalt *m*
соединение *n* Verbindung *f*; Verknüpfung *f*; Verkettung *f*
~, блочно-секционное Batterieschaltung *f*
~, вращающееся Drehgelenk *n*
~ для шлангов, быстроразъёмное Schlauchkupplung *f*, Schnellabschaltkupplung *f*
~ для шлангов, быстроразъёмное бесклапанное

ventillose Schlauchkupplung *f*
соединение для шлангов, быстроразъёмное двухклапанное Schlauchkupplung *f* mit zwei Ventilen
~ для шлангов, быстроразъёмное одноклапанное Schlauchkupplung *f* mit einem Ventil
~ для шлангов, быстроразъёмное, разрывное Reißkupplung *f*, Schlauchkupplung *f* mit Abreißsicherung
~, клиновое Keilverbindung *f*
~ многоступенчатое Aneinanderreihen *n*
~, неправильное Fehlschaltung *f*
~, параллельное Parallelschaltung *f*
~, последовательное Serienschaltung *f*, Reihenschaltung *f*
~, приварное Schweißarmatur *f*; Schweißverschraubung *f*
~, резьбовое Verschraubung *f*
~ с врезным кольцом, штуцерное проходное Schneidringverschraubung *f*
~ с пайкой, штуцерное проходное Lötverschraubung *f*
~ с развальцовкой, штуцерное проходное Bördelverschraubung *f*, Bördelarmatur *f*
~, секционное Batterieschaltung *f*, Batterieverkettung *f*
соединение, стыковое Unterplattenanbau *m*, Unterplattenbefestigung *f*, Unterplattenmontage *f*
~ труб Rohrverbindung *f*
~ труб, поворотное Gelenkrohr *n*, Rohrgelenk *n*
~ труб, подвижное в осевом направлении Hubrohr *n*, Schieberohr *n*
~ труб, телескопическое Teleskoprohr *n*
~, трубное Rohrleitungseinbau *m*, Rohranschluß *m*
~, фланцевое Flanschanschluß *m*, Flanschverbindung *f*
~, шарнирное Drehgelenk *n*, Gelenk *n*, Schwenkgelenk *n*, Rohrgelenk *n*
~, шарнирное угловое Gelenkbogen *m*
~, шаровое Verschraubung *f* mit Schweißkugelbuchse, Schweißkugelverschraubung *f*
~ шланга Schlauchverbindung *f*
~, штуцерное Verschraubung *f*, Rohrverschraubung *f*
~, штуцерное ввертное Einschraubverschraubung *f*, Gewindeanschluß *m*
~, штуцерное отводное Anschweißverschraubung *f*, Schweißverschraubung *f*
~, штуцерное переборочное Schottverschraubung *f*
~, штуцерное переходное Reduzierverschraubung *f*
~, штуцерное приварное Anschweißverschraubung *f*, Schweißarmatur *f*

соединение, штуцерное проходное gerade Verschraubung *f*, Kupplung *f*
~, штуцерное проходное стыковое Stoßverschraubung *f*
~, штуцерное проходное Т-образное T-Verschraubung *f*
~, штуцерное проходное угловое Winkelverschraubung *f*
~, штуцерное проходное угловое ввертное Winkelverschraubung *f* mit Einschraubzapfen
соединять 1. verbinden; koppeln; verketten **2.** schalten
~ на резьбе verschrauben, zusammenschrauben
~ на фланцах verflanschen, zusammenflanschen
~ параллельно parallelschalten
~ последовательно hintereinanderschalten, in Reihe schalten
~ шарнирно anlenken, gelenkig verbinden
соосный fluchtend, koaxial
соотношение *n* Verhältnis *n*
~ давлений Druckverhältnis *n*
~ площадей Flächenverhältnis *n*
сопл|о *n* Düse *f*, Strahldüse *f* □ **с двумя ~ами** zweidüsig
~ Вентури Venturidüse *f*
~, воздушное Luftdüse *f*
~, дроссельное Drosseldüse *f*
~, компенсационное Kompensationsdüse *f*
сопло Лаваля Lavaldüse *f*
~, мерное Meßdüse *f*
~, питающее Zuführdüse *f*, Speisedüse *f*
~, приёмное Empfangsdüse *f*, Fangdüse *f*
~, регулируемое Stelldüse *f*, regelbare Düse *f*
~, управляющее Steuerdüse *f*
сопротивлени|е *n* Widerstand *m* □ **без ~я** ungehindert
~, внутреннее Eigenwiderstand *m*, Innenwiderstand *m*
~, волновое Wellenwiderstand *m*
~, вязкостное Laminarwiderstand *m*, Zähigkeitswiderstand *m*
~, гидравлическое Durchflußwiderstand *m*, Strömungswiderstand *m*
~, демпфирующее Dämpfungswiderstand *m*
~ дросселя Drosselwiderstand *m*
~ испарению Verdampfungswiderstand *m*
~, кажущееся Scheinwiderstand *m*
~, местное örtlicher Widerstand *m*
~, нагрузочное Lastwiderstand *m*
~ образованию эмульсии Emulgierfestigkeit *f*, Emulgierwiderstand *m*
~, рабочее Arbeitswiderstand *m*
~, собственное Eigenwiderstand *m*
сопряжение *n* Paarung *f*

состав *m* Zusammensetzung *f*
составляющая *f* Komponente *f*
~ **давления** Druckkomponente *f*
~, **окружная** Umfangskomponente *f*
состояни|е *n* Zustand *m*; Stand *m* □ **совокупность ~й (включения)** Schaltbelegung *f*
~ **аппарата** Schaltstellung *f* des Ventils
~, **исходное** Nullzustand *m*
~ **логического элемента** logischer Zustand *m*
~ **насыщения** Sättigungszustand *m*
~, **начальное** Nullzustand *m*
~, **нерабочее** Ruhezustand *m*
~ **покоя** Ruhestellung *f*, Stillstand *m*
~ **потока** Strömungszustand *m*
~ **рабочее** Betriebszustand *m*
~, **установившееся** Beharrungszustand *m*, stationärer Zustand *m*
состыковывать verketten
сосуд *m* Gefäß *n*
~ **для жидкости** Flüssigkeitsbehälter *m*, Flüssigkeitstank *m*
~, **напорный** Druckgefäß *n*, Hochbehälter *m*
~ **расширительный** Ausdehnungsgefäß *n*
~, **уравнительный** Ausgleichgefäß *n*
спектр *m* **загрязнений** Partikelgrößenverteilung *f*
способ *m* Verfahren *n*
способ монтажа Montageart *f*, Einbauart *f*
способность *f* Fähigkeit *f*, Vermögen *n*
~, **всасывающая** Saugfähigkeit *f*, Ansaugvermögen *n*; Saugleistung *f*
~ **выдерживать перегрузку** Überlastbarkeit *f*
~, **несущая** Belastbarkeit *f*
~, **поглотительная** Aufnahmevermögen *n*, Schmutzaufnahmefähigkeit *f* (*Filter*)
~, **пропускная** Durchflußkapazität *f*, Kapazität *f*, Durchlässigkeit *f*
~, **разрешающая** Auflösung *f*, Auflösungsvermögen *n*
~ **самовсасывания** Selbstansaugungsvermögen *n*
~ **сапуна, пропускная** Belüftungskapazität *f*
~, **смазывающая** Schmierfähigkeit *f*, Schmiervermögen *n*
~, **смачивающая** Benetzungsfähigkeit *f*
спуск *m* Ablaß *m*; Abfluß *m*
~ **воды** Wasserablaß *m*
срабатывание *n* Ansprechen *n*; Auslösung *f*; Schaltspiel *n*
среда *f* Medium *n*; Fluid *n*
~, **перекачиваемая** Fördermedium *n*
~ **пневмопривода, рабочая** Pneumatikfluid *n*
~, **рабочая** Arbeitsmittel *n*, Druck(übertragungs)mittel *n*; Fördermedium *n*; Fluid *n*
срыв *m* Ablösen *n*, Ablösung *f*, Abreißen *n*

срыв пограничного слоя Grenzschichtablösung *f*
~ подачи Abreißen *n* der Förderung
~ потока Strömungsablösung *f*, Abreißen *n* der Strömung
~ столба жидкости Abschnappen *n* der Flüssigkeitssäule
~ течения Abreißen *n* der Strömung
стабилизация *f* Stabilisierung *f*, Aufrechterhaltung *f*
стабильность *f* Stabilität *f*, Beständigkeit *f*
~ расхода Durchflußkonstanz *f*
стадия *f* **разработки** Entwicklungsstand *m*
станция *f* Station *f*
~ гидропривода Hydraulikaggregat *n*, Ölhydraulikaggregat *n*, Antriebsaggregat *n*, Krafteinheit *f*
~ гидропривода в (масло)подвале Unterflurantrieb *m*
~, испытательная Prüffeld *n*
старение *n* **масла** Ölalterung *f*
статический statisch; ruhend
статор *m* Stator *m*
~ насоса Pumpengehäuse *n*
стационарный stationär; ortsfest
стекать abfließen, ablaufen
стенд *m* Stand *m*
~ для испытания двигателей [моторов] Motorprüfstand *m*
~ для испытания насосов Pumpenprüfstand *m*
стенд для обкатки Einlaufprüfstand *m*
~ для серийных испытаний Serien-Prüfstand *m*
~, испытательный Prüfstand *m*, Versuchsstand *m*, Versuchsaufbau *m*
стенка *f* Wand *f*, Wandung *f*
~ бака Behälterwand *f*
~ трубы Rohrwandung *f*
~ цилиндра Zylinderwandung *f*
степень *f* **1.** Grad *m* **2.** Potenz *f*
~ дегазации Entgaserwirkungsgrad *m*
~ демпфирования Dämpfungsverhalten *n*
~ загрязнённости Verschmutzungsgrad *m*
~ неравномерности Ungleichförmigkeitsgrad *m*
~ свободы Freiheitsgrad *m*
~ устойчивости Stabilitätsgrad *m*
~ фильтрации Filtergrad *m*
~ чистоты Reinheitsgrad *m*
стекло *n*, **маслоуказательное [уровнемерное]** Ölstandsglas *n*
стойкость *f* Beständigkeit *f*, Haltbarkeit *f*, Widerstandsfähigkeit *f*
~ к окислению Oxydationsbeständigkeit *f*
~, коррозионная Korrosionsbeständigkeit *f*, Korrosionsfestigkeit *f*
~ против старения Alterungsbeständigkeit *f*
~ (рабочей) среды Fluidstabilität *f*

стойкость (рабочей) среды к гидролизу hydrolytische Fluidstabilität *f*
~ (рабочей) среды к окислению Oxydation-Fluidstabilität *f*
~ (рабочей) среды, термическая thermische Fluidstabilität *f*
~ (рабочей) среды, химическая chemische Fluidstabilität *f*
сток *m* Abfluß *m*, Ablaß *m*, Ablauf *m*
стокс *m* Stokes *n*
столб *m* Säule *f*
~, водяной Wassersäule *f*
~ жидкости Flüssigkeitssäule *f*
~ масла Ölsäule *f*
стопор *m* Rast *f*, Sperre *f*, Sperrelement *n*; Riegel *m*
стопорение *n* Sperrung *f*; Verriegelung *f*
сторон|а *f* Seite *f* □ **в обе ~ы** wechselseitig; **со ~ы поршня** kolbenseitig
~ всасывания Saugseite *f*
~ входа Eintrittsseite *f*, Einlaßseite *f*, Druckseite *f*, Zulaufseite *f*
~ выпуска Austrittsseite *f*, Auslaßseite *f*, Ablaufseite *f*
~ высокого давления Hochdruckseite *f*
~ давления Druckseite *f*
~ низкого давления Niederdruckseite *f*
~ отвода Rücklaufseite *f*
~ подвода Zulaufseite *f*
~ привода Antriebsseite *f*
~ слива Ablaufseite *f*, Rücklaufseite *f*
сторона штока Kolbenstangenseite *f*
стохастический stochastisch
структура *f* Gefüge *n*
струя *f* Strahl *m*
~, входная Eingangsstrahl *m*
~ жидкости Flüssigkeitsstrahl *m*
~, основная Hauptstrahl *m*
~, питающая Hauptstrahl *m*
~, свободная Freistrahl *m*
~, управляющая Steuerstrahl *m*
ступень *f* Stufe *f*
~, входная Eingangsstufe *f*
~ высокого давления Hochdruckstufe *f*
~, выходная Endstufe *f*
~ низкого давления Niederdruckstufe *f*
~, подпиточная Vorfüllstufe *f* (*Pumpe*)
~ усиления Verstärkerstufe *f*
~ усиления, первая Vorsteuerstufe *f*
стык *m* Stoß *m*, Stoßstelle *f*
~ трубопровода Rohrstoß *m*, Rohrverbindungsstelle *f*
~, фланцевый Flanschstoß *m*, Flanschung *f*
стыковка *f* Verkettung *f*; Verbindung *f*, Stoßverbindung *f*
~ модульных гидропанелей Modular-Verkettung *f*
стыкующийся verkettungsfähig
сужение *n* Verengung *f*; Einschnürung *f*
~, внезапное plötzliche Verengung *f*

сужение на входе Einlaufkontraktion *f*
~ сопла Düseneinschnürung *f*
~ струи Strahlkontraktion *f*
сумматор *m* **1.** Addierwerk *n*, Summierer *m* **2.** Vergleicher *m*
~ потоков Stromvereinigungsventil *n*
сферический kugelförmig, sphärisch, kugelig
схватывание *n* Kleben *n*, Haften *n*
схема *f* Schaltplan *m*; Schaltung *f*, Schaltbild *n*
~, базовая Grundschaltung *f*
~ гидросистемы Hydraulikschaltplan *m*
~, дифференциальная Differentialschaltung *f*
~ для обеспечения быстрого хода Eilgangschaltung *f*
~, закрытая geschlossener Kreislauf *m*
~, интегральная integrierte Schaltung *f*
~, конструктивная Schnittschaltplan *m*, Schnittschaubild *n*
~, логическая Logikkreis *m*; Logikschaltung *f*
~, монтажная Bauschaltplan *m*
~ обратной связи Rückführschaltung *f*
~ опрокидывания Flip-Flop-Schaltung *f*
~ открытая offener Kreislauf *m*
~, полуконструктивная Kombinationsschaubild *n*
схема, принципиальная Funktionsschaltplan *m*, Schaltbild *n*
~ разводки трубопроводов Leitungsschema *n*, Rohrleitungsplan *m*
~ распределения потоков Strömungsbild *n*
~, рекуперативная Rückgewinnungskreislauf *m*
~ с заданной последовательностью (операций) Folgeschaltung *f*
~ с изображением характеристик звеньев, структурная Signalflußplan *m*
~ с разгрузкой Entlastungskreislauf *m* (*Pumpe*)
~ соединений в промежуточных состояниях Umsteuercharakteristik *f*
~, структурная Blockschaltbild *n*
~ управления Steuerschaltung *f*
~, функциональная Funktionsschaltplan *m*
сходиться konvergieren
сцепление *n* **1.** Haften *n*, Haftung *f* **2.** Eingriff *m* (*Verzahnung*)
счётчик *m* Zähler *m*
~ расхода Mengenzähler *m*, Durchflußmengenmesser *m*, Mengenmesser *m*
~ расхода, объёмный Verdrängerzähler *m*
~ расхода, поршневой Kolbenzähler *m*
~ расхода, ротационный Wälzkolbenzähler *m*
~ расхода с вращающимися поршнями Drehkolbenzähler *m*

счётчик расхода с кольцевым поршнем Ringkolbenzähler *m*
~ расхода с овальными шестернями Ovalradzähler *m*, Wälzkolbenzähler *m*
~ частиц Partikelzähler *m*
съёмный abnehmbar, lösbar

Т

таблица *f* Tabelle *f*
~ включений Schalttabelle *f*
~ состояний Schaltbelegungstabelle *f*
тарировать eichen
тахогенератор *m* Tachogenerator *m*, Tachodynamo *m*, Tachomaschine *f*
тахометр *m* Tachometer *n*, Drehzahlmesser *m*
~, дистанционный Ferndrehzahlmesser *m*
текучий flüssig
температура *f* Temperatur *f*
~ воспламенения Entzündungstemperatur *f*, Zündtemperatur *f*
~ вспышки Brennpunkt *m*
~ застывания Stockpunkt *m*
~, нормальная Normaltemperatur *f*, Bezugstemperatur *f*
~, рабочая Betriebstemperatur *f*, Arbeitstemperatur *f*
~ самовоспламенения Selbstentzündungstemperatur *f*
~, установившаяся Beharrungstemperatur *f*
теплообменник *m* Wärme(aus)tauscher *m*
теплообменник в основной линии Hauptstrom-Wärmetauscher *m*
~, масловодяной Öl-Wasser-Wärmetauscher *m*
~ трубчатый Röhrenwärmeaustauscher *m*
теплота *f* **сжатия** Verdichtungswärme *f*, Kompressionswärme *f*
терять затяжку erschlaffen (*Feder*)
техника *f*, **струйная** Fluidic *f*, Fluidik *f*
течение *n* Strömung *f*, Strom *m*
~, безвихревое drehungsfreie Strömung *f*
~, вихревое Wirbelströmung *f*, Rotationsströmung *f*
~, докритическое Unterschallströmung *f*
~ жидкости Flüssigkeitsströmung *f*
~, ламинарное Laminarströmung *f*, Schichtenströmung *f*
~, обратное Gegenstrom *m*, Rückströmung *f*
~, турбулентное Wirbelströmung *f*, turbulente Strömung *f*
~, турбулентно-ламинарное Mischströmung *f*
~, установившееся stationäre Strömung *f*
течь *f* **1.** Leckage *f*, Lecken *n* **2.** Leckstelle *f*
тип *m* **местного сопротивления** Widerstandsform *f*
типаж *m* Typenreihe *f*
типоразмер *m* Baugröße *f*
тихоходный langsamlaufend
ток *m* Strom *m*

ток зануления Nullungsstrom *m*
~, нулевой компенсационный Nullabgleichstrom *m*, Null-Vormagnetisierungsstrom *m*
~, обратный Rückstrom *m*
~ осциллирования Ditherstrom *m*
~, пусковой Anzugsstrom *m*, Einschaltstrom *m*
~ рабочий Dauerstrom *m*, Haltestrom *m*
~ управления Eingangsstrom *m*
~ управления, номинальный Nennstrom *m* (*Servoventil*)
~ утечки Leckstrom *m*
~ холостого хода Ruhestrom *m*
толкатель *m* Stößel *m*, Aufstoßstift *m*, Schaltstößel *m*, Druckstück *n*
~, гидравлический hydraulischer Stößel *m*
~ клапана Ventilstößel *m*
~, пневматический pneumatische Stoßvorrichtung *f*
~ с роликом Rollenstößel *m*
толч|ок *m* Stoß *m* □ **без ~ков** stoßfrei
толщина *f* Dicke *f*
~ плёнки Filmdicke *f*
~ стенки Wanddicke *f*
тонкостенный dünnwandig
тонкость *f* Feinheit *f*
~ настройки Stellempfindlichkeit *f*
~ фильтрации Filterfeinheit *f*, Abscheidegrad *m*, Filtrationsrate *f*, Filtergrad *m*
~ фильтрации, абсолютная absolute Filtrationsrate *f*
тонкость фильтрации, номинальная Nenn-Filtrationsrate *f*
~ фильтрации, средняя mittlere Filtrationsrate *f*
торец *m* Stirn *f*, Stirnseite *f*, Stirnende *n*, Stirnfläche *f*
~ плунжера [поршня] Kolbenstirn *f*
торможение *n* Verzögerung *f*, Bremsung *f*, Bremsen *n*, Abbremsen *n*
~ в конце хода Endlagenbremsung *f*, Endlagendämpfung *f*
~ цилиндра Zylinderdämpfung *f*
тормоз *m* Bremse *f*
~, водяной Wasserbremse *f*
~, гидравлический Flüssigkeitsbremse *f*, Ölbremse *f*
~, пневматический Druckluftbremse *f*, Luftdruckbremse *f*
~ с пневматическим усилителем Druckluft-Servobremse *f*
~, электрогидравлический elektrohydraulische Bremse *f*
точка *f* Punkt *m*, Stelle *f*
~ воспламенения Zündpunkt *m*, Flammpunkt *m*
~, выпавшая Ausreiser *m*
~ измерения Meßstelle *f*
~ измерения давления Druckentnahmestelle *f*, Druckmeßstelle *f*
~, изображающая присоединительное отверстие Anschlußpunkt *m*
~, мёртвая Totpunkt *m*, Hubwechselpunkt *m*
~, нулевая Nullpunkt *m*

точка пересечения Schnittpunkt *m*
~ приложения силы Kraftangriffspunkt *m*
~ срыва Ablösepunkt *m*
~ суммирования Vergleichsstelle *f*, Additionsstelle *f*
~ текучести Fließpunkt *m*
~, характерная Kennpunkt *m*; Eckpunkt *m*
точность *f* Genauigkeit *f*
~ воспроизведения Reproduziergenauigkeit *f*, Wiederholgenauigkeit *f*, Wiedergabegüte *f*
~ измерения Meßgenauigkeit *f*
~ моделирования Nachbildungsgenauigkeit *f*
~ отсчёта Ablesegenauigkeit *f*
~ позиционирования Positioniergenauigkeit *f*
~ регулирования Regelgenauigkeit *f*
~ слежения Wiedergabegüte *f*
~ срабатывания Schaltgenauigkeit *f*, Ansprechgenauigkeit *f*
траверса *f* Joch *n*, Jochbalken *m* (*Torque-Motor*)
траектория *f* Laufbahn *f*, Weg *m*; Bahn *f*, Bahnkurve *f*, Bahnlinie *f*
~ течения Strömungsweg *m*
~, фазовая Phasenbahn *f*
~ центра статорного кольца Leitringmittelpunktkurve *f*
трансмиссия *f*, **гидростатическая** hydrostatischer Fahrantrieb *m*
трансформатор *m*, **дифференциальный** Differentialtransformator *m*
трени|е *n* Reibung *f* □ **без ~я** reibungsfrei, reibungslos
~ в жидкости Fluidreibung *f*, Flüssigkeitsreibung *f*
~ в уплотнении Dichtungsreibung *f*
~, внутреннее Innenreibung *f*
~, вязкое viskose Reibung *f*
~, граничное Grenzreibung *f*
~ движения Bewegungsreibung *f*
~, жидкостное Flüssigkeitsreibung *f*
~, кулоново Coulombsche Reibung *f*
~ о стенку Wandreibung *f*
~ покоя Haftreibung *f*, Ruhereibung *f*, statische Reibung *f*
~, полужидкостное Mischreibung *f*, halbtrockene Reibung *f*
~ поршня Kolbenreibung *f*
~ скольжения Gleitreibung *f*
~ страгивания Anlaufreibung *f*
~, сухое trockene Reibung, Coulombsche Reibung *f*
трёхвинтовой dreispindelig
трёхкаскадный, трёхступенчатый dreistufig
трещина *f* Riß *m*, Spalt *m*
~, волосная Haarriß *m*
тройник *m* T-Stück *n*, T-Verschraubung *f*
труба *f* Rohr *n* (*s. a.* **трубка**)
~ Вентури Venturirohr *n*, Venturidüse *f*

труба Вентури, укороченная Venturirohr *n* mit verkürztem Diffusor
~, возвратная Rückflußrohr *n*
~, всасывающая Ansaugrohr *n*, Saugrohr *n*
~, гидравлически гладкая hydraulisch glattes Rohr *n*
~, гидравлически шероховатая hydraulisch rauhes Rohr *n*
~, капиллярная Haarrohr *n*, Kapillare *f*
~, коллекторная Sammelleitung *f*
~, напорная Druckrohr *n*
~, пьезометрическая Piezometerrohr *n*
~, ребристая Rippenrohr *n*
~, сливная Leckölleitung *f*, Leckölrohr *n*
~, спиральная Spiralrohr *n*
~, упругая Biegerohr *n*
трубка *f* Rohr *n* (*s. a.* **труба**)
~ Бурдона Bourdonrohr *n*
~, винтовая пружинная Schraubenrohrfeder *f*
~, напорная Staurohr *n* mit zwei Öffnungen (*für die Messung des statischen Druckes und der Gesamtdruckhöhe*)
~ Пито Pitot-(Stau)rohr *n*, Staurohr *n*
~ Пито, дифференциальная Pitot-(Stau)rohr *n* mit zusätzlichen Öffnungen (*für die Messung des statischen Druckes*)
~, струйная Strahlrohr *n*
~ тока Stromfaden *m*
трубопровод *m* Rohrleitung *f*
~, впускной Einlaßleitung *f*, Einlaufleitung *f*
~, всасывающий Ansaugleitung *f*, Saugleitung *f*
~, напорный Druckleitung *f*
~, обводной Beipaßleitung *f*, Umgehungsleitung *f*
~, сливной Abflußleitung *f*, Entleerungsleitung *f*
~, соединительный Verbindungsleitung *f*, Anschlußleitung *f*
трубчатый röhrenförmig
туман *m*, **масляный** Ölnebel *m*
турбина *f* Turbine *f*
турбулентность *f* Turbulenz *f*
турбулентный turbulent, wirbelig, verwirbelt
тяга *f* **1.** Zugstange *f* **2.** Schubkraft *f*

У

увеличение *n* Vergrößerung *f*, Steigerung *f*, Zunahme *f*, Anwachsen *n*, Anstieg *m*
~ давления Druckanstieg *m*, Drucksteigerung *f*, Druckerhöhung *f*
~ масштаба времени Zeitdehnung *f*, Zeitraffung *f*
~ подачи Fördermengenzuwachs *m*
углубление *n* Einsenkung *f*
угол *m* Winkel *m*
~ втекания Eintrittswinkel *m*
~ вытекания Austrittswinkel *m*

угол зацепления Betriebseingriffswinkel *m*
~ **качения производящей прямой** Abwicklungswinkel *m*
~ **лопасти** Schaufelwinkel *m*
~ **лопасти на входной кромке** Schaufeleintrittswinkel *m*
~ **лопасти на выходной кромке** Schaufelaustrittswinkel *m*
~ **между направлением потока и осью золотника** Ausströmwinkel *m*, Einströmwinkel *m*
~ **между цилиндрами** Zylinderwinkel *m*
~ **наклона струи** Strahlwinkel *m*
~ **отвода** Ablenkwinkel *m* (*Rohrkrümmer*)
~ **поворота** Schwenkwinkel *m*
~ **профиля исходного контура** Eingriffswinkel *m*
~ **развальцовки** Bördelwinkel *m*
~ **раствора сопла** Düsenöffnungswinkel *m*
~ **установки** Einstellwinkel *m*, Stellwinkel *m*
~ **фазовый** Phasenwinkel *m*
~ **фаски клапана** Ventilkegelwinkel *m*
угольник *m* Winkel *m*
~, **ввертной** Einschraubwinkel *m*, winkliger Einschraubstutzen *m*
удаление *n* Entfernung *f*
~ **воды** Wasserablaß *m*, Wasserentleerung *f*
~ **конденсата** Kondensatablaß *m*, Wasserentleerung *f*
удалять entfernen
~ **воздух** entlüften
~ **пену** entschäumen
удар *m* Stoß *m*, Schlag *m*
~, **гидравлический** Druckstoß *m*, Wasserschlag *m*
~ **при закрытии, гидравлический** Schließdruckstoß *m*
~ **при открытии, гидравлический** Öffnungsdruckstoß *m*
удельный spezifisch
узел *m* **1.** Baugruppe *f*, Baueinheit *f* **2.** Verzweigungsstele *f* (*s. a.* **узлы**)
~, **агрегатный** Verkettungselement *n*
~ **давления** Druckknoten *m*
~, **комплектующий** Zusatzeinheit *f*
~ **крепления** Befestigungsgruppe *f*
~ **насоса** Pumpenbaugruppe *f*
~ **поршня** Kolbenbaugruppe *f*
~, **приводной** Antriebsgruppe *f*
~ **распределителя, базовый** Steuereinheit *f*
~ **управления** Betätigungseinrichtung *f*, Stelleinheit *f*
~ **управления, ручной** Handstelleinheit *f*
~ **управления с возвратной пружиной** Federstelleinheit *f*
~ **функциональный** Funktionsgruppe *f*
узлы *m pl*, **комплектующие агрегатные** Verkettungszubehör *n*

указатель *m* Anzeiger *m*, Anzeigeeinrichtung *f*
~ засорения Verstopfungsanzeiger *m*, Filterwartungsanzeiger *m*
~ скорости Geschwindigkeitsanzeiger *m*
~ температуры Temperaturanzeigegerät *n*
~ уровня жидкости Flüssigkeitsstandanzeiger *m*, Pegelanzeiger *m*, Standanzeiger *m*
~ уровня масла Ölstandanzeiger *m*
~ частоты вращения Tachometer *n*, Drehzahlmesser *m*
уклон *m*, **гидравлический** Wassergefälle *n*
улетучиваться entweichen, sich verflüchtigen
уменьшение *n* Verminderung *f*, Minderung *f*, Verringerung *f*, Verkleinerung *f*, Reduzierung *f*, Abnahme *f*
~ амплитуды Amplitudenabschwächung *f*
~ давления Druckabbau *m*, Druckverringerung *f*
~ расхода Stromverringerung *f*
унификация *f* Vereinheitlichung *f*
уплотнение *n* Abdichtung *f*, Dichtung *f*
~ вала Wellendichtung *f*
~ вала, радиальное Radial(wellen)dichtung *f*, Simmerring *m*
~ вала, торцовое Axialwellendichtung *f*
~ вращающихся деталей Rotationsdichtung *f*
уплотнение высокого давления Hochdruckdichtung *f*
~ для масел Öldichtung *f*
~ за счёт поджатия рабочим давлением druckbetätigte Dichtung *f*
~, кожаное Lederdichtung *f*
~, кольцевое O-Ringdichtung *f*
~, кольцевое круглого сечения O-Ringdichtung *f*
~, контактное Flächendichtung *f*
~, лабиринтное Labyrinthdichtung *f*
~, маслостойкое ölfeste Dichtung *f*, Öldichtung *f*
~ мембраной Membrandichtung *f*
~, металлическое Metalldichtung *f*
~, многокромочное неразъдельное mehrlippige Kompaktdichtung *f*
~, многоступенчатое неразъдельное Kompaktdichtung *f*
~ неподвижных соединений ruhende [statische] Dichtung *f*
~ плунжера Stößeldichtung *f*
~ подвижных соединений dynamische Dichtung *f*, Bewegungsdichtung *f*
~ по линии Liniendichtung *f*
~, радиальное Radialdichtung *f*
~ соединений с поступательным движением Gleitdichtung *f*
~ Т-образное T-Ring *m*

уплотнение, торцовое Axialdichtung *f*, Stirnflächendichtung *f*
~, фасонное Formdichtung *f*, Profildichtung *f*
~ фланцевого соединения Flanschdichtung *f*
~, шайбовое Scheibendichtung *f*
~, шевронное V-Formpakkung *f*
~ штока Kolbenstangendichtung *f*
~, эластичное Weichdichtung *f*
уплотнять (ab)dichten; verdichten
упор *m* Anschlag *m*, Begrenzungsanschlag *m*, Endanschlag *m*
упорядоченный übersichtlich (*Anordnung der Steuergeräte*)
управление *n* Steuerung *f*, Ansteuerung *f*, Betätigung *f* □ **с внешним ~м** fremdgesteuert; **с дистанционным ~м** fernbetätigt; **с кнопочным ~м** druckknopfbetätigt; **с непосредственным ~м** direktgesteuert; **с программным ~м** programmgesteuert; **с путевым ~м** wegegesteuert; **с ручным ~м** handbetätigt; **с собственным ~м** eigengesteuert; **с ~м от вспомогательного потока** fremdgesteuert; **с ~м от кулачка** nockenbetätigt; **с ~м от основного потока** eigengesteuert; **с ~м по копиру** fühlergesteuert; **с цифровым ~м** numerischgesteuert; **с электрогидравлическим ~м** elektrohydraulisch betätigt; **с электромагнитным ~м** magnetbetätigt
~, аварийное Notbetätigung *f*, Notsteuerung *f*
~, аварийное ручное Handnotbetätigung *f*
~, автоматическое automatische Steuerung *f*
~ аппаратом Ventilbetätigung *f*
~ аппаратом, механическое mechanische Ventilbetätigung *f*
~ аппаратом, ручное manuelle Ventilbetätigung *f*
~ аппаратом от вспомогательного клапана Ventilvorsteuerung *f*
~ аппаратом, пилотное Ventilvorsteuerung *f*
~ в заданной последовательности Folgesteuerung *f*
~, внешнее Fremd(vor)-steuerung *f*
~, гидравлическое hydraulische Steuerung *f*
~, дистанционное Fernsteuerung *f*
~, дроссельное Drosselsteuerung *f*
~, импульсное Impulssteuerung *f*
~ клапаном *s.* **управление аппаратом**
~, комбинированное Kombinationssteuerung *f*
~, механическое mechanische Steuerung *f*
~, непрямое Vorsteuerung *f*

управление от вспомогательного потока äußere Vorsteuerung *f*, Fremdvorsteuerung *f*
~ **от основного потока** innere Vorsteuerung *f*, Eigensteuerung *f*
~, **педальное** Fußbetätigung *f*
~, **пилотное** Vorsteuerung *f*
~, **пневматическое** Druckluftsteuerung *f*, pneumatische Steuerung *f*
~ **по давлению** Drucksteuerung *f*, Druckkompensationssteuerung *f*, Druckvorsteuerung *f*
~ **по дифференциальной схеме** Differenzflächenvorsteuerung *f*
~ **по копиру** Fühlersteuerung *f*, Kopiersteuerung *f*
~ **по перепаду давления** Differenzdruckvorsteuerung *f*
~ **подачей насоса** Pumpensteuerung *f*
~ **подачей насоса, дистанционное** Pumpenfernsteuerung *f*
~ **подачей (станка)** Vorschubsteuerung *f*
~, **позиционное** Lagesteuerung *f*
~, **программное** Programmsteuerung *f*, Zeitplansteuerung *f*
~, **ручное** Handsteuerung *f*
~ **с помощью маховичка** Handradsteuerung *f*
~ **с серводействием** Servosteuerung *f*
~, **следящее** Nachlaufsteuerung *f*, Folgesteuerung *f*, Servosteuerung *f*
управление цилиндром Zylindersteuerung *f*
~, **электрическое** elektrische Steuerung *f*
~, **электрогидравлическое** elektrohydraulische Steuerung *f*
~, **электромагнитное** Magnetsteuerung *f*
~, **электропневматическое** elektropneumatische Steuerung *f*
управляемый gesteuert, betätigt
~ **давлением** druckgesteuert, druckbetätigt
~ **по копиру** kopiergesteuert, linealgesteuert
~ **с использованием вспомогательной энергии** vorgesteuert
управлять steuern, betätigen
упреждение *n* Vorhalt *m*
упругость *f* Elastizität *f*
~ **насыщенных паров** Dampfdruck *m*, Sättigungsdruck *m* des Dampfes
уравнение *n* **1.** Gleichung *f* **2.** Ausgleichen *n*
~ **Бернулли** Bernoulli-Gleichung *f*
~, **волновое** Wellengleichung *f*
~ **истечения** Ausflußgleichung *f*
~ **линии тока** Stromliniengleichung *f*
~ **Навье-Стокса** Navier-Stokessche Gleichung *f*
~ **неразрывности** Kontinuitätsgleichung *f*
~ **состояния** Zustandsgleichung *f*

уравнение Эйлера Eulersche Gleichung *f*
уравновешенный druckentlastet
уравновешивание *n* Ausgleich *m*, Entlastung *f*
~, **гидростатическое** Druckausgleich *m*
~ **золотника** Schieberentlastung *f*
~ **клапана** Ventilentlastung *f*
~ **сил** Kräfteausgleich *m*
уравновешивать ausgleichen, entlasten
уровень *m* Niveau *n*, Stand *m*, Spiegel *m*, Pegel *m*
~ **жидкости** Flüssigkeitsstand *m*, Flüssigkeitsspiegel *m*, Flüssigkeitsniveau *n*
~ **звукового давления** Schalldruckpegel *m*
~ **масла** Ölstand *m*, Ölspiegel *m*
~, **пьезометрический** Abzugsfläche *f*, Piezometerstand *m*
~ **шума** Geräuschpegel *m*, Schallpegel *m*
~ **энергии** Energiepegel *m*
уровнемер *m* Füllstandmeßeinrichtung *f*, Standanzeiger *m*
~, **поплавковый** Schwimmer-Füllstandmeßeinrichtung *f*
ус *m* **манжеты** Dicht(ungs)-lippe *f*
усадка *f* Schwindung *f*, Schrumpfung *f*
~ **пружины** Federeinsenkung *f*, Federverkürzung *f*
усиление *n* Verstärkung *f*
~ **по давлению** Druckverstärkung *f*
~ **по мощности** Leistungsverstärkung *f*
~ **по скорости** Durchflußverstärkung *f*, Geschwindigkeitsverstärkung *f*
усиливать verstärken
усилие *n* Kraft *f*
~, **боковое** Seitenkraft *f*
~, **восстанавливающее** Rückstellkraft *f*
~, **движущее** Hubkraft *f* (*Zylinder*)
~ **демпфирования** Dämpfungskraft *f*
~ **зажима** Klemmkraft *f*
~ **залипания** Klebekraft *f*, Klemmkraft *f*
~, **запирающее** Schließkraft *f*
~ **защемления** Klebekraft *f*, Klemmkraft *f*
~ **на выходном звене** Abtriebskraft *f*
~ **на поршневом штоке** Kolbenstangenkraft *f*
~, **окружное** Umfangskraft *f*
~, **осевое** Axialkraft *f*
~ **от разрежения** Sogkraft *f*, Sog *m*
~, **отрывное** Haltekraft *f* (*Elektromagnet*)
~, **перестановочное** Betätigungskraft *f*, Schaltkraft *f*, Stellkraft *f*
~, **поперечное** Querkraft *f*
~ **предварительной затяжки** Vorspannkraft *f*
~ **пружины** Federkraft *f*
~, **радиальное** Radialkraft *f*
~, **развиваемое** Hubkraft *f* (*Zylinder*)

усилие, разъединяющее Lösekraft *f*
~ страгивания Losbrechkraft *f*
~, толкающее Hubkraft *f* (*Elektromagnet*)
~, тормозное Bremskraft *f*
~, тяговое Zugkraft *f*, Anzugskraft *f*
~, тянущее Zugkraft *f* (*Elektromagnet*)
~ управления Stellkraft *f*
~ электромагнита Magnetkraft *f*
усилитель *m* Verstärker *m*
~ без атмосферных отверстий, струйный geschlossener Fluidikverstärker *m*
~, вакуумный Saugluftservoeinrichtung *f*
~, вихревой струйный Wirbel-Fluidikverstärker *m*, Wirbel-Kammer-Element *n*, Wirbelverstärker *m*
~, гидравлический hydraulischer Verstärker *m*
~ давления Druckverstärker *m*
~, дроссельный Drosselverstärker *m*
~ крутящего момента Drehmomentverstärker *m*
~ мощности Leistungsverstärker *m*
~, операционный Operationsverstärker *m*
~, предварительный Vorverstärker *m*
~, пропорциональный Proportionalverstärker *m*
~ рулевого привода, гидравлический Servolenkzylinder *m*, hydraulischer Lenkverstärker *m*
усилитель руля Hilfskraftlenkung *f*, Lenkhilfe *f*
~ с амосферными отверстиями, струйный offener Fluidikverstärker *m*
~ с взаимодействием потоков, струйный Fluidikverstärker *m* mit Strahlablenkung
~ с управлением пограничным слоем, струйный Wandhaftungs-Fluidikverstärker *m*, Wandstrahlverstärker *m*
~ с фокусированной струёй, струйный Ringstrahlverstärker *m*
~, струйный Fluidikverstärker *m*, Strömungsverstärker *m*, Strahlverstärker *m*
~ типа сопло-заслонка Düse-Prallplattenventil *n*
~, турбулентный струйный Turbulenz-Fluidikverstärker *m*, Turbulenzelement *n*
~, электрогидравлический (elektrohydraulisches) Servoventil *n*; elektrohydraulischer Verstärker *m*
ускорение *n* Beschleunigung *f*
~ клапана Ventilbeschleunigung *f*
~ поршня Kolbenbeschleunigung *f*
~, угловое Winkelbeschleunigung *f*
условие *n* Bedingung *f* (*s. a.* **условия**)
~ неразрывности Kontinuitätsbedingung *f*
~ устойчивости Stabilitätsbedingung *f*

условия *n pl* Bedingungen *f pl* (*s. a.* **условие**)
~ граничные [краевые] Randbedingungen *f pl*, Grenzbedingungen *f pl*
~, начальные Anfangsbedingungen *f pl*
~ проведения испытаний Prüfbedingungen *f pl*
~ работы Arbeitsbedingungen *f pl*, Betriebsbedingungen *f pl*, Betriebsverhältnisse *n pl*
~, технические technische Bedingungen *f pl*, Beschaffenheitsvorschriften *f pl*
установившийся stationär
установка *f* **1.** Anlage *f*; Einrichtung *f* **2.** Montage *f*, Einbau *m* **3.** Einstellung *f*, Nachstellung *f*
~ в баке Ölbehältereinbau *m*
~, гидравлическая Hydraulikanlage *f*
~, гидравлическая силовая Krafthydraulikanlage *f*
~ для испытания манометров Manometerprüfvorrichtung *f*
~ для кондиционирования [подготовки] воздуха Luftaufbereiter *m*, Luftaufbereitungseinheit *f*
~ на опорах [на подшипниках] Lagerung *f*
~, насосная Pumpenaggregat *n*
~, опытная Versuchsaufbau *m*
~ с шестерённым насосом, насосная Zahnradpumpeneinheit *f*

устойчивость *f* **1.** Stabilität *f*, Stabilitätsverhalten *n* **2.** Beständigkeit *f*
~ к образованию эмульсии Beständigkeit *f* gegen Emulgierung
~ против окисления Oxydationsbeständigkeit *f*
~ регулирования Regelstabilität *f*
~ системы Systemstabilität *f*
устойчивый **1.** stabil **2.** beständig
устранение *n* Beseitigung *f*
~ неисправности [повреждения] Störungsbeseitigung *f*
устройства *n pl* (*s. a.* **устройство**)
~, кондиционирующие [подготовки рабочей среды] Konditioniergeräte *n pl*
~ фильтра, вспомогательные Filterzubehör *n*
устройство *n* **1.** Einrichtung *f*; Vorrichtung *f*, Anlage *f*, Gerät *n* **2.** Aufbau *m* (*s. a.* **устройства**)
~, блокирующее Verriegelung *f*, Sperreinrichtung *f*
~, вспомогательное Hilfseinrichtung *f*, Hilfsgerät *n*
~, гидравлическое Hydraulikgerät *n*
~, демпфирующее Dämpfungseinrichtung *f*
~ для выпуска воздуха Entlüftungseinrichtung *f*, Luftablaßvorrichtung *f*
~ для очистки масла Ölreinigungsgerät *n*
~ для регулирования давления Druckregeleinrichtung *f*

устройство для регулирования подачи по давлению Druckregeleinrichtung *f*, Nullhubregler *m*, Nullhubregeleinrichtung *f*
~, дроссельное Drosselelement *n*
~, зарядное Fülleinrichtung *f*
~, пневматическое Pneumatikgerät *n*
~, показывающее Anzeigevorrichtung *f*
~, распознающее Wahrnehmungseinrichtung *f*
~ расходомера, сужающее Düse *f oder* Blende *f* des Durchflußmessers
~, регулирующее двухпозиционное Zweipunktstelleinrichtung *f*
~, самопишущее Registriereinrichtung *f*
~, синхронизирующее Gleichlaufeinrichtung *f*
~, струйное Fluidikeinrichtung *f*, Fluidik-Gerät *n*
~ управления Steuereinrichtung *f*
~ управления, вспомогательное Hilfssteuerung *f*
~ управления, дроссельное Drosselkontrolleinheit *f*
~ управления, следящее Servostelleinrichtung *f*
~, фиксирующее Verriegelung *f*, Rastvorrichtung *f*, Sperreinrichtung *f*
~ цилиндра, демпфирующее Zylinderdämpfung *f*
утечка *f* Leckage *f*, Verlust *m* (*s. a.* **утечки**)
~ воздуха 1. Leckluft *f* 2. Luftleckverluste *m pl*, Luftleckage *f*
утечка за счёт выноса через подвижное уплотнение Abstreifverlust *m*
~ каплями Tropfleckage *f*, Sickern *n*
~ масла 1. Lecköl *n* 2. Ölaustritt *m*
~, постоянная Lässigkeitsverluste *m pl* (*Servoventil*)
утечки *f pl* Leckverluste *m pl*; Leckage *f*, Leckflüssigkeit *f*; Lecköl *n* (*s. a.* **утечка**)
~ в аппарате [в клапане] Ventilverluste *m pl*
~, внутренние innere Leckverluste *m pl*
~, наружные äußere Leckverluste *m pl*
~ сквозь материал Schwitzleckage *f*
~ через зазоры Spaltverluste *f pl*
участок свободной струи Freistrahlstrecke *f*
~ трубопровода Rohrabschnitt *m*



фаза *f* Phase *f*
~ быстрого возврата Eilrücklaufphase *f*
~ быстрого подвода Vorlaufphase *f*, Eilvorlaufphase *f*
~, газообразная gasförmige Phase *f*, Gasphase *f*
~, жидкая flüssige Phase *f*, Flüssigkeitsphase *f*
~ колебаний Schwingungsphase *f*

фаза, паровая Dampfphase *f*, dampfförmige Phase *f*
фиксатор *m* Halteraste *f*, Sperre *f*, Sperreinrichtung *f*, Sperrelement *n*
~ **поршня** Kolbenraste *f*
фильтр *m* Filter *n*
~, **адсорбционный** Adsorptionsfilter *n*
~, **бумажный** Papierfilter *n*
~ **в линии всасывания** Saugfilter *n*
~ **в напорной линии** Druckfilter *n*, Hochdruckfilter *n*
~ **в обводной линии** Nebenstromfilter *n*, Beipaß-Hydraulikfilter *n*
~ **в основной линии** Hauptstromfilter *n*
~ **в ответвлении** Nebenstromfilter *n*
~ **в подводе** Zulauffilter *n*
~ **в сливной линии** Rücklauffilter *n*, Rückstromfilter *n*
~ **воздушный** Luftfilter *n*
~, **войлочный** Filzfilter *n*
~, **встраиваемый** Baukastenfilter *n*, Einbaufilter *n*
~ **высокого давления** Hochdruckfilter *n*
~, **глубинный** Tief(en)filter *n*
~ **грубой очистки** Grobfilter *n*, Vorfilter *n*
~ **для монтажа в трубопроводе** Rohrleitungsfilter *n*
~, **заправочный** Einfüllfilter *n*
~, **звездообразный** Sternfilter *n*
~ **из синтетического материала** Plastfilter *n*, Kunststoffilter *n*
фильтр, керамический Keramikfilter *n*
~, **магнитный** Magnetfilter *n*, Durchlaufmagnetfilter *n*
~, **масляный** Ölfilter *n*
~, **металлокерамический** Sintermetallfilter *n*
~, **многопоточный** Vielfachfilter *n*
~ **на входе** Zulauffilter *n*
~ **низкого давления** Niederdruckfilter *n*
~ **однократного использования** Wegwerffilter *n*
~ **отстойника** Sumpffilter *n*
~, **пластинчато-щелевой** Plattenspaltfilter *n*, Lamellenfilter *n*
~, **поверхностный** Oberflächenfilter *n*
~, **полнопоточный** Gesamtstromfilter *n*
~, **приёмный** Ansaugfilter *n*, Saugfilter *n*, Saugkorb *m*, Saugsieb *n*
~, **проходной гидравлический** gerades Hydraulikfilter *n*
~ **с автоматической очисткой** selbstreinigendes Filter *n*
~ **с гофрированным сетчатым фильтроэлементом** Siebsternfilter *n*
~ **с масляной ванной, воздушный** Naßfilter *n*
~ **с перепускным клапаном** Beipaß-Hydraulikfilter *n*; Hydraulikfilter *n* mit Beipaßventil
~, **сдвоенный** Zwillingsfilter *n*
~, **сетчатый** Drahtgewebefilter *n*, Drahtsiebfilter *n* Siebfilter *n*

фильтр стыкового исполнения Baukastenfilter *n*
~, тканевый Tuchfilter *n*
~, тонкой очистки Feinfilter *n*, Feinstfilter *n*, Mikrofilter *n*
~ трубного соединения Rohrleitungsfilter *n*
~, угловой L-Formfilter *n*
~, установленный на резервуаре Behälterfilter *n*
~, щелевой Spaltfilter *n*; Kantenfilter *n*
фильтрация *f* Filterung *f*, Reinigung *f*, Filtration *f*, Absiebung *f*
~ в байпасной линии Nebenstromfilterung *f*
~, грубая Vorfilterung *f*
~ основного потока Hauptstromfilterung *f*
~, полнопоточная Hauptstromfilterung *f*
~, предварительная Vorfilterung *f*
~, принудительная Zwanglauffilterung *f*
~ части потока Teilstromfilterung *f*
фильтровать filtern, reinigen
фланец *m* Flansch *m*
~, впускной Ansaugflansch *m*
~ крепления насоса Antriebsplatte *f*
~ крепления цилиндра Bodenflansch *m*
~, соединительный Verbindungsflansch *m*
формирование *n* **потока** Strömungsausbildung *f*
функция *f* Funktion *f*
~, весовая Gewichtsfunktion *f*
~ «ДА» Identifitätsfunktion *f*
~ «И» UND-Funktion *f*
~ «ИЛИ» ODER-Funktion *f*
~, импульсная Impulsfunktion *f*
~ «НЕ — И» NAND-Funktion *f*
~ отрицания NICHT-Funktion *f*, Negation *f*
~, передаточная Übertragungsfunktion *f*
~, переходная Übergangsfunktion *f*; Sprungübergangsfunktion *f*
~ по возмущению, передаточная Stör-Übertragungsfunktion *f*
~ распределения Verteilungsfunktion *f*
~, ступенчатая Sprungfunktion *f*



Х

характеристика *f* Kennlinie *f*, Charakteristik *f*, Kennkurve *f*; Verhalten *n*
~ дросселя Drosselcharakteristik *f*, Drosselverhalten *n*
~, кавитационная Kavitationsverhalten *n*
~ клапана Ventilcharakteristik *f*, Ventilverhalten *n*
~, моментная Drehmomentkennlinie *f*
~, мощностная Leistungskennlinie *f*, Leistungskurve *f*

характеристика, настроечная Stellcharakteristik *f*
~ открытия Öffnungscharakteristik *f*, Öffnungsverhalten *n*
~ открытия окна [щели], геометрическая Umsteuercharakteristik *f*, Stellcharakteristik *f*
~, передаточная Übertragungsverhalten *n*
~, переходная Sprungantwort *f*
~, расходная Durchflußcharakteristik *f*, Durchflußkennlinie *f*
~, регулировочная Regelcharakteristik *f*, Regelkennlinie *f*, Regelverhalten *n*
~ сервоклапана, расходная Durchflußsignalfunktion *f*, Durchflußkurve *f* des Servoventils
~, силовая Drucksignalfunktion (*Servoventil*)
~ срабатывания Ansprechkurve *f*
~, статическая statische Kennlinie *f*
~, тяговая Zugkraftkennlinie *f*
~ холостого хода Leerlaufkennlinie *f*
ход *m* Hub *m*; Gang *m*, Lauf *m*; Weg *m*
~, быстрый Eilhub *m*; Eilgang *m*
~ всасывания Ansaughub *m*, Saughub *m*, Einlaßhub *m*
~ выдвижения Ausfahrhub *m* (*Zylinder*)
~ двойной Doppelhub *m*
~ затвора [золотника] Schaltweg *m*, Schieberhub *m*, Schieberweg *m*, Steuerschieberhub *m*
~ нагнетания Förderhub *m*, Druckhub *m*
~, обратный 1. Rückhub *m* 2. Rückgang *m*; Rücklauf *m*
~ поршня Kolbenhub *m*, Kolbenweg *m*
~ пружины Federweg *m*
~, прямой Hingang *m*; Vorlauf *m*
~, рабочий 1. Arbeitshub *m*, Druckhub *m*, Nutzhub *m* 2. Arbeitsgang *m*
~, синхронный Synchronlaufen *n*; Gleichgang *m*
холодильник *m* Kühler *m*
~ предварительного охлаждения Vorkühler *m*
хомутик *m* Schelle *f*
~ шланга Schlauchschelle *f*

Ц

цапфа *f* Zapfen *m* (*s. a.* **цапфы**)
~, опорная Spurzapfen *m*
~, поворотная Drehzapfen *m*
~, распределительная Mittelzapfen *m*, Steuerzapfen *m*
~, скользящая Gleitzapfen *m*
~, установочная Stellzapfen *m*
цапфы *f pl* **крепления цилиндра, подвижные** verstellbare Schwenkzapfen *m pl*

центрирование *n* Zentrieren *n*, Zentrierung *f* □ **с гидравлическим ~м** druckzentriert; **с пружинным ~м** federzentriert

цикл *m* Zyklus *m*, Arbeitsablauf *m*, Arbeitszyklus *m*, Arbeitsspiel *n*, Spiel *n*; Kreislauf *m*

циклограмма *f* Zyklogramm *n*, Zeitablaufdiagramm *n*

~ давления Druck-Zeit-Schaubild *n*

цилиндр *m* Zylinder *m* (*s. a.* **гидроцилиндр, пневмоцилиндр**)

~, блокирующий Verriegelungszylinder *m*

~ быстрого хода Eilgangzylinder *m*

~ быстроходный Hochgeschwindigkeitszylinder *m*

~, возвратный Rückhubzylinder *m*, Rückzugzylinder *m*

~, воздушный Luftzylinder *m*

~, вращающийся rotierender Zylinder *m*

~, гидравлический Hydraulikzylinder *m*, Druckölzylinder *m*

~ гидроусилителя руля Lenkhilfszylinder *m*

~ двойного действия doppeltwirkender Zylinder *m*

~ двухходовой Doppelhubzylinder *m*

~, дифференциальный Differentialzylinder *m*

~ дозирующий Meßzylinder *m*

~ зажима Spannzylinder *m*

~, исполнительный Stellzylinder *m*, Nachlaufzylinder *m*

цилиндр, компенсационный Ausgleichzylinder *m*

~, мембранный Membranzylinder *m*, Rollmembranzylinder *m*, Rollbalgzylinder *m*

~, многопозиционный Mehrpositionszylinder *m*

~, моментный *s.* **гидродвигатель, поворотный**

~ насоса Pumpenzylinder *m*

~ обратного хода Rückzugzylinder *m*

~, оппозитный Boxerzylinder *m*

~, основной Hauptzylinder *m*

~, плунжерный Tauchkolbenzylinder *m*, Plungerzylinder *m*

~, пневматический Druckluftzylinder *m*

~, подъёмный Hubzylinder *m*

~, поршневой Zylinder *m* mit Scheibenkolben *m*, Kolbenzylinder *m*

~ простого действия einfachwirkender Zylinder *m*

~ с возвратной пружиной Zylinder *m* mit Federrückstellung

~ с двусторонним штоком Zylinder *m* mit beidseitiger Kolbenstange

~ с односторонним штоком Zylinder *m* mit einseitiger Kolbenstange

~ с плоской мембраной Plattenmembranzylinder *m*

~ с пониженным трением Leichtgangzylinder *m*

цилиндр с регулируемым ходом Zylinder *m* mit Hubbegrenzung
~ **с торможением** gedämpfter Zylinder *m*
~ **с торможением в конце хода** Zylinder *m* mit Endlagendämpfung
~, **силовой** Kraftzylinder *m*
~, **сильфонный** Balgzylinder *m*
~, **телескопический** Teleskopzylinder *m*
~, **тормозной** Bremszylinder *m*
~, **тормозной гидравлический** Ölbremszylinder *m*
~, **тянущий** Zugzylinder *m*
~, **управляющий** Steuerzylinder *m*
цилиндр-датчик *m* Geberzylinder *m*
цилиндр-тандем *m* Tandemzylinder *m*
циркуляция *f* Umlauf *m*, Kreislauf *m*
~ **масла** Ölumlauf *m*
~ **масла, безнапорная [свободная]** druckloser Ölumlauf *m*

Ч

частота *f* Frequenz *f*
~ **включений** Schalthäufigkeit *f*
~ **вращения** Drehzahl *f*
~ **импульсов** Impuls(folge)frequenz *f*
~, **круговая** Kreisfrequenz *f*, Drehschnelle *f*
~ **осцилляции** Ditherfrequenz *f*
частота, резонансная Rezonanzfrequenz *f*
~, **собственная** Eigenfrequenz *f*
~, **собственная круговая** Eigenkreisfrequenz *f*
~, **сопрягающая** Eckfrequenz *f*
число *n* Zahl *f*
~ **включений** Schalthäufigkeit *f*
~, **кислотное** Säurezahl *f*
~ **Маха** Machzahl *f*, Machsche Zahl *f*
~ **нейтрализации** Neutralisationszahl *f*
~, **омыления** Verseifungszahl *f*
~ **пластин** Flügelzahl *f*
~ **поршней** Kolbenzahl *f*
~ **Прандтля** Prandtl-Zahl *f*
~ **Рейнольдса** Reynolds-Zahl *f*
~ **Струхала** Strouhalzahl *f*
~ **цилиндров** Zylinderzahl *f*

Ш

шаблон *m* Schablone *f*
шаг *m* **1.** Schritt *m* **2.** Gang *m*; Steigung *f*; Teilung *f*
~ **винта** Schneckensteigung *f*
~ **зацепления, основной** Eingriffsteilung *f*
~ **лопаток** Schaufelteilung *f*
~, **основной** Grundkreisteilung *f*
шайба *f* Scheibe *f*, Unterlegscheibe *f*
~, **волнистая** Wellenscheibe *f*

шайба, кулачковая Nockenscheibe *f*, Noskenring *m*
~, наклонная Schrägscheibe *f*, Schiefscheibe *f*
~, наклонная вращающаяся Taumelscheibe *f*
~, наклонная поворотная Schwenkscheibe *f*
~, распределительная Steuerplatte *f*
~, сетчатая Siebscheibe *f*
шарнир *m* Gelenk *n*
~, пространственный Universalgelenk *n*
~ равных угловых скоростей Gleichganggelenk *n*, Doppelkreuzgelenk *n*
~ трубопровода, шаровой Kugelgelenkrohrverbindung *f*
шаровой kugelförmig, Kugel-
шероховатость *f* Rauheit *f*, Rauhigkeit *f*
~, относительная relative Rauhigkeit *f*
~ стенки Wandungsrauheit *f*
~ трубы Rohrrauhigkeit *f*
шестерня *f*, **ведомая** Verdrängerrad *n* (*Pumpe*)
шибер *m* **1.** Schieber *m*; Klappe *f* **2.** Lamelle *f*, Flügel *m*
~, запорный Absperrschieber *m*
~, поворотный Schwenkschieber *m*, Klappe *f*
~, регулирующий Regelschieber *m*, Dosierschieber *m*
шина *f*, **монтажная** Befestigungsleiste *f*
шип *m* Knagge *f*; Dorn *m*, Zapfen *m*
шип, направляющий Führungszapfen *m*
ширина *f* Weite *f*, Breite *f*
~ в свету lichte Weite *f*

Щ

щель *f* Spalt *m*, Schlitz *m*
~, дросселирующая Drosselspalt *m*; Steuerspalt *m*
~ клапана Ventilspalt *m*
~, кольцевая Ringspalt *m*
~ регулирующая Regelspalt *m*
~ уплотнения Dicht(ungs)spalt *m*
~, управляющая Steuerspalt *m*
~, фильтрующая Filterspalt *m*
щит *m* Platte *f*, Schild *m*, Tafel *f*
~, вертикальный Frontplatte *f*
щуп *m* Fühler *m*, Taster *m*, Taststift *m*
~, гидравлический Fühlerventil *n*
~ для измерения давления Druckfühler *m*
~ для измерения потока воздуха Luftstromfühler *m*
~ для контроля уровня Pegelstab *m*, Peilstab *m*

Э

эжектор *m* Ejektor *m*, Strahlsauger *m*
~, воздушный Strahlluftsauger *m*

эжектор, масляный Ölejektor *m*
эксцентриситет *m* Exzentrizität *f*, Außermittigkeit *f*
электрогидравлический elektrohydraulisch
электродвигатель *m* Elektromotor *m*
~, линейный Linearmotor *m*
~, моментный [поворотный] Torque-Motor *m*
~ с подвижной катушкой, линейный Tauchspulenregler *m*
~ с подвижным якорем, линейный Magnetkernstellglied *n*
~, управляющий Stellmotor *m*, Verstellmotor *m*, Steuermotor *m*, Drehankermagnet *m* (*Servoventil*)
~, управляющий затопленный [маслонаполненный] Ölbad-Stellmotor *m*
~, шаговый Schrittmotor *m*
электромагнит *m* Magnet *m*, Elektromagnet *m*
~ двустороннего действия Umkehrmagnet *m*, Doppelhub-Magnet *m*
~, затопленный [маслонаполненный] Naßmagnet *m*, Ölbadmagnet *m*
~ одностороннего действия Einfachhub-Magnet *m*
~ сервоклапана, управляющий Stellmagnet *m*
~, сухой Trockenmagnet *m*
~, толкающий Stoßmagnet *m*
~, управляющий Betätigungsmagnet *m*
электропневматический elektropneumatisch
электростатический elektrostatisch
элемент *m* Element *n*, Glied *n*
~ агрегатной системы Baustein *m*
~, активный aktives Element *n*
~, активный струйный aktive Fluidikeinrichtung *f*
~ гидрооборудования Hydraulikgerät *n*, Hydraulikelement *n*
~, двухмембранный Doppelmembranelement *n*
~ для любого направления потока, фильтрующий zweiseitiges Filterelement *n*
~, дросселирующий Drosselelement *n*
~, запорно-регулирующий Absperr- und Regelorgan *n*
~, запорный Verschlußelement *n*, Sperrelement *n*, Schließelement *n*
~ «И» UND-Baustein *m*, UND-Einrichtung *f*
~ «ИЛИ» ODER-Baustein *m*, ODER-Glied *n*
~ «ИЛИ — НЕ» NOR-Glied *n*
~, импульсный Impulsgerät *n*
~ крепления Befestigungseinrichtung *f*
~, логический Logikelement *n*, Logikglied *n*, Logikeinrichtung *f*
~, мембранно-шариковый Membrankugel-Element *n*
~ мембранный Membranelement *n*
~, нагревательный Heizkörper *m*

элемент, нагревательный ввертной Einschraubheizkörper *m*
~, нагревательный погружной Tauchheizelement *n*
~ «НЕ» NICHT-Glied *n*, NICHT-Einrichtung *f*
~ «НЕ — И» NAND-Glied *n*
~ памяти Speicher-Baustein *n*, Speicherelement *n*
~, пассивный passives Element *n*
~, пассивный струйный passive Fluidikeinrichtung *f*
~ пневмооборудования Pneumatikgerät *n*, Pneumatikelement *n*
~, поршеньковый Kolbenelement *m*
~ разделительный Trennelement *n*, Trennwand *f*
~ решающий Rechnerglied *n*
~ с взаимодействием потока со стенками, струйный Leitflächenelement *n*
~ с взаимодействием струй [потоков], струйный Freistrahlelement *n*
~ с непосредственным столкновением, струйный Gegenstrahlelement *n*
~ с поперечными струями, струйный Querstrahlelement *n*
~ с противодействующей струёй, струйный Prallstrahlelement *n*
~ сравнения Vergleicher *m*, Vergleichsglied *n*
~, струйный Fluidikeinrichtung *f*, Fluidik-Gerät *n*, Strahlelement *n*
элемент стыкующийся Verkettungselement *n*
~, трёхмембранный Dreimembranelement *n*
~, уплотнительный Dichtelement *n*
~ управляющий Steuerglied *n*
~, уравновешивающий Druckkompensator *m*
~, фильтрующий Filtereinsatz *m*, Filterelement *n*; Filterpatrone *f*
~, фильтрующий, гофрированный gefaltetes Filterelement *n*, Sternfilter *n*
~, фильтрующий звездообразный Sternfilter *n*
~, фильтрующий магнитный magnetisches Filterelement *n*
~, фильтрующий металлический Metallfilter *n*
~, фильтрующий регенерируемый reinigungsfähiges Filterelement *n*
~, фильтрующий самоочищающий Waschfilterelement *n*
~, фильтрующий сменный auswechselbares Filterelement *n*
~, центрирующий Zentrierung *f*
~, чувствительный Meßglied *n*, Meßfühler *m*
~, чувствительный дроссельный Meßdrossel *f*
эмульгатор *m* Emulgator *m*
эмульсия *f* Emulsion *f*
~ воды в масле Öl-in-Wasser-Emulsion *f*
~ масла в воде Wasser-in-Öl-Emulsion *f*

энергия *f* Energie *f*
~, вспомогательная Hilfsenergie *f*
~ жидкости Fluidenergie *f*
~ потока Strömungsenergie *f*
энтальпия *f* Enthalpie *f*
эпюра *f* **давлений** Druckverteilung *f*
~ скоростей Geschwindigkeitsprofil *n*, Geschwindigkeitsverteilung *f*
эрозия *f* Erosion *f*
~ кавитационная Kavitationserosion *f*
~, щелевая Spalterosion *f*
эффект *m* Effekt *m*
~ взаимодействия потоков Fluidphänomina *pl*
~ Коанда Coanda-Effekt *m*, Wandhafteffekt *m*
~ насыщения Sättigungseffekt *m*
~ насыщения по расходу Durchflußsättigungseffekt *m*
~ прилипания струи к стенке Wandhafteffekt *m*
~ скачкообразного перемещения Stick-Slip-Erscheinung *f*
эффект уплотняющий Dichtfunktion *f*, Dichtwirkung *f*
эффективность *f* **влагоотделения** Wasserabscheidegrad *m*, Wasserabscheidevermögen *n*

Ю

юстирование *n* Justieren *n*, Justierung *f*, Einstellen *n*

Я

якорь *m* Anker *m*
~ поступательного перемещения Tauchanker *m*, Tauchkern *m*
~ управляющего электродвигателя Verstellmotoranker *m* (*Servoventil*)
~ электромагнита Magnetanker *m*
~ электромеханического преобразователя Verstellmotoranker *m*
ярмо *n* Joch *n*, Jochbalken *m*

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ И РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ ПО ПРОМЫШЛЕННОЙ ГИДРАВЛИКЕ И ПНЕВМАТИКЕ